



# TARTALOMJEGYZÉK

---

## 1 – BEVEZETÉS

Néhány szó a Hagie Gépgyárról .....	1-1
E kézikönyvről .....	1-1
A kézikönyvben használt biztonsági figyelmeztetések .....	1-2
Szervizelés és segítségnyújtás .....	1-2
Azonosítás .....	1-3
Specifikációk .....	1-6
2014 Termékszavatosság .....	1-15

## 2 – BIZTONSÁG ÉS ÓVINTÉZKEDÉSEK

Biztonsági óvintézkedések .....	2-1
Biztonsági öv .....	2-6
Forgó jelzőfények .....	2-6
Vészleállítás .....	2-7
Vészkiárat .....	2-7
Tűzoltókészülék .....	2-7
Elsősegély doboz .....	2-8
Biztonsági matricák .....	2-8

## 3 – FÜLKE

Ülés – Gépkezelő (Általános) .....	3-1
Ülés – Gépkezelő (Elsőrendű) .....	3-2
Ülés – Oktató .....	3-5
Gépkezelő állomása .....	3-5
Gép kijelzői .....	3-29

## 4 – MOTOR ÉS HAJTÁSRENDSZER

Motor – Indítás .....	4-1
Hidrosztatikus hajtás .....	4-2
Összkerék Kormányzás (ÖK) .....	4-6

## 5 – HIDRAULIKUS RENDSZEREK

Hidraulikus rendszerek komponensei .....	5-1
Változtatható irányú ventilátor .....	5-4
Futófelület beszabályozás .....	5-6
Létra .....	5-8
Nagynyomású tisztítóberendezés .....	5-8

## 6 – ELEKTROMOS

Akkumulátorok .....	6-1
Akkumulátor megszakító kapcsolója .....	6-3
Biztosítékok és relék .....	6-4
Biztosítékok és relék besorolása .....	6-7
Videokamera bemenet csatlakozók .....	6-10

## 7 – PERMETEZŐ RENDSZEREK

Permetező gémek (karok) – 60/80/90/100' .....	7-1
Permetező gémek (karok) – 120/132' .....	7-8
Permetező gém – Hátsó .....	7-20
Permetező rendszer részei .....	7-21
Permetező rendszer – Működtetés .....	7-28
Cseppfigyelő rendszer .....	7-31
Kerítés sor permetfűvő .....	7-32
A permetlé tartály feltöltése .....	7-33
Öblítő rendszer .....	7-37
Habjelölő rendszer .....	7-41
Alkalmazás .....	7-43

## 8 – KARBANTARTÁS ÉS TÁROLÁS

Szervizelés – Folyadékok .....	8-1
Szervizelés – Szűrők .....	8-7
Szervizelés – Kenés .....	8-15
Szervizelés – Szíjak .....	8-19
Szervizelés – Csavarmeghúzó nyomaték .....	8-20
Szervizelés – Kerékösszetartás .....	8-22
Szervizelés – Egyebek .....	8-24
Szerviz időközök .....	8-29
Tárolás .....	8-34

## 9 – EGYEBEK

Szállítás .....	9-1
Emelési pontok .....	9-4
Gyors-zár rendszer – Permetező gémek .....	9-4
Lérugó leürítő rendszer .....	9-13
Kézmosó rendszer .....	9-14
Motorháztető kezelése .....	9-16
Hibaelhárítás .....	9-18

# 1. FEJEZET – BEVEZETÉS

Az alábbi szabadalom matrica a jobboldali alvázkereten található (a hátsó láb mögött) és tartalmazza az Ön gépére jelenleg vonatkozó szabadalmakat.

*MEGJEGYZÉS: A Hagie Gépgyár fenntartja a jogot, hogy a megadott és folyamatban lévő szabadalmakat előzetes értesítés nélkül, bármikor megváltoztassa.*



Hagie Gépgyár Szabadalom matrica  
(A jobboldali alvázkereten a hátsó láb mögött)

---

## NÉHÁNY SZÓ A HAGIE GÉPGYÁRRÓL

Köszönjük, hogy az STS típusú permetezőgépet választotta! Javasoljuk, hogy tanulmányozza át ezt a kezelői útmutatót, és még használatba vétel előtt ismerje meg a gép kezelési eljárásait és a biztonsági óvintézkedéseket.

A permetező kiemelkedő működési állapotának megőrzése érdekében, ahogy minden berendezésnél, ennél is be kell tartani bizonyos üzemeltetési szabályokat, szerviz és karbantartási utasításokat. Útmutatónkban arra törekedtünk, hogy a különféle helyzetekhez lehetőleg minden beállítást megadjunk. Bizonyos esetekben viszont kiemeltebb gondossággal kell törődni a géppel.

*MEGJEGYZÉS: A kezelő felelőssége, hogy ellenőrizze a berendezést és kijavítsa vagy kicserélje az alkatrészeket abban az esetben, ha a termék folyamatos*

*használatra következtében azok megsérülnének vagy túlzottan elkopnának.*

A Hagie Gépgyár fenntartja a jogot, hogy bármely gyártmányának felépítésén és anyagain utólagosan változtathat, a meglévő gyártmányokra vonatkozó kötelezettség nélkül.

Köszönjük, hogy Hagie gyártmányú permetezőgépet választott – fontos számunkra, hogy Ön elégedett legyen a permetező működésével. Büszkék vagyunk arra, hogy Ön minket választott!

---

## E KÉZIKÖNYVRŐL



### VIGYÁZAT!

Olvassa el a felhasználói kézikönyvet. Legyen felkészült. Tanulja meg a gépezetet biztonságosan üzemeltetni. Tartsa be az összes biztonsági eljárást. Ezen gépezet a képzetlen, hozzá nem értő vagy öntelt kezelő kezében veszélyes. Szervizelés előtt állítsa le a motort. Ha kezd eldugulni a berendezés, akkor tisztítás előtt kapcsolja le a motort. Ne kockáztasson sérülést vagy halálesetet.

## MEGJEGYZÉS

A kézikönyvben szereplő képek, amelyek leszerelt védőlemezekkel, védőberendezésekkel, korlátokkal vagy fedőkkel ábrázolják a gépet, csakis demonstrációs célra szolgálnak. A Hagie Gépgyár nyomatékosan kéri, hogy a kezelő mindenkor hagyja a helyén a védőlemezeket és védőberendezéseket.

A kézikönyv célja, hogy segítséget nyújtson Önnek a gép helyes használatához és szervizeléséhez. A felhasználó felelősége a kézikönyv elolvasása, a biztonságos üzemeltetés szabályainak betartása és a termék megfelelő karbantartása a *Karbantartás és szervizelés* fejezetben és a kézikönyv más részeiben leírt szerviz információk szerint.

A kézikönyvben használt fényképek és illusztrációk a gépet az általános állapotban ábrázolják. A bemutatott vagy képeken látható felszerelések és kiegészítők közül lehet, hogy nem mindegyik érhető el az Ön gépéhez.

A kézikönyvben található információk megfeleltek a valóságnak a nyomtatás időpontjában. Mivel a Hagie Gépgyár folyamatosan fejleszti a termékeit, lehet, hogy a kézikönyv nem tartalmaz bizonyos információkat. A legaktuálisabb üzemeltetési kézikönyvért kérjük látogasson el hozzánk: [www.hagiehelp.com](http://www.hagiehelp.com).

A kézikönyvet tartsa megfelelő helyen, ahol probléma esetén könnyen hozzáférhet. Az útmutató a permetezőgép állandó tartozéka. Továbbértékesítés esetén a permetezőt a jelen kezelői kézikönyvvel együtt kell átadni.

Ha a kézikönyv bármely részével kapcsolatban kérdése van, vagy további információra, szolgáltatásokra lenne szüksége, vegye fel a kapcsolatot a Hagie vevőszolgálatát.

---

---

## A KÉZIKÖNYVBEN HASZNÁLT BIZTONSÁGI FIGYELMEZTETÉSEK

Az alábbi biztonsági figyelmeztetések olyan helyzetekre hívják fel az Ön figyelmét, amelyek esetlegesen veszélyt jelenthetnek a gépkezelőre, a szerviz személyzetre vagy a felszerelésekre.

### **VESZÉLY**

Ez a szimbólum olyan veszélyes helyzetre hívja fel a figyelmet, melyet ha nem kerül el, akkor az súlyos vagy akár halálos sérüléshez fog vezet.

### **FIGYELMEZTETÉS**

Ez a szimbólum olyan veszélyes helyzetre hívja fel a figyelmet, melyet ha nem kerül el, akkor az súlyos vagy akár halálos sérüléshez is vezethet.

### **VIGYÁZAT**

Ez a szimbólum olyan veszélyes helyzetre hívja fel a figyelmet, melyet ha nem kerül el, akkor az könnyebb vagy komolyabb sérülésekhez is vezethet. Továbbá használjuk a nem biztonságos műveletek elleni figyelmeztetéshez is.

### **MEGJEGYZÉS**

Ez a szimbólum a gépkezelőt figyelmét olyan helyzetre hívja fel, amelyet ha nem kerül el, akkor az személyi sérülést vagy anyagi kárt okozhat.

*MEGJEGYZÉS: A „megjegyzések” kiegészítő információkat vagy további észrevételeket tartalmaznak.*

---

---

## **SZERVIZELÉS ÉS SEGÍTSÉGNYÚJTÁS**

Szervizelés és/vagy támogatás végett lépjen kapcsolatba:

Hagie Manufacturing Company  
721 Central Avenue West  
P.O. Box 273  
Clarion, IA 50525-0273  
(515) 532-2861 OR (800) 247-4885  
[www.hagiehelp.com](http://www.hagiehelp.com)

---



---

## AZONOSÍTÁS

### MEGJEGYZÉS

A kézikönyvben használt jobb- és baloldal alatt a vezetői székben ülő előre néző kezelő jobb és bal keze felőli irányt értjük.

Minden gépet egy alvázkeretbe ütött gyári szám azonosít. A gyári szám jelzi a típust, a gyártási évet és a permetező számát.

További azonosításért a motor, a hidrosztatikus szivattyú és a tartozékok mindegyike rendelkezik gyári számmal, a bolygóműves kerékagyak pedig adattáblával (szerelvényezés típusa és áttételi arány).

A pótalkatrészek vagy szervizjavítások megrendelésének gyors és hatékony kiszolgálása érdekében kérjük, jegyezze fel a gyári és azonosító számokat az alábbi üres helyekre.

### Permetező

A permetező sorozatszáma a jobboldali alvázkeretbe van beütve (a hátsó láb mögött).

\_\_\_\_\_ Permetező



Permetező sorozatszáma  
– Tipikus nézet

### Motor

A motor gyári száma a motorblokk szelepfedelén található.

\_\_\_\_\_ Motor

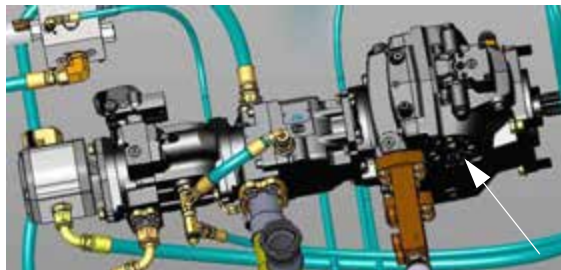


Motor gyári száma  
– Tipikus nézet

### Hidrosztatikus szivattyú

A motor rendelkezik egy hidrosztatikus szivattyúval (az első motorblokkban). Az alkatrészszámot megtalálja az alkatrész kézikönyvben.

\_\_\_\_\_ Hidrosztatikus  
szivattyú



Hidrostatikus szivattyú (hajtás szivattyú)  
(Az első motorblokkban található)

*\* A berendezés felülnézete*

– Tipikus nézet

- \_\_\_\_\_ Jobb első
- \_\_\_\_\_ Jobb hátsó
- \_\_\_\_\_ Bal első
- \_\_\_\_\_ Bal hátsó

## Kerékmotor

A kerékmotorok mindegyike fix rögzítésű adattáblával rendelkezik. Az adattábla tartalmazza a sorozatszámot és más gyártói adatokat. Az alkatrészszámot megtalálja az alkatrész kézikönyvben.



Kerékagy adattábla  
– Tipikus nézet

- \_\_\_\_\_ Jobb első
- \_\_\_\_\_ Jobb hátsó
- \_\_\_\_\_ Bal első
- \_\_\_\_\_ Bal hátsó

## Permetező gém

### Acél permetező gémek (90/100')

Az acél permetező gém sorozatszáma a támasztómű jobb alsó oldalába van beleütve.



Kerékagy adattáblák  
– Tipikus nézet



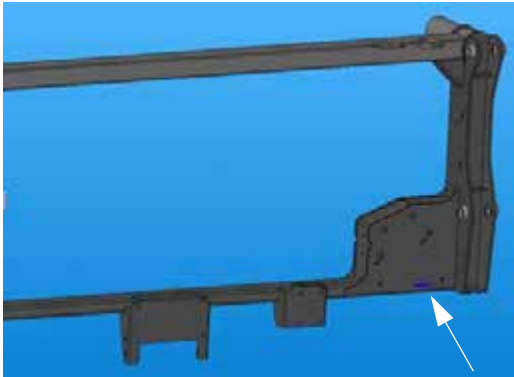
Acél permetező gém sorozatszám  
– Tipikus nézet

## Kerékagy

Minden kerékagy rendelkezik egy adattáblával, ami a kerékagy elején található. A táblán továbbá megtalálható az áttételi arány is.

### Alumínium permetező gémek (120/132')

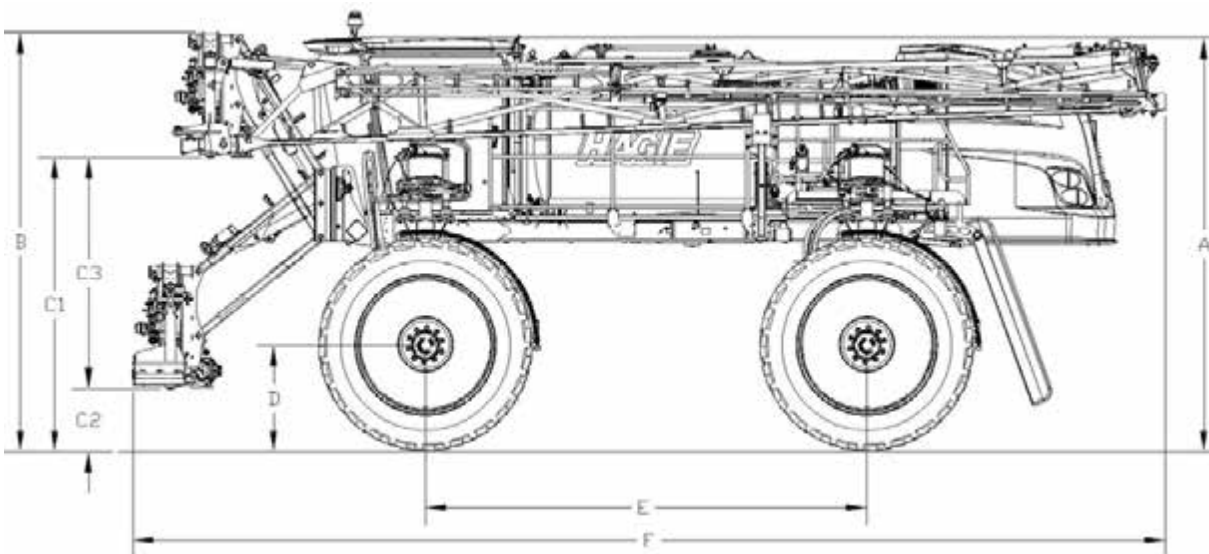
Az alumínium permetező gém sorozatszáma a támasztómű rögzítés alsó jobb oldalába van beleütve.



Alumínium permetező gém sorozatszám  
– Tipikus nézet

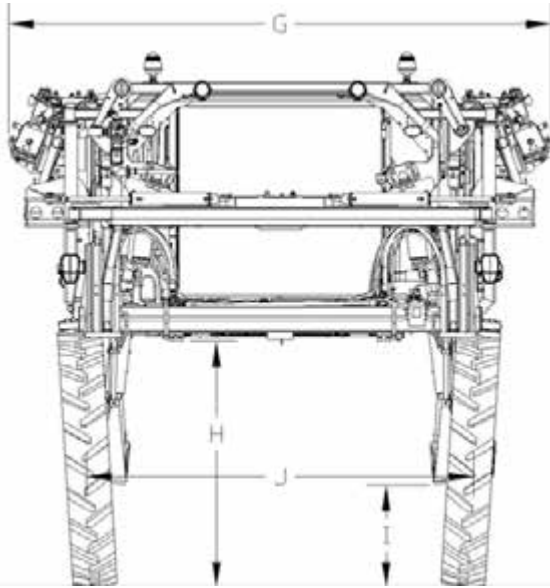
## SPECIFIKÁCIÓK

MEGJEGYZÉS: 380/90 R54 gumik használatosak az alábbi gépméretetek esetén.



Jel	Leírás	Műszaki adatok			
		90 láb hosszú gém	100 láb hosszú gém	120 láb hosszú gém	132 láb hosszú gém
A	Teljes permetezési magasság (fülke tetejétől) <i>MEGJEGYZÉS: A permetező magassági mérete nem tartalmazza a fülkére szerelt jelzőfényeket illetve a GPS egységet.</i>	154" ** (391.2 cm) **	154" ** (391.2 cm) **	154" ** (391.2 cm) **	154" ** (391.2 cm) **
B	Felemelt támasztómű magassága	153" ** (388.6 cm) ** (lámpák tetejétől)	153" ** (388.6 cm) ** (lámpák tetejétől)	153" ** (388.6 cm) ** (mozdulatlan támasztómű tetejétől)	153" ** (388.6 cm) ** (mozdulatlan támasztómű tetejétől)
C3	Támasztómű emelési tartománya (C1 mínusz C2)	86" (104" - 18") 218.4 cm (264.2-45.7 cm)	86" (104" - 18") 218.4 cm (264.2-45.7 cm)	86" (104" - 18") 218.4 cm (264.2-45.7 cm)	86" (104" - 18") 218.4 cm (264.2-45.7 cm)
D	Statikus terhelésű kerékagy magasság	38 3/8" ** (97.5 cm) **	38 3/8" ** (97.5 cm) **	38 3/8" ** (97.5 cm) **	38 3/8" ** (97.5 cm) **
E	Tengelytávolság	166" (421.6 cm)	166" (421.6 cm)	166" (421.6 cm)	166" (421.6 cm)
F	Permetezőgép hossza	336" (853.4 cm)	336" (853.4 cm)	370" (939.8 cm)	410" (1041.4 cm)
G	Szélesség (behajtott gémek, 120"/304.8 cm tengelytáv)	144" (365.8 cm)	144" (365.8 cm)	177" (449.6 cm)	177" (449.6 cm)
H	Alváz hasmagasság (futófelület beszállító csavarokig)	74" (188 cm) **	74" (188 cm) **	74" (188 cm) **	74" (188 cm) **
I	Alsó láb hasmagasság (a lemeztől)	31" (78.7 cm) **	31" (78.7 cm) **	31" (78.7 cm) **	31" (78.7 cm) **
J	Nyomtáv*	122" - Be ** (309.9 cm - Be) ** 154" - Ki ** (391.2 cm - Ki) **	122" - Be ** (309.9 cm - Be) ** 154" - Ki ** (391.2 cm - Ki) **	122" - Be ** (309.9 cm - Be) ** 154" - Ki ** (391.2 cm - Ki) **	122" - Be ** (309.9 cm - Be) ** 154" - Ki ** (391.2 cm - Ki) **





- \* A vett nyomtáv a kerék-magasság felénél értendő.  
 \*\*Hivatkozást talál az „Abroncs előírások” részben, amely ezen fejezet másik részében található, az abroncs opciók felsorolásához, a gépi specifikációk, modelljén való konfigurálásához.

### Általános információk

- **Alváz típus:** 4 x 8" (10.2 x 20.3 cm) moduláris platform keret
- **Felfüggesztés:** 4-kerék, egyedi, automata légrugózás
- **Becsült száraz súly:**
  - \* 23 960 lbs./10 868 kg (csak a munkagép - önsúly)
  - \* 28 460 lbs./12 909 kg (90°-es gémmel)
  - \* 28 960 lbs./13 136 kg (100°-as gémmel)
  - \* 29 860 lbs./13 544 kg (120°-as gémmel)
  - \* 30 560 lbs./13 861 kg (132°-es gémmel)
- **Szállítási szélesség:**
  - \* 144"/365.8 cm (90/100°-as gémmel)
  - \* 177"/449.6 cm (120/132°-as gémmel)

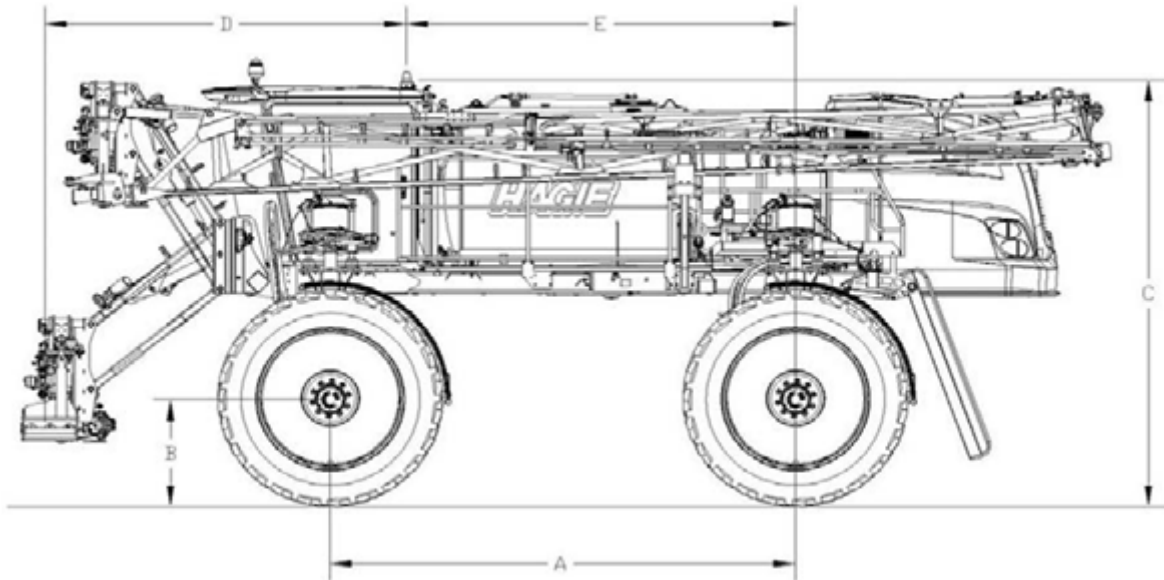
## MEGJEGYZÉS

Mivel a Hagie Gépgyár számos termékváltozatot kínál, előfordulhat, hogy az ebben az útmutatóban látható ábrák az alapfelszereltségtől eltérő gépet mutatnak be. A magasság- és súlyadatok nem veszik figyelembe a termékváltozatokat, az értékek eltérőek lehetnek az extra felszereltségtől függően.

**Permetező rendszer GPS specifikációi**

– Ha fel van szerelve

*MEGJEGYZÉS: 120-as gémet és 380/90 R54 kerekek használ a következő gépméretekhez.*



Jel	Leírás	Műszaki adatok
A	Tengelytávolság	166" (421.6 cm)
B	Statikus terhelésű kerékagy magasság	38 3/8" (97.5 cm)
C	Teljes permetezési magasság (a GPS egység közepétől)	156.4" (397.3 cm)
D	Hosszúság (az előlsó gém szóró-fejeitől a GPS egység közepéig)	129.8" (329.7 cm)
E	Hosszúság (a GPS egység közepétől a hátsó kerékagyig)	138.8" (352.6 cm)

*MEGJEGYZÉS: A méretek a gém és kerék opcióitól változhatnak.*

## Beállítások és kalibrálás

A rekord beállítások, és a kalibrációs értékek a következő helyeken kerülnek felhasználásra, a permetező rendszer konzoljának programozása során. Hivatkozásként van jelen ez az információ, mint jövőbeli referencia.

Karikázza be a kiválasztott beállítást a permetező rendszer konzoljához a következő opciókhoz:

<b>Units (Mértékegységek)</b>	• US (Hold)	• SI (Hektár)	• Turf (1,000 sq. ft./ 92 sq. m)		
<b>Sebesség szenzor</b>	• SP1 (kerék sebesség)	• SP2 (Radar/GPS)			
<b>Szabályozás típusa</b>	• Folyadék permetezés	• Gran 1 (egy sáv)	• Gran 2 (osztott sáv/ egyszeres kódoló)	• Gran 3 (osztott sáv/ kettős kódoló)	• Spinner RPM vezérlő
<b>Szelep típus</b>	• Alapfelszereltség Szelep	• Gyors szelep	• Gyors záró szelep	• Pulzus távolság modulált szelep	• Pulzus távolság, modulált záró szelep

A számított kalibrációs értékek leírása a lenti helyekre.

Sebesség sz.	Szakasz	Méter sz.	Arány sz.	Szelep sz.	Tartály térfogat
1.	1.	1.	1.	1.	1.
	2.	2.	2.	2.	2.
	3.	3.	3.	3.	3.
	4.	4.	4.	4.	4.
	5.	5.	5.	5.	5.
	6.				
	7.				
	8.				
	9.				
	10.				

Leírás	Műszaki adatok
<b>Motor</b>	
Gyártó	Cummins®
Modell	QSB 6.7
Típus	Elektronikus, levegő-levegő hűtéses, turbótöltős
Hengerek száma	6
Lökettérfogat	6.7 liter (408.9 c.i.)
Lóerő	300 LE (220.7 KW)
Üzemanyag típusa	Ultra-alacsony kéntartalmú gázolaj (ULSD)
Üzemanyag rendszer	Szűrős, közvetlen befecskendezéses
Levegőszűrő	Száraz, két betétes
Motor légszűrő fojtás-felügyelet	Filter Minder®
Lassú üresjárat	850 ford/perc
Gyors üresjárat (terhelésmentes)	2300 ford/perc
<b>Hidrosztatikus hajtás</b>	
Hidrosztatikus szivattyú	Sauer-Danfoss H1-Series
Hajtáslánc	Összkerék-hajtásos négykerék-hajtás
Sebességfokozatok <sup>^</sup>	1-20 fokozat (kezelő választja ki)
Hidrosztatikus kerékmotorok	Sauer-Danfoss H1-Series
Differenciálmű	Bolygóműves differenciálmű (Bonfiglioli vagy Fairfield)
• Kenés	Olajfürdő
Fékek (csak pakoló)	Többtárcsás, rugóelőfeszítéses, hidraulikusan oldható
<b>Kiegészítő hidraulikus rendszer</b>	
Kormányrendszer	Hidraulikus, osztatlan körös
• Vezérlés	Állandó üzemű
• Kormány munkahengerek	Önbeálló, kétoldali
• Fordulókör <sup>^</sup>	18 láb/5 m (hozzávetőleg 13 láb/3 m opcionális összkerék kormányzással)
Összkerék kormányzás, ha van <sup>^</sup>	Összehangolt kormányrendszer
Permetlé rendszer hidraulikus szivattyú	Terhelés érzékelős szivattyú
Hűtő-ventillátor hidraulikus szivattyú	Fogaskerék-szivattyú
<b>Permetező rendszer</b>	
Gécek	60/80/90/100-ft. (9 részes), 120/132-ft. (választható)
• Típus	Száraz, változtatható sorközzel (nedves opció)
• Vezérlés	Elektro-hidraulikus (kihajtás, emelés, szintezés)

• Szintbeállító lengéscsillapító	Gáztöltésű akkumulátor
• 80/90/100-ft. Külső Gém Hidraulikus Törésgátló	Önműködő, hidraulikus automata alaphelyzetbe állító
• 120/132-ft. Belső Gém Törésgátló	Hidraulikus, kézi visszaállítás
• 120/132-ft. Belső Gém Törésgátló	Mechanikus rugós, automatikus visszaállítás
<b>Permetlé töltő csatlakozó</b>	
• Gyorstöltő csatlakozó	3" (7,6 cm) belső átmérő
<b>Permetező tartály</b>	
• Alapfelszereltség	1400 gal. (5299,5 L) rozsdamentes acél
<b>Keverés</b>	
• Rozsdamentes acél tartály	Permetező típus, elektronikus sebességszabályozás
<b>Általános permetező rendszer</b>	
• Szivattyú	Centrifugális, hidraulikus hajtású, impulzus-szélesség modulált vezérlőszeleppel
• Permetlészelepek	Elektromos golyósszelepek
• Nyomásmérő műszer	100 psi (6,9 bar) glicerinnel töltve
• Konzol	• Raven (opcionális) • Ag Leader® (választható)
• Kerítéssor fúvóka	Kétállású, távirányított
• Hátsó fúvóka	Kétállású, távirányított
<b>Habjelölő rendszer</b>	
<b>Gyártó</b>	Richway Versa Trac
<b>Típus</b>	Gém keveréses
<b>Öblítő rendszer</b>	
<b>Permetező rendszer öblítése (permetlé tartályok, szivattyú és gémek)</b>	Szokásos
<b>Nagynyomású mosórendszer</b>	Választható
<b>Elektromos rendszer</b>	
<b>Általános elektromos rendszer</b>	
• Akkumulátor	Kétvezetékes 12V, negatív test (CCA)
• Váltakozó áramú generátor	200 A, feszültségszabályozott
• Önindító	12V mágnesstekerccsel
<b>Világítóberendezések</b>	
• Fülke elülső része	2 trapéz alakú fényszóró, 2 fényszóró, 2 sárga színű forgó jelzőfény
• Támasztómű	2 trapéz alakú fényszóró (ha fel van szerelve)
• Támasztómű szerelvény	2 trapéz alakú fényszóró (országúti/tompított fény), 2 ovális sárga lámpa (kombinált)
• Gém tartónyereg	2 trapéz alakú fényszóró (tartónyergekként 1), 2 ovális sárga lámpa (tartónyergekként 1)

• Hátsó motorházfedél	2 kerek piros lámpa, 2 kerek sárga lámpa
• Permetezett szakasz jelzők (a gémen, ha fel vannak szerelve)	1 ovális fehér, 2 ovális sárga, 9 ovális piros (90 vagy 120/132 láb hosszú gém esetén 10)
<b>Fülke és készülékek</b>	
<b>Fülke (általános)</b>	Állítható kormányoszlop, szélvédő ablaktörlő/mosó, két oldalsó visszapillantó tükör, felülvilágítás, sötétített üveg, oktatóülés
<b>Hőmérséklet-szabályozás</b>	Teljes tartomány
<b>Klíma töltő típusa</b>	R-134a
<b>Friss levegő szűrés</b>	• Respa® fülke szűrő • Aktívszén szűrő
<b>Ülés</b>	Légrugós
<b>Műszerek</b>	Motor fordulatszáma, hűtővíz hőmérséklet, Dízel kipufogógáz folyadékszintje (ha van), üzemanyagszint
<b>Gép kijelzői</b>	Óraszámoló, akkumulátor feszültség, motorolaj nyomás, talajhoz viszonyított sebesség, motor, nyomtáv beállítása, rögzítőfék, gép/motor meghibásodott hibajelzés, motor kipufogógáz-szűrés hibajelzés, magas kipufogógáz hőmérséklet hibajelzés, alacsony hidraulikaolaj nyomás hibajelzés, hűtővíz szint alacsony hibajelzés, alacsony üzemanyagszint, levegő-előmelegítő, fülke légnyomás
<b>Rádió</b>	AM/FM rádió CD/MP3/Bluetooth lejátszási képességgel (ha van)
<b>Folyadék befogadóképesség</b>	
<b>Permetező tartály</b>	1400 gallon (5299,5 L)
<b>Üzemanyagtartály</b>	135 gallon (511 L)
<b>Motorolaj teknő (szűrővel és hűtőanyaggal)</b>	17,6 quart (16.7 L), SAE 15W-40
<b>Motorolaj nivópálca (L-H jelölés)</b>	2 quart (1.9 L)
<b>Hűtőrendszer (blokk, vezetékek, és vízhűtő)</b>	• <b>Tier 3</b> - 12,5 gallon (47 L), etilén-glikol • <b>Tier 4</b> - 14 gallon (53 L), etilén-glikol
<b>Hidraulikus olaj (vezetékek, szűrő, hűtő, stb.)</b>	50 gallon (189 L)
<b>Hidraulikaolaj tartály</b>	32 gallon (121 L)
<b>Kerékagyak (4)</b>	• <b>Bonfiglioli</b> = 40 uncia/darab (1.18 L), 75W-90 szintetikus olaj • <b>Fairfield</b> = 62 uncia/darab (1.83 L), 75W-90 szintetikus olaj
<b>Öblítőrendszer tartály</b>	100 gallon (378.5 L)
<b>Habjelölő</b>	3 gallon (11.4 L), hab koncentrátum

- ^ Az összekerék kormányzású gépek működtetése különös figyelmet igényel.
- A Filter Minder® az Engineered Products Company bejegyzett márkavédjegye.

**KERÉK SPECIFIKÁCIÓK (ÁLTALÁNOS)**

	Gyártó	Terhelés osztály	Légnyomás (Max PSI)	Futófelület (inch)	Teherbírás (lbs.)*	Teljes átmérő (inch)	Statikus terhelési sugár** (inch)	Fordulási sugár (inch)
<b>380/90R46</b>	Ultra Spray	168A8/B	78	15.2	12,300	72	31.1	217
<b>320/105R54</b>	Goodyear®	166A8/B	75	13.6	11,700	80.3	37.7	242
<b>320/90R54</b>	Michelin®	151A8/151B	58	12.4	11,420	76.8	36	230.4
<b>320/90R50</b>	Titan®	161HD	78	12.6	10,200	72.6	33.8	219
<b>320/90R50</b>	Goodyear	161A8/B	78	12.6	10,200	72.6	33.8	219
<b>320/90R50</b>	Michelin	150A8/150B	58	12.4	11,090	72.7	33.9	221.1
<b>380/105R50</b>	Firestone®	168A8	64	16	12,300	80.8	37.5	244
<b>380/85R46</b>	Goodyear	165A8/B	75	15.2	11,400	71.8	32.9	217
<b>380/90R46</b>	Michelin	173D	64	15.1	14,330	72.5	33.4	217.7
<b>380/90R46</b>	Michelin	157A8/157B	58	15.8	13,650	73.4	34.1	219.8
<b>380/90R54</b>	Goodyear	170A8/B	75	15	13,200	80.4	37.3	243
<b>520/85R46</b>	Michelin	158A8/155B	28	20.3	14,070	80.7	36.2	239.7
<b>520/85R46</b>	Goodyear	158A8/B	23	21.3	9,350	80.6	36.3	242
<b>580/70R38</b>	Goodyear	155A8	23	23.1	8,550	72.2	32.4	216
<b>320/90R50</b>	Goodyear	161HD	78	12.6	10,200	72.6	33.8	219

- \* A terhelhetőség 30 mph sebességen mért érték, kivéve ha másképp van meghatározva.
- \*\* A statikus terhelési sugár javaslat és a terheléstől függően változik.

<b>KERÉK SPECIFIKÁCIÓK (METRIKUS)</b>								
	Gyártó	Terhelés osztály	Légnyomás (Max Bar)	Futófelület (cm)	Teherbírárs (kg) *	Teljes átmérő (cm)	Statikus terhelési sugár** (cm)	Fordulási sugár (cm)
<b>380/90R46</b>	Ultra Spray	168A8/B	5.4	38.6	5,579	182.9	79	551.2
<b>320/105R54</b>	Goodyear®	166A8/B	5.2	34.5	5,307	204	95.8	614.7
<b>320/90R54</b>	Michelin®	151A8/151B	4	31.5	5,180	195.1	91.4	585.2
<b>320/90R50</b>	Titan®	161HD	5.4	32	4,626	184.4	85.9	556.3
<b>320/90R50</b>	Goodyear	161A8/B	5.4	32	4,626	184.4	85.9	556.3
<b>320/90R50</b>	Michelin	150A8/150B	4	31.5	5,030	184.7	86.1	561.6
<b>380/105R50</b>	Firestone®	168A8	4.4	40.6	5,579	205.2	95.3	619.8
<b>380/85R46</b>	Goodyear	165A8/B	5.2	38.6	5,170	182.4	83.6	551.2
<b>380/90R46</b>	Michelin	173D	4.4	38.4	6,500	184.2	84.8	553
<b>380/90R46</b>	Michelin	157A8/157B	4	40.1	6,191	186.4	86.6	558.3
<b>380/90R54</b>	Goodyear	170A8/B	5.2	38.1	5,987	204.2	94.7	617.2
<b>520/85R46</b>	Michelin	158A8/155B	1.9	51.6	6,382	205	91.9	608.8
<b>520/85R46</b>	Goodyear	158A8/B	1.6	54.1	4,241	204.7	92.2	614.7
<b>580/70R38</b>	Goodyear	155A8	1.6	58.7	3,878	183.4	82.3	548.6
<b>320/90R50</b>	Goodyear	161HD	5.4	32	4,626	184.4	85.9	556.3

- \* A terhelhetőség 48,28 km/h sebességen mért érték, kivéve ha másképp van meghatározva.
- \*\* A statikus terhelési sugár javaslat és a terheléstől függően változik.



---



---

## 2014 TERMÉKSZAVATOSSÁG

### Hagie termékgyártó vállalat – Termékszavatosság

A Hagie Gépgyár rendeltetésszerű használat és szerviz esetén garanciát vállal minden új mezőgazdasági termékének gyártási és anyaghibáira, melynek időtartama a leszállítástól számított két (2) év vagy 1000 óra, amelyek előbb bekövetkezik. A Hagie Gépgyár garanciája az eredeti leszállítás dátumától számítva érvényes és átruházható az eredeti vásárlóról a berendezés új vásárlójára, ha az előzőleg megadott garanciális idő vagy óraszám még nem járt le. A garancia azon részegységek javításával vagy cseréjével teljesül, amelyeknél bizonyítható a hibás működés vagy a nem megfelelő gyártás, feltéve, hogy az adott részegységet harminc (30) napon belül visszajuttatják a Hagie Gépgyárhoz az ilyen hibás működés vagy nem megfelelő gyártás felfedezésétől számítva, vagy attól a naptól számítva, amelyiken ezeket fel kellett volna fedezni. Az érintett részegységek javításának munkaköltségei a normál munkadíjak szerint lesznek megállapítva. A garancia nem terjed ki a hibás részegységek szállítási költségeire, ezeket a vásárló állja. Nincs más kifejezett garancia és a Hagie Gépgyár semmilyen írásbeli vagy cselekvéssel tett megerősítése nem jelent garanciális kötelezettséget.

A Hagie Gépgyár garanciája kizárólag a Hagie Gépgyár által gyártott termékekre korlátozódik, és nem nyújt garanciát olyan részegységekre vagy alkatrészekre, amelyeket nem a Hagie Gépgyár gyártott, például azok az alkatrészek amelyekre az adott gyártó garanciája érvényes, ha van ilyen. A garancia nem terjed ki olyan részegységekre, amelyek baleset miatt sérültek meg, és amelyeket megváltoztattak, gondatlanul kezeltek vagy megjavítottak. A garancia nem terjed ki a rendszeres karbantartásra, például motor üzemkész állapotba hozására, beállításokra, ellenőrzésekre, olyan fogyó-kopó alkatrészekre, mint az abroncsok, gumielemelek, permetlé rendszer szelepek, kopó alkatrészek, ablaktörlő lapátok és hasonlóak.

A Hagie Gépgyár sem részben sem egészben nem felelős olyan javítások vagy cserék végrehajtásáért, amelyek nem a Hagie Gépgyár által gyártott vagy tőle beszerzett alkatrészek használata miatt váltak szükségessé, sem olyan szervizmunkálatokért, amelyeket nem a Hagie Gépgyár hivatalos képviselői végeztek el, kivéve, ha a Hagie Gépgyár erre utasítást adott. A vevő ezennel kijelenti, hogy a készárú bármilyen célú kiválasztása során nem támaszkodott a Hagie Gépgyár szakértelmére vagy ítéliképességére, és tudomásul veszi, hogy a szerződésben foglaltakon kívül a Hagie Gépgyár nem vállal semmilyen más garanciát.

A Hagie Gépgyár kár-, szerződéses vagy garanciális felelőssége semmilyen esetben nem haladja meg a termék vásárlási árát. Az előző korlátozás nem terjed ki a Hagie Gépgyár mulasztása miatti bekövetkezett személyi sérülésekből eredő igényekre.

A Hagie Gépgyár nem felelős olyan károkért – beleértve a különös, baleseti és következményes károkat valamint sérüléseket is (berendezés sérülései és javításai, profitkiesés, bérelt vagy helyettesítő berendezés, jó hírnév elvesztése és hasonlók) –, amelyek a berendezés vevő általi működtetéséből vagy ezzel kapcsolatban erednek, és a Hagie Gépgyár nem felelős semmilyen különös, baleseti vagy következményes kárért, amelyek a Hagie Gépgyár ezúton ismertetett kötelezettségeinek elmulasztásából vagy ezzel kapcsolatban jöttek létre. A HAGIE GÉPGYÁR TELJES FELELŐSSÉGE ÉS A VEVŐ KIZÁRÓLAGOS JOGORVOSLATA A JELEN GARANCIA ÁLTAL ÉRINTETT RÉSZEGYSÉGEK JAVÍTÁSÁRA VAGY CSERÉJÉRE TERJED KI. EZ A GARANCIA MINDEN EGYÉB KIFEJEZETT VAGY KÖZVETETT GARANCIÁT HELYETTESÍT, BELEÉRTVE, DE NEM KIZÁRÓLAGOSAN AZ ÉRTÉKESÍTHETŐSÉG VAGY ADOTT CÉLRA HASZNÁLHATÓSÁG KÖZVETETT GARANCIÁJÁT IS.

## 2. FEJEZET – BIZTONSÁG ÉS ÓVINTÉZKEDÉSEK

A legtöbb baleset a legegyszerűbb, alapvető biztonsági szabályok be nem tartásából ered. Felismerni a lehetséges biztonsági veszélyeket, követni az ezen kézikönyvben leírt helyes, és biztonságos működési eljárásokat, valamint megfelelni a gépen elhelyezett biztonsági figyelmeztetéseknek, mindezek csökkenthetik a balesetek kockázatát.

Nincs mód arra, hogy teljesen kiküszöböljük a lehetséges veszélyt, amennyiben mezőgazdasági gépet üzemeltetünk. Ugyanígy mások számára se engedje, hogy az útmutató ismerete nélkül működtessék a gépet.

Ne üzemeltesse a tervezett felhasználási körön kívül a permetezőt, annak tartozékát, vagy bármilyen más permetező berendezést. A Hagie Gyártó Cég nem vállal felelősséget semminemű kárért, sérülésért, vagy esetleges halálesetért, amely a permetező, annak tartozékának, vagy bármilyen más permetező berendezés nem megfelelő használatából ered.

A gép eredeti kialakításán kifejezetten TILOS változtatásokat végezni, így tilos ráhegesztéseket, ráépítményeket, egyéb módosításokat elvégezni. Az ilyen változtatások és/vagy módosítások biztonsági kockázatot jelentenek Ön és mások számára és **garanciavesztéssel járnak.**

A hiányzó, kopott vagy sérült biztonsági jelzéseket cserélje ki. A „Biztonsági Matricák” megfelelő jelzéseit és elhelyezéseit tekintse meg e szakasz egyéb részeiben.

### BIZTONSÁGI ÓVINTÉZKEDÉSEK

**MEGJEGYZÉS:** Ha a gép összerakó-kormányozós, különösen figyeljen a ^ szimbólummal jelölt utasításokra, részegységekre és biztonsági figyelmeztetésekre.

#### Tilos a biztonsági indítókapcsoló kiiktatása

- A gépet csak a vezetőülésben ülve indítsa el.
- A motor indítása előtt a rögzítőféknek aktívvalva kell lennie.



#### Körültekintően vezesse a gépet ^

- Ne vezesse a gépet árkok, töltések, gödrök, földhalmok vagy más akadályokhoz túl közel.
- Ne hajtson fel a biztonságos működtetéshez túl meredek dombokra.



- Megfordulásakor csökkentse a permetezőgép sebességét.



- Mozgás közben ne hagyja, hogy utasok tartózkodjanak a gépen, mert leeshetnek vagy akadályozhatják a vezető kilátását.



- Bármilyen felső útakadály alatt való áthaladás előtt ellenőrizze, hogy elégséges e a hely. A nagyfeszültségű vezetékkel való érintkezés súlyos vagy akár halálos sérüléseket is okozhat.



- Menet közben a gémek legyenek a tartónyer-gükbe behajtvva.

### A gépen nem tartózkodhatnak utasok

- Ne engedjen utasokat a gépezetre vagy a fül-kébe. Utasok csak oktatási vagy diagnosztikai célból lehetnek a gépen. Az utas a kezelő melletti oktatói ülést használja, a vezetőfül-kén kívül menet közben tartózkodni tilos.

### Hegesztés vagy izzítás előtt távolítsa el a festéket (hevítés)

- Kerülje a mérgező füstök és por képződését. Veszélyes füstök keletkezhetnek festékek hegesztéssel, forrasztással, vagy hegesztőpisztollyal való hevítésekor.



- Ne használjon klór tartalmú vegyszereket olyan helyen, ahol hegeszteni fognak.
- A mérgező gázok és porok távozása érdekében minden munkát megfelelően szellőztetett helyen kell elvégezni.
- A festékeket és az oldószereket megfelelő módon tárolja/kezelje hulladékként.

### Túlnyomás közelébe ne hevítsen

- Kerülje a lánghasználatot, hegesztést és forrasztást a túlnyomásos hidraulikus tömlők közelében.  
A túlnyomásos tömlők szétrobbanhatnak, ha a hőhatás a közvetlen lángterületről tovaterjed.



### Üzemanyag biztonságos kezelése

- Üzemanyag utántöltése előtt mindig állítsa le a motort, és hagyja lehűlni azt.
- Tankolás közbe SOHASE dohányozzon.



- Ne töltsse fel teljesen a tartályt, mert az üzemanyag tágulhat és kifolyhat.
- A kifröccsent üzemanyagot szappanos vízzel takarítsa fel.
- Tankolás közben mindig legyen a közelben egy tűzoltókészülék.



### Biztonságos üzemeltetés ^

- Mielőtt elindulna a permetezővel, győződjön meg arról, hogy nincsenek-e akadályok vagy emberek az útjában.
- Ne használja a permetezőgépet olyan területen, ahol egyidejűleg emberek is közlekednek.
- A menetsebességet mindig ésszerűen válassza meg.
- Ne hajtson fel közútra, ha a tartályokban permeteszer van. A teljesen vagy részben feltöltött permetlétartályok okozta terhelés bizonytalanra teheti, vagy növelheti a féktávolságot.
- A géppel NE haladja meg a 32 km/h sebességet, ha a tartályban permetlé van. A 32 km/h sebességnél gyorsabb haladás az abroncsok

kidurranásához vagy a kerékmotorok megsérüléséhez vezethet és a garancia elvesztésével jár.

- Gondoskodjon róla, hogy a „Lassú jármű” és a sebességjelző emblémák ki vannak helyezve a jármű hátuljára és jól láthatóak, ha közúton közlekedik vele.



- Megállás előtt húzódjon le az út oldalára.
- Mindig teljesen álljon meg azt megelőzően, hogy megfordítja a menetirányt.
- Mindig legyen elérhető közelben egy tűzoltókészülék.
- Tartsa a helyén az ÖSSZES védőlemezt.
- Ne lépjen a mozgó gépelemek közelébe, és más személyeket is tartson távol működés közben.
- Kerülje a lógó, bő ruházat viselését, mert azokat beránthatják vagy behúzhatják a mozgó gépelemek.
- Amíg a permetezőgép mozgásban van, ne kapcsolja be a rögzítőféket.
- Lassan állítsa le a munkagépet, hogy elkerülje az előrebillenést.
- Jeges, nedves, kavicsal szórt vagy puha útfelületen csökkentett sebességgel haladjon.
- Használja a helyzetjelzőket és figyelmeztető jelzőfényeket (éjjeli és nappali), kivéve, ha ezt törvény tiltja.
- Kerülje a magasfeszültségű légvezetékekkel való érintkezést. Ha a permetező elektromos vezetékhez ér, az súlyos vagy akár halálos sérülést is okozhat.
- Sohase hajtja ki/be a gép toldalékait, amíg a főgém a tartónyeregben van.
- Soha ne működtesse a permetezőgépet, ha az egyik gép a tartónyeregen kívül van, a másik pedig a tartónyeregben.
- Ne változtasson a fordulatszám gyári beállításain.
- Ne használjon indítófolyadékot a motor indításához.

- Ha az Ön permetezőgépe talajsebesség érzékelő radarral vagy fényérzékelő mélységmérővel rendelkezik, TILOS közvetlenül belenézni a radarsugárba. Ez ugyanis alacsony erősségű mikrohullámú jelet bocsát ki, ami rongálhatja a szemet.

### Legyen mindig felkészült

- Legyen mindenkor felkészülve egy esetleges vészhelyzetre. A vezetőfülkében mindig legyen kéznél egy tűzoltókészülék, elsősegélydoboz és tiszta víz.
- Biztosítsa a tűzoltókészülék rendszeres felülvizsgálatát. Az elsősegélydobozban tartson rendszeres leltárt és dobjon ki minden lejárt szavatosságú felszerelést.

### Viseljen védőruházatot

- Kerülje a lógó, bő ruházat viselését, mert azokat a mozgó gépelemek elkapathatják. Viseljen olyan védőfelszerelést, amely megfelel a munkavégzéshez.



- Ne tároljon a fülkében vegyszerrel szennyezett munkaruhát. Mielőtt beszállna a fülkébe, tisztítsa le a sarat és a szennyeződések a cipőjéről, amennyire lehetséges.

### Védekezzen a zaj ellen

- A berendezés biztonságos üzemeltetése a kezelő teljes körű figyelmét igényli. A permetezőgép kezelése közben ne használjon fejhallgatót rádió vagy zenehallgatásra.
- A hosszan tartó hangos zaj halláskárosodást okozhat. Viseljen megfelelő hallásvédő felszerelést.



### Akkumulátorsav okozta balesetek megelőzése

A súlyos sérülések megelőzése érdekében kerülje az akkumulátorsav bőrrel való érintkezését. Az akkumulátorban lévő elektrolit kénsavat tartalmaz, amely képes lyukat marni a ruházaton, ha pedig szembe kerül, vakságot okoz.

#### Gondoskodjon az alábbiakról:

- Az akkumulátorok töltését jól szellőző helyen végezze.
- Viseljen személyi védőfelszerelést az akkumulátor karbantartása során.
- Az elektrolit-oldat feltöltése közben kerülje az elpárolgó gőzök belélegzését.
- Kerülje el az elektrolit-oldat kiömlését vagy lecseppenését.
- Akkumulátor töltésekor a pozitív kábelt a pozitív sarura csatlakoztassa, a negatív kábelt pedig a negatív sarura. Robbanást és/vagy személyi sérüléseket okozhat, ha az itt leírtakat nem tartja be.

#### Ha magára önti:

- Azonnal kezdje el az érintett terület hideg vizes öblítését és a szennyezett ruházat és cipő eltávolítását. Az érintett területet öblítse vízzel legalább 15 percig.



- Hívjon orvost.
- Elszállítás vagy orvosi segítségre várakozás közben helyezzen az érintett bőrfelületre jeges vizes nyomókötést, vagy merítse az érintett testrészt jéghideg vízbe. **VIGYÁZZON, HOGY A BŐRSZÖVET NEHOGY ELFAGYJON.**
- Ne használjon semmilyen krémet vagy kenőcsöt, amíg egy orvos nem látta a sérüléseket.

#### Sav lenyelése esetén:

- NEM szabad hányatni.
- Igyon nagy mennyiségű vizet.
- Azonnal hívjon orvosi segítséget!
- Ne semlegesítse a savat.

#### Gőzök belélegzése esetén:

- Vigye az érintett személyt friss levegőre.
- Ha a sérült képes önállóan lélegezni, ne alkalmazzon mesterséges lélegeztetést.
- Csak akkor végezzen újraélesztést, amennyiben nincs se légzés se pulzus.
- Azonnal hívjon orvosi segítséget!

### Kezelje a mezőgazdasági vegyszereket biztonságosan

A mezőgazdasági vegyszerek az egészséget és a környezetet is károsíthatják, ha nem kezelik azokat körültekintéssel.

- Mindig kövesse a gyártói címkén található felhasználói utasításokat.
- Kerülje a vegyszerek bőrrel való érintkezését vagy szembe kerülését. Mindig viseljen megfelelő személyi védőfelszerelést.
- TILOS tömény permetszert az üres tartályba önteni, először mindig félig töltsen fel a tartályt vízzel.
- Megfelelően hulladékkezelje az üres vegyertartályokat.



- A korrózió és az anyag-roncsolódás megelőzése végett mossa le a permetszóról a ráomlott vegyszereket és vegyi maradványokat.
- Válasszon olyan biztonságos helyet a feltöltésre, öblítésre, kalibrálásra és a permetsző tisztítására, ahol a permetszerek nem jelenthetnek veszélyt más emberekre, állatokra, a környezetre és a vízellátásra.
- Tilos a permetsző fúvókát szájjal kifújni, ha azok eltömődtek.
- Ne permetszen a vegyszer gyártója által ajánlott erősségünél nagyobb szélben.

- A vegyszer tárolása mindig eredeti tartályban sértetlen címkével történjék.
- A vegyszereket egy különálló és zárható épületben tárolja.
- Viselje a vegyszergyártó ajánlásának megfelelő személyi védőfelszereléseket.

### Hidraulika biztonságos karbantartása

- A hidraulika rendszer karbantartása és javítása során mindig ügyeljen a személyi biztonságára.
- Legyen körültekintő, ha nyomás alatti hidraulika folyadékkal dolgozik. A kiszabadult folyadék olyan erővel áramolhat, hogy áthatol a bőrön és súlyos sérüléseket okoz. A folyadék elég forró lehet ahhoz, hogy égessen.



- A hidraulikaolaj szivárgásának javítása előtt mindig csökkentse a terhelést vagy a nyomást.

### Kerülje a kipufogógáz belégzését

- Soha ne járassa a gépezetet zárt épületben. Gondoskodni kell a megfelelő szellőztetésről. Használjon a kipufogógáz elvezetéséhez kipufogócső hosszabbítót, amennyiben beltérben kénytelen üzemeltetni a berendezést. Az ajtókat és az ablakokat is nyissa ki, hogy a területre megfelelő mennyiségű friss levegő jusson.

### Általános karbantartási biztonság

- Állítsa le a motort a gép bármely részegységének ellenőrzése, beállítása, javítása, kenése vagy tisztítása előtt.
- A vízhűtőn végzett szervizmunkálatok során a túlnyomást biztosító hűtősapka levétele előtt hagyja, hogy a motor lehűljön.



- Válassza le az akkumulátor testkábelét és az Akkumulátor Leválasztót Kapcsolja KI mielőtt szervizelné az elektromos rendszert vagy hegesztést végezne a gépen.



- Az összkerék kormányzású (AWS) permetezőgépek a kormányhengerbe beépített helyzetmérővel rendelkeznek. Mielőtt a gépen hegesztést végezne, húzza szét az érzékelők csatlakozóját. ^

### Permetező gépek

- Válasszon ki egy biztonságos területet a gémparkok szét-/össze- hajtására.
- Személyektől mentes (üzem-) terület.
- Gémekeket tartónyeregbe, ha a permetezőgépet felügyelet nélkül hagyja.
- A tartónyeregbe helyezés előtt gondoskodjon a gémparkok összehajtottságáról.
- Ne nyissa ki vagy hajtsa össze a gép toldalékait addig, amíg a főgém a tartónyeregben van.
- Ne üzemeltesse a permetezőgépet egy gémparkkal (míg a másik a tartónyeregben van).
- Ellenőrizze a felső akadályokat.
- Elektromos (magasfeszültségű) vezetékek közelében ne hajtsa szét/össze a gémparkokat. **Az elektromos vezetékekkel való érintkezés súlyos sérülés vagy halált okozhat.**
- A gép képernyőjén egy figyelmeztető üzenet jelenik meg a külső gép toldalék kinyújtása előtt vagy ha azt Auto üzemmódban ki-/behajtsa. A NYUGTÁZÁS megnyomásával visszaigazolja az eljárás megkezdése előtt, hogy nincsenek felső elektromos vezetékek vagy akadályok.

### Hideg olaj körülmények

- Ha az olaj hőmérséklete 50°F-nél alacsonyabb, a kezelő visszaesést tapasztalhat a 90 láb és 100 láb hosszú ki-/be- hajtó munkahengerek vezérelhetőségében. A túlterhelések ezen munkahengereket érintik leginkább, miket a gép súlypontváltozása okoz a ki-behajtási műveletek közben.

Ha az olaj hideg, a szelepek reakcióideje és pontossága is korlátozott. Így a súly emelése közben a munkahenger lassabban fog működni, míg a súly leengedése gyorsabb bemozdulást is okozhat, mivel ilyenkor a szelep nem képes ugyanolyan mértékben elfojtani az olaj áramlását, ahogy azt normál körülmények között tenné.

*MEGJEGYZÉS: A kezelő ilyen körülmények között is figyeljen, hogy senki ne tartózkodjon a közelben a gép működtetése közben!*

### Nyomtáv szélesség

– Ha fel van szerelve (el van látva)

- Olyan nyomtáv szélességet válasszon, amely megfelel a terménysor szélességnek.

### Összkerék-kormányzás biztonság ^

– Ha rendelkezésre áll / van

Az alábbiakban felsorolt legtöbb óvintézkedés alapfelszereltségű gépekre is vonatkozik.

Nagyon fontos, hogy ezekre különös figyelmet fordítson. Az ÖSSZKERÉK-KORMÁNYZÁSÚ rendszerrel kapcsolatos óvintézkedések és használati utasítások figyelmen kívül hagyása súlyos vagy akár halálos sérüléshez, vagy a gép megrongálódásához vezethet.

- Ismerje ki és értse meg a gép hagyományos kormányzású üzemmódban való használatát mielőtt összkerék kormányzást használná.
- Az összkerék kormányzású rendszert komponenseit, használatát és a annak korlátait is értenie kell mielőtt azt használná.
- Kanyarodás előtt csökkentse a permetezőgép sebességét.
- Ne hajtson fel a biztonságos működtetéshez túl meredek dombokra.

- Ne vezesse a gépet árkok, töltések, gödrök vagy más hasonló akadályokhoz túl közel.
- A menetirány megfordítása előtt teljesen álljon meg.
- A menetsebességet mindig ésszerűen válassza meg.

---

---

### BIZTONSÁGI ÖV

Az Ön biztonsága érdekében mindig használja a biztonsági övet amikor a gépet üzemelteti.

- Fogja meg a biztonsági öv csatját (a szék kifelé néző oldalán található) és húzza át a csípőjén keresztül, a hasa alatt.
- Helyezze a csat nyelvét a csatlakozóba (az ülés másik oldalán található) és nyomja a ZÁRT helyzetbe.
- A biztonsági öv kioldásához, nyomja meg a kioldó gombot (a csatlakozó végén van) és hagyja, hogy a biztonsági öv visszatérjen az alaphelyzetébe.

---

---

### FORGÓ JELZŐFÉNYEK

A fülke mindkét oldalán forgó jelzőfény van felszerelve. Használatukkal növelheti a láthatóságát mások számára. A jelzőfény világít, ha a vészjelző/figyelmeztető fény kapcsolót bekapcsolja (a kormányoszlopon található).

*MEGJEGYZÉS: A körforgó jelzőfények közúti és mezeti üzemmódban is működnek. A vészjelző/figyelmeztető fények csak közúti üzemmódban működnek.*



Körforgó jelzőfény  
(a fülke mindkét oldalán)  
– Tipikus nézet

## VÉSZLEÁLLÍTÁS

(Vészleállító)

### MEGJEGYZÉS

Ezt a gombot TILOS nem vészmegállításra, vagy rögzítőfékként használni.

A Vészleállítás kapcsoló (az oldalkonzolon) gyors és hatékony módja a motor vészhelyzetben való megállításának.

A gomb lenyomás után reteszelődik, és leveszi a gyújtást a motorról, hogy leállítsa. A kapcsoló visszaállításához fordítsa el a gombot a nyílak irányába (melyek a gomb tetején láthatóak).



Vészleállító kapcsoló  
(oldalsó vezérlőpulton)  
- Tipikus nézet

*NMEGJEGYZÉS: A vészleállító kapcsoló lenyomásakor a gép kijelzőjén megjelenik egy figyelmeztetés, amely tájékoztatja a kezelőt, hogy a vészleállítás aktiválva lett. Nyomja meg az OK gombot a nyugtázásához.*

## VÉSZKIJÁRAT

### ⚠ VIGYÁZAT

NE nézzen közvetlenül az üveg felé, amikor a szerszámot használja.

### MEGJEGYZÉS

A vészhelyzeti üvegtörő a munkagép állandó tartozéka. Semmiképp se távolítsa azt el a kezelőfülkéből.

Vészhelyzet esetén hagyja el a gépet a fülke ajtaján keresztül.

Ha a fülke ajtaja működésképtelenné válna egy vészhelyzeti üvegtörő eszköz áll rendelkezésre (a kulcscsomóján), mellyel kitörhető a fülke üvege e rendkívüli helyzetben.

- Nyomja vészkijáratit eszközt erősen az üveggel szembe, hogy automatikusan kioldjon és kitörje az üveget.



Vészhelyzeti üvegtörő eszköz  
(A kulcscsomóján található)  
-Tipikus nézet

## TŰZOLTÓKÉSZÜLÉK

– Ha rendelkezésre áll / van

Az Ön gépe rendelkezhet tűzoltókészülékkel (a gép bal-kéz felőli oldalán lévő járópalló mentén).



## 2. FEJEZET – BIZTONSÁG ÉS ÓVINTÉZKEDÉSEK



Amennyiben használnia kell a tűzoltókészüléket, kövesse a tűzoltókészüléken található gyártói utasításokat.

### A tűzoltókészülék levétele

- Húzza KIFELÉ a biztonsági reteszt a kioldáshoz és a tűzoltókészülék levételéhez.



Tűzoltókészülék  
(a gép bal-kéz felőli oldalán lévő  
járópalló mentén)  
– Tipikus nézet

### Átvizsgálás és csere

Kövesse a gyártó átvizsgálásra és cserére vonatkozó utasításait.

## ELSŐSEGÉLY DOBOZ

Az elsősegélydobozt a kezelő ülése alatt helyeztük el.



Elsősegély doboz  
(a kezelő ülése alatt)  
– Tipikus nézet

## BIZTONSÁGI MATRICÁK

Az elkerülhető veszélyekre figyelmeztető matricák a gépen több helyen megtalálhatók. Az ön személyes biztonsága és védelme érdekében vannak kihelyezve. TILOS ezeket eltávolítani. Ha megpróbálja eltávolítani őket, felszakadnak, és ki kell cserélni őket.

Az alábbi helyeken vannak fontos figyelmeztető matricák. Cserélje ki őket, ha megsérültek vagy hiányoznak. A figyelmeztető matricák, kezelői feliratok és dekorációs matricák a Hagie vevőszolgálatán keresztül megvásárolhatók.

A matricák cseréjénél ellenőrizze, hogy a kihelyezési terület tiszta és száraz legyen, és a hátoldalának leszedése előtt döntse el, pontosan hová fog kerülni.

### Biztonsági matricák helye

650118

(Közel a motortérhez a légszűrő előtt)



### FIGYELMEZTETÉS!

#### TILOS AZ ÉTER HASZNÁLATA!

A motor elektromos önindítóval van felszerelve. Indítóéter használata robbanást és súlyos sérüléseket okozhat.

**650164**

**(Bal-kéz felőli hátsó fülke oszlopon)**



**FIGYELMEZETÉS!**

- Ezt a gépet nem utas szállításra terveztük.
- Ha figyelmen kívül hagyja az utasok távol tartására vonatkozó előírást, akkor azzal sérülést vagy elhalálozást idézhet elő.

**FIGYELMEZETÉS!  
NE MENJEN KÖZEL AZ  
AKTÍV SZIVÁRGÁSI  
HELYHEZ!**

- A nagynyomású olaj könnyen átütí a bőrt, ami súlyos sérüléseket, üszkösödést vagy hálált okozhat.

• Sérülés esetén azonnal kérjen

orvosi ellátást. Az olaj eltávolításához azonnali sebészi beavatkozásra van szükség.

- Tilos ujjal vagy bőr érzettel ellenőrizni a szivárgásokat.
- Állítsa le a motort és engedje ki (csökkentse) a nyomást, mielőtt megszünteti a szivárgást.

**650165**

**(Jobb kéz felőli hátsó fülke oszlopon)**



**VESZÉLY!**

- A kültéri villamos légkábelekkel és készülékekkel való érintkezés súlyos sérülést vagy halált okoz.

• Csak szabad területeken hajtsa be és ki a gémekeket.

**FIGYELMEZTETÉS!**

• A gémekeket behajtott helyzetben kell tartónyergezni.

• Ettől való eltérés a gémekek sérülését eredményezi.

**MEGJEGYZÉS**

- Olvassa el az üzemeltetési kézikönyvet.
- Ezen gépezet a képzetlen, hozzá nem értő vagy öntelt kezelő kezében veszélyes.

- Szervizelés előtt állítsa le a motort. Ne kockáztasson sérülést vagy halálesetet.

**MEGJEGYZÉS**

- Csak vészkijáratra.
- Védje a szemét, amíg az eszközt határozottan az üvegre nyomja.
- Az eszköz automatikusan ki fog oldani.

**650174**

**(A radiátor tetején)**



**VIGYÁZAT!**

Nagynyomású hűtőrendszer

- A hűtősapkát mindig lassan csavarja le
- A hűtőrendszer szervizelése előtt mindig hagyja kihűlni a motort

**MEGJEGYZÉS**

- A hűtőközeg megfelelő arányát lásd a gépkönyvben
- Lassan töltsé fel, nehogy túlfolyjon

**650176**

**(A fülke ajtón, a kilincs közelében)**



**VIGYÁZAT!**

A vegyszereknek való kitettség (beleértve a rovarirtókat) sérülést vagy halált okozhat.

**NE CSAK A VEZETŐFÜLKÉT VAGY A FÜLKE LEVEGŐSZŰRŐIT HASZNÁLJA A VEGYSZEREKKEL VALÓ ÉRINTKEZÉS ELLENI VÉDELEMKÉNT.**

A vegyszerekkel való érintkezés kockázatának csökkentése:

- Viseljen a vegyszer gyártói címkéjén feltüntetett SZEMÉLYI VÉDŐFELSZERELÉST.

- Csak képzett, minősített felhasználó alkalmazhat vegyszereket.

- A vegyszereket a vezetőfülkén kívül tartsa.
- A vezetőfülkébe belépés előtt tisztítsa meg a szennyezett cipőket és ruházatot.
- Tartsa tisztán a fülke belterét.

Olvassa el és kövesse az alábbi utasításokat:

- A permetezéshez használt vegyszerek gyártói utasításait.
- A mezőgazdasági rovarirtók USA vagy használati ország szerint érvényes EPA munkavédelmi szabályzatát.
- Az országos vagy helyi munkabiztonsági és munka-egészségügyi irányelveket.
- Ezen gép kezelési útmutatóját.

650178

(2) Gyors-zár



**VIGYÁZAT!**  
A TARTOZÉKOKAT TILOS MŰKÖDTEETNI, HA A GYORS-RÖGZÍTŐ NINCS TELJESEN RÖGZÍTVE

Disengaged = Nincs jól illetve  
Fully Engaged = (Jól) Egy-  
másba illetve

650217

(A nagynyomású mosó oldalán)



**VIGYÁZAT!**

Ellenőrizze a vízszivattyú olajsintjét, és a nagynyomású mosó használata előtt tegye bele a nivópálcát.

- Csak SAE 30W nem felületaktív olaj használható.

650295

(A hátsó alvázkereten az indítóakkumulátor kapcsainál)



**FONTOS!**

Ne hidalja át a megszakítót. Ne vezesse ki az elektromos berendezéseket az akkumulátor sarukhoz. Állítsa a kapcsolót a ki állásba mielőtt az elektromos berendezéseken munkát végezne. Teljesen válassza le az elektromos berendezéseket mielőtt hegesztene, ehhez válassza le az akkumulátor negatív saruját. A használathoz fordítsa a „BE” állásba.

650296

(A hátsó alvázkereten az indítóakkumulátor kapcsainál)



**VIGYÁZAT!**

Az elektromos rendszer 12 voltos és negatív testelésű. Ha segédindítást használ segédindító kábelekkel, akkor óvintézkedéseket kell tennie a személyi sérülések vagy az elektromos alkatrészek sérülésének megakadályozásához.

1. Csatlakoztassa az segédindító kábel egyik végét a pozitív indító csatlakozóhoz, a másik végét pedig a jármű indítómotorhoz csatlakoztatott akkumulátorának pozitív sarujához.
2. Csatlakoztassa a második segédindító kábel egyik végét a negatív indító csatlakozóhoz, a másik végét pedig a gép alvázához az akkumulátortól messzire.
3. A kábelek levételéhez végezze el a fenti folyamatot fordított sorrendben, ezzel elkerülheti a szikrázást. További információt a kezelői kézikönyvben olvashat.

650339

– Elülső kereszttag: bal kéz felől

– Hidraulikus tartály: szintmérő bal kéz felőli oldalán



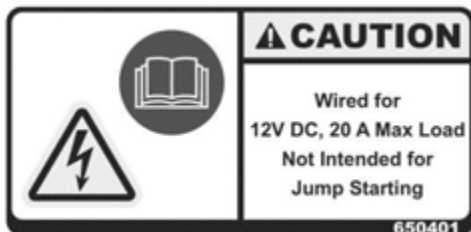
**FIGYELMEZTETÉS!**  
TILOS SZIVÁRGÓ KÖZEG MELLÉ ÁLLNI

•A nagynyomású olaj könnyen átüti a bőrt, ami súlyos sérüléseket, üszkösödést vagy hálált okozhat.  
•Sérülés esetén azonnal kérjen orvosi ellátást. Az olaj eltávolításához azonnali sebészi beavatkozásra van szükség.  
•Tilos ujjal vagy bőr érzettel ellenőrizni a szivárgásokat.

- Engedje le a terhet vagy csökkentse (engedje ki) a hidraulika nyomást a szerelvények megbontása előtt.

**650401**

(Az oldalsó töltő és az elülső töltő mellett)

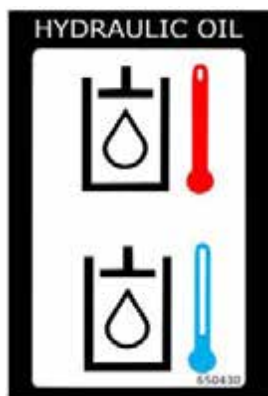


**VIGYÁZAT!**

Max. 12V egyenáramra és 20 A terhelésre tervezve.  
Nem segédindításra tervezett.

**650430**

(Hidraulikus tartályon)



HIDRAULIKA OLAJ

**650431**

(Üzemanyag-betöltő garat közelében)



CSAK ULTRA ALACSONY KÉNTARTALMÚ  
ÜZEMANYAG

**650462**

(A vízhűtő sapka mellett)



**VIGYÁZAT!**

**A HŰTÉSRENDSZER FELTÖLTÉSE SPECIÁLIS  
FOLYAMATOT IGÉNYEL**

- Nyissa ki a fülke fűtésének vízszelépét a fülkehőmérséklet beállító gomb „Fűtés” állásba fordításával, mialatt a gyújtás be van kapcsolva.
- Töltse fel a hűtőt a betöltő nyak aljáig 50/50 arányú hűtő keverékkel.
- Ha a hűtő teljes leengedése és visszatöltése gyorsabb, mint 3 gallon/perc (11.4 l/perc), akkor lehet, hogy a hűtőt fel kell tölteni.
- Járassa a motort üzemi hőmérsékleten 5 percig.
- Állítsa le a motort.
- Várjon, amíg a hűtőfolyadék lehűl 112°F alá, mielőtt a hűtősapkát levinné a hűtőfolyadék szint ellenőrzéshez.
- Töltse fel a hűtőrendszert, ha szükséges.
- Nagyjából 14 gallon (53 liter) van a rendszerben, amikor az tele van.

**650848**

(Létra forgástengelyén)



**VIGYÁZAT!**

NE KOCKÁZTASSON CSÚSZÁS VAGY LEESÉS  
ÁLTALI SÉRÜLÉST!  
LEGYEN ÓVATOS!  
FIGYELJEN ODA, HOVÁ LÉP!

## 2. FEJEZET – BIZTONSÁG ÉS ÓVINTÉZKEDÉSEK



650849

(Bal kéz felőli oldalpanelen, a tanksapka mellett)



**VIGYÁZAT!**

**A MOTOR ÜZEMANYAGA VESZÉLYES LEHET.**

- Kapcsolja ki a motort üzemanyag tankolás előtt.
- Tilos a dohányzás üzemanyag betöltésekor.
- Betöltés után tisztítsa le minden kiömlött üzemanyagot.

**AZ ÜZEMANYAG GONDATLAN KEZELÉSE HALÁLT OKOZHAT.**

650850

– Előtöltő: permetlé tartályon, a töltőnyílás fedele mellett

– Oldaltöltő: vegyszeradagoló tartály fedelén



**FIGYELMEZTETÉS!**

**A VEGYSZEREK VESZÉLYESEK.**

**OLVASSA EL A VEGYSZERGYÁRTÓ CÍMKÉJÉT A SÉRÜLÉSEK VAGY RONGÁLÓDÁSOK ELKERÜLÉSE VÉGETT.**

650851

(Bal kéz felőli oldalpanelen, a hátsó gépegység terek közelében)



**VIGYÁZAT!**

**A VÉDŐLEMEZEK AZ ÖN VÉDELMEÉT SZOLGÁLTATJÁK. NE VEGYE LE ŐKET.**

60/80/90/100 ft. gém matricák

650201

(2) Egy-egy elhelyezve mindegyik hajtható gémszakaszon



**FIGYELMEZTETÉS!**

**ZÚZÓDÁSVESZÉLY!**

- Indítás után álljon a gémparkok hatósugarán kívül.
- A hidraulikus rendszer feltöltése közben várható a gémparkok elmozdulása.
- Ennek elmulasztása halált vagy súlyos sérülést okozhat.

650203

(Támasztóművön)



**FIGYELMEZTETÉS!**

**TILOS SZIVÁRGÓ KÖZEG MELLÉ ÁLLNI**

- A nagynyomású olaj könnyen átüti a bőrt, ami súlyos sérüléseket, üszkösödést vagy halált okozhat.
- Sérülés esetén azonnal kérjen orvosi ellátást. Az olaj eltávolításához azonnali sebészeti beavatkozásra van szükség.
- Tilos ujjal vagy bőr érzettel ellenőrizni a szivárgásokat.
- Állítsa le a motort és engedje ki (csökkentse) a nyomást, mielőtt megszünteti a szivárgást.

**650204**

(2) – 1 darab a gép minden kihajtható szakaszán



**VIGYÁZAT!  
ZÚZÓDÁSVESZÉLY!**

- Karbantartás megkezdése előtt teljesen nyissa ki vagy csukja be az érintett forgástengely elemeit.
- Ha ezt nem tartja be, súlyos testi sérüléseket szenvedhet.

**650208**

(Támasztóművön)



**VESZÉLY!  
ÁRAMÜTÉS**

- A kézi működtetés előtt ellenőrizze a területet, hogy vannak-e légkábelek és nézelődő személyek.
- Ezek figyelmen kívül való hagyásával súlyos sérüléseket vagy halált okozhat.

**650210**

(3) – Egy darab minden Norac érzékelőn



**FIGYELMEZTETÉS!  
VÁRATLAN MOZGÁS**

- Az érzékelők megközelítése előtt kapcsolja ki a NORAC rendszert.
- A közvetlenül az érzékelő alá kerülő tárgyak a gémszárny mozgását vált hatják ki.
- Ha ezeket nem veszi figyelembe, azzal halált vagy súlyos sérüléseket okozhat.

**120/132 ft. gép matricák**

**650201**

(2) Egy-egy elhelyezve mindegyik hajtható gémszakaszon



**FIGYELMEZTETÉS!  
ZÚZÓDÁSVESZÉLY!**

- Indítás után álljon a gémparkok hatósugarán kívül.
- A hidraulikus rendszer feltöltése közben várható a gémparkok elmozdulása.
- Ennek elmulasztása halált vagy súlyos sérülést okozhat.

### 650203 (A rögzített támasztóművön)



#### FIGYELMEZTETÉS! TILOS SZIVÁRGÓ KÖZEG MELLÉ ÁLLNI

- A nagynyomású olaj könnyen átüti a bőrt, ami súlyos sérüléseket, üszkösödést vagy halált okozhat.
- Sérülés esetén azonnal kérjen orvosi ellátást. Az olaj eltávolításához azonnali sebészi beavatkozásra van szükség.
- Tilos ujjal vagy bőr érzettel ellenőrizni a szivárgásokat.
- Állítsa le a motort és engedje ki (csökkentse) a nyomást, mielőtt megszünteti a szivárgást.

### 650204 (2) – 1 darab a gép minden kihajtható szakaszán



#### VIGYÁZAT! ZÚZÓDÁSVESZÉLY!

- Karbantartás megkezdése előtt teljesen nyissa ki vagy csukja be az érintett forgástengely elemeit.
- Ha ezt nem tartja be, súlyos testi sérüléseket szenvedhet.

### 650208 (A rögzített támasztóművön)



#### VESZÉLY! ÁRAMÜTÉS

- A kézi működtetés előtt ellenőrizze a területet, hogy vannak-e légkábelek és nézelődő személyek.
- Ezek figyelmen kívül való hagyásával súlyos sérüléseket vagy halált okozhat.

### 650210 (5) – Egy darab minden Norac érzékelőn



#### FIGYELMEZTETÉS! VÁRATLAN MOZGÁS

- Az érzékelők megközelítése előtt kapcsolja ki a NORAC rendszert.
- A közvetlenül az érzékelő alá kerülő tárgyak a gémszárny mozgását vált hatják ki.
- Ha ez ezeket nem veszi figyelembe, azzal halált vagy súlyos sérüléseket okozhat.

### CE kiegészítés (Kanadán kívüli gépek)



Hagie Part Number: 650248

„Olvassa el a kezelői útmutatót”  
(a hátsó fülke oszlopon, bal kéz felől)



Hagie Part Number: 650249

„Kövesse a szerviz és karbantartási  
útmutatót”  
(a hátsó fülke oszlopon, bal kéz felől)



Hagie Part Number: 650252

„Villamos reteszelő készülék”  
(a gép alsó részén található, a villamos  
reteszelő készülék mellett)

\* *Lásd a kezelési útmutatót a villamos  
reteszelő készülék használatához*



Hagie Part Number: 650258

„A kipufogócső forró lehet és megégethet”  
(a motortér tetején,  
a kipufogócső mellett)

*MEGJEGYZÉS: Kerülje el a kipufogócső megérintését a  
gép működése közben. Hagyja a motort sokáig  
lehűlni, mielőtt szerviz, vagy karbantartási  
műveleteket hajt végre.*



Hagie Part Number: 650257

„Ha a biztonsági védőrács mögé  
dugja a kezét, súlyos sérüléseket  
szenvedhet a mozgó  
ventilátorlapátokból eredően”  
(a motortérben, a ventilátor védőrács  
felett)



Hagie Part Number: 650256

„Szervizeléskor anyag fúvódhat ki. Ne  
állja útját a kiömlő permetlének, hogy  
elkerülhesse az attól való esetleges  
személyi sérülést”  
(a munkagép alján lévő légtartályon,  
közel a radiátor sapkájához)

*MEGJEGYZÉS: A kondenztartály csak Tier 3 motorral  
szerelt gépeknél használt.*





Magis Part Number: 952285

„Leesés veszélye a létra tetejénél.  
Vigyázzon, amikor felmászik a gépre és  
a szerviz felületeken halad”  
(A létra tetején, valamint a platformok  
különbéféle szintjein)



Magis Part Number: 952279

„Forgó abroncsokból eredő  
sérülésveszély. Soha ne próbáljon  
semmilyen javítási vagy karbantartási  
munkálatot végezni a forgó tépőfejeken.  
Soha ne próbáljon kipiszkálni  
beékelődött tárgyat a tépőfejek közül  
(kézzel)!”  
Ez a figyelmeztető matrica az egyes  
tépőfejek tartócsövén található.

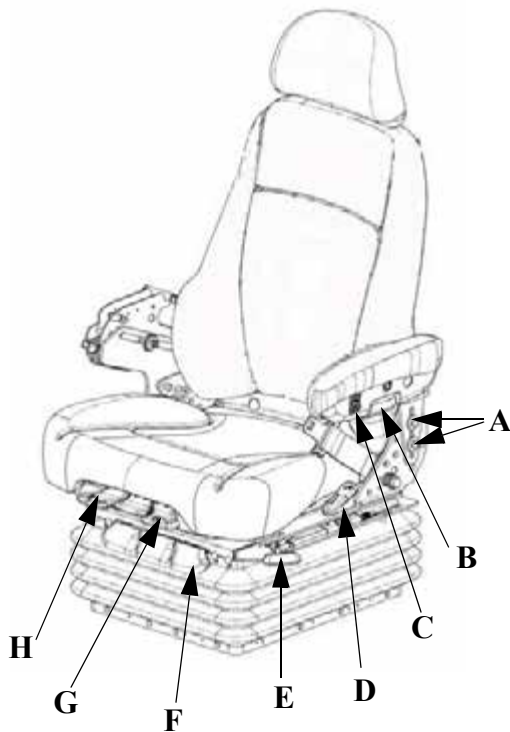


Magis Part Number: 952278

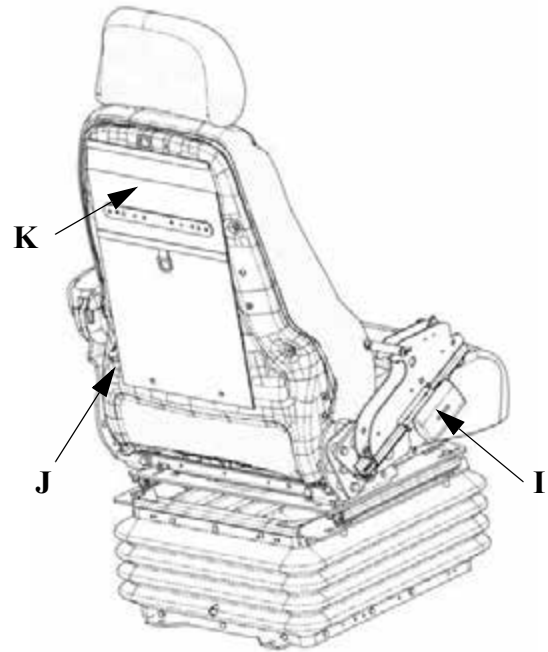
„Ha a biztonsági védelem mögé dugja a  
kezét, súlyos sérüléseket szenvedhet a  
forgó lapátokból eredően. Ha a  
vágókések mozgásban vannak, ne  
végezzen rajtuk karbantartási műveletet  
és ne próbálja megállítani a késeket!”  
(A vágófej szerelvények  
mindkét oldalán)

#### ÜLÉS – GÉPKEZELŐ (ÁLTALÁNOS)

- (A) - Kartámasz magasság állító
- (B) - Kartámasz döntő tárcsa
- (C) - Magasság állítás kapcsoló
- (D) - Ülédöntő kar
- (E) - Ülécscúsztatás kioldó kar
- (F) - Előre/hátra mozgás lezáró
- (G) - Üléspárna döntő kar
- (H) - Üléspárna kihúzó kar



- (I) - Kartámasz magasság/hossz állító
- (J) - Deréktámla állító gomb
- (K) - Irrattartó zseb



#### Kartámasz magasság állító (A)

(A kartámasz magassága állítható vele)

- Lazítsa ki a két csavart és mozgassa a kartámaszt felfelé vagy lefelé.
- A kartámasz kívánt helyzetben tartása mellett szorítsa meg a csavarokat.

#### Kartámasz döntő tárcsa (B)

(A kartámasz dőlése állítható vele)

- Tekerje a kartámasz döntő tárcsát (a kezelő ülésének mindkét oldalán) BEFELÉ (a kezelő felé) a kartámasz LEFELÉ döntéséhez.
- Tekerje a kartámasz döntő tárcsát KIFELE (a kezelőtől távolabbi irányba) a kartámasz FELFELÉ döntéséhez.

#### Magasság állítás kapcsoló (C)

(Az ülés fel és le mozgatásához)

- Nyomja a magasság állítás kapcsolót FELFELÉ az ülés felemeléséhez.
- Nyomja a magasság állítás kapcsolót LEFELÉ az ülés leengedéséhez.

#### Ülésdöntő kar (D)

(A háttámla párnát döntheti meg vele)

- Húzza FELFELÉ és tartsa fent az ülésdöntő kart a háttála dőlésének beállításához. Engedje el a kart, ha beállította a kívánt dőlésszöveget.

#### Üléscsúsztatás kioldó kar (E)

(A szék tetejét előre/hátra mozgathatja vele)

- Húzza meg és tartsa meghúzva a üléscsúsztatás kioldó kart, és csúsztassa az ülést előre vagy hátra. Engedje el a kart, ha beállította a kívánt helyzetet.

#### Előre/hátra mozgatás lezáró (F)

(Az előre/hátra mozgatást lehet lezárni vele)

- Húzza FELFELÉ az előre/hátra mozgatás lezárót a lezáró kioldásához.
- Nyomja LEFELÉ az előre/hátra mozgatás lezárót a lezáró zárásához.

#### Üléspárna döntő kar (G)

(Az üléspárna előre hátra dönthető vele)

- Az üléspárna +4 fokos megdöntéséhez húzza FELFELÉ az üléspárna döntő kart és fogja meg az üléspárnát. Engedje el a kart, ha beállította a kívánt helyzetet.
- Az üléspárna –4 fokos megdöntéséhez húzza FELFELÉ az üléspárna döntő kart és nyomja meg lefelé az üléspárnát. Engedje el a kart, ha beállította a kívánt helyzetet.

#### Üléspárna kihúzó (H)

(Az üléspárna hosszirányban való kihúzásához)

- Húzza FELFELÉ és tartsa fent az üléspárna kihúzó kart +/- 30 mm távolságra. Engedje vissza a kart, ha beállította a kívánt helyzetet.

#### Kartámasz magasság/hossz állító (I)

(A kartámasz magassága és hossza állítható be vele)

- Húzza meg és tartsa meghúzva a kartámasz magasság/hossz állítót és csúsztassa a kartámaszt előre vagy hátra. Engedje vissza a kart, ha a kartámaszt a kívánt helyzetbe pozíció.

#### Deréktámasz beállító gomb (J)

(A deréktámasz ívét állíthatja be vele)

- Tekerje a Deréktámasz állító gombot BEFELÉ (a kezelő felé) az ív növeléséhez.
- Tekerje a Deréktámasz állító gombot KIFELE (a kezelőtől távolabbi irányba) az ív csökkentéséhez.

#### Irattartó zseb (K)

(A különféle útmutatók tárolásához)

- A KINYITÁSHOZ húzza meg az irattartó zseb zárását.
- A BEZÁRÁSHOZ nyomja össze az irattartó zseb zárását.

#### Biztonsági öv

További információkért olvassa el e kezelési útmutató *Biztonság és óvintézkedések fejezetének* „Biztonsági öv” részét.

---

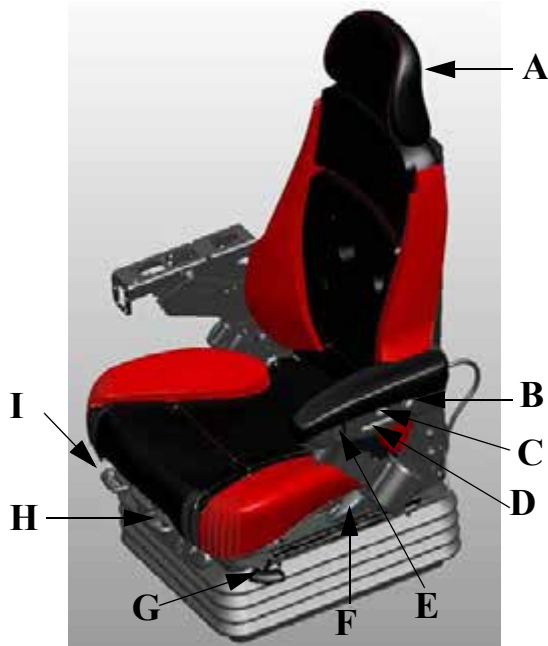
---

## ÜLÉS – GÉPKEZELŐ (ELSŐRENDŰ)

### – Ha fel van szerelve (el van látva)

Az Ön gépéhez megrendelhető egy prémium légrugós kezelői ülés, amely a következő egységekkel rendelkezik, az Ön vezetés és munkavégzés közbeni kényelmének biztosításához.

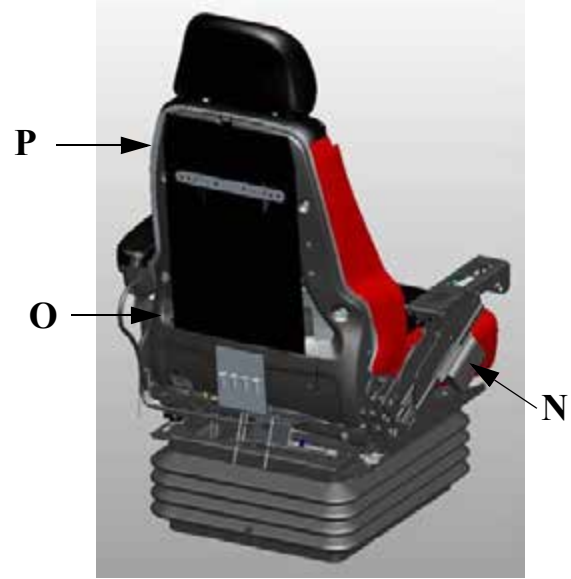
- (A) - Fejtámla
- (B) - Fűtés/hűtés választó kapcsoló
- (C) - Fűtés/hűtés hőmérséklet kapcsoló
- (D) - Kartámasz döntő tárcsa
- (E) - Magasság állítás kapcsoló
- (F) - Ülésdöntő kar
- (G) - Üléscsúsztatás kioldó kar
- (H) - Üléspárna döntő kar
- (I) - Üléspárna kihúzó kar



- (J) - Kartámasz magasság állító
- (K) - Előre/hátra moztatás lezáró
- (L) - Oldalirányú moztatás lezáró
- (M) - Rugózási keménység állító kar



- (N) - Kartámasz magasság/hossz állító
- (O) - Deréktámasz állító gomb
- (P) - Irattartó zseb



### FEJTÁMASZ (A)

(A magasság és dőlés állítható be vele)

- Határozottan fogja meg a fejtámaszt és húzza FELFELE a magasabbra állításhoz.
- Határozottan fogja meg a fejtámaszt és nyomja LEFELE az alacsonyabbra állításhoz.

### Döntés:

(Első helyzet: fogja és forgassa el 10 fokkal lefelé; Második helyzet: fogja és forgassa el 20 fokkal lefelé; Harmadik helyzet: fogja és forgassa el 30 fokkal lefelé. Fogja és forgassa el lefelé, így a fejtámasz visszatér a 0 fok helyzetbe).

### Fűtés/hűtés választó kapcsoló (B)

(A fűtés és hűtés között vált)

- Nyomja a fűtés/hűtés választó kapcsolót ELŐRE a hűtésre váltáshoz.
- Nyomja HÁTRA a fűtés/hűtés választókapcsolót a fűtéshez.

### Fűtés/hűtés hőmérséklet kapcsoló (C)

(A fűtési/hűtési hőmérséklet erős, gyenge vagy ki beállítását végzi)

- Nyomja a fűtés/hűtés hőmérséklet kapcsolót FELFELE erős fűtéshez vagy hűtéshez.
- Nyomja a fűtés/hűtés hőmérséklet kapcsolót LEFELE gyenge fűtéshez vagy hűtéshez.

- Nyomja a fűtés/hűtés hőmérséklet kapcsolót a KÖZÉPSŐ állásba a KIKAPCSOLÁS-HOZ.

#### **Kartámasz döntő tárcsa (D)**

##### **(A kartámasz dőlése állítható vele)**

- Tekerje a kartámasz döntő tárcsát (a kezelő ülésének mindkét oldalán) BEFELÉ (a kezelő felé) a kartámasz LEFELÉ döntéséhez.
- Tekerje a kartámasz dőlés tekerőt KIFELE (a kezelőtől távolabbi irányba) a kartámasz FELFELÉ döntéséhez.

#### **Magasság állítás kapcsoló (E)**

##### **(Az ülés fel és le mozgatásához)**

- Nyomja a magasság állítás kapcsolót FELFELÉ az ülés felemeléséhez.
- Nyomja a magasság állítás kapcsolót LEFELÉ az ülés leengedéséhez.

#### **Ülésdöntő kar (F)**

##### **(A háttámla párnát döntheti meg vele)**

- Húzza FELFELÉ és tartsa fent az ülésdöntő kart a háttámla dőlésének beállításához. Engedje el a kart, ha beállította a kívánt dőlésszöveget.

#### **Üléscsúsztatás kioldó kar (G)**

##### **(A szék tetejét előre/hátra mozgathatja vele)**

- Húzza meg és tartsa meghúzva a üléscsúsztatás kioldó kart, és csúsztassa az ülést előre vagy hátra. Engedje el a kart, ha beállította a kívánt helyzetet.

#### **Üléspárna döntő kar (H)**

##### **(Az üléspárna előre hátra dönthető vele)**

- Az üléspárna +4 fokos megdöntéséhez húzza FELFELÉ az üléspárna döntő kart és fogja meg az üléspárnát. Engedje el a kart, ha beállította a kívánt helyzetet.
- Az üléspárna –4 fokos megdöntéséhez húzza FELFELÉ az üléspárna döntő kart és nyomja meg lefelé az üléspárnát. Engedje el a kart, ha beállította a kívánt helyzetet.

#### **Üléspárna kihúzó kar (I)**

##### **(Az üléspárna hosszirányban való kihúzásához)**

- Húzza FELFELÉ és tartsa fent az üléspárna kihúzó kart +/- 30 mm távolságra. Engedje vissza a kart, ha beállította a kívánt helyzetet.

#### **Kartámasz magasság állító (J)**

##### **(A kartámasz magassága állítható vele)**

- Lazítsa ki a két csavart és mozgassa a kartámaszt felfelé vagy lefelé.
- A kartámasz kívánt helyzetben tartása mellett szorítsa meg a csavarokat.

#### **Előre/hátra mozgás lezáró (K)**

##### **(Az előre/hátra mozgást lehet lezárni vele)**

- Húzza FELFELÉ az előre/hátra mozgás lezárót a lezáró kioldásához.
- Nyomja LEFELÉ az előre/hátra mozgás lezárót a lezáró zárásához.

#### **Oldalirányú mozgás lezáró (L)**

##### **(Az oldalirányú mozgást lehet lezárni vele)**

- Húzza FELFELÉ az oldalirányú lezárót a lezáró zárásához.
- Nyomja LEFELÉ az oldalirányú lezárót a lezáró kioldásához.

#### **Rugózási keménység kar (M)**

##### **(A rugózás keménysége állítható be vele)**

- Húzza a rugózási keménység kart FELFELÉ a keményebb rugózáshoz.
- Nyomja a rugózási keménység kart LEFELÉ a puhább rugózáshoz.

#### **Kartámasz magasság/hossz állító (N)**

##### **(A kartámasz magassága és hossza állítható be vele)**

- Húzza meg és tartsa meghúzva a kartámasz magasság/hossz állítót és csúsztassa a kartámaszt előre vagy hátra. Engedje vissza a kart, ha a kartámaszt a kívánt helyzetben van.

*Előre/hátra beállítás: +/- 76 mm 12,7 mm-es lépésekben; Fel/le beállítás: +/- 35 mm 5,4 mm-es lépésekben)*

*MEGJEGYZÉS: A kartámasz dőlés rögzített helyzete = 25 fok.*

#### **Deréktámasz állító gomb (O)**

##### **(A deréktámasz ívét állíthatja be vele)**

- Tekerje a Deréktámasz állító gombot BEFELÉ (a kezelő felé) az ív növeléséhez.
- Tekerje a Deréktámasz állító gombot KIFELE (a kezelőtől távolabbi irányba) az ív csökkentéséhez.

### Irattartó zseb (P)

(A különféle útmutatók tárolásához)

- A KINYITÁSHOZ húzza meg az irattartó zseb zárását.
- A BEZÁRÁSHOZ nyomja össze az irattartó zseb zárását.

### Biztonsági öv

További információkért olvassa el e kezelési útmutató *Biztonság és óvintézkedések* fejezetének „Biztonsági öv” részét.



– Tipikus nézet

## ÜLÉS – OKTATÓ

A vezérlőfülkében van egy oktatóülés, ahova beülhet egy másodpilóta és megtanulhatja a gép kezelését.



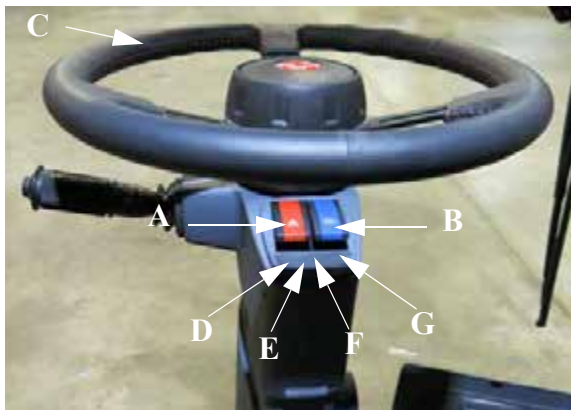
Oktatóülés  
– Tipikus nézet

Az oktatóülés alatt elhelyeztünk egy tárolórekeszt és pohártartókat az Ön kényelme érdekében. Ezekhez a csuklós ülés felemelésével férhet hozzá.

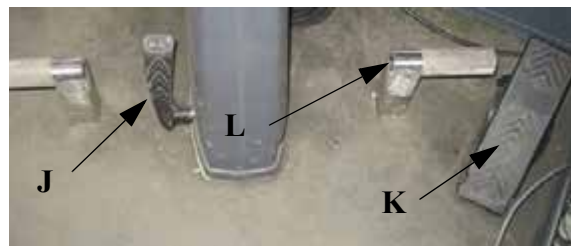
## GÉPKEZELŐ ÁLLOMÁSA

### Elülső konzol

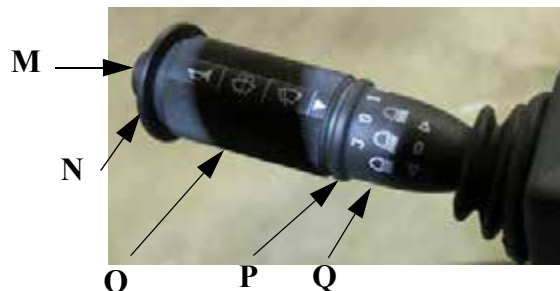
- (A) - Vészjelző/figyelmeztető fényjelzés kapcsolója
- (B) - Közúti lámpa/fénysor kapcsolója
- (C) - Kormánykerék
- (D) - Irányjelző jelzés (Bal)
- (E) - Közúti lámpa/fénysor jelzés
- (F) - Reflektor jelzés
- (D) - Irányjelző jelzés (Jobb)
- (H) - Kormánykerék teleszkóp
- állító fogantyú
- (I) - Kormánykerék dőlésszög állító gomb (térd szög)
- (J) - Kormányoszlop kioldó pedál
- (K) - Lassító pedál
- (L) - Kezelői lábtartók (2)
- (M) - Kürt
- (N) - Ablakmosó
- (O) - Irányjelző kapcsolókar
- (P) - Ablaktörlő sebesség állító
- (Q) - Reflektor (Erős fény)



– Tipikus nézet



– Tipikus nézet



– Tipikus nézet



– Tipikus nézet



– Tipikus nézet

### **Vészjelző/figyelmeztető fények**

Használja a vészjelző/figyelmeztető fényeket (a gép elején/hátulján és a motorháztetőn mindkét oldalon) éjjel és nappal, ha közúton halad, kivéve, ha jogszabály tiltja ezek használatát.

*MEGJEGYZÉS: A gépet közúti üzemmódba kell kapcsolni a vészjelző/figyelmeztető fények használatához.*



Vészjelző/figyelmeztető fények  
(a gép elején/hátulján és a motorháztetőn  
mindkét oldalon)

– Tipikus nézet

\* Vészjelző/figyelmeztető fények  
(a fényező szerelvény alsó részén)  
a képen látható gép elejére felszerelve.

- A vészjelző/figyelmeztető fények bekapcsolásához nyomja a vészjelző/figyelmeztető fények kapcsolót (a kormányoszlopon) a LE (Be) állásba.
- A kikapcsoláshoz kapcsolja a vészjelző/figyelmeztető fények kapcsolót a FEL (Ki) állásba.



Vészjelző/figyelmeztető fények kapcsoló  
(a kormányoszlopon)

– Tipikus nézet

### Közúti fényszórók

Ha éjjel közúton közlekedik, használja a közúti fényszórókat (a vezetőfülke mindkét oldalán).

*MEGJEGYZÉS: A közúti fényszórók közúti és mezei üzemmódban is működnek.*



Közúti fényszórók  
(a fülke mindkét oldalán)

– Tipikus nézet

\* Közúti fényszórók (a fényező szerelvény felső részén) a képen szereplő gép elejére felszerelve.

- A közúti fényszórók bekapcsolásához nyomja a közúti fényszórók kapcsolót (a kormányoszlopon) a LE (Be) állásba.
- A kikapcsoláshoz kapcsolja a közúti fényszórók kapcsolót a FEL (Ki) állásba.

*MEGJEGYZÉS: A közúti fényszórók bekapcsolásakor kigyullad a közúti fényszórók jelzőfény (a kormánykerék mellett).*



Közúti fényszórók kapcsoló  
(a kormányoszlopon)

– Tipikus nézet

*MEGJEGYZÉS: Közúti fényszórók használatához nincs szükség a gyújtásra. Azonban a fényszórók leállított motor melletti hosszabb használata nem javasolt.*



#### Kormánykerék teleszkóp állító fogantyú

A kormánykerék teleszkóp állításával a kormányoszlop felső részét az Önnek vezetéshez legjobban megfelelő helyzetbe állíthatja.

- A kormánykerék beállításához emelje FEL a Kormánykerék teleszkóp állító fogantyút (a kormányoszlop jobb oldalán), ezzel a kormánykerék meglazul és szabadon mozgathatóvá válik.



Kormánykerék teleszkóp állító fogantyú  
(a kormányoszlop jobb oldalán)  
– Tipikus nézet

- Miután a fogantyúval kilazította a kormánykereket, állítsa azt a kívánt helyzetbe. Tartsa a kormánykereket a kívánt helyzetben és engedje vissza a kormánykerék teleszkóp állító fogantyút a helyzet rögzítéséhez.

#### Kormánykerék dőlésszög állító gomb (térd szög)

A kormányoszlop dőlésszög állító gombbal a kormányoszlop felső részét az Önnek legkényelmesebb dőlésszögére állíthatja be.

#### A kormányoszlop felső részének lefelé döntéséhez:

- Emelje FEL és tartsa felemelve a kormányoszlop dőlésszög állító gombot (a kormányoszlop bal kéz felőli oldalán).



Kormánykerék dőlésszög állító gomb  
(a kormányoszlop balkéz felőli  
oldalán)  
– Tipikus nézet

- Miközben a kormányoszlop dőlésszög beállítása gombot felemelve tartja húzza a kormánykereket VISSZAFELÉ (a kezelő felé).
- Engedje vissza a gombot, miután a kormányoszlopot a kívánt helyzetbe mozgatta.

#### A kormányoszlop felső részének felfelé döntéséhez:

- Emelje FEL és tartsa felemelve a kormányoszlop dőlésszög állító gombot (a kormányoszlop bal kéz felőli oldalán).
- Miközben a kormányoszlop dőlésszög beállítása gombot felemelve tartja engedje, hogy a kormánykerék ELŐRE (a kezelőtől távolabbra) mozduljon.
- Engedje vissza a gombot, miután a kormányoszlopot a kívánt helyzetbe mozgatta.

#### Kormányoszlop kioldó pedál

### VIGYÁZAT

A gép használata előtt győződjön meg róla, hogy a kormánykerék és a kormányoszlop is rögzítve van a helyén. Ennek elmulasztása a későbbiekben megnehezítheti a gép irányítását.

A kormányoszlop kioldó pedál a könnyű be- és kiszállást segíti a vezetőfülkében.

- Helyezze a lábát a kormányoszlop kioldó pedálra (a kormányoszlop baloldalán alul), nyomja BE a pedált és mozgassa a kormányoszlopot a kívánt helyzetbe.



Kormányoszlop kioldó pedál  
(a kormányoszlop baloldalán alul)  
– Tipikus nézet

- A kormányoszlop kívánt helyzetben való rögzítéséhez vegye le a lábát a kormányoszlop kioldó pedálról miközben a kormányoszlopot a helyén tartja.
- Miután a kormányoszlop rögzítése megtörtént határozottan mozgassa a kormányoszlopot valamilyen irányba, ezzel ellenőrizve a biztonságos rögzítést.

### Lassító pedál

Amikor egy sor végéhez közeledik és a gépet le kívánja lassítani, nyomja meg a lassító pedált (a kormányoszlop jobb kéz felőli oldalán alul) a sebesség csökkentéséhez.

*MEGJEGYZÉS: A lassító pedál NEM fők. Csakis a sebesség csökkentésére használható.*



Lassító pedál  
(a kormányoszlop jobb kéz felőli oldalán alul)  
– Tipikus nézet

### Kezelői lábtartók

A kormányoszlop mindkét oldalán elhelyeztünk egy-egy lábtartót a kezelő számára, melyek kényelmesebbé és stabilabbá teszik a gép használatát.



Kezelői lábtartók  
(a kormányoszlop mindkét oldalán)  
– Tipikus nézet

### Kürt

A kürtöt a kürt gomb (az irányjelző kapcsolókar végén) BENYOMÁSÁVAL szólaltathatja meg.



Kürt gomb  
(az irányjelző kapcsolókar végén)  
– Tipikus nézet

#### Ablakmosó

Az ablakmosó kapcsoló az irányjelző kapcsolókar végén található. Az ablakmosó folyadék felviteléhez, nyomja be és tartsa nyomva a kapcsolót a BE állásban.



Ablakmosó kapcsoló  
(az irányjelző kapcsolókar végén)  
– Tipikus nézet

#### Ablaktörlő sebesség

Az ablaktörlők sebességének növeléséhez vagy csökkentéséhez forgassa el az irányjelző kapcsolókart előre vagy hátrafelé a Gyors, Lassú vagy Szakaszos sebesség kiválasztásához.



Ablaktörlő sebesség  
(az irányjelző kapcsolón)  
– Tipikus nézet

#### Irányjelzések

Az elülső és hátsó irányjelzők bekapcsolásához tolja az irányjelző kapcsolókart (a kormányoszlop baloldalán) ELŐRE (a kezelőtől távolabbra), mellyel jobbrafordulást jelezhet, vagy húzza HÁTRAFELÉ (a kezelő felé) a balra kanyarodás jelzéséhez.

*MEGJEGYZÉS: A gépet közúti üzemmódba kell kapcsolni. A közúti mód aktiválja az irányjelzőket*



Irányjelző kapcsolókar  
– Tipikus nézet

Az irányjelző kapcsolókar nem tér automatikusan vissza középre, kézzel kell visszamozgatni a KI (középső) állásba a kanyarodás befejezése után.

*MEGJEGYZÉS: Az irányjelző bekapcsolásakor a kormányoszlopon és a Gépi kijelzőn kigyullad és villog az irányhoz tartozó jelzőfény.*

#### Reflektor (Erős fényű)

- A reflektorok BEKAPCSOLÁSÁHOZ nyomja az irányjelző kapcsolókart (a kormányoszlop balkéz felőli oldalán) FELFELÉ.
- A reflektorok KIKAPCSOLÁSÁHOZ nyomja az irányjelző kapcsolókart LEFELÉ.

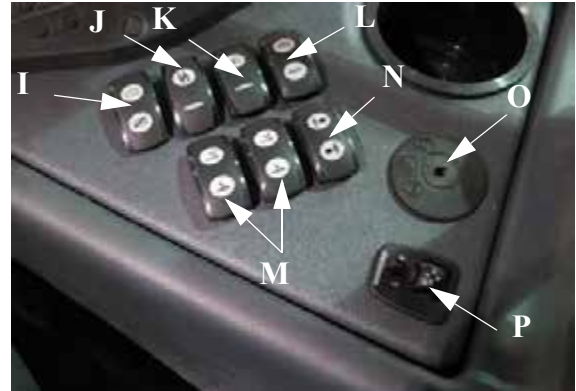


Reflektor  
(az irányjelző kapcsolón)  
– Tipikus nézet

#### Oldalkonzol

- (A) - Vészleállítás kapcsoló
- (B) - 60-ft. Nitrogen szerszámtartó rúd üzemeltető kapcsoló (ha van)
- (C) - Gém permetlé szelep kapcsolók
- (D) - Kerítéssor kapcsoló (baloldal)
- (E) - Permetezési sebesség szabályozó kapcsolók
- (F) - Hátsó fűvóka kapcsoló
- (G) - Szivattyú Sebesség/Árany Kapcsolók

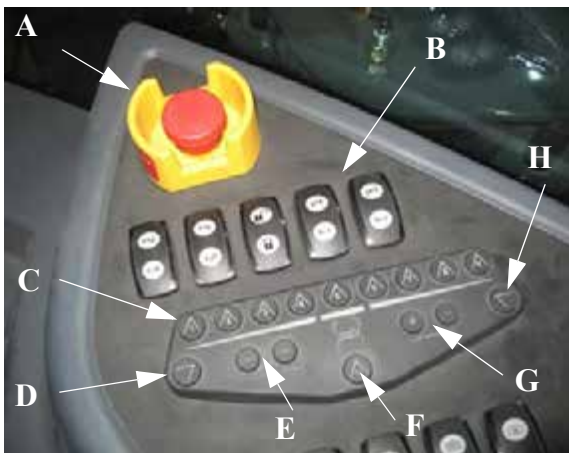
- (H) - Kerítéssor kapcsoló (jobboldal)
- (I) - Főtartály szelep kapcsolója
- (J) - Permetlé szivattyú kapcsolója
- (K) - Keverés szelep kapcsolója
- (L) - Öblítés kapcsolója
- (M) - Gém toldalék kapcsolók
- (N) - Habjelző kapcsolója (ha van)
- (O) - Gyújtás kapcsoló
- (P) - Motoros visszapillantó tükör kapcsolója (ha van)
- (Q) - Hidrosztatikus hajtás vezérlőkarja
- (R) - Jobb gém kapcsolója
- (S) - Bal gém kapcsoló
- (T) - Sorvég kezelés kapcsolója
- (U) - Támasztómű kapcsoló (Fel/Le)
- (V) - Elsődleges permetező kapcsolója
- (W) - Nagyobb sebességfokozatra váltás kapcsolója
- (X) - Alacsonyabb sebességfokozatra váltás kapcsolója
- (Y) - Fojtáskapcsoló
- (Z) - Sztereo készülék távirányítója
- (AA) - 12V-os elektromos csatlakozók
- (BB) - Motor diagnosztikai csatlakozó
- (CC) - Hagie diagnosztikai csatlakozók (2)
- (DD) - 4 tűs elektromos csatlakozók



– Tipikus nézet



Hidrosztatikus hajtás vezérlőkarja  
„Előlnézet”  
– Tipikus nézet



– Tipikus nézet



Hidrostatikus hajtás vezérlőkarja  
„Hátsó nézet”  
– Tipikus nézet



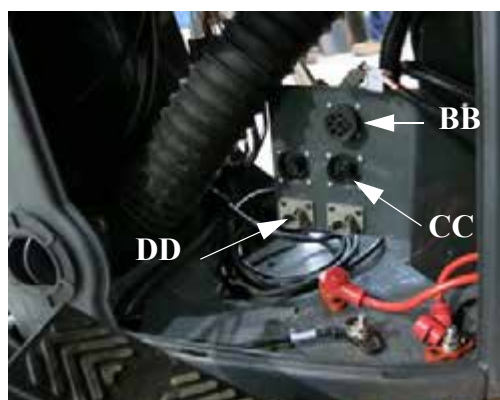
– Tipikus nézet



– Tipikus nézet



– Tipikus nézet



– Tipikus nézet

### **Vészleállítás (E-Stop)**

A Vészleállítás kapcsoló (az oldalkonzolon) gyors és hatékony módja a motor vészhelyzetben való megállításának.

*MEGJEGYZÉS: Ezt a gombot TILOS nem  
vészmegállításra, vagy rögzítőfékként  
használni.*



Vészleállító kapcsoló  
(oldalsó vezérlőpulton)  
– Tipikus nézet

További információkat a kezelői útmutató  
Biztonság és Óvintézkedések Fejezetében  
olvashat.

**60-ft. Nitrogén szerszámtartó rúd  
működtető kapcsolók**

– Ha fel van szerelve (el van látva)

A használati utasításokat megtalálja az NTB  
kezelői útmutatóban.



60' NTB kapcsolók  
(oldalsó vezérlőpulton)  
– Tipikus nézet

**Gém permetlé szelep kapcsolók**

A gém permetlé szelep kapcsolók (oldalsó  
vezérlőpulton) mindegyike egy a géme vagy  
támasztóműre szerelt szelepet vezérel. A  
szelepek a gémeiken átfolyó permetlé áramlását  
vezérlik.



Gém permetlé szelep kapcsolók  
(oldalsó vezérlőpulton)  
– Tipikus nézet

A gém szakaszolt, a szélső bal oldallal  
kezdődik az első szakasz. Minden permetlé  
szelep kapcsoló rendelkezik egy jelzőfényvel,  
amely vörösen világít, ha a szelepet kézzel  
kikapcsolta.

További információt a kezelői útmutató  
*Permetező rendszerek fejezetében* olvashat.

**Gém permetlé szelep jelzőfények  
(Támasztómű)**

– Ha fel van szerelve (el van látva)

Az Ön gépéhez rendelhet támasztóműre  
szerelt gém szelep jelzőfényeket (a támasztómű  
közepén), amelyek segítségével látható a  
permetező szakaszok, az elsődleges permetező és  
a kerítéssor jelzők pillanatnyi helyzete.

További információt a kezelői útmutató  
*Permetező rendszerek fejezetében* olvashat.

**Kerítéssor kapcsolók**

A kerítéssor kapcsolókkal (az oldalkonzolon)  
válthat a jobb vagy baloldali kerítéssori  
permetező fúvókák között.



Kerítéssor kapcsolók  
(oldalsó vezérlőpulton)  
– Tipikus nézet

További információt a kezelői útmutató *Permetező rendszerek fejezetének* „Kerítéssori felvitel” részében olvashat.

#### Hátsó fűvóka kapcsolója

A hátsó fűvóka kapcsolója (az oldalkonzolon) a két (2) hátsó fűvókát (a hátsó kerekek mögött) vezérli.



Hátsó fűvóka kapcsolója  
(oldalsó vezérlőpulton)  
– Tipikus nézet

További információt a kezelői útmutató *Permetező rendszerek fejezetében* olvashat.

#### Mérték szabályzó kapcsolók

Az mérték szabályzó kapcsolók (az oldalkonzolon) vezérlik a permetlé áramlási sebességét a permetezőkereteken keresztül egy sebességszabályzó (Engedélyezett) segítségével vagy a kezelő kézzel szabályozza a permetezési sebességet (Kézi).



Mérték szabályzó kapcsolók  
(oldalsó vezérlőpulton)  
– Tipikus nézet

További információt a kezelői útmutató *Permetező rendszerek fejezetében* olvashat.

#### Szivattyú sebesség/Arány kapcsolók

A Szivattyú Sebesség/Arány Kapcsolók (az oldalkonzolon) segítségével növelheti vagy csökkentheti a permetlé áramlási sebességét a permetező rendszerben.

*MEGJEGYZÉS: A szivattyú sebesség/permetlé sebesség kapcsolók akkor használhatóak, ha a „MAN” (kézi) permetezési sebesség vezérlő kapcsoló (az oldalkonzolon) be van kapcsolva és az „Engedélyezett” permetezési sebesség vezérlő kapcsoló nincs bekapcsolva.  
Ha a „Kézi” és az „Engedélyezett” permetezési sebesség vezérlő kapcsolók is le van nyomva, akkor a sebességvezérlő engedélyezi a kézi sebesség vezérlést.*



Szivattyú sebesség/Arány kapcsolók  
(oldalsó vezérlőpulton)  
– Tipikus nézet

További információt a kezelői útmutató *Permetező rendszerek fejezetében* olvashat.

### Főtartály szelep kapcsolója

A főtartály szelep kapcsolója (az oldalkonzolon) vezérli a permetlé tartály szelepet. A permetezéshez ennek a kapcsolónak a BE (Nyitott) állásban kell lennie.



Főtartály szelep kapcsolója  
(oldalsó vezérlőpulton)  
– Tipikus nézet

További információt a kezelői útmutató *Permetező rendszerek fejezetében* olvashat.

### Permetlé szivattyú kapcsoló

A Permetlé Szivattyú Kapcsolót (oldalsó vezérlőpulton) e szivattyú BE/KI kapcsolására használják. **Ez az EGYETLEN módja a permetlé szivattyú ki-/bekapcsolásának.**



Permetlé oldat szivattyú kapcsolója  
(oldalsó vezérlőpulton)  
– Tipikus nézet

*MEGJEGYZÉS: A rendszer megrongálódását okozhatja, ha a Permetlé Szivattyú Kapcsolót „BE”-kapcsolva felejtí, mert így a szivattyú folyamatosan fog üzemelni.*

További információt a kezelői útmutató *Permetező rendszerek fejezetében* olvashat.

### Keverőszelep kapcsoló

A keverőszelep kapcsolója (az oldalkonzolon) vezérli a permetlé folyási sebességét a keverőrendszeren belül.



Keverőszelep kapcsolója  
(oldalsó vezérlőpulton)  
– Tipikus nézet

További információt a kezelői útmutató *Permetező rendszerek fejezetében* olvashat.

### Öblítés kapcsoló

Az öblítés kapcsolót (oldalsó vezérlőpulton) a permetlé tartály és a permetező gépek kiöblítésére használják.



*MEGJEGYZÉS: A gép és a fűvókák öblítéséhez /az öblítés kapcsoló megnyomása előtt/ biztosítsa a Gém Permetlé Szelep Kapcsolók (oldalsó vezérlőpulton) BE-kapcsolását.*



Öblítés kapcsoló  
(oldalsó vezérlőpulton)  
– Tipikus nézet

További információt a kezelői útmutató *Permetező rendszerek fejezetének* „Öblítő rendszer” részében olvashat.

#### Gém toldalék kapcsolók (külső hajtás)

#### FIGYLEMEZTETÉS

Amikor pozicionálja vagy üzemelteti a gémekeket, tartsa be a következő biztonsági óvintézkedéseket, hogy elkerülje a súlyos sérülést vagy halált:

- A gémekek ki-/behajtása előtt válasszon egy biztonságos területet.
- Személyektől mentes (üzem-) terület.
- Ellenőrizze a felső akadályokat.
- Tilos a gémekeket nagyfeszültségű vezetékek közelében ki- vagy behajtani. Az elektromos (magasfeszültségű) vezetékekkel való kontaktus súlyos sérüléshez vagy halálhoz vezethet.



#### VIGYÁZAT

Amikor pozicionálja vagy üzemelteti a gémekeket, tartsa be a következő biztonsági óvintézkedéseket, hogy elkerülje a sérülést vagy a berendezés károsodását.

- Ne nyissa ki vagy hajtja össze a gép toldalékait addig, amíg a főgém tartónyeregben van.
- Ne működtesse a permetezőgépet, ha az egyik permetező gép a tartónyergeren kívül van, a másik pedig a tartónyergerben.
- Ne szállítsa a gépet tartónyergeren kívüli behajthatlan gémekekkel.

A gép toldalék kapcsolókat (oldalsó vezérlőpulton) használják a külső gémekek ki-/be- hajtására.

*MEGJEGYZÉS: A 90-es permetező gémekeken üzemeltesse a gép toldalék kapcsolót a külső gémekek egyidejű ki-/be- hajtására. (120 és 132 lábas permetező gémekek).*

*Külön működtesse a Gém toldalék kapcsoló 1 (bal) és 2 (jobb) kezelőszervet a külső gép ki-/behajtására.*



Gém toldalék kapcsolók  
(oldalsó vezérlőpulton)  
– Tipikus nézet

További információt a kezelői útmutató *Permetező rendszerek fejezetében* olvashat.

### Habjelölő kapcsolója

#### – Ha fel van szerelve (el van látva)

A habjelölő kapcsolója (az oldalkonzolon) vezérli a habszórást a gép mindkét oldalán.



Habjelölő kapcsolója  
(oldalsó vezérlőpulton)  
– Tipikus nézet

További információt a kezelői útmutató *Permetező rendszerek fejezetének* „Habjelölő” részében olvashat.

### Gyújtáskapcsoló

A gyújtáskapcsoló (az oldalkonzolon) három helyzetben állhat: OFF, ON és START (ki, be és start). Az önindító beindítása előtt fordítsa a gyújtáskulcsot az ON (be) állásba és várjon, amíg a „várjon az indításra” üzenet el nem tűnik a gép kijelzőjéről.

*MEGJEGYZÉS: A hidrosztatikus hajtás vezérlőkarjának a RÖGZÍTŐFÉK (teljesen jobbra) állásban kell lennie az önindító használatához.*



Gyújtáskapcsoló  
(oldalsó vezérlőpulton)  
– Tipikus nézet

- Az önindító beindításához fordítsa a kulcsot a START állásba és tartsa ott, amíg a motor el nem indul. Ha a motor 15 másodperc után sem indul el, akkor fordítsa a kulcsot az OFF (ki) állásba.

*MEGJEGYZÉS: Az önindító folyamatos futtatása kárt tesz az akkumulátorban és az indító rendszerben.*

### Motoros visszapillantó tükrök

#### – Ha fel van szerelve (el van látva)

Az Ön gépehez rendelhetőek motoros visszapillantó tükrök, melyek kényelmesebbé teszik a gép használatát.

- Tolja az L/R kart az „L” állásba a BALOLDALI tükör állításához, vagy tolja az „R” állásba a JOBBOLDALI tükör állításához.
- Az állító kapcsoló megnyomásával állítsa a kiválasztott tükröt a kívánt helyzetbe.



Motoros visszapillantó tükrök  
kapcsolója  
(oldalsó vezérlőpulton)  
– Tipikus nézet

### Hidrosztatikus hajtás vezérlőkarja

A hidrosztatikus hajtás vezérlőkarral irányíthatja a gép mozgásának irányát és sebességét.



Előnézet



Hátsó nézet

Hidrostatikus hajtás vezérlőkar  
– Tipikus nézet

További információt a kezelői útmutató *Motor és hajtás rendszerek fejezetének* „Hidrostatikus hajtás” részében olvashat.

A hidrostatikus hajtás vezérlőkarja vezérli a permetező rendszert is. További információt a kezelői útmutató *Permetező rendszerek fejezetében* olvashat.

#### Rögzítőfék/létra

## ⚠ VIGYÁZAT

Amíg a permetezőgép mozgásban van, ne kapcsolja be a rögzítőféket. Súlyos sérülést okozhat és/vagy a gép megrongálódásához vezethet, ha az itt leírtakat nem tartja be.

## MEGJEGYZÉS

A rögzítőféket/parkolóféket nem általános fékezéshez és nem is vészmegállítási használatra tervezték.

*MEGJEGYZÉS: A rögzítőfék használata előtt teljesen álljon meg a permetezőgéppel.*

A rögzítőfék vezérli a létrát is. A rögzítőfék aktiválásakor a létra ki lesz nyújtva (leengedve). A rögzítőfék kioldásakor a létra vissza lesz húzva (felemelés).

- **A rögzítőfék aktiválásához és a létra leengedéséhez**, húzza a hidrostatikus hajtás vezérlőkarját teljesen **JOBBRA**.

*MEGJEGYZÉS: Ha a rögzítőfék AKTIVÁLVA van, akkor kigyullad a rögzítőfék jelzőfény (a gép kijelzőjének minden egyes oldalán, a bal felső részen).*



Rögzítőfék jelzés

(A gép kijelzőjének minden egyes oldalán, a bal felső részen)

- **A rögzítőfék kioldásához és a létra visszahúzásához**, húzza a hidrostatikus hajtás vezérlőkarját **BALRA** (üres állásba).

#### Bal/jobbs gém kapcsolók

##### (Szint/vízszintes hosszabbító)

A bal és jobb gém kapcsolókkal (a hidrostatikus hajtás vezérlőkarján) fel-/le-mozgathatja és ki-/be-hajthatja a gémekeket.

- Jobb
- Bal



Bal és jobb gémmű kapcsolók  
(a hidrosztatikus vezérlést  
irányító karon)  
– Tipikus nézet

További információt a kezelői útmutató  
*Permetező rendszerek fejezetében* olvashat.

**Támasztómű kapcsolók**

A támasztómű kapcsolókkal (a hidrosztatikus hajtás vezérlőkarján) felemelheti és leengedheti a teljes emelőt.



Támasztómű kapcsolók  
(a hidrosztatikus hajtás  
vezérlőkarján)  
– Tipikus nézet

További információt a kezelői útmutató  
*Permetező rendszerek fejezetében* olvashat.

**Sorvég kezelés kapcsoló**

A sorvég kezelés kapcsolója (a hidrosztatikus hajtás vezérlőkarján) egy programozható kapcsoló, amely benyomásához különböző funkciókat rendelhet (pl. AWS, auto kormányzás, és elsődleges permetező).

A programozásról további információt a kezelői útmutató „Gép kijelzője” részében olvashat.



Sorvég kezelés kapcsolója  
(a hidrosztatikus hajtás  
vezérlőkarján)  
– Tipikus nézet

**Elsődleges permetező kapcsoló**

Az elsődleges permetező kapcsoló (a hidrosztatikus hajtás vezérlőkarjának hátsó felén) aktiválja a permetező rendszert.



Elsődleges permetező kapcsoló  
(a hidrosztatikus hajtás  
vezérlőkarjának hátsó felén)  
– Tipikus nézet

További információt a kezelői útmutató  
*Permetező rendszerek fejezetében* olvashat.

#### Felemelés/lesüllyesztés kapcsolók

A fel/le váltás kapcsolókkal (a hidrosztatikus hajtás vezérlőkarjának hátsó oldalán) válthat a gép sebességfokozatai között.



Fel/le váltás kapcsolók  
(a hidrosztatikus hajtás  
vezérlőkarjának hátsó oldalán)  
– Tipikus nézet

További információt a kezelői útmutató  
*Motor és hajtás rendszerek fejezetének*  
„Hidrosztatikus hajtás” részében olvashat.

#### Fojtáskapcsoló

A fojtáskapcsolót (a hidrosztatikus hajtás vezérlőkarja mellett) a motor fordulatszámának szabályozására szokták használni (RPM).

*MEGJEGYZÉS: A kezelő a fojtáskapcsolóval beállíthatja a megfelelő fojtást. Azonban a motor sebességét emellett még a hidrosztatikus hajtás vezérlőkarja is vezérli.*



Fojtáskapcsoló  
(a hidrosztatikus hajtás vezérlőkarja  
mellett)  
– Tipikus nézet

*MEGJEGYZÉS: A motor sebessége közötti és mezei üzemmódban is 850 és 2300 ford./perc között változtatható.*

A fojtáskapcsoló időzítővel van ellátva a fordulatszám meghatározásához/beállításához. A motor fordulatszáma annak megfelelően emelkedik vagy csökken, amennyi ideig a kezelő valamelyik irányba elmozdítva tartja a kapcsolót (nyomja meg a FELFELÉ/„nyúl ikon” a gyorsításhoz, nyomja meg LEFELÉ/„teknős ikon” a lassításhoz).

#### Sztereó készülék távirányítója

Az Ön kényelme érdekében a gép fel van szerelve egy távirányítóval a sztereó készülékhez (a hidrosztatikus hajtás vezérlőkarja mellett).

- **Hangerő gomb** - Nyomja a gombot FEL-FELÉ vagy LEFELÉ a sztereó készülék hangerőjének növeléséhez vagy csökkentéséhez.

- **Némítás gomb** – Nyomja meg a gombot a sztereó készülék elhalkításához/elnémításához. Nyomja meg újra a némítás megszüntetéséhez.
- **Forrás választó gomb** – A gomb megnyomásával válthat a különböző források (rádió, CD, MP3, stb.) között.

*MEGJEGYZÉS: A kiválasztott forrás látható a sztereó készülék kijelzőjén.*

- **Keresés gomb** - Nyomja a gombot FELELÉ vagy LEFELÉ a rádiócsatornák vagy CD/MP3 számok közötti váltáshoz.



- Hangerő gomb
- Némítás
- Forrásválasztó gomb
- Keresés gomb

Sztereo készülék távirányítója  
(a hidrosztatikus hajtás  
vezérlőkarja mellett)  
– Tipikus nézet

### Elektromos csatlakozók (12 volt)

Négy elektromos csatlakozó (három a konzol panel befelé néző oldalán és egy a kezelő ülésének baloldalán alul) a további berendezések csatlakoztatásához (mint pl. rádiók és számítógépes felszerelés).



12V-os elektromos csatlakozók  
– A képen a tipikus felszerelés  
látható

*MEGJEGYZÉS: Ezek az elektromos csatlakozók a permetezőre állandó jelleggel csatlakoztatott kiegészítő rendszerek áramellátására nem alkalmasak.*

### Motor diagnosztikai csatlakozás

A motor diagnosztikai csatlakozó az oldalkonzol belsejében található (a panel levételével férhet hozzá). A csatlakozóval közvetlenül a motor érzékelőjéhez lehet csatlakozni, és csak a Hagie Gépgyár vagy a Cummins dolgozói végezhetik ezt a műveletet. NE kísérelje meg bedugni ebbe a nyílásba a személyes elektronikus berendezését.



Motor diagnosztikai csatlakozás  
(az oldalkonzol belsejében – a panel  
levételével férhet hozzá)  
– Tipikus nézet

### Hagie diagnosztikai csatlakozások

Két (2) Hagie diagnosztikai csatlakozás található az oldalkonzol belsejében (a panel levételével férhet hozzá). Ez a bemenet például

laptop csatlakoztatására alkalmas, a berendezés szoftverének diagnosztikai vizsgálata céljából, vagy a permetezőgép újraprogramozásához.

Ezt a diagnosztikai csatlakozást csak a Hagie gépgyár dolgozói használhatják. NE használja ezt a csatlakozót személyi digitális segédeszköz (PDA-k) vagy személyes elektronikus berendezés csatlakoztatásához.



Hagie diagnosztikai csatlakozások (2)  
(az oldalkonzol belsejében – a panel levételével férhet hozzá)  
– Tipikus nézet

#### 4 tűs elektromos csatlakozók

A két (2) 4 tűs elektromos csatlakozó az oldalkonzol belsejében található (az elülső panel levételével férhet hozzá). Ezek a csatlakozók a permetezőgépre csatlakoztatott kiegészítő permetező rendszerek áramellátására szolgálnak.



4 tűs elektromos csatlakozó (2)  
(az oldalkonzol belsejében – a panel levételével férhet hozzá)  
– Tipikus nézet

#### Fej feletti kijelzők és kezelőszervek

- (A) - Belső világítás/Belső munkalámpa
- (B) - Sztereó készülék
- (C) - Klímavezérlés
- (D) - Norac® Monitor
- (E) - Permetező rendszer irányítókonzolja
- (F) - Gép kijelzője
- (G) - Gép mérőműszerei
- (H) - Szakaszelző kijelző



– Tipikus nézet



– Tipikus nézet



– Tipikus nézet



– Tipikus nézet



– Tipikus nézet  
(Gépe típusától és felszereltségtől függően eltérhet)



– Tipikus nézet



– Tipikus nézet



– Tipikus nézet

**Belső világítás/Belső munkalámpa**

A belső világítás bekapcsol, ha a fülke ajtaját kinyitják.

A belső munkalámpa kézzel kapcsolható, a belső munkalámpa kapcsoló megnyomásával (a lámpa foglatán).

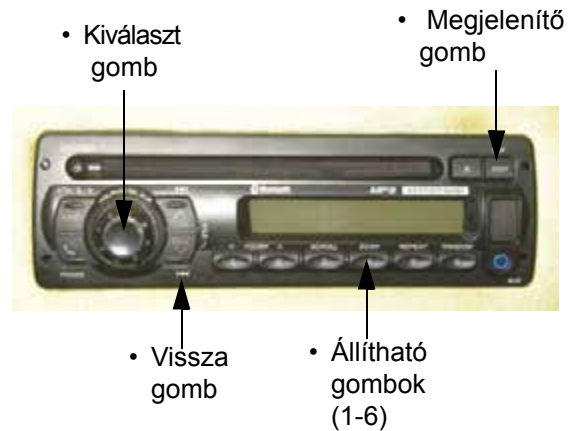
- Nyomja a kapcsolót FELFELÉ a „fehér” belső világítás BEKAPCSOLÁSÁHOZ.
- Nyomja a kapcsolót LEFELÉ a „piros” belső világítás BEKAPCSOLÁSÁHOZ.
- Nyomja a kapcsolót középre a KIKAPCSOLÁSHOZ.



Belső munkalámpa kapcsoló  
– Tipikus nézet

**Rádió/CD/MP3 lejátszó**

A fülkében található sztereó készülékben van egy AM/FM rádió, CD lejátszó, MP3 lejátszó, képes fogadni az időjárás-jelentéseket, és vezérelhető USB/iPod és Bluetooth® eszközökkel (ha van).



**Bluetooth párosítás (regisztrálás)**

– Ha fel van szerelve (el van látva)

1. A beállítható gombokkal (1-6) válassza ki a regisztrációs számot, amelyet a Bluetooth eszközhöz kíván rendelni.

*MEGJEGYZÉS: A memóriában legfeljebb (8) eszközt lehet regisztrálni a beállítható gombokkal.*

- (1-5) - Kiválasztja a regisztrációs számot (1. oldal: 1-5, 2. oldal: 6-8).



- (6) – Regisztrációs oldalt vált. (Regisztrációs szám 6 – nyomja meg a 6-os, majd az 1-es gombot; Regisztrációs szám 7 – nyomja meg a 6-os, majd a 2-es gombot; Regisztrációs szám 8 – nyomja meg a 6-os, majd a 3-as gombot).
- 2. Nyomja meg és tartsa lenyomva a választott regisztrációs gombot több mint 2 másodpercig.
- 3. Nyomja meg a Kiválaszt gombot, ezzel az egységet előkészíti a regisztrációra (várakozik).

*MEGJEGYZÉS: A várakozó állapotból a Megj. gomb megnyomásával léphet ki.*

- 4. A Bluetooth eszközén írja be a csatlakozáshoz szükséges PIN számot. Miután a párosítás/regisztráció sikerült, a regisztrált Bluetooth készüléke automatikusan kapcsolatban marad ezzel az egységgel.

*MEGJEGYZÉS: Az alapértelmezett PIN szám = „0000”*

- A Bluetooth készülék nevének és telefonkönyvének szöveges megjelenítése csak az angol abc betűit használó szövegnél lehetséges. Más nyelvek és a nem megjeleníthető karakterek/ szimbólumok csillagokként (\*) fognak megjelenni (\*).
- Ha nem jön létre a regisztráció egy (1) percen belül, akkor a kijelzőn megjelenik az „IDŐTÜLLÉPÉS” felirat majd a kijelző visszavált a regisztrációs szám választó oldalra.
- Ha a regisztráció nem egyező PIN számok miatt hiúsul meg, akkor a „PÁR HIBA” szöveg jelenik meg, majd a kijelző visszavált a regisztrációs szám választó oldalra.
- A körülményektől függően az eszközök csatlakoztatása akár 5-40 másodpercig is eltarthat.

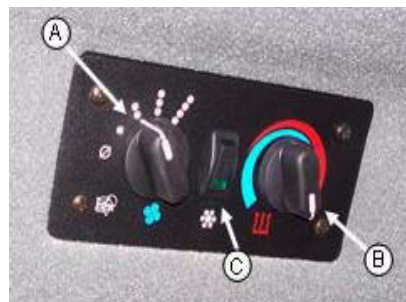
#### Zene módra váltás

- Nyomja meg és tartsa lenyomva a vissza gombot több mint 2 másodpercig.

*MEGJEGYZÉS: Ha a vissza gombot ismét több mint 2 másodpercre lenyomja, akkor a sztereó készülék telefon módra vált.*

A részletes kezelési utasításokat és a készülék programozásáról szóló információkat megtalálja a sztereó készülék gyártójának kezelői útmutatójában.

#### Klímavezérlés (Alapfelszereltség)



– Tipikus nézet

#### Ventilátor fordulatszám (A)

- A ventilátor fordulatszámának növeléséhez forgassa a forgatógombot az óramutató járásával megegyező irányba.
- A ventilátor fordulatszámának csökkentéséhez forgassa a forgatógombot az óramutató járásával ellentétes irányba.
- A ventilátor leállításához fordítsa el a ventilátor sebesség forgatógombot teljesen az óramutató járásával ellentétes irányba.

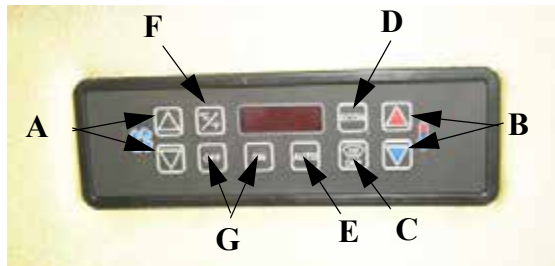
#### Hőmérséklet beállítás (B)

- A hőmérséklet növeléséhez forgassa a forgatógombot az óramutató járásával megegyező irányba.
- A hőmérséklet csökkentéséhez forgassa a forgatógombot az óramutató járásával ellentétes irányba.

#### Légkondicionáló kapcsoló (C)

- A légkondicionáló bekapcsolásához nyomja a Légkondicionáló kapcsolót a BE állásba (a kapcsoló jelölése irányába).  
Állítsa be a ventilátor fordulatszámát és a hőmérsékletet a kívánt értékekre.

## Klímavezérlés (Opcionális)



– Tipikus nézet

### Ventilátor fel/le (A)

A ventilátor fel/le kapcsolókkal 11 lépésben növelheti vagy csökkentheti a ventilátorok sebességét, ez a beállítás felülírja az automatikus ventilátor sebesség szabályozást.

- Nyomja a kapcsolót FELFELE a ventilátor sebességének növeléséhez vagy LEFELE a sebesség csökkentéséhez.
- A digitális kijelzőn a ventilátor sebessége százalékban van megjelenítve, vagy a „HI” szöveggel, ha elérte a maximális sebességet vagy a „LO” szöveggel, ha elérte a minimális sebességet.

*MEGJEGYZÉS: A digitális kijelző a gombok megnyomása után öt másodperccel visszavált a normál képernyőre. A beállított ventilátor sebesség nem változik, amíg Ön azt kézikézzel meg nem változtatja, vagy meg nem nyomja az Automatikus Mód kapcsolót.*

### Hőmérséklet fel/le (B)

A hőmérséklet fel/le kapcsolókkal lépésekben állíthatja be a fülke hőmérsékletét.

- Nyomja a kapcsolót FELFELE a hőmérséklet növeléséhez vagy LEFELE a hőmérséklet csökkentéséhez.

### Páramentesítés (C)

A páramentesítés kapcsoló bekapcsolja a klíma rendszert és gyorsan páramentesíti a fülkét.

- A BEKAPCSOLÁSHOZ nyomja meg a Páramentesítés (DEF) kapcsolót.

*MEGJEGYZÉS: Egy jelzőfény világít amikor a páramentesítés folyamatban van.*

### Gazdaságos üzemmód (D)

A gazdaságos üzemmód a friss levegő, a ventilátor sebesség és a vízszelap vezérlésével tartja a fülkét a beállított hőmérsékleten. A klíma funkció le van tiltva, amíg a gazdaságos üzemmód aktív.

- A BEKAPCSOLÁSHOZ nyomja meg az Econ kapcsolót.
- Az Econ kapcsoló ismételt megnyomásával a rendszer visszatér a normál üzemmódba.

*MEGJEGYZÉS: Egy jelzőfény világít, amikor a gazdaságos üzemmódban működik.*

### Automatikus Mód (E)

Automatikus módban a rendszer teljesen automatikusan állítja be a hőmérsékletet, beleértve a ventilátorok sebességének automatikus szabályozását. A rendszer a ventilátorok sebességét a beállított hőmérséklet fenntartásához elegendő legkisebb sebességre állítja.

- A BE- és KIKAPCSOLÁSHOZ nyomja meg az Automatikus mód kapcsolóját.

*MEGJEGYZÉS: Egy jelzőfény világít, amíg az automatikus mód aktív.*

### Fülke hőmérséklete (F)

- A Fülke hőm. kapcsoló megnyomásával megjelenítheti a fülke hőmérsékletét a digitális kijelzőn.

*MEGJEGYZÉS: A celsius (C) és fahrenheit (F) egységek között a Fülke hőm. kapcsoló megnyomásával válthat.*

*MEGJEGYZÉS: A pillanatnyi fülke hőmérséklet öt másodpercre jelenik meg a kijelzőn, majd a kijelző visszavált a beállított hőmérséklet megjelenítésére.*

### Be/Ki kapcsoló (G)

- A fülke fűtést/légkondicionálót a ki/be kapcsolókkal kapcsolhatja BE és KI.

*MEGJEGYZÉS: A LED-es numerikus kijelző háttérvilágítása bekapcsol, ha az egység be van kapcsolva. A digitális kijelző a jelenleg beállított hőmérsékletet mutatja.*

#### Fülke szellőzők

A fülke fel van szerelve állítható szellőzőkkel. Forgassa őket a kívánt helyzetbe, vagy egyesével ki és bekapcsolhatja őket a levegőterelő lapokkal.



Fülke szellőzők  
– Tipikus nézet

#### Permetező rendszervezrlő

A permetező rendszert a permetező rendszer irányító konzol és a permetlé szivattyú vezérlő szelep irányítja. A rendszer a beérkező adatok alapján automatikusan elvégzi a beállításokat a kezelő által beállított felviteli sebesség fenntartásához.



Permetező rendszervezrlő  
– Tipikus nézet

A részletes kezelési utasításokat és a készülék programozásáról szóló információkat megtalálja a gyártó kezelői útmutatójában.

#### Norac monitor

##### – Ha fel van szerelve (el van látva)

A Norac Monitor vezérli az automatikus gém szintbeállító rendszert.



– Tipikus nézet

A részletes kezelési utasítást megtalálja a gyártó kezelői útmutatójában.

#### Gép kijelzői

A gép kijelzője a permetezőgép központi irányító egysége. Ez irányítja a gép számos elektromosan működő funkcióját (pl. gép hajtása, AWS, tartozékok működtetése, nyomtáv beszabályozás, permetezőrendszer, fények, diagnosztika, stb.)



Gép kijelzői  
– Tipikus nézet

Az összes támogatott funkció listáját és a használati utasításokat megtalálja a kezelői útmutató „Gép kijelzője” részében.

#### Gép mérőműszerei

A gép mérőműszerei a fülke a-oszlopán kaptak helyet és a gép diagnosztikai helyzetének könnyű leolvasására szolgálnak.



- Tachometer (fordulatszám mérő)
- Üzemanyagszint-mérő
- Motor hűtőfolyadék mérő
- Utókezelő mérőműszer

Gép mérőműszerei  
(a fülke a oszlopán)  
– Tipikus nézet

### Szakaszjelző kijelzője

A szakaszjelző kijelzőjén megtekintheti a következő rendszer állapotokat:

- (1) - Elsődleges permetező jelzőfény (világít ha BE van kapcsolva).
- (2) - Kerítés sor jelzőfény (világít ha BE van kapcsolva).
- (9) - Permetező szakasz jelzőfény (világít ha KI van kapcsolva).
- (1) - Hátsó kerék fűvóka jelzőfény (világít ha BE van kapcsolva).



- Fő per-  
metező
- Bal  
kerítés  
sor
- Perme-  
tező sza-  
kasz
- Jobb  
kerítés  
sor
- Hátsó  
kerék  
fűvóka

Szakaszjelző kijelzője  
– Tipikus nézet

További információt a kezelői útmutató *Permetező rendszerek fejezetében* olvashat.

### További felszerelések és kezelőszervek

#### Mezei és munkalámpák

Használja a mezei lámpákat (a fülke elején) és a munkalámpák (a tartónyergek mindegyikén), ha éjjel kell a mezőn dolgoznia, a lámpákat a gép képernyőjén keresztül tudja be/kikapcsolni.

*MEGJEGYZÉS: Kapcsolja KI a mezei és munkalámpákat mielőtt közútra hajtana.*

- Mezei fény-  
szóró 1
- Mezei fény-  
szóró 2
- Mezei fény-  
szóró 2
- Mezei fény-  
szóró 1



Mezei lámpák  
(a fülke elején)  
– Tipikus nézet



Munkalámpák  
(a fülke mindkét oldalán)  
– Tipikus nézet

*MEGJEGYZÉS: A gyújtáskulcsnak az ON helyzetben kell állnia a mezei és munkalámpák használatához.*

A használati utasításokat megtalálja a kezelői útmutató „Gép képernyője” részében.

#### Fülke szűrőrendszer

##### Respa® fülke szűrő

A fülke fel van szerelve egy por és aeroszol szűrő rendszerrel, mely folyamatosan túlnyomást biztosít a fülkében és csökkenti a káros anyagokkal való érintkezést.

*MEGJEGYZÉS: A szűrőrendszer automatikusan bekapcsol kb. 10 másodperccel a gép elindítása után.*



Fülke szűrőrendszer  
(a fülke külsejének jobb oldalán)  
– Tipikus nézet

A szűrők kicseréléséről a kezelői útmutató *Karbantartás és tárolás* fejezetében olvashat.

##### Aktívszén fülke szűrő

A fülke emellett rendelkezik egy aktívszén szűrővel is (a külső szervizpanel mögött).

##### Az aktívszén szűrőhöz való hozzáférés:

- Távolítsa el a külső szerviz panelt (a vezetőfülke jobb oldalán van elhelyezve).



Külső szervizpanel  
(a vezetőfülke jobb oldalán helyezkedik el)  
– Tipikus nézet

- Távolítsa el az aktívszén szűrő hozzáférési paneljét (a külső szerviz panel mögött helyezkedik el).

*MEGJEGYZÉS: (Az újrakeringető szűrő az aktívszén szűrő hozzáférési paneljének hátoldalához van hozzárögzítve).*



Aktívszén szűrő hozzáférési panel  
(A vezetőfülke jobb oldalán, a külső szerviz panel mögött helyezkedik el)  
– Tipikus nézet

- Csúsztassa ki az aktívszén szűrőt.



Aktívszén szűrő  
– Tipikus nézet

A szénműanyag szűrő kicseréléséről és az újrakeringető szűrő kicseréléséről a kezelői útmutató *Karbantartás és tárolás* fejezetében olvashat.

### Hordozható elektromos hűtő

#### – Ha fel van szerelve (el van látva)

Az Ön kényelme érdekében a gépéhez rendelhető egy hordozható elektromos hűtő (az oktatóülés alatt). A 12 V-os csatlakozóaljzat található a kezelőülés oldala mellett.

---



---

## GÉP KIJELZŐI

*(Tipikus nézet – A rendelkezésre álló eszközöktől függően megjelenésre különbözhet a kijelzője)*

A gép kijelzője a permetezőgép központi irányító egysége. Ez irányítja a gép számos elektromosan működő funkcióját, mint például:

- Gép hajtása
- Összkerék-hajtás (ha van)
- Tartozékok működtetése
- Nyomtáv állítás (ha van)
- Permetező rendszer
- Változtatható irányú ventilátor
- Tolató videokamera
- Külső fények
- Diagnosztika



Gép kijelzői  
– Tipikus nézet

### Gép kijelzőoldalainak beállításai

A gép képernyőjén hat oldal jeleníthető meg:

- Kezdő oldal (Közút mód)
- Kezdő oldal (Mezei üzemmód)
- Kiegészítő vezérlők oldal
- Videokamera oldal
- Gépdiaosztika oldal
- Beállítások oldal

Az oldalakat az oldalhoz tartozó gomb (a gép képernyőjének jobb oldalán) megnyomásával nyithatja meg.



Kezdőlap  
(közúti/  
mezei  
üzemmód)



Kiegészítő  
vezérlők  
oldala



Videokamera  
oldal



Gépdia-  
nosztika  
oldal



Beállítások  
oldal

Az egyes oldalakhoz tartozó gombok (a gép képernyőjének jobb oldalán)



Kezdő oldal (Közúti mód)



Gépdiaosztika oldal



Főoldal (mezei üzemmód)



Beállítások oldal



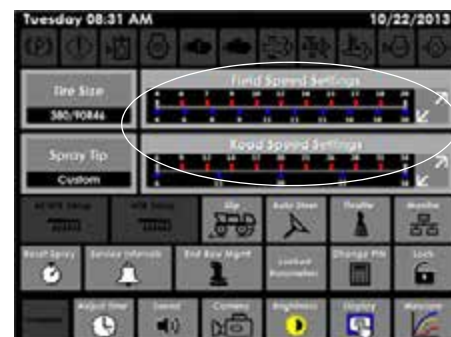
Kiegészítő vezérlők oldal



Videokamera oldal

### Sebesség beállítások és gépi beállítások

A kezelői útmutatóban többször beszélünk a mezei/közúti sebesség beállítások és gép beállítások (a beállítások oldalán) különféle megváltoztatásáról.



Sebesség beállítások és Gépi beállítások  
(a beállítások oldalán)

*MEGJEGYZÉS: Bizonyos sebesség beállítások és gépi beállítások elvégzéséhez a gépnek álló helyzetben kell lennie.*

### Mezei/közúti sebesség beállítások

- Első tartomány csúcssebessége
- Utolsó tartomány csúcssebessége
- Tartományok száma
- AWS lekapcsolási sebessége (csak a mező sebesség beállításoknál)

### Gépi beállítások

#### Automatikus kormányzás

- SASA (független kormányzási szög érzékelő) - késleltetés bekapcsolva
- SASA (független kormányzási szög érzékelő) - késleltetés kikapcsolva
- Automatikus kormányzási érzékenység

#### Csúszás (Kipörgésgátló)

- Csúszási százalék
- Csúszási ellen-ütem/löklet

#### CAN (Ellenőrzési zóna hálózat) megfigyelése

- CAN1 engedélyezése
- CAN2 engedélyezése
- CAN3 engedélyezése

#### Kijelzés

- Mértékegységek (angol/SI)
- Animációk
- Mutató színe
- Nyelv

#### Kamera

- Tolatókamera
- Segédkamera 1
- Segédkamera 2
- Átfedés szerkesztése
- Beállítások
- Függőleges tükrözés
- Vízszintes tükrözés

#### Fojtás

- Fojtás vezérlés lejtőn
- Fojtás emelkedőn
- Fojtás maximumon
- Lassító pedál min. sebesség

#### Sorvég kezelés

- Egyszeri lenyomás
- Nyomja és tartsa

#### Szervizperiódusok

- 50 órás időközönként

- 100 órás időközönként
- 500 órás időközönként
- Hidraulika szűrő
- Hidraulikaolaj
- Motorolaj

### NTB/60' NTB beállítás

#### - Ha fel van szerelve (el van látva)

*MEGJEGYZÉS: A használati utasításokat megtalálja az Nitrogén kezelői útmutatóban.*

- NTB időzítés felülírása
- Lebegtetés Támasztómű leengedéssel
- Egyérintéses támasztómű felemelés
- Központi emelő maximuma\*
- Bal szakasz 3 maximum\*
- Bal szakasz 2 maximum\*
- Jobb szakasz 3 maximum\*
- Jobb szakasz 2 maximum\*
- Szakasz 1 erőltetett lebegtetés/úsztatás\*

#### \*60' NTB beállítások 2

### Gépbeállítás biztonsága

#### A gép beállításainak lezárása

- Nyomja meg a Lezárt paraméterek gombját (a beállítások oldal jobb oldalán).



Lezárt paraméterek gombja  
(a beállítások oldalán)

- A „Lezárt paraméterek megváltoztatása” képernyőjén a fel/le nyilak megnyomásával válassza ki a kívánt beállítást.

*MEGJEGYZÉS: Az egynyilas gombokkal kapcsolhatóak az egyéni beállítások peckei fel vagy le. A dupla nyilakkal az oldal tetejére vagy aljára ugrik.*





Változtatni kívánt lezárt paraméterek képernyője

- A kívánt beállítás mellett nyomja ZÁRT (LOCKED) helyzetbe a „lakat ikon”-ját.
- Nyomja meg a VÁLTOZTAT (CHANGE) gombot.
- Nyomja meg a KIOLD-ás (UNLOCK) gombját (a beállítások oldalán).
- Nyomja meg az OK gombot a lezárt beállítások nyugtázásához.

*MEGJEGYZÉS: Ha megnyomja a Kioldás gombját, akkor a lezárt paraméterek és a PIN megváltoztatása gombok eltűnnek. Ezek a gombok újra megjelennek, ha megnyomja a Lezárás gombját és megadja a helyes PIN kódot.*

*MEGJEGYZÉS: Az alapértelmezett PIN-kód „50525”.*

#### A gép beállításainak kioldásához

- Nyomja meg a „vörösén világító” Lezárás gombját (a beállítások oldalán).



Lezárás gombja (a beállítások oldalán)

- A felugró „Adja meg a jelszót” ablakba írja be a PIN kódot.

- Nyomja meg a KIOLD gombot.

#### A PIN-kód megváltoztatásához

- Nyomja meg a PIN megváltoztatása gombot (a beállítások oldalán).

*MEGJEGYZÉS: Nyomja meg a (le-)zár(-ás) gombját és adja meg a jelenlegi PIN kódot ahhoz, hogy újra engedélyezze a képernyőn a „PIN megváltoztatása gomb”-ot.*



PIN megváltoztatásának gombja (a beállítások oldalán)

- A felugró „Új jelszó beállítása” ablakban adja meg az új ötjegyű PIN kódot.
- Nyomjon OK-ot.

*MEGJEGYZÉS: A sikeres befejezés után a képernyőn megjelenik a „Jelszó megváltoztatva” üzenet.*

#### Jelzések a gép képernyőjén

Minden egyes oldal tetején gépi jelzőszimbólumok vannak, melyek a kezelőt értesítik bizonyos műveletekről vagy figyelmeztetik, amikor a gép valamely rendszere beavatkozást igényel, a kijelzők kigyulladnak, ha bizonyos körülmények fennállnak.

-  • Rögítőkék VILÁGÍT
-  • Gépi figyelmeztetés
-  • Ellenőrizze a motort
-  • Állítsa le a motort
-  • Dízel részecske szűrő (DPF) VILÁGÍT (DPF regenerálódik).
-  • Dízel részecske szűrő (DPF) VILLOG (DPF regenerálódás pillanatokon belül elkezdődik).
-  • Dízel részecske szűrő (DPF) VILLOG és az Ellenőrizze a motort VILÁGÍT (DPF tele van. Azonnal végezze el a regenerálást álló helyzetben).
-  • Regenerálás gátlása
-  • Magas kipufogógáz hőmérséklet (HEST)
-  • Hidraulika olaj szintje alacsony
-  • Alacsony motorolaj nyomás
-  • Motor hűtőfolyadék szintje alacsony
-  • Levegő-előmelegítő VILÁGÍT
-  • Fülke légnyomása nem elegendő

### Figyelmeztető fényjelzés

Amennyiben egy rendszerhiba elhárításához beavatkozásra van szükség, akkor kigyullad a Gépi figyelmeztető fényjelzés (a gép kijelzőjének minden egyes oldalán, a bal felső részen). A fényjelzés mellett megszólal egy hangjelzés is és egy hibüzenet tájékoztatja a kezelőt a hibáról és az elhárításhoz szükséges lépésekről.

*MEGJEGYZÉS: A hibüzenetet az OK vagy NYUGTÁZÁS gomb megnyomásával törölhető, míg a hangjelzés kikapcsolásához nyomja a Figyelmeztető hangjelzés gombot (a beállítások oldal jobb oldalán) a KI (pirosan világító*

*„letiltva”) helyzetbe. Azonban a probléma megszűntetéséig bekapcsolva marad a figyelmeztető fényjelzés.*

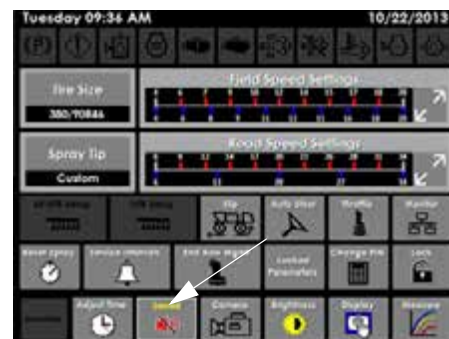


Figyelmeztető fényjelzés (a gép kijelzőjének minden egyes oldalán, a bal felső részen)

### Figyelmeztető hangjelzés

Figyelmeztető hangjelzés értesíti a kezelőt az olyan észlelet rendszerhibákról, amelyek azonnali beavatkozást igényelnek. A hangjelzés kikapcsolásához kapcsolja KI (pirosan világít - „letiltva”) a hangjelzés gombját (a beállítások oldalán).

*MEGJEGYZÉS: A Figyelmeztető hangjelzés gombja automatikusan BEkapcsol (engedélyezett) a gyújtás kulcs elfordításakor.*



Hangjelzés gombja (a beállítások oldalán)

## Világítás beállítás

(Éjszakai/Nappali)

A képernyő, billentyűzet és konzol megvilágításának beállítására

- Nyomja meg a fényerősség gombját (a beállítások oldalán).



Fényerősség gombja  
(a beállítások oldalán)

- A „Fényerő” képernyőn nyomja meg a megfelelő „Nappali idő” vagy „Éjjeli idő” gombot.



Fényerősség képernyő

- Állítsa be a kiválasztott nappali és/vagy éjszakai képernyő, billentyűzet, konzol vagy összes fényerősséget a FEL vagy LE gombokkal a kívánt értékre.
- Nyomja meg a VISSZA gombot miután mindezzel végzett.

**Az automatikus éjszakai fényerősségre való átállás beállítása**

*MEGJEGYZÉS: Az automatikus fényerősség átállás beállítása előtt kézzel be kell állítania az Éjszakai fényerősség szintet (a fent leírt módon).*

- A „Fényerő” képernyőn nyomja meg a beállítások gombját.
- Az „Átmenetet képző beállítások” képernyőjén nyomja meg a SZERKESZTÉS (EDIT) gombját (az időbeli fényátmenet engedélyezése mellett).



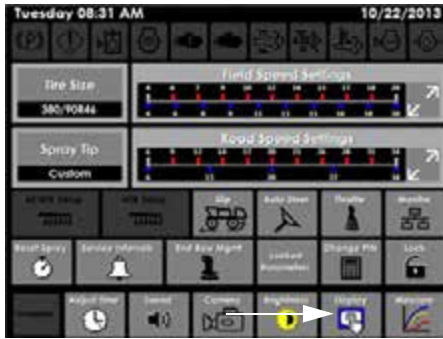
Átmenetet képző beállítások képernyője

- Válassza az IGEN-t.
- Nyomjon OK-ot.
- Nyomjon SZERKESZTÉS gombot (az éjszakai óra indítása mellett).
- Írja be a kívánt értéket (azon órák száma, amely eltelte után a fényerősség automatikusan átáll a korábban beállított értékekre).
- Nyomja meg az ALKALMAZ gombot.
- Nyomja meg a SZERKESZT gombot (az Éjszaka kezdete – perc gomb mellett). Elindít.
- Írja be a kívánt értéket (azon percek, illetve órák száma, amely eltelte után a fényerősség automatikusan visszatér a korábban beállított értékekre).
- Nyomja meg az ALKALMAZ gombot.
- Nyomjon OK-ot.
- Nyomja meg a VISSZA gombot miután mindezzel végzett.

## Képernyő animációk/Mérőműszerek színe/Nyelv

### Képernyő animációk

- Nyomja meg a Megjelenítés gombját (a beállítások oldalán).



Megjelenítés gombja  
(a beállítások oldalán)

- A „Megjelenítési beállítások” képernyőjén nyomjon SZERKESZTÉS gombot (Animációk mellett), és az animációk engedélyezéséhez/letiltásához válasszon „IGEN”-t/ „NEM”-et.



Megjelenítési beállítások képernyője  
(a beállítások oldalán)

- Nyomjon OK-ot.

#### Mutató színe

- Nyomja meg a Megjelenítés gombját (a beállítások oldalán).
- A „Megjelenítési beállítások” képernyőjén nyomjon SZERKESZTÉS gombot (a mérőműszerek színe mellett).
- Válassza ki a műszerek színét.
- Nyomjon OK-ot.

#### Nyelv

- Nyomja meg a Megjelenítés gombját (a beállítások oldalán).
- A „Megjelenítési beállítások” képernyőjén nyomjon SZERKESZTÉS gombot (a Nyelv mellett).
- A „Nyelv kiválasztása” képernyőjén válasszon elsőbbségi nyelvet.



Nyelv kiválasztásának képernyője

*MEGJEGYZÉS: Nyomja meg és tartsa nyomva a Beállítások oldal megjelenítési gombját (a munkagép megjelenítőjének jobb-kéz felőli oldalán) hozzávetőlegesen 10 másodpercig ahhoz, hogy közvetlenül a „Nyelv kiválasztás”-ra ugorhasson.*

#### Óra

Az óra a kijelző minden egyes oldalának jobb felső sarkában látható és Közép-európai időre van állítva.

#### A dátum és idő megváltoztatása

- Nyomja meg az idő beállításának gombját (a beállítások oldalán).



Idő beállításának gombja  
(a beállítások oldalán)

- A „Dátum és idő beszabályozása” képernyőn a megfelelő fel/le gombok megnyomásával adja meg az új dátumot/időt.



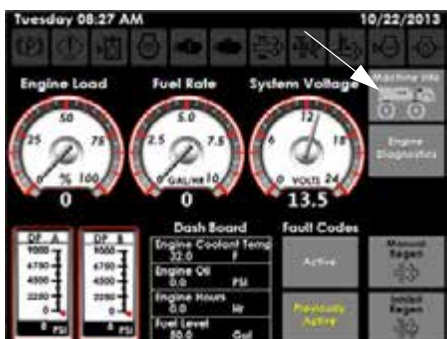
Dátum és idő beszabályozása képernyő

- Nyomjon OK-ot.

### Gépi információk

A gép információs oldalán láthatóak az olyan információk, mint pl. a motor/gép összesített üzemóráinak száma, a program verziója, tartozékok információi és a gép alváz/sorozatszama.

- Nyomja meg a Gépi információk gombját (a Gépdiagnosztika oldalán) az információk megtekintéséhez.



Gépi információk gombja  
(a Gépdiagnosztika oldalán)

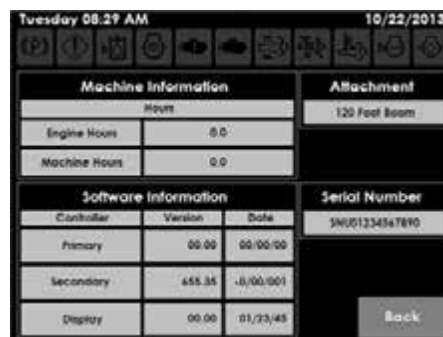
### Program információk

A gép képernyőjének - program információi oldalán látható az alábbi részegységek aktuális program verziója és annak kiadási dátuma:

- Elsődleges hidraulika vezérlője
- Másodlagos hidraulika vezérlője
- Elsődleges kijelző vezérlője

### Tartozék információk

A munkagép észleli, hogy milyen tartozék (pl. 90-es vagy 120 láb hosszú gém, címerező szerszámtartó vagy Nitrogén szerszámtartó rúd / ha van/) van csatlakoztatva és ezt megjeleníti a Gépezeti információk képernyőn.



Gépi információk képernyője

### Külső fények

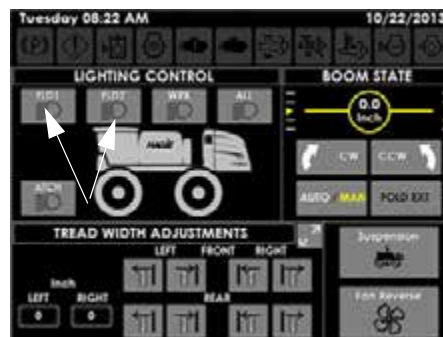
A külső gépi fényeket gombokkal lehet ki/bekapcsolni (a Segédvezérlések oldalán).

*MEGJEGYZÉS: A fények gombjai világítanak, ha a külső fények BE vannak kapcsolva.*

### Mezei lámpák gombjai

A mezei lámpák a fülke elején vannak.

- Nyomja meg a Mező lámpák gombja(-i)t (FLD1 és/vagy FLD2) a mezei munkalámpák BEkapcsolásához. A lámpákat a gomb(-ok) ismételt megnyomásával kapcsolhatja KI.



Mezei lámpák gombjai  
(a Kiegészítő vezérlők oldalán)

*MEGJEGYZÉS: Kapcsolja KI a mezei lámpákat mielőtt közútra hajtana.*

*MEGJEGYZÉS: A gyújtáskulcsnak a BE helyzetben kell állnia a mezei és munkalámpák használatához.*

### Munkalámpák gombjai

Munkalámpák vannak elhelyezve mindegyik gép tartányergén.

- Nyomja meg a munkalámpák gombját (WRK) azok bekapcsolásához. A lámpákat a gomb ismételt megnyomásával kapcsolhatja KI.



Munkalámpák gombjai  
(a Kiegészítő vezérlők oldalán)

*MEGJEGYZÉS: Kapcsolja KI a munkalámpákat mielőtt közútra hajtana.*

*MEGJEGYZÉS: A gyújtáskulcsnak a BE helyzetben kell állnia a munkalámpák használatához.*

### Tartozék lámpák gombja

– **Ha fel van szerelve (el van látva)**

A tartozék lámpák a tartozék két oldalán vannak elhelyezve.

- Nyomja meg a tartozék lámpák gombját (ATCH) azok bekapcsolásához. A lámpákat a gomb ismételt megnyomásával kapcsolhatja KI.



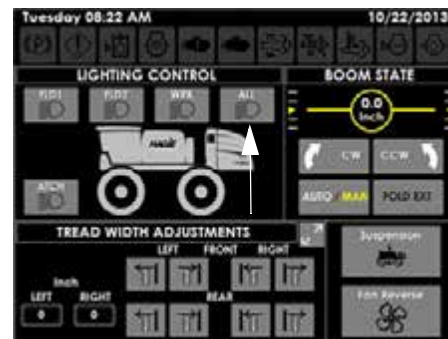
Tartozék lámpák gombja  
(a Kiegészítő vezérlők oldalán)

*MEGJEGYZÉS: Kapcsolja KI a tartozék lámpákat mielőtt közútra hajtana.*

*MEGJEGYZÉS: A gyújtáskulcsnak a BE helyzetben kell állnia a tartozék lámpák használatához.*

### Összes lámpa gombja

- Nyomja meg az összes lámpa gombját (ALL) azok (terep, munka, és tartozék - ha van) BEkapcsolásához. A lámpákat a gomb ismételt megnyomásával kapcsolhatja KI.



Összes lámpa gombja  
(a Kiegészítő vezérlők oldalán)

*MEGJEGYZÉS: A gyújtáskulcsnak a BE helyzetben kell állnia a külső lámpák használatához.*

### Videokamera

Az Ön kényelmének érdekében a gép rendelkezik egy videokamerával, amely a gép hátramenetben való használatát könnyíti meg, a kamera a permetező hátulján helyezkedik el.

- A Videokamera oldalon nyomja meg a kívánt kamera képernyőt a kép fél képernyős

megjelenítéséhez. Nyomja meg még egyszer a teljes képernyőre váltáshoz.



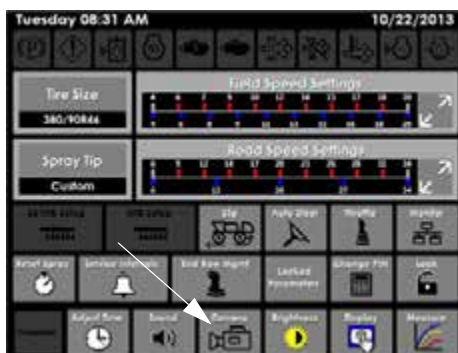
Videokamera oldala

*MEGJEGYZÉS: További videokamerák felszeléséhez a gép rendelkezik kettő további videokamera bemeneti csatlakozással (a fülke alatt – az első panel levételével férhet ezekhez hozzá). További információkért olvassa el a kezelési útmutató Elektronikus rendszerek fejezetének „Videokamera bemeneti csatlakozásai” részét.*

### Videokamera beállítások

#### A videokamera beállítások megváltoztatásához:

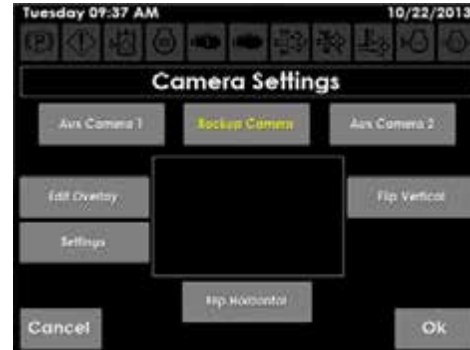
- Nyomja meg a Kamera gombját (a beállítások oldalán).



Kamera gombja  
(a beállítások oldalán)

- A „Kamera beállítások” képernyőjén válasszon a következőkből: TOLATÓKAMERA, SEGÉD KAMERA 1 vagy 2.

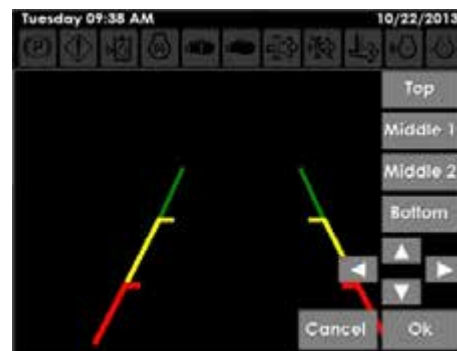
*MEGJEGYZÉS: Nyomja meg a „Függőleges tükrözés” vagy „Vízszintes tükrözés” gombot a kép kívánt állásba való forgatásához.*



Kamerabeállítások képernyője

#### Befedés szerkesztése

- Nyomja meg az Átfedés szerkesztése gombot (a „Kamera beállítások” képernyőn).
- Válassza ki a kívánt beállítást (Fent, Középen 1, Középen 2 vagy Alul).



Átfedés szerkesztése képernyő

- Húzza a megjelenítési szöveget a kívánt helyzetbe.

*MEGJEGYZÉS: Nyomja meg és tartsa nyomva a Nyíl gombokat, a kijelzési szög „finomhangol”-ásához.*

- Nyomjon OK-ot.

#### Beállítások

- Nyomja meg a beállítások gombját (a „Kamera beállítások” képernyőn).
- A „Kamera igazítási beállítások” képernyőjén nyomjon SZERKESZTÉSÉS gombot a kívánt beállítás mellett (tolatókamera tolatás közben, tolatókamera átfedése, tolatókamera

kivetítése vagy tolatókamera közötti módban).



Kamera hozzáillesztési beállítások képernyője

- Nyomja meg az IGEN-t a bekapcsoláshoz és a NEM-et a kikapcsoláshoz.

## Karbantartási időközök

### A szervizperiódusok beállításához

- Nyomja meg a „Karbantartási időközök” gombját (a beállítások oldalán).



Karbantartási időközök gombja (a beállítások oldalán)

- A „Karbantartási időközök kiválasztás”-ának képernyőjén válassza ki a kívánt szervizperiódust.



Karbantartási időközök kiválasztásának képernyője

- Nyomja meg a SZERKESZT gombot (a megváltoztatni kívánt mező mellett).
- Írja be a kívánt értéket.
- Nyomja meg az ALKALMAZ gombot.
- Nyomja az INTERVALLUM VISSZAÁLLÍTÁSA gombot.
- Nyomja meg a VISSZA gombot a „Szervizperiódusok beállítása” felugró ablakhoz való visszatéréshez.

Nyomja meg a VISSZA gombot még egyszer a Beállítások oldalra való visszatéréshez.

## Vezetési üzemmód

A gép vezetési üzemmódja a főoldal baloldalán látható – lehet közúti vagy mezei üzemmód.

- Nyomja meg a Mezei/Közúti üzemmód gombot (Fő-/Kezdő-oldalon) a két üzemmód (Vezetési állapot) közötti váltáshoz. A kiválasztott Vezetési állapot fog világítani.



Mezei/Közúti üzemmód gomb (Jobb kéz felőli oldalt a Kezdő oldal - Mezei üzemmód)



*MEGJEGYZÉS: A gép vezetési üzemmódját nem lehet megváltoztatni, ha a Hidrosztatikus hajtás vezérlőkarja nincs a SEMLEGES pozíció.*

A gép három (3) vezetési üzemmóddal rendelkezik: KÖZÚTI, MEZEI és HIBA. A vezetési mód beállítás határozza meg a permetezőgép számára, hogy éppen milyen típusú munkát végez – mezei munkát vagy szállítást.

#### Közúti üzemmód (Hátsókerék-hajtás)

Közúti üzemmódban a gép bizonyos funkciói korlátozva vannak. Például a tartozékokat nem lehet használni a közúti üzemmódban. A közúti mód szolgál a permetezőgép szállítására, melynek során engedélyezett a permetezőgép maximális sebessége.

*MEGJEGYZÉS: A motor fordulatszáma Közúti üzemmódban 850-2300 fordulat/perc között lehet.*

#### Mezei üzemmód (Összkerék-hajtás)

Mezei üzemmódban engedélyezett a gép tartozékainak használata, mint pl. permetező gémek, címerező kombinált szerszámtartó rúd, és a Nitrogén szerszámtartó rúd (ha van). Az összkerék-hajtás (ha van) is csak Mezei üzemmódban használható.

*MEGJEGYZÉS: Mezei üzemmódban a gép maximális sebessége le van korlátozva.*

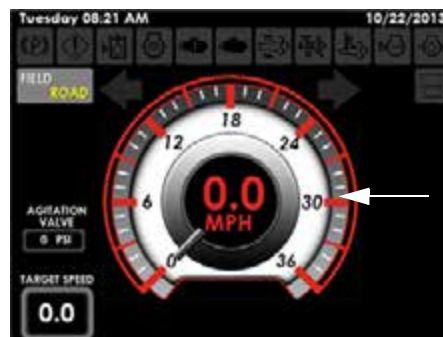
#### Hajtás hiba

A harmadik vezetési üzemmód a „hajtás hiba”, mely figyelmeztetésként jelenhet meg a képernyőn, ha a gép megfelelő működését akadályozó rendszerhiba lépett fel. Az üzenet tartalmazza, hogy a hiba miért lépett fel és mit kell tennie a hiba kijavításához, ha ez lehetséges. A gép teljesítménye a hiba miatt korlátozott lesz.

*MEGJEGYZÉS: Ha hajtási hiba lépett fel, akkor a Közúti/Mező üzemmód gomb (Fő/Kezdőoldalon) felirata „HIBA”-ra vált át. Ilyen esetben a Mező üzemmód beállításai érvényesek.*

### Sebességmérő

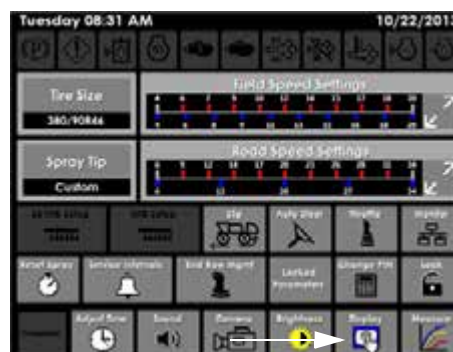
A gép haladási sebessége a Főoldal – Közúti vagy terep üzemmód oldalon látható. A sebesség megjeleníthető mérföld per órán (MPH) vagy kilométer per órán (km/h).



Sebességmérő  
(Főoldal  
– Közúti vagy Terep üzemmód)

#### A mértékegység megváltoztatásához

- Nyomja meg a Megjelenítés gombját (a beállítások oldalán).



Megjelenítés gomb  
(a beállítások oldalán)

- A „Megjelenítési beállítások” képernyőjén nyomja meg a SZERKESZTÉS gombot (az egységek mellett).



Megjelenítési beállítások képernyő

- Válassza ki a kívánt beállítást (angolszász vagy SI), majd nyomja meg az OK gombot.
- Nyomjon OK-ot.

### Célssebesség

A Célssebesség (a Főoldal - Közúti és mezei üzemmódján) az a sebesség amellyel a gép halad, amikor a hidrosztatikus vezérlést irányító kar teljesen az ELŐRE van nyomva és a lassító pedál NINCS lenyomva.



Célssebesség  
(a Főoldal - Közúti és mezei üzemmódján)

### A célssebesség megváltoztatása

- Nyomja meg a beállítás gombját (a beállítások oldalán) a kívánt mezei vagy Közúti/Országúti sebesség beállításnak.



Beszabályozás gombok - Mezei/Országúti sebesség beállítások (a beállítások oldalán)

- A „Sebesség beállítások” képernyőjén egyenletes közökkel állítsa be a kívánt célssebességeket a fel/le gombokkal (*Első tartomány maximális sebessége, Utolsó tartomány maximális sebessége és a Tartományok száma*).

### Példa:

Ha a „Tartományok száma” mező 4-re van beállítva, az Első tartomány maximális sebessége = 5 és a Felső tartomány maximális sebessége = 20, akkor a tartományok kiválasztása a következőképpen néz ki:

Tartomány	1	2	3	4
Célssebesség	5	10	15	20

- Nyomjon OK-ot.  
A gép automatikusan átáll az új célssebességre a beállított új értékek alapján.

### Gázzszabályozó

#### Fojtáskapcsoló eresztése

Meghatározza, hogy milyen gyorsan emelkedjen a motor fordulatszám, ha a fojtáskapcsoló (a hidrosztatikus hajtás vezérlőkar mellett) FEL állásba van.

*MEGJEGYZÉS: Az értékek százalék/másodperc egységekben vannak megadva.*

*MEGJEGYZÉS: Ha a fojtásvezérlő lejtőn 25 százalék/másodpercre van állítva és a fojtás maximuma 100%, akkor a fojtás*

emelkedően legalább négy (4) másodperc, mire elérhető a 100% a fojtáskapcsoló révén.

#### Fojtáskapcsoló emelése

Meghatározza, hogy milyen gyorsan emelkedik a motor fordulatszám, ha a fojtáskapcsoló (a hidrosztatikus hajtás vezérlőkar mellett) a FEL állásba van nyomva.

#### Fojtás maximumon

A maximum sebesség, amire a motor felgyorsulhat (pl. ha a fojtás maximum 100%-ra van állítva, akkor a fojtásvezérlés a motor sebességét 850 és 2300 ford/perc között változtatja. Ha a fojtáskapcsoló maximum 0 százalékra van állítva, akkor a motor maximum sebessége 850 ford/perc lesz).

*MEGJEGYZÉS: A fojtáskapcsoló kapcsoló (a hidrosztatikus hajtás vezérlőkar mellett) FEL („nyúl ikon”) állásba nyomása nem növeli a motor sebességét, ha a fojtásvezérlés maximum 0 százalékra van állítva.*

#### A fojtás beállított értékeinek megváltoztatása

- Nyomja meg a Fojtás gombját (a beállítások oldalán).



Fojtás gomb  
(a beállítások oldalán)

- A „Fojtás beállítások” képernyőjén nyomja meg a SZERKESZTÉS gombot (a megváltoztatni kívánt Fojtás beállítás mellett).



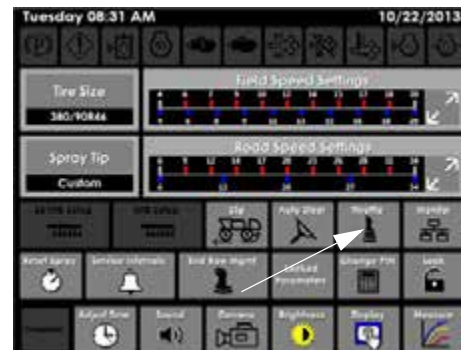
Fojtás beállítások képernyője

- Írja be a kívánt értéket, majd nyomja meg az ALKALMAZ gombot.
- Nyomjon OK-ot.

#### Lassító pedál minimum sebesség

#### A lassító pedál minimum sebességének beállítása:

- Nyomja meg a Fojtás gombját (a beállítások oldalán).



Fojtás gomb  
(a beállítások oldalán)

- A „Fojtás” képernyőjén nyomja meg a SZERKESZTÉS gombot (a Lassító pedál min. sebesség mellett).



Fojtás beállítások képernyője

- Írja be a kívánt értéket, majd nyomja meg az ALKALMAZ gombot.
- Nyomjon OK-ot.

## Összkerék kormányzás (ÖK) ^

### – Ha fel van szerelve (el van látva)

Az AWS (összkerék kormányzás) gomb a Fő/Kezdő oldalon van - mezei üzemmódban. Az AWS (összkerék kormányzás) bekapcsolásához nyomja BE a gombot (világít). Az összkerék kormányzás bekapcsolásához nyomja a gombot a BE (világító) állásba. Ha az AWS be van kapcsolva (minden előfeltétel teljesült), akkor kigyullad egy AWS jelző (a sebességmérő alatt).

- ÖK gomb



- ÖK kijelző

Az összkerék-meghajtás üzemmód bekapcsolásához minden szükséges feltételnek teljesülnie kell. Először is a permetezőgépnek Mezei üzemmódban kell lennie, másodszor pedig a gép sebességének az ÖK leállítási sebessége (mph-km/h) felett kell lennie. Ha ezek a feltételek nem teljesülnek, az AWS gomb továbbra is bekapcsolva marad, azonban az ÖK jelzés kikapcsol, és a permetező csak hagyományos kormányzást fog alkalmazni. Ha ezek a feltételek nem teljesülnek, az AWS gomb továbbra is bekapcsolva marad, azonban az AWS jelzés kikapcsol és a munkagép csak hagyományos kormányzást fog alkalmazni.

*MEGJEGYZÉS: A gép automatikusan eldönti, hogy a megfelelő körülmények fennállnak-e és automatikusan megváltoztatja a hajtási üzemmódot.*

## OK leállítási sebessége

*MEGJEGYZÉS: Az AWS (összkerék kormányzás) lekapcsolási sebessége alapbeállításban 10 mérföld/óra (16 km/h).*

- Nyomja meg a Mezei sebesség beállításának beszabályozás gombját (a beállítások oldalán).



Mezei sebesség beállításának beszabályozás gombja (a beállítások oldalán)

- A „Mezei sebesség beállítások beszabályozása” képernyőjén nyomja meg a SZERKESZTÉS gombot (AWS (összkerék kormányzás) lekapcsolási sebessége mellett).



Mezei sebességek beszabályozásának képernyője

- Írja be a kívánt értéket.
- Nyomja meg az ALKALMAZ gombot.
- Nyomjon OK-ot.

A kezelési utasításokat és biztonsági óvintézkedéseket megtalálja a *Motor és hajtás rendszerek fejezetének* „Összkerék kormányzás” részében olvashat.

## Automatikus kormányzás

### Írányítási szög érzékelő idő (SASA)

A vezetési szög abszolút értéke.

### SASA (írányítási szög érzékelő idő) – késleltetés bekapcsolva

Az idő (ezredmásodpercben), ameddig a kormánykeréknek mozdulatlanak kell lennie mielőtt az Automatikus kormányzás bekapcsol.

### SASA (írányítási szög érzékelő idő) – késleltetés kikapcsolva

Az idő (ezredmásodpercben), ameddig a kormánykereket mozgatni kell, mielőtt az Automatikus kormányzás kikapcsol.

*MEGJEGYZÉS: Az alapbeállítás 70 ezredmásodperc (kevesebb mint 0.1 mp) mindkét késleltetési értékhez.*

### Automatikus kormányzási érzékenység

Mennyit kell mozognia a kormánykeréknek mielőtt az Automatikus kormányzás kikapcsol.

*MEGJEGYZÉS: A nagyobb érzékenység érték azt jelenti, hogy a kormánykereket jobban és gyorsabban el kell forgatni mielőtt az Automatikus kormányzás kikapcsol.*

### Az automatikus kormányzási beállítások megváltoztatása

- Nyomja meg az Automatikus kormányzás gombját (a beállítások oldalán).



Automatikus kormányzás gombja  
(a beállítások oldalán)

- Az „Automatikus kormányzás” képernyőjén nyomjon a SZERKESZTÉS gombot (a meg-

változtatni kívánt Automatikus kormányzás beállítása mellett).



Automatikus kormányzás képernyő

- Írja be a kívánt értéket, majd nyomja meg az ALKALMAZ gombot.
- Nyomjon OK-ot.

## Csúszás (kipörgésgátló)

### Csúszási százalék

Mekkora csúszás legyen engedélyezett a kipörgésgátló működésbe lépése előtt.

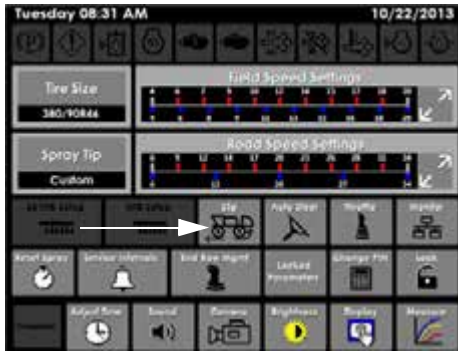
### Csúszási ellen-ütem/löket

A százalékos vezérlés a kerékmotorok hidraulikus folyadékáramlását fogja korlátozni.

*MEGJEGYZÉS: Minél nagyobb az ellen-ütem/löket száma, annál kevesebb hidraulika folyadékáramlás lesz a csúszó kerékmotorhoz.*

### A csúszási (kipörgésgátlási) százalék beszabályozása

- Nyomja meg a Csúszás gombját (a beállítások oldalán).



Csúszás gomb  
(a beállítások oldalán)

- A „Csúszási értékek beszabályozása” képernyőjén nyomja meg a SZERKESZTÉS gombot (a Csúszási százalék mellett).



Csúszási értékek beszabályozása  
képernyő

- Adja meg a megengedhető csúszás százalékos értékét, majd nyomjon OK-ot.
- Nyomjon OK-ot.

### A csúszási (kipörgésgátlási) ellen-ütem/ löket beszabályozása

- Nyomja meg a Csúszás gombját (a beállítások oldalán).
- A „Csúszási értékek beszabályozása”-nak képernyőjén a fel/le nyilak megnyomásával válassza ki a kívánt ellenütem értéket.

*MEGJEGYZÉS: A Csúszási ellenütem értékei 20%-os léptékekben változtathatóak.*

- Nyomjon OK-ot.

### Sorvég kezelés

A sorvég kezelés kapcsolót (a Hidrosztatikus hajtás vezérlőkaron) be lehet programozni bizonyos funkciókra, beleértve az összkerék kormányzás, automatikus kormányzás, és elsődleges permetező.

#### A sorvég kezelés kapcsoló beprogramozásához

- Nyomja meg a Sorvég kezelés gombját (a beállítások oldalán).



Sorvég kezelés gomb  
(a beállítások oldalán)

- A „Műveleti program kiválasztása” képernyőjén válassza ki, hogy mely Sorvég kezelés kapcsoló (a hidrosztatikus vezérlést irányító karon) működési beállítást szeretné „Egyszeri megnyomás” vagy „Nyomja meg és tartsa (nyomva)”.



Műveleti program kiválasztásának  
képernyője

- A „Sorvég kezelés szerkesztő” képernyőjén nyomja meg a „+” gombot és válassza ki a kívánt funkciót [AWS (összkerék kormányzás), Automatikus kormányzás vagy Elsődleges permetező].

*MEGJEGYZÉS: Nyomja meg a „-” gombot a funkció eltávolításához.*



Sorvég kezelés szerkesztésének képernyője

- Nyomja meg a BEÁLLÍT gombot.

### Késleltetett idő és Teljes idő

**Késleltetett idő:** Nyomja meg a „Késleltetett idő” kijelzőt annak a beállításához, hogy a Sorvég kezelés kapcsoló (a Hidrosztatikus hajtás vezérlőkaron) megnyomása után mennyi idővel kapcsoljon be a hozzá rendelt funkció.

**Teljes idő:** Megjeleníti, hogy a ciklusban összesen mennyi ideig volt a funkció bekapcsolva.

### Sorvég kezelés beállítások szerkesztése

- A „Műveleti program kiválasztása” képernyőjén nyomja meg a Szerkesztési beállítások gombját.
- A „Sorvég kezelés beállítások” képernyőjén nyomja meg a SZERKESZTÉst (a megváltoztatni kívánt Sorvég kezelés beállítás mellett).
  - Szüneteltesse aktiválás előtt
  - Jelezze ki, ha aktív
  - Engedélyezze „Egyszeri lenyomás”-sal
  - Engedélyezze „Lenyomja és nyomva tartás”-sal



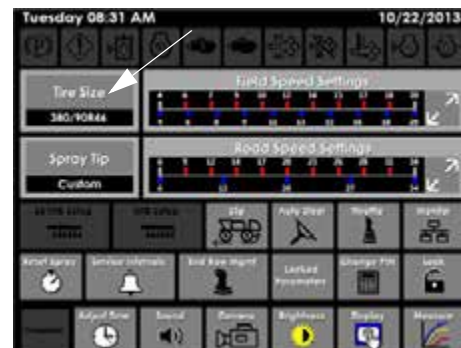
Sorvég kezelés beállításainak képernyője

- Írja be a kívánt értéket, majd nyomja meg az ALKALMAZ/OK gombot.
- Nyomjon OK-ot.

### Gumiabroncs mérete

#### Gumiabroncs méret (gumitömlő terjedelem) értékének megváltoztatása

- Nyomja meg a gumiabroncs méret (gumitömlő terjedelem) gombját (a beállítások oldalán).



Gumiabroncs méret (gumitömlő terjedelem) gomb (a beállítások oldalán)

- A „Gumiabroncs méret” képernyőn válassza ki a gumiabroncs méretét (gumitömlő terjedelmét).

*MEGJEGYZÉS: Ha körülményre-szabott gumitömlő (gumiabroncs) terjedelmet kíván, akkor nyomja meg az Testreszabás gombját és adja meg az gumitömlő gördülési kerületét.*



Gumiabroncs méret képernyő

- Nyomjon OK-ot.

## Nyomtáv beállítás

### – Ha fel van szerelve (el van látva)

A nyomtávokat külön-külön be lehet állítani a megfelelő Nyomtáv állító gomb (a Kiegészítő vezérlők oldal alján) lenyomásával és nyomva tartásával, amíg a kívánt nyomtávot el nem érte.

*MEGJEGYZÉS: A hátsó bal és jobb kerék nyomtáv szélessége kerül kijelzése a Nyomtáv szélesség be szabályozás gomboknál.*

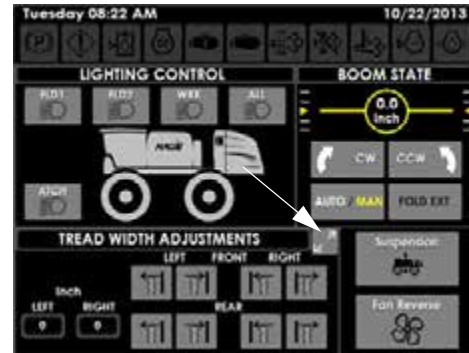


Nyomtáv be szabályozás gombok/kijelzők (a Segédvezérlések oldalán)

### Több nyomtáv szélesség egyszerre történő beállításához

- Nyomja meg a Nyomtáv oldal gombját (a Segédvezérlések oldalán).

*MEGJEGYZÉS: A gomb két nyíllal van megjelölve és ezek lenyomásával átválthat a Nyomtáv beállítás oldalra.*



Nyomtáv oldal gomb (a Segédvezérlések oldalán)

- A Nyomtáv beállítás oldalán válassza ki a nyomtávokat, melyeket egyszerre be akar állítani, a képernyőn látható megfelelő „kerék/kerekek” megnyomásával.
- Miközben egy vagy két mérföld per órával halad (1,6-3,2 km/h), nyomja le, és tartsa lenyomva a BE vagy a KI gombot, amíg a kívánt nyomtáv elérésre nem kerül.



Nyomtáv beállítás oldal

*MEGJEGYZÉS: A Nyomtáv oldal gombjának lenyomásával léphet vissza az előző oldalra.*

További információt a kezelői útmutató *Hidraulika fejezetében* olvashat.

## Légrugós felfüggesztés (Légzsákok)

A Felfüggesztés (légzsák) gomb (a Segédvezérlések oldalán) lehet leengedni az légzsákokat, ha ez szükséges (pl. tartozékok felszerelésekor).



- Kapcsolja BE a légszák gombját (leeresztés). Kikapcsoláshoz nyomja meg mégegyszer a gombot (Felfújás).



Felfüggesztés gombja  
(a Munkagép képernyőjének jobb kéz felőli Segédvezérlések oldalán)

**MEGJEGYZÉS:** Ha a Felfüggesztés gombját megnyomta, egy figyelmeztetés fog megjelenni, felkészítve önt arra, hogy a légszákok aktiválása megváltoztatja a felfüggesztési magasságot. Nyomja meg az OK gombot a nyugtázásához. Miután a felfüggesztési magasság figyelmeztetést nyugtázta, a légszákok le fognak engedni, és a Felfüggesztés gombja elkezd világítani.



Felfüggesztés - Figyelmeztetés

További információt a kezelői útmutató *Egyebek fejezetének* „Légrugó leürítő rendszer” részében olvashat.

## A munkagép mérőműszerei

### (Motorterhelés, fajlagos üzemanyag fogyasztás, rendszer feszültség)

A motorterhelés, fajlagos üzemanyag fogyasztás (gallon/óra) és rendszer feszültség elektromos mérőműszerei a „Gépdiagnosztika” oldalon találhatóak.

Minden egyes mérőműszer alatt digitális kijelzők találhatóak.



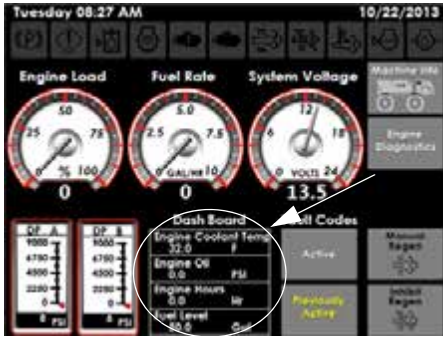
A munkagép mérőműszerei  
(a gépdiagnosztikai oldalon)

**MEGJEGYZÉS:** Ha az akkumulátor feszültsége 11,7 voltra vagy az alá esik, akkor egy figyelmeztető üzenet jelenik meg az alacsony akkumulátor feszültségről.

## Rendszerdiagnosztika

A rendszerdiagnosztikai adatokat a Gépdiagnosztikai oldalon tekintheti meg. Ilyen például:

- Motor hűtőfolyadék hőmérséklete
- Motorolaj nyomás
- Motorikus üzemóra mérő
- Üzemanyag szint



Rendszerdiagnosztika  
(a gépdiagnosztikai oldalon)

Ha egy szerviz időközkhöz érkezett, akkor egy megjelenő képernyő üzenet fogja értesíteni a munkagép képernyőjén keresztül arról, hogy mely résznek esedékes a szervizelése.

További információt az ajánlott szerviz időközökről a kezelői útmutató *Karbantartás és tárolás* fejezetében olvashat.

#### Motor hűtőfolyadék hőmérséklete

A Motor hűtőfolyadék hőmérséklet mérő a Gépdiagnosztika oldalon található. Ha a motor hűtőfolyadék hőmérséklete túlzottan felemelkedik (több mint 220°F), egy figyelmeztető üzenet jelenik meg és egy piros jelzés gyullad ki az A-oszlop hőmérséklet mérőn. Emellett megszólal a figyelmeztető hangjelzés is.



Motor hűtőfolyadék hőmérsékletét  
kijelző  
(Elhelyezve a gémen)  
Gépdiagnosztika oldal

*MEGJEGYZÉS: A figyelmeztető hangjelzés a hang gomb lenyomásával elnémítható (a Beállítások oldalon).*

Ha a motor hőmérséklete az első figyelmeztető üzenet után tovább emelkedik, egy második figyelmeztető üzenet jelenik meg röviddel azelőtt, hogy a gép védett üzemmódba kapcsolna, mely figyelmezteti Önt, hogy a motor hűtőfolyadék hőmérséklete túl magas és a motor elkezd csökkenti a terhelést. Nyomja meg az OK gombot a nyugtázásához.

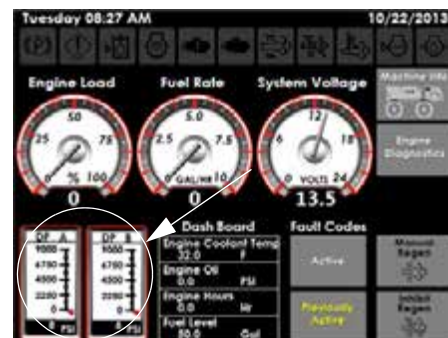
Ha megjelenik ez az üzenet, azonnal csökkentse a motor sebességét és hagyja, hogy üresjáratban járjon. Ez lehetővé teszi, hogy a hűtés rendszer lehűtse a motort és megakadályozza a lehetséges megrongálódást. Ha a hibakereséshez segítségre van szüksége, lépjen kapcsolatba a Hagie Vevőszolgálati részlegével.

*MEGJEGYZÉS: Ha megjelenik ez a figyelmeztető üzenet, a gép motor és hidraulika funkciói jelentősen korlátozva lehetnek (a rendszerek megrongálódásának elkerülése érdekében).*

#### HSZ-A/HSZ-B mérőműszerek

A HSZ-A és HSZ-B Mérőműszerek (a gépdiagnosztika oldal bal oldalán alul) a jelenleg használt hajtás szivattyú nyomását mutatják.

- **HSZ-A** (Hajtás szivattyú, A - csatlakozó) – Magas az előre gyorsításkor.
- **HSZ-B** (Hajtás szivattyú, B - csatlakozó) – Magas az előre lassításkor.



HSZ-A/HSZ-B mérőműszerek  
(a gépdiagnosztika oldal jobb oldalán alul)

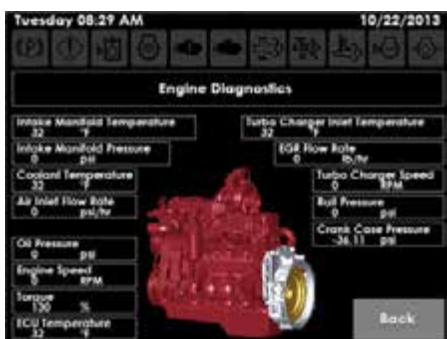
## Motor diagnosztika

A jelenlegi motordiagnosztika értékek leolvasásához:

- Nyomja meg a motordiagnosztikai gombot (a Gépdiaosztikai oldalon).



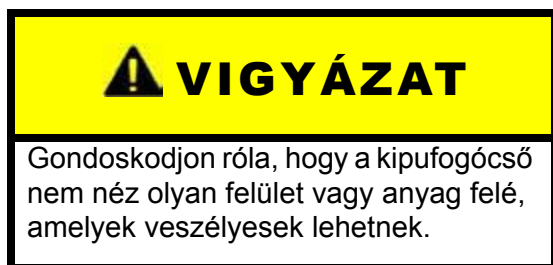
Motor diagnosztikai gomb  
(a gépdiaosztikai oldalon)



Motor diagnosztika

## Kézi regenerálás

– Ha fel van szerelve (el van látva)



Az Ön motorja rendelkezhet a Kézi regenerálás funkcióval, amely felemeli a kipufogógáz hőmérsékletét, hogy leégesse a motorból érkező finom részecskéket és a kormot a kipufogó rendszerről.

Bizonyos helyzetekben az alábbi figyelmeztető jelzések fognak megjelenni vagy villogni a oldalak tetején.



- Dízel részecske szűrő (DPF) VILÁGÍT (DPF regenerálódik).
- Dízel részecske szűrő (DPF) VILLOG (DPF regenerálódás pillanatokon belül elkezdődik).



- Dízel részecske szűrő (DPF) VILLOG és az Ellenőrizze a motort VILÁGÍT (DPF tele van. Azonnal végezze el a regenerálást álló helyzetben).



- Regenerálás gátlása



- Magas kipufogógáz hőmérséklet (HEST)

## A kézi regeneráláshoz

- Tegye a Kézi regenerálás gombot (a Gépdiaosztika oldalán) a BE állásba.



Kézi regeneráló gomb  
(a gépdiaosztika oldal alján)

**MEGJEGYZÉS:** Ha a Kézi regeneráló gomb BE van kapcsolva, akkor a gomb egy pillanatra felvillan. Továbbá a DPF „Be” és a magas kipufogógáz hőmérséklet jelző (minden oldal tetején) is kigyullad.

## A regenerálás gátlásához

MEGJEGYZÉS

Csak akkor gátolja a regenerálást, ha meg kell akadályozni a magas kipufogógáz hőmérsékletet. A gátlás gomb túlgyakori használata szükségessé teheti a Dízel részecske szűrő (DPF) javítását vagy cseréjét.

- Tegye a Regenerálás gátlása gombot (a Gépdiagnosztika oldal alján) a BE állásba.



Regeneráló gátlása gomb  
(a gépdiagnosztika oldal jobb oldalán)

**MEGJEGYZÉS:** Ha a Regenerálás gátlása gomb BE állásba van, a gomb egy pillanatra felvillan. Továbbá a Regenerálás gátlása jelző (minden oldal tetején) is kigyullad. A regenerálás gátolva lesz, amíg a gépet ki-, majd bekapcsolja.

## CAN (Felügyeleti zóna hálózat)-ának megfigyelése

A gépen lévő CAN monitor elemző/kommunikációs eszközként használatos a gép szoftver kombinációjával együtt, amely lehetővé teszi a gép rendszerek valós idejű adatainak megtekintését. A CAN Monitor képernyő lehetővé teszi az egyes CAN hálózatok CAN üzeneteinek megtekintését.

### CAN1/CAN2/CAN3

- CAN1 = Motor
- CAN2 = Elsődleges/Másodlagos vezérlők

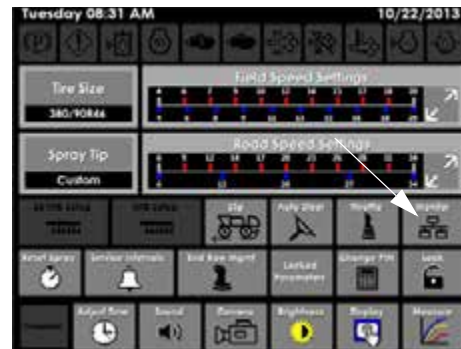
- CAN3 = Diagnosztika (Elsődleges vezérlő)

**Rx (Üzenet kijelzés „Megérkezett”)**

**Tx (Üzenet kijelzés „Továbbítva”)**

### CAN állapot megtekintése

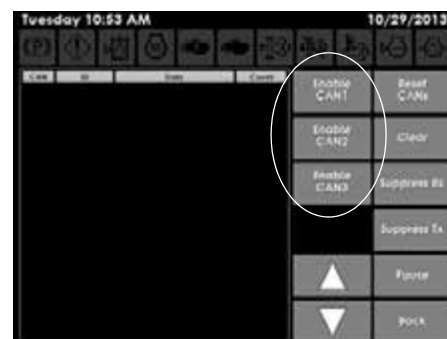
- Nyomja meg a Monitor gombot (a beállítások oldalán).



Monitor gomb  
(a beállítások oldalán)

- Nyomja meg az engedélyezni kívánt CAN gombot (CAN1 engedélyezése, CAN2 engedélyezése, vagy CAN3 engedélyezése) (a CAN Monitor képernyőn), hogy megtekinthesse a jelenlegi CAN állapotokat.

**MEGJEGYZÉS:** Nyomja meg az Rx gátló gombját „beérkezett” adatok eltávolításához, mielőtt az engedélyezett CAN gombot kiválasztaná. Nyomja meg az Rx gátló gombját „továbbított” adatok eltávolításához, mielőtt az engedélyezett CAN gombot kiválasztaná.



CAN gombok engedélyezése  
(a CAN monitor képernyőn)



CAN állapot

- Nyomja meg a Szünet gombot bármikor, hogy megszakítsa az adat fogadást.
- Nyomja meg a fel, vagy le nyilakat, hogy egyenként haladhasson a CAN oldalakon keresztül.
- Nyomja meg a CAN-ek visszaállításának gombját ahhoz, hogy visszaállítsa az összes CAN adatot.
- Nyomja meg a törlés gombját, hogy törölje a jelenlegi képernyőt.
- Nyomja meg a vissza gombot, hogy visszatérjen a beállítások oldalra.

#### Mérés

Leparkolt vagy üzemelő állapotban is meg lehet jeleníteni a rendszer jelenleg mért értékeit, a diagnosztika vagy hibakeresés elvégzéséhez.

- Nyomja meg a Mérés gombját (a beállítások oldalán).



Mérés gomb  
(a beállítások oldalán)

- Válassza ki a rendszer(eke)t.
- A „Méréshez való jelválasztás” képernyőn nyomjon nagy FEL, vagy LE Nyilakat, a választott segédváltózik bekapcsolásához.

*MEGJEGYZÉS: Az egynyilas gombokkal kapcsolhatóak az egyéni beállítások peckei fel vagy le. A dupla nyilakkal az oldal tetejére vagy aljára ugrik.*



Nyomással válasszon mérési jelet

- Válassza ki a kívánt rendszer(eke)t.

*MEGJEGYZÉS: Egyszerre több rendszer is kiválasztható és megjeleníthető.*

- Nyomja meg a MÉRÉSEK gombot a jelenlegi rendszer mérések megjelenítéséhez.



Mérési képernyő

- Nyomja meg a VISSZA gombot az előző oldalra való visszaváltáshoz és rendszerek hozzáadásához és eltávolításához.
- Nyomja meg a KÉSZ gombot miután mindennel végzett.

#### Rendszerhibák

Ha rendszerhiba lép fel, akkor egy figyelmeztető üzenet jelenik meg bármelyik oldalon is legyen, az üzenet tájékoztatja Önt a hibakódról és a hiba okáról.

A rendszerhibák a gép kijelzőjén keresztül láthatóak.

Az egyes rendszerhibák kijelzése a következő:

1. **LÁMPA** (a hiba súlyossága)
  - Kék = Tájékoztatás
  - Sárga = Vigyázat
  - Piros = Figyelmeztetés (azonnal állítsa le a motort)
2. **HIBA KÓD** (hivatkozzon a hiba kódjára, amikor a Hagie vevőszolgálattal beszél)
3. **LEÍRÁS** (a hiba leírása)
4. **ALKALOM** (hányszor lépett fel már a hiba)
5. **IDŐ** (a hiba fellépésének ideje)

#### A Hiba diagnosztika megtekintéséhez

- Nyomja meg a kívánt „Aktív” vagy „Előzőleg aktív” Hibakód gombot (a gép Diagnosztikai oldalán helyezkedik el).



Hibadiagnosztikai gombok  
(a Gépdiaosztika oldal jobb oldalán)

- A „Rendszerhibák” képernyőn nyomja meg a fel/le gombokat a kívánt hibára való átkapcsoláshoz.



Hibadiagnosztikák/Rendszerhibák képernyője

- A hibák leírásának megjelenítéséhez nyomjon több gombot.
- Nyomja meg a Hibák törlése gombot a hibák eltávolításához, miután a problémát elhárította.

*MEGJEGYZÉS: A rendszerhibák folyamatosan meg fognak jelenni, amíg a hiba oka szüntetésre nem kerül, a hibák kitörlésétől függetlenül.*

A súlyos rendszer üzemzavarok esetén jelenik meg, és gépi hibát okoz a normális üzemi feltételeken kívüli működésnél (pl. összkerék kormányzási hiba, hidrosztatikus vezérlés irányító kar nem semleges állásban van, de nincs y-tengely irányú helyzete, gumibroncs méret nem került kiválasztásra, stb.), ekkor egy géphiba figyelmeztető üzenet jelenik meg a képernyőn. Ezen figyelmeztető üzenet arról fogja informálni, hogy egy üzemzavar került érzékelésre, és hogy a gép nem megfelelően reagál erre, és a gépet Önnek különösen nagy óvatossággal kell üzemeltetnie, mivel a gép sebessége korlátozott, és a megállítási távolság növekedhet, vagy csökkenhet. Nyomja meg az OK gombot a nyugtázásához.

Emellett, egy második figyelmeztető üzenet is meg fog jelenni, amely az egyedi hiba leírásról fogja tájékoztatni Önt. Lépjen kapcsolatba a Hagie Vevőszolgálatával a segítségért.

**⚠ VIGYÁZAT**

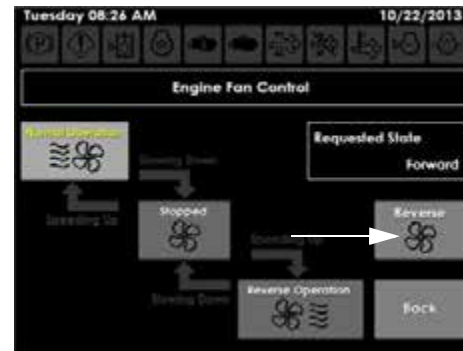
A gép sebessége korlátozásra kerül, és a megállítási távolság pedig növekszik, vagy csökken a géphiba figyelmeztetését követően.

**⚠ VIGYÁZAT**

Ne üzemeltesse a gépet, a géphiba figyelmeztetés megjelenését követően. Személyi sérülést okozhat és/vagy a gép megrongálódásához vezethet, ha az itt leírtakat nem tartja be.



Géphiha figyelmeztetés



Motor ventilátor vezérlő képernyő

### Változtatható irányú ventilátor

MEGJEGYZÉS

Addig ne állítsa le kulccsal, amíg a keverés fordított irányú.

#### A változtatható irányú ventilátor bekapcsolása

- Nyomja meg a változtatható forgásirányú ventilátor gombját (a Segédvezérlések oldalán).



Változtatható forgásirányú ventilátor gomb (a Segédvezérlések oldalán)

- A „Motor ventilátor vezérlés” képernyőjén nyomja meg a ventilátor ellentétes (fordított) forgásirány gombját.

*MEGJEGYZÉS: A fordított ciklus alatt a „Motor ventilátor szabályzás” képernyőjén látható a változtatható irányú ventilátor jelenlegi állapota (Normál, Leállított, vagy Fordított üzemmód) és itt láthatja, ha a ventilátor lelassul vagy felgyorsul. A ventilátor automatikusan visszatér a normál üzemmódba, amikor a fordított ciklus véget ér.*

További információt a kezelői útmutató *Hidraulika fejezetének* „Változtatható irányú ventilátor” részében olvashat.

### Permetező rendszer jelzései

- Öblítés mód kijelző
- Permetlé szivattyú kijelző
- Elsődleges permetező kijelző

- Keverőszelep nyomás kijelző
- Főtartály szelep kijelző
- Cseppméret Kijelző

Permetező rendszer jelzései (a Főoldal - Közúti és mezei üzemmódján)

### Permetlé szivattyú kijelző

Ha a Permetlé szivattyú kapcsolója (az oldalkonzolon) be van kapcsolva, akkor a Permetlé rendszer jelzők (A Főoldal - Mezei üzemmód oldalán) kigyulladnak.

*MEGJEGYZÉS: Ha a Permetlé szivattyú kapcsoló, és a Kézi arányszabályozó kapcsoló (az oldal-konzolon) engedélyezve van, akkor a szivattyú sebesség kijelzésre kerül a permetlé szivattyú kijelző alatt. Nyomja meg a „+” vagy „-”, Szivattyúsebesség/ Aránykapcsolót (az oldal konzolon) a permetlé szivattyú sebesség növeléséhez, vagy csökkentéséhez.*

### Elsődleges permetező kijelző

Ha az Elsődleges permetező kapcsoló (a Hidrosztatikus hajtás vezérlőkar hátoldalán) be van kapcsolva, akkor az Elsődleges permetező jelző (A Főoldal - Mezei üzemmód oldal jobb oldalán) kigyullad.

### Főtartály szelep kijelző

Ha a főtartály szelep kapcsoló (az oldalkonzolon) aktíválva van, akkor a főtartály szelep állapotjelzőn (A Főoldal - Mezei üzemmód oldalán) a NYITVA felirat látható. Ha a kapcsoló nincs aktíválva, akkor a főtartály szelep állapotjelzőn a ZÁRVA felirat látható.

### Öblítés mód kijelző

Az Öblítés kapcsoló (az oldalsó konzolon található) be kapcsolása után, az Öblítési mód kijelző (a Kezdőlap – Mezei üzemmód jobb oldalán található) kijelzése KI, GÉM vagy TARTÁLY.

### Keverőszelep nyomás kijelző

A keverőszelep kapcsolója (az oldalkonzolon) vezérli a permetlé folyási sebességét a keverőrendszeren belül. A keverési nyomás a Főoldal – Mezei üzemmód oldal jobb oldalán látható.

### Cseppméret kijelző

#### – Ha fel van szerelve (el van látva)

A cseppméret jelzők (A Főoldal – Mezei üzemmód oldal jobb oldalán alul) a cseppek méretét mutatják a szórófej méret és nyomás alapján.

#### Cseppméret besorolása:

- **XF** - Különösen finom
- **VF** - Nagyon finom
- **F** - Finom
- **M** - Közepes
- **C** - Nagy
- **VC** - Nagyon nagy
- **XC** - Különösen nagy
- **UC** - Ultra nagy

*MEGJEGYZÉS: A jelenlegi permetlé üzemi nyomás a Cseppméret kijelző alatt kerül kijelzésre.*

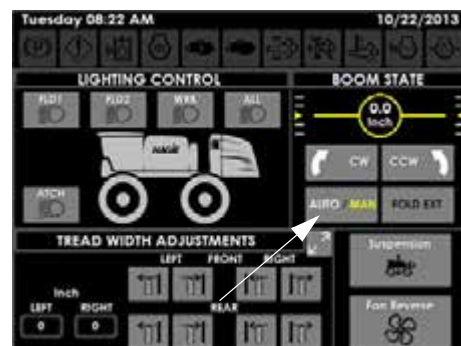
További információt a kezelői útmutató *Permetező rendszerek fejezetében* olvashat.

## Gépek

### Gém állapot – Automatikus/Kézi (120'/132'-as permetező gépek)

Nyomja a Gém állapot gombot (a Segédvezérlések oldal jobb oldalán) AUTO vagy KÉZI állásba.

*MEGJEGYZÉS: A kiválasztott gém állapot lesz kivilágítva.*



Gém állapot gombok - Automatikus/Kézi (a Segédvezérlések oldalán)

### Gém toldalék - Automatikus (be-/ki-) hajtás

A gém toldalék használata automatikus üzemmódban:



- Nyomja a Gém állapot kapcsolót (a munkagép képernyőjének Segédvezérlések oldalán) AUTO állásba.
- Tegye a Hajt. tart. gombot (képernyő Segédvezérlések oldalán) a BE (világít) állásba, lehetővé téve ezzel a külső gém toldalékok automatikus összehajtási műveletét.



Hajt. tartozék gomb  
(a Kiegészítő vezérlők oldal jobb oldalán)

- A bal és jobb gém ki/behajtó kapcsolókkal (az oldalkonzolon) mozgassa a gémet a kívánt állásba.

További információt a kezelői útmutató *Permetező rendszerek fejezetében* olvashat.

#### Gém igazítás

##### (120'/132'-as permetező gémek)

Ha a gém funkciókat kezeli, akkor a gém igazítási értéket megtekintheti a munkagép képernyőjének Segédvezérlések oldalán.



Gém igazítási érték  
(a Kiegészítő vezérlők oldal jobb oldalán)

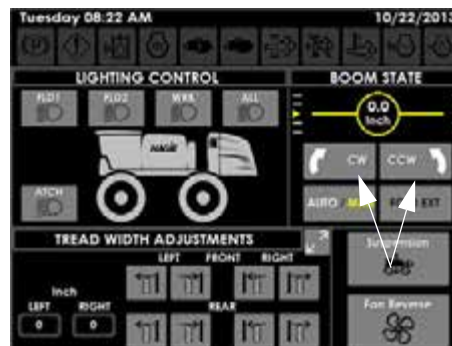
#### Gém forgatás (szögbezáró helyzet) (120'/132'-as permetező gémek)

A Forgatásvezérlés gombok (a Kiegészítő vezérlők) segítségével elforgathatja a gémet az óramutató járásával megegyező vagy azzal ellentétes irányba (a fülkéből nézve).

- Nyomja meg és tartsa nyomva a „CW” Forgatás vezérlő gombot a gém óramutató járásával megegyező irányba fordításához.
- Nyomja meg és tartsa nyomva a „CCW” Forgatás vezérlő gombot a gém óramutató járásával ellentétes irányba fordításához.

*MEGJEGYZÉS: Ha a Behajtás-/Fordítás-vezérlő gombot BEkapcsolva tartja, akkor az világítani fog és az aktuális gém igazítási értéke alatta meg fog jelenni.*

- Ha a CW vagy CCW behajtás/forgatás vezérlő gombok bármelyikét „elengedi”, a gém vissza fog térni a neutrális (szokásos) helyzetbe.



Behajtás/forgatás vezérlő gombok (CW/CCW)  
(jobb kéz felőli Segédvezérlések oldalán)

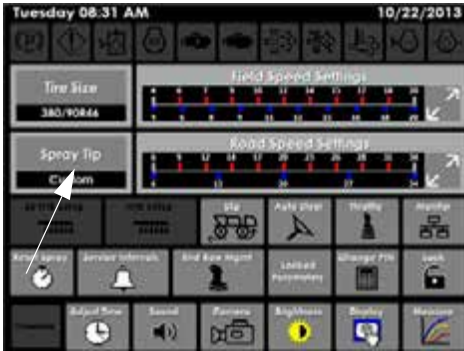
*MEGJEGYZÉS: A szokásos helyzet értéke 3.0” (7,6 cm).*

További információt a kezelői útmutató *Permetező rendszerek fejezetében* olvashat.

#### Permetezőhegy kiválasztás

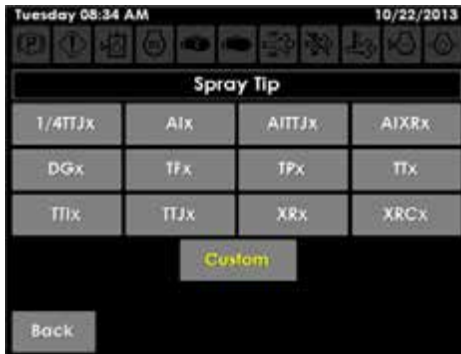
##### A permetezőhegy méretének módosításához

- Nyomja meg az idő beszabályozás gombját (a beállítások oldalán).



Permetezőhegy gomb  
(a beállítások oldalán)

- A „permetezőhegy kiválasztás” felugró menüjén válassza ki a kívánt permetezőhegy első darabját.

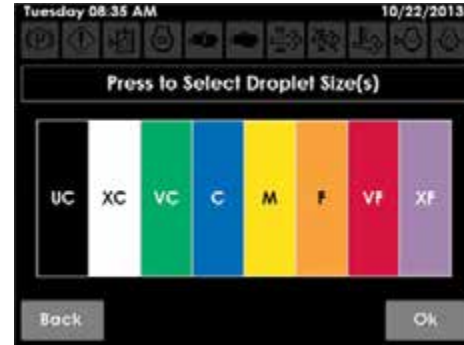


Permetezőhegy képernyő

- Válassza ki a megfelelő permetezőhegy méretet.
- Nyomjon OK-ot.

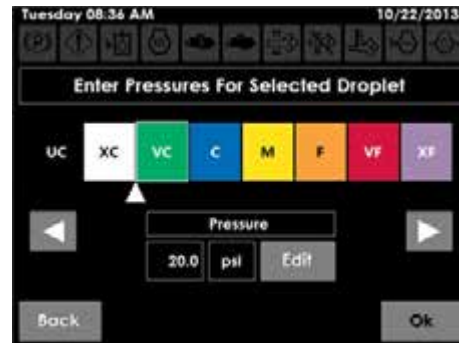
### Felhasználói permetezőhegy kiválasztás

- Nyomja meg a Permetezőhegy gombot (a beállítások oldalán).
- A „Permetezőhegy” képernyőn nyomja meg a testreszabás gombját.
- A „Nyomja meg a cseppméret(ek) kiválasztása” képernyőn válassza ki a kívánt cseppméretet/(eket).



Nyomja meg a cseppméret(ek) kiválasztásához

- Nyomjon OK-ot.
- „Adja meg a nyomást a kiválasztott cseppmérethez” a képernyőn, a kivánt cseppméret kijelzőn való navigáláshoz (előzőleg kiválasztva), a bal/jobbs nyíl gombok használatával.



Nyomás megadása a kiválasztott csepp képernyőhöz

- Ha a megfelelő cseppméret kijelző kiválasztásra került, akkor nyomja meg a SZERKESZTÉS-t.
- Adja meg a kívánt nyomás értéket, majd nyomja meg az OK-ot.

*MEGJEGYZÉS: Adja meg a kívánt nyomás értéket az egyes csepp méret kijelző kiválasztásához.*

- Nyomjon OK-ot.

További információt a kezelői útmutató *Permetező rendszerek fejezetében* olvashat.

## Permetezési idő jelzők

### Permetezési idő

A jelenlegi permetezési idő a Főoldal – Mezei üzemmód oldal jobb oldalán látható.



Permetezési idő jelző  
(A Főoldal – Mezei üzemmód oldal alján)

### Hatékonysági (EFF) arány

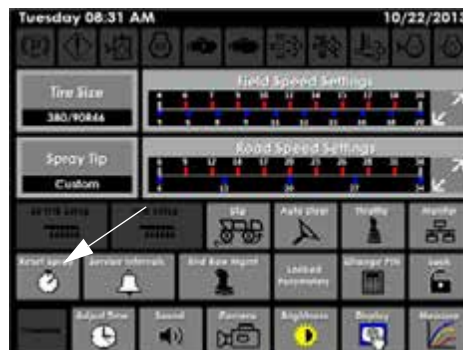
A hatékonysági arány (a Főoldal – Mezei üzemmód oldal alján) mutatja a jelenlegi permetezési hatékonyság értéket (Permetezési idő osztva a Mezei üzemmódban eltöltött idővel).



Hatékonysági (EFF) arány  
(a Főoldal - Mezei üzemmódján)

### Teljes permetezési idő nullázása

- Nyomja meg a permetezési idő nullázása gombot (a beállítások oldalon) a permetezési idő és hatékonysági arány nullázásához.



Permetezési idő gomb nullázása  
(a beállítások oldalán)

- Nyomjon OK-ot.

## Nitrogénező eszközsor (szerszámtartó rúd) (NTB)

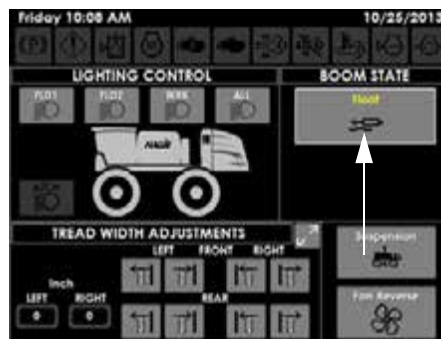
- Ha fel van szerelve (el van látva)

### Úszik

A lebegtetés gombbal (a Segédvezérlések oldalán) engedélyezheti a lebegtetési műveletet (lengő inaktív fejek).

- Nyomja meg az Úszó gombot az úszó üzemmód bekapcsolásához. Nyomja meg még egyszer a gombot az úszó üzemmód kikapcsolásához.

*MEGJEGYZÉS: Az úszó gomb világít, ha a BE helyzetben van.*



Lebegtetés (úsztatás) gomb  
(a Segédvezérlések oldalán)

*MEGJEGYZÉS: A 60-ft.-s NTB lebegtetési (lengő inaktív fejek) műveletének engedélyezésekor egy figyelmeztető üzenet (tartónyereg veszély) jelenik meg a lebegtetés aktívvá válása előtt, hogy*

*gondoskodjon az NTB a KIHAJTOTT állapotáról. Nyomja meg a „Nyugtázást” a nyugtázáshoz.*



Úszó figyelmeztető üzenet (csak 60' NTB)

### NTB 30'/40' NTB beállítás

- Nyomja meg az NTB Beállítás gombját (a beállítások oldalán).



NTB beállítás gomb (a beállítások oldalán)

- Az „NTB beállítások” képernyőn nyomja meg a SZERKESZTÉS-t (a kívánt választás mellett – NTB Időtűzés felülírása, lebegtetés támasztómű leengedéssel, vagy egyérintéses támasztómű felemelés).



NTB finom beállítás képernyője

- Adja meg/válassza ki a kívánt beállítást, majd nyomja meg az OK gombot.
- Nyomjon OK-ot.

### 60' NTB beállítás

NTB beállításokat el lehet végezni a berendezés képernyője révén, így engedélyezve/szabályozva a nitrogénező eszközsorral való áthaladást a mezőn és így alkalmazhatja a kívánt beállításokkal: szabályozható fel/le funkciók (a kezelő által engedélyezett mélységben való használat), mely NTB működjön lebegő üzemmódban (ne legyen aktív - lengő inaktív fejek).

- Nyomja meg a 60' NTB beállítás gombot (a beállítások oldalán).



60' NTB beállítás gomb (a beállítások oldalán)

- A „60' NTB beállítások” képernyőn nyomja meg a SZERKESZTÉS-t (a kívánt választás mellett - Központi emelő maximuma, Bal szakasz 3 maximum, Bal szakasz 2 Maximum, Jobb szakasz 3 maximum, Jobb szakasz 2 maximum, Szakasz 1 erőltetett lebegtetés/úsztatás).



A 60' NTB finom beállítás képernyője  
- Tipikus nézet

- Adja meg/válassza ki a kívánt beállítást, majd nyomja meg az OK gombot.
- Nyomjon OK-ot.

#### **További információk**

A használati utasításokat megtalálja az NTB kezelői útmutatóban.

## 4. FEJEZET – MOTOR ÉS HAJTÁSRENDSZER

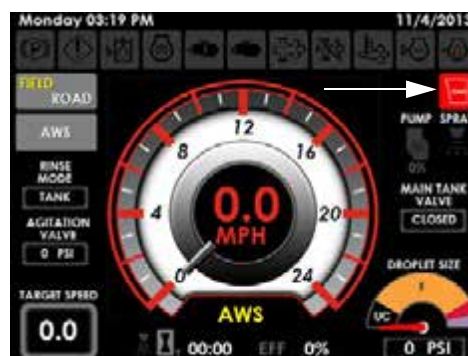
**FIGYLEMEZTETÉS**

**KALIFORNIAI ITÉLET  
65 FIGYLEMEZTETÉS**

**FIGYELMEZTETÉS:** A dízel motor kipufogó gázt, és annak néhány alkotóelemét, Kalifornia Állam a rák, a születési rendellenességek, és egyéb reprodukív sérülések okozóként ismeri el/tartja nyilván.

**FIGYELMEZTETÉS:** Az akkumulátor saruk, pólusok és az azokhoz kapcsolódó szerelvények ólom és ólom összetevőit, illetve vegyületeit Kalifornia Állama rákkeltőként és születési rendellenességek és reprodukív sérülés okozójaként tartja nyilván.

*MEGJEGYZÉS: Az elégtelen fülkenyomás jelző megjelenik a Munkagép Képernyőjén a Főoldal - Közúti vagy Mezei üzemmód baloldalán minden alkalommal amikor a gépet elindítja, mivel – Közúti vagy Mezei üzemmód baloldalán minden alkalommal amikor a gépet elindítja, a Respa® C kabin szűrőrendszer aktiválásának jelentéktelen késedelmé miatt. A jelzés kialszik, amint a fülke nyomása elegendő lesz.*



Elégtelen fülkenyomás jelző  
(Munkagép képernyője főoldal – Közúti vagy mezei üzemmód)

### MOTOR – INDÍTÁS



**FIGYELMEZTETÉS!  
TILOS AZ ÉTER HASZNÁLATA!**

A motor elektromos önindítóval van felszerelve. Indítóéter használata robbanást és súlyos sérüléseket okozhat.

**VIGYÁZAT**

A motort csak a vezetőülésből indítsa el. Ha a motort egy épületben járattja, akkor gondoskodjon a megfelelő szellőztetésről.

### Használat előtti ellenőrzőlista

1. Ellenőrizze a motorolaj szintet.

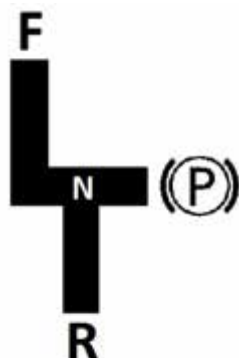
*MEGJEGYZÉS: Ne használja a gépet, ha az olajsint a motorolaj mérőpálca „alacsony” jelölése alatt van.*

2. Ellenőrizze a hűtőfolyadék szintjét.
3. Ellenőrizze a hidraulikus tartály olajsintjét.
4. Ellenőrizze a hűtőlevegő beszívó szűrőjét.
5. Engedje le az üzemanyag vízválasztót.
6. Ellenőrizze a motor hajtószíját.
7. Engedje le a vizet a légtartályból.
8. Ellenőrizze, hogy nincsen-e olaj vagy üzemanyag szivárgás.

### Hidegindítási eljárás

1. Kapcsolja be a rögzítőféket.

A rögzítőfék aktiválásához, húzza a hidrosztatikus hajtás vezérlőkart teljesen JOBBRA.



Hidrosztatikus hajtás vezérlőkar  
– Tipikus nézet

**MEGJEGYZÉS:** A rögzítőfék vezérli a létrát is. A rögzítőfék aktiválásakor a létra ki lesz nyújtva (leengedve). A rögzítőfék kioldásakor a létra vissza lesz húzva (felemelés).

2. Fordítsa a gyújtást a BE állásba, de ne indítsa el az indítómotort. **(Várjon, amíg a Levegő-előmelegítő BE jelző eltűnik a gép képernyőjéről).**

Az alábbi figyelmeztető üzenetek jelennek meg a Gép képernyőjén a hideg időjárási viszonyok esetén.

Nyomja meg az OK gombot (ezzel nyugtázza, hogy megértette, hogy a motornak szüksége van egy felmelegedési időszakra az indítómotor bekapcsolása előtt).



**MEGJEGYZÉS:** A folytatás előtt győződjön meg róla, hogy a kijelzőn több figyelmeztetés nem látható.

3. Kapcsolja be az indítómotort. **(Ha a motor 15 másodperc után sem indul el, akkor fordítsa a kulcsot a KI állásba, várjon egy percet és próbálja újra. Ha a motor három próbálkozás után sem indul, akkor ellenőrizze az üzemanyag-ellátás rendszert).**

**MEGJEGYZÉS:** Ha beindításkor nincs kékes-fehéres kipufogógáz, akkor a motor nem kap üzemanyagot.

4. Figyelje a figyelmeztető jelzéseket a Gép Képernyőjén (indítás után).

**MEGJEGYZÉS:** Ha bármelyik funkció nem működik, akkor kapcsolja LE a motort és keresse meg a hiba okát.

5. Hagyjon legalább 5 percet a motor felmelegedésére mielőtt azt magasabb fordulatszámra járatná.

**MEGJEGYZÉS:** A motornak el kell érnie az üzemi hőmérsékletét és az olajnyomásnak stabilizálódnia kell mielőtt a motort az üresjáratnál (1000 ford./perc vagy kevesebb) nagyobb fordulatszámra járatná.

---

## HIDROSZTATIKUS HAJTÁS

A hidrosztatikus hajtásrendszer nyomás alatt lévő hidraulikafolyadék segítségével működteti a gépet. A hidrosztatikus hajtásrendszer négy komponensből áll: dízel motor, hidrosztatikus szivattyú, első és hátsó motorok és kerékagyak.

### Hidrosztatikus hajtás komponensei

- Cummins® dízelmotor
- Hidrosztatikus szivattyú
- Első és hátsó motorok és kerékmotorok (4)
- Kerékagyak (4)

### Motor és hidrosztatikus szivattyú

Az Ön gépe fel van szerelve egy 300 LE dízel motorral (a hátsó motorháztető alatt). A motor rendelkezik egy közvetlen bekötéses Hidrosztatikus szivattyúval (a gép középpontja közelében).



Tier 3 Dízel motor  
– Tipikus nézet



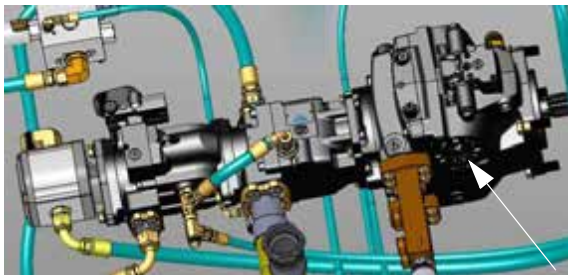
Kerékmotor  
– Tipikus nézet



Tier 4 Dízel motor  
– Tipikus nézet



Kerékagy  
– Tipikus nézet



Hidrostatikus szivattyú (hajtás szivattyú)  
– Tipikus néze  
(A berendezés felülnézete)

### Kerékmotorok és kerékagyak

A hajtásrendszer hidraulikus kerékmotorokból és a kerekeken található fordulatszám csökkentő áttételes agyakból (kerékagyakból) áll.

### Rögzítőfék

A rögzítőfék bekapcsol, ha a kifejtett hidraulikus nyomás 150 PSI (10,3 bar) alá esik vagy a motort kikapcsolta.

**⚠ VIGYÁZAT**

Amíg a permetezőgép mozgásban van, ne kapcsolja be a rögzítőféket. Személyi sérülést okozhat és/vagy a gép megrongálódásához vezethet, ha az itt leírtakat nem tartja be.



### MEGJEGYZÉS

A rögzítőféket/parkolóféket nem általános fékezéshez és nem is vészmegállítási használatra tervezték.

*MEGJEGYZÉS: A rögzítőfék használata előtt teljesen álljon meg a permetezőgéppel.*

A rögzítőfék vezérli a létrát is. A rögzítőfék aktiválásakor a létra ki lesz nyújtva (leengedve). A rögzítőfék kioldásakor a létra vissza lesz húzva (felemelés).

- **A rögzítőfék aktiválásához és a létra leengedéséhez**, húzza a hidrosztatikus hajtás vezérlőkart teljesen JOBBRA.

*MEGJEGYZÉS: Ha a rögzítőfék AKTIVÁLVA van, akkor kigyullad a rögzítőfék jelzőfény (a gép kijelzőjének minden egyes oldalán, a bal felső részen).*



Rögzítőfék jelzés

(A gép kijelzőjének minden egyes oldalán, a bal felső részen)

- **A rögzítőfék kioldásához és a létra visszahúzásához**, húzza a hidrosztatikus hajtás vezérlőkarrját BALRA (üres állásba).

### Lassító pedál

Amikor egy sor végéhez közeledik és a gépet le kívánja lassítani, nyomja meg a lassító pedált (a kormányoszlop jobb kéz felőli oldalán alul) a sebesség csökkentéséhez.

*MEGJEGYZÉS: A lassító pedál NEM fők. Csakis a sebesség csökkentésére használható.*



Lassító pedál  
(a kormányoszlop jobb kéz felőli oldalán alul)  
– Tipikus nézet

### Lassító pedál minimum sebesség beállítása

További információt a kezelői útmutató *Fülke fejezetének* „Gép képernyője” részében olvashat.

### Célssebesség

A Célssebesség (a Főoldal – Közúti vagy mezei üzemmód bal oldalán alul látható) az a sebesség amellyel a gép halad, Amikor a Hidrosztatikus hajtás vezérlőkart teljesen az ELŐRE van nyomva és a Lassító pedál NINCS lenyomva.

*MEGJEGYZÉS: A megjelenített Célssebesség a kiválasztott sebességtartomány maximális sebesség.*



Célssebesség

(a Főoldal – Közúti vagy Mezei üzemmód képernyő bal oldalán alul)

### A Célssebesség megváltoztatása

További információt a kezelői útmutató *Fülke fejezetének* „Gép képernyője” részében olvashat.

### Gázaszabályzó/Fojtás kapcsolója

A fojtás kapcsolót (a hidrosztatikus hajtás vezérlőkarja mellett) a motor fordulatszámának leszabályozására szokták használni (RPM).

*MEGJEGYZÉS: A kezelő a korlátozás kapcsolóval választhatja ki a kívánt a korlátozási beállítást. Azonban a motor sebességét emellett még a hidrosztatikus hajtás vezérlőkarja is vezérli.*



Gázaszabályzó/Fojtás kapcsolója  
(a hidrosztatikus hajtás vezérlőkarja  
mellett)  
– Tipikus nézet

*MEGJEGYZÉS: A motor sebessége közúti és mezeti üzemmódban is 850 és 2300 ford./perc között változtatható.*

A fordulatszám meghatározásához a kapcsolót egy időzítő működteti. A motor fordulatszáma annak megfelelően emelkedik vagy csökken, amennyi ideig a kezelő valamelyik irányba elmozdítva tartja a kapcsolót (nyomja meg a FELFELÉ/„nyúl ikon” a gyorsításhoz, nyomja meg LEFELE/„teknős ikon” a lassításhoz).

A gázaszabályzó beállításának megváltoztatásáról további információt a kezelői útmutató Fülke fejezetének „Gép képernyője” részében olvashat.

### Hajtásrendszer vezérlés

A fel/le váltás kapcsolókkal (a hidrosztatikus hajtás vezérlőkarjának hátsó oldalán) válthat a gép sebességfokozatai között, ezzel vezérelheti a gép fordulatszám tartományát.



Fel/le váltás kapcsolók  
(a hidrosztatikus hajtás vezérlőkarjának  
hátsó oldalán)  
– Tipikus nézet

*MEGJEGYZÉS: A gép irányának megváltoztatása előtt SEMLEGES helyzetbe kell azt hoznia.*

- **A gép előre mozdításához**, lassan nyomja a Hidrosztatikus hajtás vezérlőkart ELŐRE.

*MEGJEGYZÉS: Minél jobban előrenyomja a kart, a gép annál gyorsabban halad és a motor sebessége növekedni fog.*

- **A gép hátrafelé mozdításához**, lassan nyomja a Hidrosztatikus hajtás vezérlőkart HÁTRAFELE.

*MEGJEGYZÉS: Minél jobban hátrahúzza a kart, a gép annál gyorsabban halad.*

- **A gép megállításához**, lassan helyezze a Hidrosztatikus hajtás vezérlőkart a SEMLEGES állásba.

*MEGJEGYZÉS: A motor leállítása előtt csökkentse le a motor fordulatszámát, és hagyja üresjáratban járni legalább három (3) percig.*

### MEGJEGYZÉS

A kezelő választhat egy 850 ford/perc feletti minimum sebességet, amelyen a gépet jártni akarja, amikor a gázzszabályzó kapcsolót használja.

## ÖSSZKERÉK KORMÁNYZÁS (ÖK)

– Ha fel van szerelve (el van látva)

^ Az összekerék kormányzású gépek működtetése különös figyelmet igényel!

### MEGJEGYZÉS

Ismerje ki és értse meg a gép koordinált és hagyományos kormányzású üzemmódban való használatát mielőtt a gépet a rendeltetés szerinti célra használná. ^

*MEGJEGYZÉS: Alaposan olvassa át az alábbi AWS információt és a használat előtt tanulmányozza át a használati utasításokat és biztonsági óvintézkedéseket.*



A Hagie Gépgyár javasolja, hogy ismerje ki és értse meg a gép hagyományos kormányzású üzemmódban való használatát mielőtt az összekerék kormányzást használná. Az összekerék

kormányzású rendszer használata előtt meg kell ismernie a rendszer komponenseit, használatát és annak korlátait is.

A „koordinált kormányzás” kifejezés az AWS funkciót jelenti. A koordinált kormányzás bekapcsolása után az első kerekek a kormány elfordításának irányába fordulnak, a hátsó kereket pedig az ellenkező irányba, ezzel kisebb lesz a fordulás íve, és a hátsó kerekek az első kerekek keréknyomában haladnak. A gép AWS üzemmódban való használata hatékonyabbá teszi a fordulást a termények megsérülésének és a talaj felforgatásának minimálisra csökkentésével.

Mielőtt az AWS üzemmódot használná gondoskodjon róla, hogy magabiztosan vezeti a gépet a mezőn és a közutakon is, a permetező gépek szállítási vagy permetezési helyzetben vannak, és kipróbált különféle fordulás helyzeteket.

## Progresszív AWS

A Hagie Gépgyár progresszív AWS rendszere az eredeti változaton felül magasabb aktív sebesség használatát teszi lehetővé, mialatt megőrzi a biztonságos fordulási sugarat. Ez a hátsó kerekek fordulásának korlátozásával éri el magasabb sebességeknél. Ez a fejlesztés lehetővé teszi a kezelők számára, hogy kövessék a mező kanyargását miközben csak egy pár keréknyomot hagynak. Továbbá azt is lehetővé teszi, hogy a sorvégeknél való megfordulással csak egy pár keréknyomot hagyjanak.

A hátsó kerekek követni fogják az első kerekek útvonalát, a sebesség és a fordulási százalék korlátozásának segítségével. Ez teljesen változó, ezért ha kanyar közben gyorsít, akkor a hátsó kerekek útvonalkövetése lassan ki fog térni. Ez a rendszer gondoskodik a gép biztonságáról fordulás közben.

*MEGJEGYZÉS: Ha azt szeretné, hogy a kerekek útvonala mindenkor megegyezzen, akkor csökkentse a sebességet vagy vegye kevésbé élesre a kanyarokat.*



### Példa A:

A kezelő kanyargó sorokban akar haladni egy STS10 típusú géppel (54” abroncsokkal), 10 mérföld/órás (16 km/h) sebesség mellett permetezéssel. A kormánykerék az első kerekeket mozgatja és a hátsó kerekek maximum 33%-al fordulnak el, és ezért csak ilyen értékű első kerék elfordulást tudnak követni. Ha a sorok követéséhez több mint 33%-os elfordulásra van szükség, akkor a hátsó kerekek több mint valószínű, hogy ráfutnak a terményre, ha csak a kezelő nem csökkenti a sebességet, hogy a hátsó kerekek fordulási szöge kisebb legyen.

### Példa B:

A kezelő meg akar fordulni a sorvégeknél 8.8 mérföld/óra (14,2 km/h) sebességgel egy STS10 típusú géppel (46” abroncsok), de szeretne csak két keréknyomot hagyni. Ez megoldható akkor, ha az első kerekek elfordulása nem több, mint a maximális fordulási szög 66%-a. Ha 8.8 mérföld/óra (14,2 km/h) sebességnél gyorsabban halad, a hátsó kerék fordulási szöge automatikusan korlátozva lesz és az első és hátsó keréknyomok nem fogják fedni egymást.

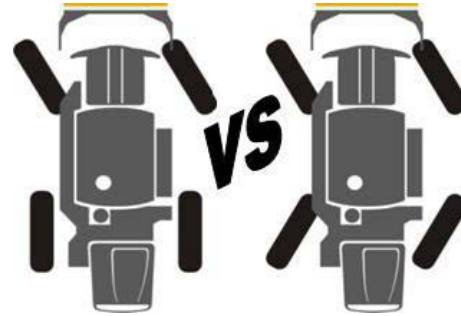
## Terminológia

### Hagyományos kormányzás

Csak az első kerekek fordulnak el.

### Összehangolt kormányzás ^

Minden kerék elfordul, a hátsó kerekek az első kerekek keréknyomában haladnak.



### AWS alkatrészek

A kormány munkahenger (belső helyzet) és a külső közelítés érzékelők követik a hengerrúd kinyúlását.

### Kormány munkahengerek



Kormány munkahenger  
(a hátsó lábakon)  
– Tipikus nézet

### Külső közelítés érzékelők



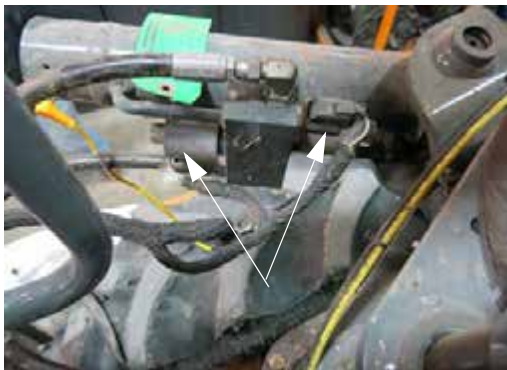
Külső közelítés érzékelők  
– Tipikus nézet



Elosztószelep  
(a gép alján)  
– Tipikus nézet

### Zárószelepek

Minden hátsó munkahenger rendelkezik kettő (2) Zárószeleppel, melyek a hengereket rögzítik egy adott helyzetben a közúti üzemmódra váltáskor.



Zárószelepek  
– Tipikus nézet

### Elosztószelep

A hátsó hidraulikus kormányzást egy Elosztószelep (a gép alján) vezérli.

### AWS használata

Az összkerék-meghajtás üzemmód bekapcsolásához minden szükséges feltételnek teljesülnie kell. Először is a permetezőgépnek Mezei üzemmódban kell lennie, másodsor pedig a gép sebességének az ÖK leállítási sebessége (mph-km/h) felett kell lennie. Ha ezek a feltételek nem teljesülnek, az AWS kapcsoló továbbra is bekapcsolva marad, azonban az AWS jelzés kikapcsol, és a permetező csak hagyományos kormányzást fog alkalmazni.

*MEGJEGYZÉS: A gép automatikusan eldönti, hogy a megfelelő körülmények fennállnak-e és automatikusan megváltoztatja a hajtási üzemmódot.*

1. Győződjön meg róla, hogy a gép mezei üzemmódban van.
2. Nyomja az AWS kapcsoló (a Főoldal – Közúti vagy Mezei üzemmód képernyő baloldalán) a BE (világító) állásba.



Ha az AWS be van kapcsolva (minden előfeltétel teljesült), akkor kigyullad egy AWS jelző (a sebességmérő alatt).

### AWS leállítási sebessége

További információt a kezelői útmutató *Fülke fejezetének* „Gép képernyője” részében olvashat.

### Korlátozások

- A gép sebessége nagyobb mint az AWS leállítási sebessége.

*MEGJEGYZÉS: Ehhez nem tartozik figyelmeztető üzenet. A gép automatikusan a hagyományos kormányzási üzemmódra vált.*

- A gépnek mezei üzemmódban kell lennie. Ha a gép Közúti üzemmódban van, akkor az AWS le van tiltva (és a hátsó hengerzáró szelepek zárva vannak).
- Rendszer hiba – A rendszer nem működik megfelelően (pl. érzékelő hiba, hidraulika-hiba, stb.)

*MEGJEGYZÉS: Egy figyelmeztető üzenet jelenik meg a Gép képernyőjén és a gép sebessége és funkciói korlátozva lehetnek.*

- **Csak automatikus kormányzással rendelkező gépek esetén:**

Ha bekapcsolta az Automatikus kormányzás rendszert, akkor automatikusan kikapcsol az AWS rendszer és a hátsó kerekek visszatérnek az egyenes állásba.

### Javaslatok a legjobb eredmények eléréséhez

- Amikor egy sor végéhez közeledik, nyomja meg a lassító pedált (a kormányoszlop jobb kéz felőli oldalán alul) a sebesség csökkentéséhez.

*MEGJEGYZÉS: A lassító pedál NEM fők. Csakis a sebesség csökkentésére használható.*

- A fel/le váltás kapcsolókkal (a hidrosztatikus hajtás vezérlőkarjának hátsó oldalán) válthat a gép sebességfokozatai között, melyek a beállított sebesség tartományok között váltanak.

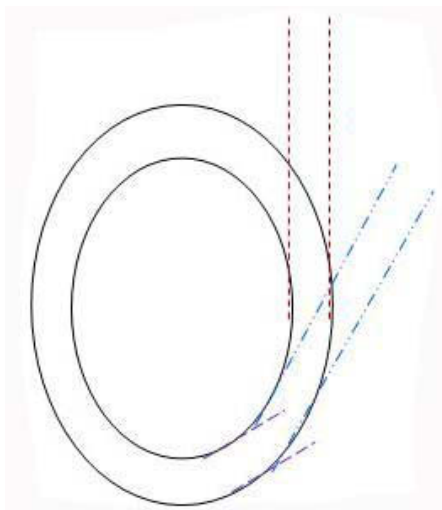


Fel/le váltás kapcsolók  
(a hidrosztatikus hajtás vezérlőkarjának hátsó oldalán)  
– Tipikus nézet

- A Hidrosztatikus hajtás vezérlőkarral lassítson még jobban, ha arra szükség van. Ha először a Hidrosztatikus hajtás vezérlőkart mozdítja el és ezután vált lejjebb, hogy az AWS üzemmódot bekapcsolja, akkor lehet, hogy a gép a tervezettnél jobban lelassul.

- Ismerje ki és értse meg, hogy a gép hogyan viselkedik amikor a kanyarodás közben fel vagy le vált. A gép továbbra is működni azzal a sugárral fog fordulni, aminél Ön úgy döntött, hogy kivált az üzemmódból, azonban ezzel lehet, hogy a gép nem kívánt módon halad (lehetséges, hogy letér a tervezett útvonalról, mivel amikor a hátsó kerekek ilyenkor visszatérnek az egyenes állásba, és ezzel megváltozik a teljes fordulási sugár).

Az alábbi ábrán a két kör egy teljes AWS-sel végzett fordulást jelent. A - - - - vonalak jelzik az irányt, amerre a kezelő az első kerekkel haladni akar (feltételezve, hogy a kezelő a gépet vissza akarja húzni olyan sorokba, amelyek egyenes vonalakként mennek fel és le). A - . - . - . - vonalak jelképezik az irányt, amerre az első kerekek néznek, amikor a kezelő kivált az AWS sebesség tartományból. Ekkor a hátsó kerekek visszatérnek az egyenes irányba és a gép ezután nem csak egy pár keréknyomot hagy (két kör). A hátsó kerekek a - . - . - . - irányba haladnak a váltás alatt.



A Hagie Gépgyár ismételten nyomatékosan javasolja, hogy próbálja ki és ismerje meg az AWS rendszert mielőtt a mezőre megy, így tudni fogja, hogy mire számíthat. Néhány javasolt próbahelyzet:

- Vezesse a gépet AWS üzemmódban tele és üres permetlétartállyal.

- Vezesse a gépet dombokon, mindenkor tartsa be a *Biztonság és óvintézkedések* fejezetben leírt megfelelő óvintézkedéseket.
- Vezesse a gépet különböző fordulási szögekkel és sebességeken, hogy kiismerje a korlátozásokat.

*MEGJEGYZÉS: Tapasztalni fogja, hogy ha túllépi a korlátozásokat, akkor lelassíthat és az AWS rendszer automatikusan visszakapcsol.*

- **Csak automatikus kormányzással rendelkező gépek esetén:**  
Tapasztalja ki, hogyan viselkedik a gép AWS módban BE és Kikapcsolt automatikus kormányzás mellett, különösen a kanyarodásnál.
- Az AWS rendszer működésével kapcsolatos kérdése esetén forduljon a Hagie ügyfélszolgálatához.

### HIDRAULIKUS RENDSZEREK KOMPONENSEI



#### FIGYELMEZTETÉS!

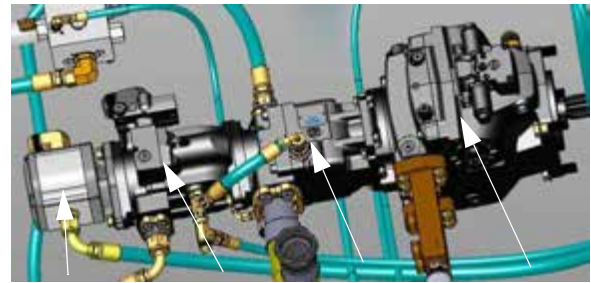
#### TILOS SZIVÁRGÓ KÖZEG MELLÉ ÁLLNI

- A nagynyomású olaj könnyen átüti a bőrt, ami súlyos sérüléseket, üszkösödést vagy hálált okozhat.
- Sérülés esetén azonnal kérjen orvosi ellátást. Az olaj eltávolításához azonnali sebészi beavatkozásra van szükség.
- Tilos ujjal vagy bőr érzettel ellenőrizni a szivárgásokat.
- Engedje le a terhet vagy csökkentse (engedje ki) a hidraulika nyomást a szerelvények megbontása előtt.

### Hidraulikus szivattyúk

#### (A motorra szerelve)

- Fogaskerék-szivattyú
- Nyomáskiegyenlítőes szivattyú
- Terhelés érzékelős szivattyú
- Hajtás szivattyú



- Fokozat szivattyú
- Nyomáskiegyenlítőes szivattyú
- Terhelés érzékelős szivattyú
- Hajtás szivattyú

Hidraulikus szivattyúk  
(A berendezés felülnézete)

A négy Hidraulikus szivattyú (motorra szerelve) keringeti a hidraulikaolajat a rendszerekben, majd vissza az olajhűtőn keresztül, mielőtt visszatérne a tartályba.

*MEGJEGYZÉS: Ha a hidraulikaolaj szint a tartályban a biztonságos működéshez túl alacsony lesz, akkor azonnal állítsa le a motort, különben a hidraulikus rendszerek megsérülhetnek.*

#### Fogaskerék-szivattyú

A Fogaskerék-szivattyú hajtja a Változtatható irányú ventilátor motort és a vezérlő szelepet.

#### Nyomáskiegyenlítőes szivattyú

A Nyomáskiegyenlítőes szivattyú hajtja a nagynyomású szűrőt, a szervokormányt, tartozékokat, nyomtáv beállítás szelepet, oldaltöltés szelepet, AWS szelepet (ha van), és a nagynyomású tisztítóberendezés szelepet.

#### Terhelés érzékelős szivattyú

A terhelés érzékelős szivattyú hajtja a permetlé szivattyú vezérlő szelepet és a címerező – kombinált opciót.

#### Hajtott szivattyú

A Hajtás szivattyú hajtja a kerékmotorokat.



### Hidraulikus szűrés/hűtés kompo- nensek

- Olajhűtő
- Tartály
- Visszatérő vezeték szűrő
- Nyomás szűrő
- Tartály leeresztő szűrője
- Légzsapka
- Szint/Hőm. érzékelő

*MEGJEGYZÉS: A hidraulikus olaj tartály feltöltésére, és a hidraulikus szűrők cseréjéhez hivatkozást talál ezen kézikönyv másik részében a Karbantartás és Tárolás fejezetben.*



Visszatérő vezeték szűrő  
(a gép bal oldalán a visszatérő  
vezeték szűrő házában)  
– Tipikus nézet



Olajhűtő  
(A gép hátulja mellett – a motorháztető  
kinyitásával férhet hozzá)  
– Tipikus nézet



Nyomás szűrő  
(a gép jobb oldalán – a fém lemez  
levételével férhet hozzá)  
– Tipikus nézet



Hidraulika olaj tartály  
(a gép bal oldalánál van elhelyezve –  
a hozzáféréshez nyissa ki a  
motorháztetőt)  
– Tipikus nézet



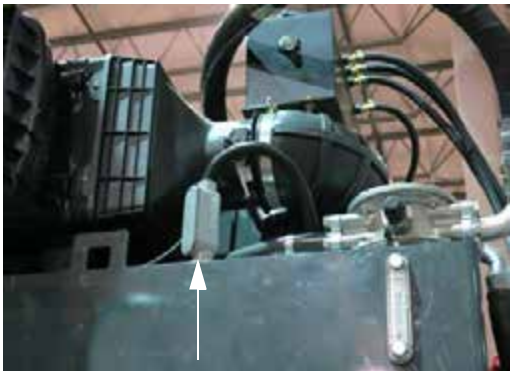
Tartály leeresztő szűrője  
(a gép bal oldalánál van elhelyezve)  
– Tipikus nézet



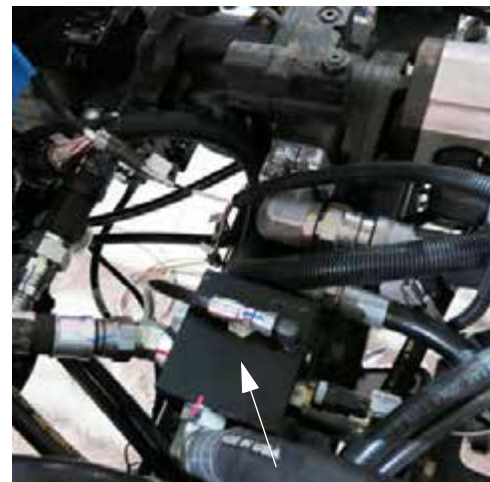
Légzősapka  
(a gép visszatérő vezeték szűrő házábanak bal oldalán van elhelyezve)  
– Tipikus nézet



Permetlé szivattyú  
(közel a gépezet közepéhez)  
– Tipikus nézet  
*\* A berendezés felülnézete*



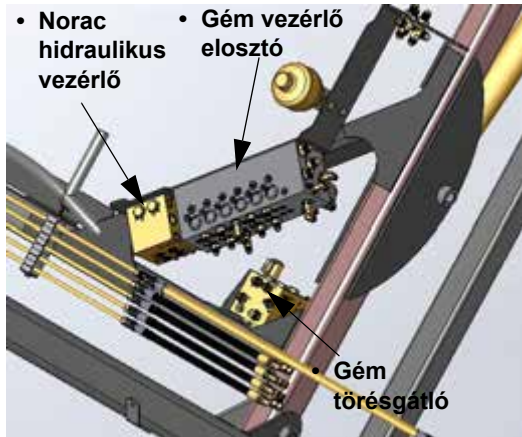
Szint/Hőm. érzékelő  
(a hidraulikaolaj tartály mellett)  
– Tipikus nézet



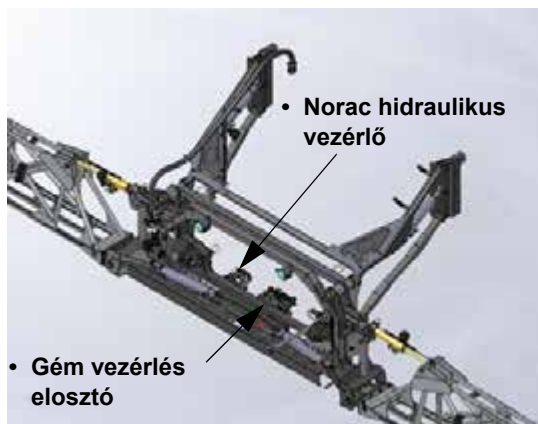
Permetlé szivattyú vezérlő elosztó  
(közel a gép közepéhez)  
– Tipikus nézet  
*\* A berendezés felülnézete*

### **Hidraulikus permetező rendszer komponensek**

- Permetlé szivattyú
- Permetlé szivattyú vezérlő elosztó
- Gém vezérlő elosztó
- Norac® Gém szintbeállító rendszer (ha van)



Gém vezérlő elosztó és Norac Hidraulikus vezérlő – ha felszerelt (a gém emelőkar szerelvényen) – Tipikus nézet  
\* 90 láb permetező gémek



Gém vezérlő elosztó és Norac Hidraulikus vezérlő (a belső támasztómű középpontja közelében) – Tipikus nézet  
\* 120/132 láb permetező gémek

További információt a kezelői útmutató *Permetező rendszerek fejezetében* olvashat.

## VÁLTOZTATHATÓ IRÁNYÚ VENTILÁTOR



### FIGYLEMEZTETÉS

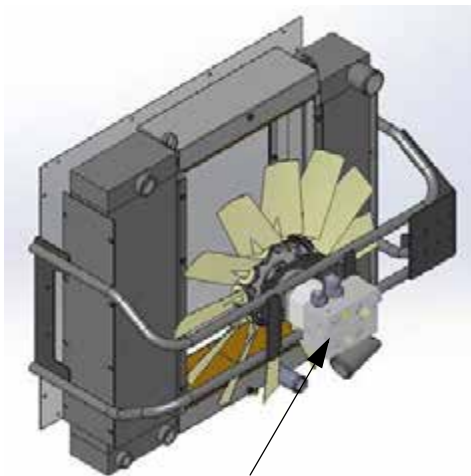
A nem megfelelő üzemeltetés, karbantartás vagy e terméken végzett javítás veszélyes lehet és súlyos vagy halálos sérüléseket okozhat.

- Mindig a Hagie által jóváhagyott alkatrészeket használjon. Ennek figyelmen kívül hagyása az 1-éves alkatrész garancia elvesztésével jár.
- Ne üzemeltesse e terméket ill. ne végezzen javítást e terméken, amíg el nem olvasta és meg nem értette a használatra és karbantartásra vonatkozó tudnivalókat. Ha további információra van szüksége vegye fel a kapcsolatot a Hagie Gépgyárral.
- A gépet szervizelő személyek lehet, hogy nem ismerik a gép számos rendszerét és alkatrészét. A szervizelés közben körültekintően járjon el. Ismerje meg a fontosabb termék és/vagy alkatrészeket, mielőtt bármelyiket is eltávolítaná vagy kiszerezelné.

A Változtatható irányú ventilátor egy hidraulikusan hajtott állandó osztású ventilátor. A ventilátor sebessége a hűtési igénynek megfelelően változik. Jelet kap a Hidraulikus szeleptömb (a ventilátor szerelvény oldalára van szerelve), amely a ventilátor sebességét és irányát vezérli.



Változtatható irányú ventilátor  
(a gép hátulja közelében –  
a motorháztető kinyitásával férhet  
hozzá)  
– Tipikus nézet



Hidraulikus szeleptömb  
– Tipikus nézet

## A változtatható irányú ventilátor bekapcsolása

További információt a kezelői útmutató *Fülke fejezetének* „Gép képernyője” részében olvashat.

### A motor indítása előtt

1. Gondoskodjon róla, hogy minden tömlő és kábel biztonságosan rögzítve van és el van vezetve a ventilátor üzemi területéből.
2. Gondoskodjon róla, hogy minden szárszám el lett távolítva a motortérből, beleértve a

hűtő felső részét és a borítás belsejét mielőtt a ventilátor védő fel lesz szerelve. A forgási-rányban lévő akadályok zavarhatják a ventilátor mozgását és a ventilátor lapok, ventilátor agy és/vagy a hűtőtömb megsérüléséhez vezethetnek.

3. Ellenőrizze a hűtőborítás csavarokat, hogy megfelelően rögzítik a hűtőt és a borítást is, és azok nem tudnak elmozdulni a gép használata közben. A laza borítás csavarok miatt lehet, hogy a ventilátor borítás bemozdul a ventilátor lapátok közé, a laza hűtés csavarok miatt pedig, a hűtő megtekeredhet, és így a borítás beérhet a ventilátorlapok közé.
4. Gondoskodjon róla, hogy minden ventilátor védőborítás fel van szerelve és biztonságosan rögzítve van. A Változtatható irányú ventilátor nagy légáramlást hoz létre a hűtési és tisztítási üzemmódokban is. Ez a légáramlás erős vákuumot hoz létre, amely ki tudja szívni a motortérben vagy akörül található tárgyat.
5. A maximális hatékonyság biztosításához elindulásakor a hűtőrendszer legyen tiszta, ne legyen benne törmelék, figyeljen különösen az egymásra rakott hűtőtömbökre.

## Szervizelés és karbantartás



### FIGYLEMEZTETÉS

Gondoskodjon róla, hogy az Akkumulátor megszakító kapcsoló KI állásban van, mielőtt bármilyen javítást is elkezdené a ventilátoron. A fentiek figyelmen kívül hagyása a motor átfordulásához, és súlyos vagy akár halálos sérülésekhez vezethet.

A normál üzemi körülmények között a Változtatható irányú ventilátort nem kell rendszeresen karbantartani (kenésen kívül) és több ezer meghibásodás nélküli munkaóra számíthat vele.

Megterhelőbb vagy extrém üzemi feltételek esetén ajánlott időről-időre szemrevételezéssel ellenőrizni a mozgó részeket, ezzel megelőzhető a ventilátorlapok megsérülése, ami a berendezés megsérüléséhez és/vagy más károkhoz vezethet.

### FUTÓFELÜLET BESZABÁLYOZÁS

#### – Ha fel van szerelve (el van látva)

A nyomtávokat külön-külön be lehet állítani a megfelelő Nyomtáv állító gomb (a munkagép képernyőjének Segédvezérlések oldalán) lenyomásával és nyomva tartásával, amíg a kívánt nyomtávot el nem érte.

*MEGJEGYZÉS: A hátsó bal és jobb kerék nyomtáv szélessége kerül kijelzése a Nyomtáv szélesség beállítás gomboknál.*

#### A nyomtáv szélesség beállításához

**VIGYÁZAT**

TILOS a hidraulikus nyomtáv szélesség beállítását országúton végezni! A beállítást vízszintes és sima talajfelületen végezze el, úgy, hogy árkok vagy gödrök ne zavarják a beállítást.

1. Mérje fel a környezetet és biztosítson elegendő helyet az első vagy hátsó nyomtáv megfelelő beállításához.
2. Miközben egy vagy két mérföld per órával halad (1,6-3,2 km/h), nyomja le, és tartsa lenyomva a kívánt Nyomtáv beállítás gombot (a munkagép képernyőjének segédvezérlésének oldalán) nyomtáv kívánság szerinti befelé, vagy kifelé történő mozgatásához.

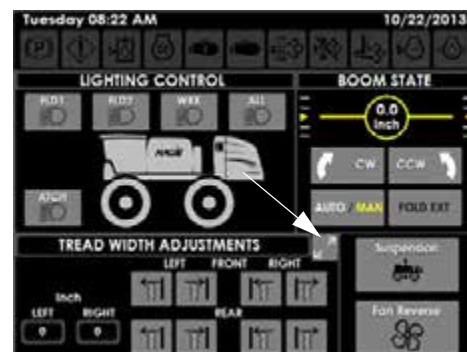


Nyomtáv beállítás gombok  
(jobb kéz felőli oldalt a munkagép képernyőjének Segédvezérlések oldalán)

#### Több nyomtáv szélesség egyszerre történő beállításához

- Nyomja meg a Nyomtáv oldal gombját (a gép képernyőjén, a Segédvezérlések oldalán).

*MEGJEGYZÉS: A gomb két nyíllal van megjelölve és ezek lenyomásával átválthat a Nyomtáv beállítása oldalra.*



Nyomtáv oldal gomb  
(a Gép képernyője – Kiegészítő vezérlők oldalán)

- A Nyomtáv beállítása oldalán válassza ki a nyomtávokat, melyeket egyszerre be akar állítani, a képernyőn látható megfelelő „kerék/kerekek” megnyomásával.
- Miközben egy vagy két mérföld per órával halad (1,6-3,2 km/h), nyomja le, és tartsa lenyomva a BE vagy a KI gombot, amíg a kívánt nyomtáv elérésre nem kerül.



Nyomtáv beállítása oldal

*MEGJEGYZÉS: A Nyomtáv oldal gomb lenyomásával léphet vissza az előző oldalra.*

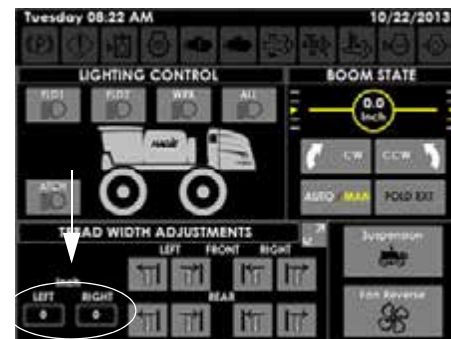
- Ellenőrizze a nyomtáv szélességet minden lábánál. Az első lábak jelzőmatricákat használnak, eközben a hátsó lábak pedig elektronikus érzékelőket, és kijelzik a munkagép képernyőjének Segédvezérlésének oldalát (a Nyomtáv szélesség szabályozás gombok bal felén).



Nyomtáv beállítás jelzőmatrica  
(Első lábak)  
- Tipikus nézet



Nyomtáv beállítás elektromos érzékelő  
(Hátsó lábak)  
- Tipikus nézet



Bal/jobb nyomtáv szélesség kijelzők  
- hátsó lábak  
(a munkagép képernyőjének Segédvezérlések oldalán)

- Engedje fel a Nyomtáv szabályozás gombot, ha elérte a kívánt nyomtávot.

Mind a négy nyomtáv szélesség jelzőn azonos értéknek kell lennie a nyomtáv beállítása után.

*MEGJEGYZÉS: Ha nagyobb változtatásról van szó, akkor javasoljuk, hogy egyszerre csak egy lábat állítson és az állítást kisebb lépésekre bontva végezze el. Beakadást okozhat, ha egyszerre végzi el a nagyobb állítást, különösen, egyszerre csak egy lábat állít.*

---

---

**LÉTRA**

**⚠ VIGYÁZAT**

A függőlegesen álló létra nem közlekedő állvány vagy feljáró.

- NE lépjen a létrára, ha az függőlegesen áll.
- TILOS leengedni a létrát, ha a permetező közelében személyek tartózkodnak.
- NE kísérelje meg a létra lenyitását a talajszintről.



**VIGYÁZAT!**

NE KOCKÁZTASSON CSÚSZÁS VAGY LEESÉS ÁLTALI SÉRÜLÉST!  
LEGYEN ÓVATOS!  
FIGYELJEN ODA, HOVÁ LÉPJ!

**A létra leengedése/felemelése**

- **A létra leengedéséhez** mozgassa a hidrosztatikus hajtás vezérlő kart teljesen JOBBra.



Hidrosztatikus hajtás vezérlőkarja  
(oldalsó vezérlőpulton)  
– Tipikus nézet

*MEGJEGYZÉS: Ha a létra le van engedve akkor a rögzítőfék automatikusan bekapcsol és kigyullad a rögzítőfék jelzőfény (a gép képernyőjének minden egyes oldalán, a bal felső részen).*



Létra  
– Tipikus nézet  
\* Leengedett létra

- **A létra felemeléséhez**, húzza a hidrosztatikus hajtás vezérlőkart a SEMLEGES (bal) állásba.

*MEGJEGYZÉS: Amikor a Hidrosztatikus hajtás vezérlőkart a semleges állásba mozdítja a létra fel lesz húzva és a Rögzítőfék kikapcsol (kiold).*

---

---

**NAGNYOMÁSÚ  
TISZTÍTÓBERENDEZÉS**

– Ha fel van szerelve (el van látva)

*MEGJEGYZÉS: A nagynyomású tisztító használata előtt a rögzítőféknek aktiválva kell lennie.*

**VIGYÁZAT**

A nyomás alatt lévő víz csiszoló hatású lehet. Soha ne irányítsa közvetlenül törékeny vagy érzékeny anyagokra. A fentiek figyelmen kívül hagyása sérülésekhez vagy anyagi károkhoz vezethet.

**MEGJEGYZÉS**

A nagynyomású tisztítóval soha ne mossa a motorháztető alatt lévő komponenseket. Ennek be nem tartása a motor vagy más komponensek meghibásodásához vezethet és garanciavesztést eredményez.

**A nagynyomású tisztító használata**

1. Győződjön meg róla, hogy az öblítő tartályban megfelelő mennyiségű víz van.
2. Gondoskodjon róla, hogy a Nagynyomású tisztító rúd és a tömlő (a gép bal oldalán a létra közelében) biztonságosan van csatlakoztatva.
3. Kapcsolja be a Nagynyomású tisztító szivattyút (a gép jobb oldalán hátul) a Nagynyomású tisztító kapcsoló (a gép bal oldalán a fogódkodó mentén) BE állásba (fel) nyomásával.
4. A Nagynyomású tisztító készen áll a használatra. Húzza ki a tömlőt, amennyire szükséges.



Nagynyomású tisztító szivattyú  
(a gép jobb oldalán hátul)  
– Tipikus nézet



Nagynyomású tisztító kapcsoló  
(a gép bal oldalán a fogódkodó mentén)  
– Tipikus nézet





Nagynyomású tisztító rúd/  
Tömlőrsó szerelvény  
(a gép bal oldalán a létra közelében)  
– Tipikus nézet

5. Húzza vissza a tömlőt és kapcsolja KI a Nagynyomású tisztítót, ha végezt.

## 6. FEJEZET – ELEKTROMOS

### FIGYLEMEZTETÉS

#### KALIFORNIAI PROPOZÍCIÓ 65 FIGYLEMEZTETÉS

**FIGYELMEZTETÉS:** A dízel motor kipufogó gázt, és annak néhány alkotóelemét, Kalifornia Állam a rák, a születési rendellenességek, és egyéb reprodukív sérülések okozóként ismeri el/tartja nyilván.

**FIGYELMEZTETÉS:** Az akkumulátor saruk, pólusok és az azokhoz kapcsolódó szerelvények ólom és ólom összetevőit, illetve vegyületeit Kalifornia Állama rákkeltőként és születési rendellenességek és reprodukív sérülés okozójaként tartja nyilván.

### VIGYÁZAT

Az elektromos rendszer bármely részének javítása előtt válassza le az akkumulátor csatlakozásokat. Ennek elmulasztása sérüléshez vagy anyagi károkhoz vezethet.

### Hozzáférés

Az akkumulátorok a gép bal kéz felőli oldalán vannak. A motorháztető kinyitásával férhet hozzájuk.

*MEGJEGYZÉS: Az elektromos rendszer szervizeléskor, mindig távolítsa el az akkumulátorokat (először a földelés vezetékét vegye le). Az akkumulátor visszahelyezésekor a földelés vezetékét csatlakoztassa utolsóként.*

## AKKUMULÁTOROK



### VIGYÁZAT!

Kénsav tartalmú akkumulátorok. Vigyázzon, hogy a kénsav se bőrrel, se szemével, se ruhájával ne érintkezzen. Ne juttassa szervezetébe még a gőzét se lélegezze be. Az akkumulátor gázokat is tartalmaz, mely robbanásveszélyes. Szerviz közben tartsa távol szikrától és tűztől egyaránt.



Hozzáférés az akkumulátorokhoz  
(a gép bal oldalán – a hozzáféréshez nyissa ki a motorháztetőt)  
– Tipikus nézet

### Töltés

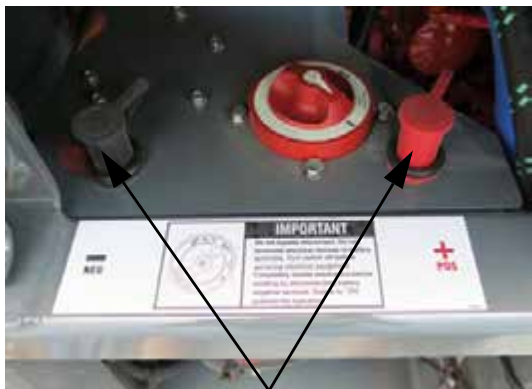


#### VIGYÁZAT!

Az elektromos rendszer 12 voltos és negatív testelésű. Ha segédindítást használ segédindító kábelekkel, akkor óvintézkedéseket kell tennie a személyi sérülések vagy az elektromos alkatrészek sérülésének megakadályozásához.

1. Csatlakoztassa az segédindító kábel egyik végét a pozitív indító csatlakozóhoz, a másik végét pedig a jármű indítómotorhoz csatlakoztatott akkumulátorának pozitív sarujához.
2. Csatlakoztassa a második segédindító kábel egyik végét a negatív indító csatlakozóhoz, a másik végét pedig a gép alvázához az akkumulátortól messzire.
3. A kábelek levételéhez végezze el a fenti folyamatot fordított sorrendben, ezzel elkerülheti a szikrázást. További információt a kezelői kézikönyvben olvashat.

Az Ön kényelme érdekében az alvázkeret hátulján elhelyeztünk egy pár Kiegészítő akkumulátor töltő csatlakozót, az akkumulátorok könnyű feltöltéséhez.



Kiegészítő akkumulátor töltő csatlakozó  
(a hátsó alvázkereten)  
– Tipikus nézet

Csatlakoztassa a töltőkábeleket a kiegészítő akkumulátor töltő csatlakozókhoz, ugyanúgy mint a rendes akkumulátornál – a pozitív kábelt a pozitív sarura csatlakoztassa, a negatív kábelt pedig a negatív sarura.

*MEGJEGYZÉS: Tartsa ezeket a csatlakozókat tisztán és tegye rájuk a kupakot, ha nem használja őket.*

### MEGJEGYZÉS

Az megfelelő elektromos csatlakozáshoz az akkumulátorsaruknak a lehető legtisztábbnak és legszorosabbnak kell lennie.

#### Tisztítás

- Válassza le az akkumulátor kábeleket az akkumulátorokról.
- Távolítsa el a rozsdát egy drótkefével vagy akkumulátor csatlakozó kefével.
- Mossa le az akkumulátor kábelek csatlakozásait és a kiegészítő csatlakozókat egy enyhé szódabikarbóna és ammónia oldattal.
- Vigyen fel rá kenőzsírt (vagy dielektromos zsírt) a rozsdásodás megelőzéséhez.
- Kösse vissza az akkumulátorokat, ellenőrizze, hogy a csatlakozások szorosak-e.
- Tisztítsa meg minden 100. munkaóra után.

#### Csere

A csereakkumulátoroknak meg kell felelniük az alábbi paramétereknek:

- **Feszültség** - csak 12 V
- **CCA** - 30 másodperc 0° F hőmérsékleten (950).
- **Tartalék kapacitás** - 185 perc 25 amperen

#### Tárolás

A tárolásról további információt a kezelői útmutató *Karbantartás és tárolás* fejezetében talál.

## AKKUMULÁTOR MEGSZAKÍTÓ KAPCSOLÓJA



### FONTOS!

Ne hidalja át a megszakítót. Ne vezesse ki az elektromos berendezéseket az akkumulátor sarukhoz. Állítsa a kapcsolót a ki állásba mielőtt az elektromos berendezéseken munkát végezne.

Teljesen válassza le az elektromos berendezéseket mielőtt hegesztene, ehhez válassza le az akkumulátor negatív saruját. A használathoz fordítsa a „BE” állásba.

Az Ön gépe rendelkezik egy akkumulátor megszakító kapcsolóval (az alvázkeret hátulján).

- Forgassa az akkumulátor megszakító kapcsolót a BE (óramutató járása szerint) vagy a KI (óramutató járásával ellentétesen) helyzetbe.



Akkumulátor megszakító kapcsolója  
(a hátsó alvázkereten)  
– Tipikus nézet

*MEGJEGYZÉS: TILOS az akkumulátor megszakító kapcsolót biztonsági felszerelésként használni az elektromos rendszeren történő javítások elvégzésekor. Válassza le a negatív akkumulátor kábelt a javítás elkezdése előtt.*

---

---

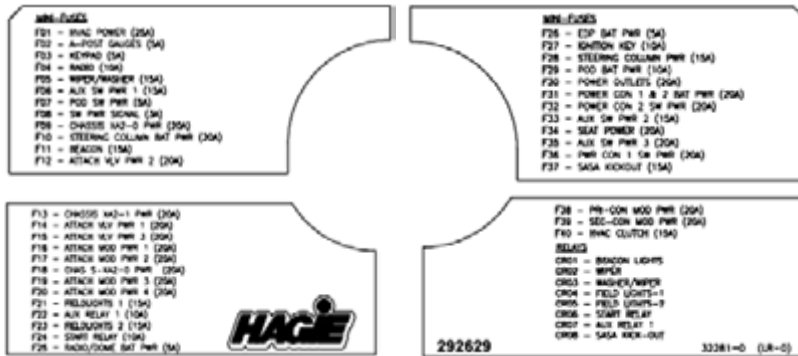
## **BIZTOSÍTÉKOK ÉS RELÉK**

### **Belső fülke funkciók**



Megszakítók/biztosítékok (belül)  
(oldalsó vezérlőpult hátulján – a tálca  
levételével férhet hozzá)  
– Tipikus nézet

A következő címke az oldalsó vezérlőpult alá van rögzítve (hozzáféréshez távolítsa el a tálcat) és információkat biztosít a komponensek (biztosíték/relé) áramosztályairól.



### MINI - BIZTOSÍTÉKOK

F01 – NAGY TELJESÍTMÉNYŰ TÁP (25A)  
 F02 – A-POST MÉRŐK (5A)  
 F03 – BILLENTYŰZET (5A)  
 F04 – RÁDIÓ (10A)  
 F05 – TÖRLŐ / MOSÓ (15A)  
 F06 – SEG. KAPCS. TÁP 1 (15A)  
 F07 – FŰLKE KAPCS. TÁP (5)  
 F08 – KAPCS. TÁP JEL (3A)  
 F09 – VÁZ- XA2 -0 TÁP (20A)  
 F10 – KORMÁNYOSZLOP TELEP TÁP (20A)  
 F11 – JELZŐFÉNY (15A)  
 F12 – SZERELV. SZELEP TÁP 2 (20A)  
 F13 – VÁZ XA2 -1 TÁP (20A)  
 F14 – SZERELV. SZELEP TÁP 1 (20A)  
 F15 – SZERELV. SZELEP TÁP 3 (20A)  
 F16 – SZERELV. EGYS. TÁP 1 (20A)  
 F17 – SZERELV. EGYS. TÁP 2 (20A)  
 F18 – VÁZ S – XA2 – 0 TÁP (20A)  
 F19 – SZERELV. EGYS. TÁP 3 (20A)  
 F20 – SZERELV. EGYS. TÁP 4 (20A)  
 F21 – MEZŐLÁMPÁK 1 (15A)  
 F22 – SEG. RELÉ /KAPCSOLÓ/ 1 (10A)  
 F23 – MEZŐLÁMPÁK 2 (15A)  
 F24 – INDÍTÓ RELÉ /KAPCSOLÓ/ (10A)  
 F25 – RÁDIÓ/FŰLKE L. TELEP TÁP (5A)

### MINI - BIZTOSÍTÉKOK

F26 – ADÁTFOLYAM TELEP TÁP (5A)  
 F27 – GYÚJTÁSKULCS (10A)  
 F28 – KORMÁNYOSZLOP TÁP (15A)  
 F29 – POD TELEP TÁP (10A)  
 F30 – TÁP KIVEZETÉSEK (20A)  
 F31 – TÁP CSATL. 1 & 2 TELEP TÁP (20A)  
 F32 – TÁP CSATL. 2 KAPCS. TÁP (20A)  
 F33 – SEG. KAPCS. TÁP 2 (15A)  
 F34 – ÜLÉS TÁP (20A)  
 F35 – SEG. KAPCS. TÁP 3 (20A)  
 F36 – TÁP KOM 1 KAPCS. TÁP (20A)  
 F37 – KORM. SZÖG ÉRZ. KIKAPCSOLÓ (15A)  
 F38 – PR – KOM EGYS. TÁP (20A)  
 F39 – SEC – KOM EGYS. TÁP (20A)  
 F40 – NAGY TELJ. TENGYELYPAPCSOLÓ (15A)

### RELÉK

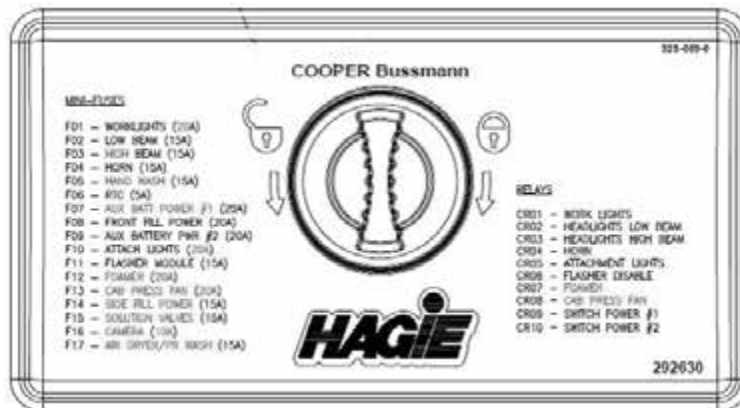
CR01 – FORG. JELZŐFÉNYEK  
 CR02 – TÖRLŐ  
 CR03 – MOSÓ/TÖRLŐ  
 CR04 – MEZŐLÁMPÁK -1  
 CR05 – MEZŐLÁMPÁK - 2  
 CR06 – INDÍTÓ RELÉ /KAPCSOLÓ/  
 CR07 – SEG. RELÉ /KAPCSOLÓ/ 1  
 CR08 – KORM. SZÖG ÉRZ. KIKAPCSOLÓ

## Külső lámpák/rendszer funkciók



Megszakítók/biztosítékok (kívül)  
(a fülke alatt – panel levételével férhet  
hozzá)  
– Tipikus nézet

Az következő címke a fülke alá van rögzítve és információkat biztosít a komponensek (biztosíték/relé) áramosztályairól.



<b>MINI - BIZTOSÍTÉKOK</b>	<b>RELÉK (KAPCSOLÓK)</b>
F01 – MUNKALÁMPÁK (20A)	CR01 – MUNKALÁMPÁK
F02 – TOMPÍTOTTFÉNY (15A)	CR02 – ELÜLSŐ TOMPÍTOTT FÉNY
F03 – FÉNYSZÓRÓ (15A)	CR03 – ELÜLSŐ REFLEKTOR FÉNY
F04 – KÜRT (15A)	CR04 – KÜRT
F05 – KÉZMOSÓ (15A)	CR05 – SZERELVÉNYFÉNYEK
F06 – VALÓSIDEJŰ ÁRAMKÖR (5A)	CR06 – ELAKADÁSJELZŐ
F07 – SEG. TELEP TÁP #1 (20A)	CR07 – HABOSÍTÓ
F08 – ELÜLSŐ TÖLTÉS TÁP (20A)	CR08 – FÜLKEVENT.
F09 – SEG. TELEP TÁP #2 (20A)	CR09 – TÁP KAPCSOLÓ #1
F10 – SZERELVÉNY LÁMPÁK (20A)	CR10 – TÁP KAPCSOLÓ #2
F11 – VILLOGÓ MODUL (15A)	
F12 – HABOSÍTÓ (20A)	
F13 – FÜLKE LÉGVENTILLÁTOR (20A)	
F14 – OLDALSÓ TÖLTÉS TÁP (15A)	
F15 – PERMETLÉ SZELEPEK (15A)	
F16 – KAMERA (10A)	
F17 – LÉG SZÁRÍTÓ/PR MOSÓ (15A)	

---



---

**BIZTOSÍTÉKOK ÉS RELÉK BESOROLÁSA**

Biztosítékok és relék – Külső (Fülke alatt) <i>* Hozzáféréshez távolítsa el a panelt</i>		
Biztosíték	Minősítés (amper)	Funkció
F01	20	Munkalámpák
F02	15	Közúti fényszórók (tompított fény)
F03	15	Közúti fényszórók (reflektor)
F04	15	Kürt
F05	15	Kézmosó
F06	5	RTC Akkumulátor áramellátás
F07	20	Kiegészítő Akkumulátor áramellátás 1
F08	20	Előtöltés
F09	20	Kiegészítő Akkumulátor áramellátás 2
F10	20	Tartozék lámpák
F11	15	Villogó modul
F12	20	Habjelölő
F13	20	Fülke nyomásventilátor
F14	15	Oldaltöltés
F15	15	Permetlészelepek
F16	10	Kamera
F17	15	Levegő szárító/Nagynyomású tisztító
Relé	Minősítés (amper)	Funkció
CR01	35	Munkalámpák
CR02	35	Közúti fényszórók (tompított fény)
CR03	35	Közúti fényszórók (reflektor)
CR04	35	Kürt
CR05	35	Tartozék lámpák
CR06	35	Villogó letiltva
CR07	35	Habjelölő
CR08	35	Fülke nyomásventilátor
CR09	35	Kapcsoló áramellátás 1
CR10	35	Kapcsoló áramellátás 2



<b>Biztosítékok és relék – Belső (oldalsó vezérlőpult hátulján)</b> <i>* A tábla kivételével férhet hozzá</i>		
<b>Biztosíték</b>	<b>Minősítés (amper)</b>	<b>Funkció</b>
F01	25	HVAC áramellátás
F02	5	A-oszlop mérőműszerek
F03	5	Permetlé szelep kapcsolók (permetező szakasz billentyűzet)
F04	10	Rádió áramellátás
F05	15	Ablaktörölő/mosó áramellátás
F06	15	Kiegészítő kapcsoló áramellátás 1
F07	5	Fülke Kapcsoló áramellátás
F08	3	Motoros visszapillantók/Energiaellátás jelzés a Kiegészítő Kapcsolt áramellátás (fülke alatt)
F09	20	Váz XA2-0 áramellátás
F10	20	Kormányoszlop/Akkumulátor áramellátás
F11	15	Forgó jelzőfények
F12	20	Tartozék szelep áramellátás 2
F13	20	Váz XA2-1 áramellátás
F14	20	Tartozék szelep áramellátás 1
F15	20	Tartozék szelep áramellátás 3
F16	20	Tartozék modul 1 áramellátás
F17	20	Tartozék modul 2 áramellátás
F18	20	Váz S-XA2-0 áramellátás
F19	20	Tartozék modul 3 áramellátás
F20	20	Tartozék modul 4 áramellátás
F21	15	Mezei lámpák 1
F22	10	Kiegészítő relék 1
F23	15	Mezei lámpák 2
F24	10	Indító relé
F25	5	Rádió/felülvilágítás
F26	5	RTC Akkumulátor áramellátás
F27	10	Gyújtáskulcs
F28	15	Kormányoszlop áramellátás

F29	10	Fülke Akkumulátor áramellátás
F30	20	Elektromos csatlakozók
F31	20	Áramellátás csatlakozó 1 és 2 Akkumulátor áramellátás
F32	20	Áramellátás csatlakozó 2/Kapcsolt áramellátás
F33	15	Kiegészítő kapcsoló áramellátás 2
F34	20	Ülés áramellátás
F35	20	Kiegészítő kapcsoló áramellátás 3
F36	20	Áramellátás csatlakozó 1/Kapcsolt áramellátás
F37	15	SASA kikapcsolási jel
F38	20	Elsődleges vezérlő áramellátása (fülke alatt)
F39	20	Másodlagos vezérlő áramellátása (fülke alatt)
F40	15	HVAC kuplung
<b>Relé</b>	<b>Minősítés (amper)</b>	<b>Funkció</b>
CR01	35	Forgó jelzőfény
CR02	35	Ablaktörlő
CR03	35	Ablaktörlő/mosó
CR04	35	Mezei lámpák 1
CR05	20	Mezei lámpák 2
CR06	20	Indító relé
CR07	35	Kiegészítő relék 1
CR08	20	SASA kikapcsolási relé

---

---

## **VIDEOKAMERA BEMENET CSATLAKOZÓK**

Az Ön kényelmének érdekében a gép rendelkezik egy videokamerával (a Gép képernyőjén vezérelhető), amely a gép hátramenetben való használatát könnyíti meg, a kamera a permetező hátulján helyezkedik el.

További videokamerák felszeléséhez a gép rendelkezik kettő további videokamera bemeneti csatlakozóval (a fülke alatt - az első panel levételével férhet ezekhez hozzá).



Videokamera bemenet csatlakozók  
(Fülke alatt - az első panel levételével  
férhet hozzá)  
– Tipikus nézet

További információt a kezelői útmutató *Fülke fejezetének* „Gép képernyője” részében olvashat.

## 7. FEJEZET – PERMETEZŐ RENDSZEREK

### PERMETEZŐ GÉMEK (KAROK)

– 60/80/90/100'

– Ha fel van szerelve (el van látva)

A permetező géme (szórókeretek) egy elektrohidraulikus rendszer segítségével vezérelhetők. Ezen rendszer egy üzemeltető által kezelt kapcsolókból (elhelyezkedésük: az oldalsó vezérlőpulton és a hidrosztatikus vezérlést irányító karon), és olyan hidraulikus hengerekből (a gémekekhez illesztve) áll, melyek biztosítják az emelést és a vízszintben tartást, illetve a vízszintes és függőleges nyitást.

#### VIGYÁZAT

Amikor pozicionálja vagy üzemelteti a gémekeket, tartsa be a következő biztonsági óvintézkedéseket. Ezek elmulasztása sérüléshez vagy a berendezés károsodásához vezethetnek.

- Ne nyissa ki vagy hajtja össze a gémtoldalékait addig, amíg a főgém tartónyeregben van.
- Ne üzemeltesse a berendezést egy gémkarral (míg a másik a tartónyeregben van).
- Mielőtt a berendezést átszállítaná gondoskodjon arról, hogy a gémkarok összecsukva a tartónyeregben legyenek.



#### FIGYLEMEZTETÉS

Amikor pozicionálja vagy üzemelteti a gémekeket, tartsa be a következő biztonsági óvintézkedéseket:

- Felvigyázza a gémtartókeret mindkét oldalát a szét-/össze- (ki/be) hajtási eljárás közben.
- Ha felügyelet nélkül hagyja a berendezést, a gémkarok a tartónyeregben legyenek.
- A tartónyeregbe helyezés előtt gondoskodjon a gémkarok összehajtottságáról.
- Válasszon ki egy biztonságos területet a gémkarok szét-/össze- hajtására.
- Személyektől mentes (üzem-) terület.
- Ellenőrizze a felső akadályokat.
- Elektromos (magasfeszültségű) vezetékek közelében ne hajtja szét/össze a gémkarokat. Az elektromos (magasfeszültségű) vezetékekkel való kontaktus súlyos sérüléshez vagy halálhoz vezethet.
- A permetező berendezés CSAK TERMŐTERÜLETI HASZNÁLATRA lett tervezve. Ne kísérelje meg a gépezetet a rendeltetésétől eltérő célokra használni.



#### FIGYLEMEZTETÉS

A hidraulikus és elektromos irányító rendszer a szerelvényként csatolt permetező gémtartókeret használatára van optimalizálva. A rendszeren való bármilyen módosítás szándékolatlan és kontrollálatlan mozgást eredményezhet. NE telepítsen olyan járulékos irányító rendszert, mely a Hagie gyártó által nincs jóváhagyva.

### Elektromos (magasfeszültségű) vezetékek

A Hagie termékgyártó vállalat nem képes eléggé nyomatékosan kihangsúlyozni, hogy a legmagasabb fokú elővigyázatosságra van szükség akkor, ha a berendezést elektromos vezetékek közelében üzemelteti. Gondoskodjon róla, hogy több mint elégséges mozgástér legyen a fuvarozáshoz, a gémpark ki-/behajtásához, vagy az elektromos vezetékek közelében való permetezéshez.



Biztonsági óvintézkedésként, egy Elektromos Vezeték Figyelmeztető Üzenet fog megjelenni a Munkagép Képernyőjén, mielőtt a külső gém toldalékait széttárná. A NYUGTÁZÁS megnyomásával visszaigazolja az eljárás megkezdése előtt, hogy nincsenek felső elektromos vezetékek vagy akadályok.

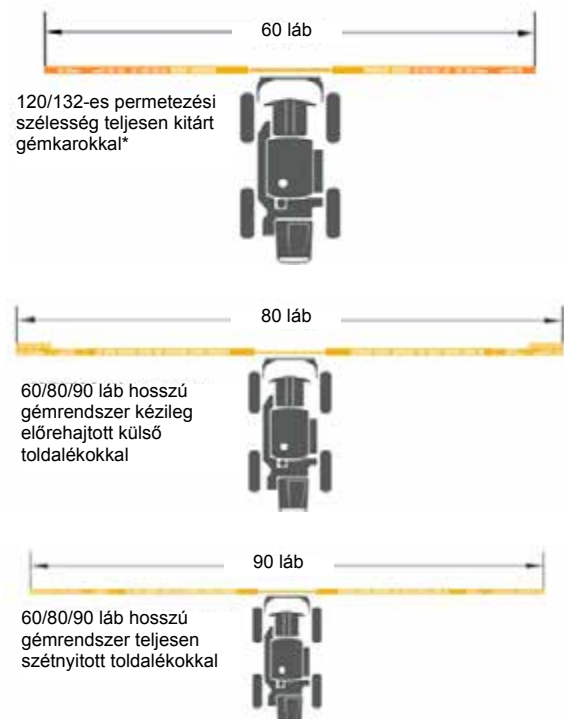


Elektromos vezeték figyelmeztető üzenet  
(munkagép képernyőjén található)

Hidraulikusan hajthatóak a toldalékai a 60/80/90-es és 60/100-as (láb méret) permetező gémnak (szórókeretnek), szabályozhatóak a permetező szelepek, és a permetező rendszer vezérlőpultja révén a gém 60-as típusú alakítható.

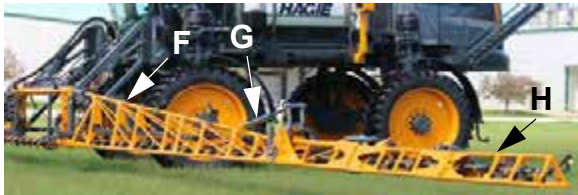
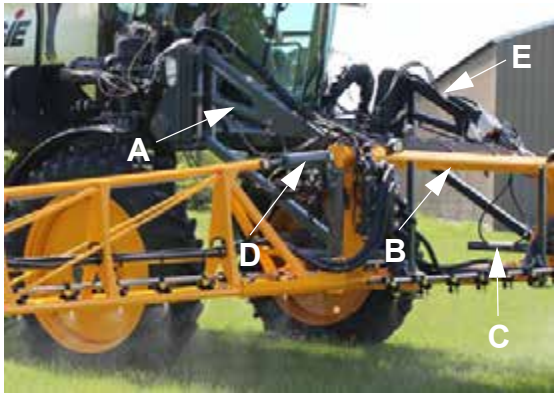
Kézzel is hajtható külső toldalékai a 60/80/90-es permetező gémnak, szabályozhatóak a permetező szelepek, és a permetező rendszer vezérlőpultja révén a gém 80-as típusú alakítható (tekintse meg az alábbi illusztrációkat).

További információkért forduljon a Permetező Rendszer Vezérlőpult kalibrációs információihoz (e fejezet más részén található).



### Permetező gém (szórókeret) részei

- (A) - Emelő munkahenger
- (B) - Támasztómű
- (C) - Fő forgástengely munkahengere
- (D) - Szintező munkahenger
- (E) - Emelőkar
- (F) - Főgém szakasz
- (G) - Gém toldalék munkahenger
- (H) - Gém toldalék
- (I) - Gém törésgátló munkahenger



### Hidraulikus törésgátló kör (90 és 100 lábás permetező gémek)

A 90-es és 100-as permetező gémek hidraulikus törésgátló körrel rendelkeznek. Miután kihajtotta a 80, 90, vagy 100 láb hosszú permetező gémet, egy egyutas hidraulikus kör (külső gém szakaszon található) biztosítja a külső gém törésgátló funkcióját.



Külső törésgátló  
– Tipikus nézet

A külső törésgátló visszatér a normális működési helyzetbe miután újra kárveszélymentes a terep. Minekután a külső „szakasztörés” megszűnik, visszaáll a „permetező” pozíció, de még nem lesz

visszakapcsolt állapotban. A külső törésgátló visszaállításához, nyomja meg a Gém Toldalék Kapcsolót (oldalsó vezérlőpulton) – LE (Be) helyzetbe. Lásd a következő fényképen.



Gém toldalék kapcsoló – „Gém törésgátló”  
(oldalsó vezérlőpulton)  
– Tipikus nézet

### Permetező gém toldalék (kihajtása)

#### **⚠ VIGYÁZAT**

Ha a gémek még a tartónyeregben vannak, vagy ha azok nincsenek teljesen vízszintesre nyitva, akkor a kihajtás iránya függőleges irányú lesz.

*MEGJEGYZÉS: Gondoskodjon arról, hogy a hidrosztatikus vezérlést irányító kar semleges állásban legyen. Ha karhajtás közben a berendezés sebesség fokozatba kerül, a gémkarok azonnal megállnak.*

*MEGJEGYZÉS: NE ERESSZE LE a központi emelőkart, amíg a gém a tartónyeregben van.*

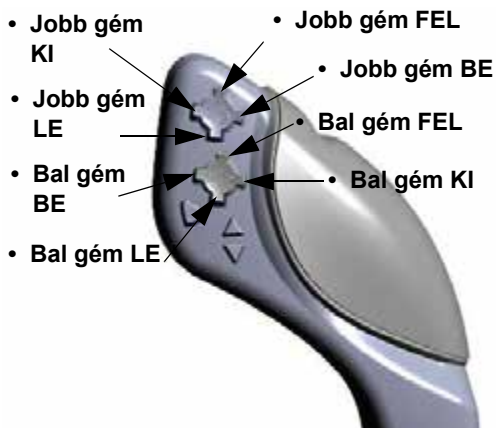
1. FEL pozícióba nyomja meg és tartsa nyomva a bal és jobb gém kapcsolókat (a hidrosztatikus vezérlést irányító karon), hogy a szintező munkahengerektől kezdve felemelje az egész állományt.



Bal és jobb gém kapcsolói  
(a hidrosztatikus vezérlést irányító  
karon)  
– Tipikus nézet



Gém toldalék kapcsoló  
\* 90 láb permetező gémek  
(oldalsó vezérlőpulton)  
– Tipikus nézet



Bal és jobb gém kapcsolók elhelyezkedése  
– Tipikus nézet

2. KI pozícióba nyomja meg és tartsa nyomva a bal és jobb gém kapcsolókat, hogy a főgém szakaszok kinyíljanak egész addig, míg végül azok meg nem állnak.
3. Engedje le a szintező munkahengereket addig, amíg gém párhuzamos nem lesz a talajjal.

#### **90 láb permetező gémek**

- FEL pozícióba nyomja meg és tartsa nyomva a gém toldalék kapcsolót (oldalsó vezérlőpulton), hogy a bal és jobb gém toldalékok teljes egészében KI-nyíljanak.

*MEGJEGYZÉS: A gém toldalék kapcsolójának megnyomása után mindkét (bal és jobb) gém toldalékot egyidejűleg mozgatja.*

#### **Permetező gém behúzása (összehajtása)**

*MEGJEGYZÉS: Gondoskodjon arról, hogy a hidrosztatikus vezérlést irányító kar semleges állásban legyen. Ha karhajtás közben a berendezés sebesség fokozatba kerül, a gémkarok azonnal megállnak.*

1. Engedje le a szintező munkahengereket addig, amíg gém párhuzamos nem lesz a talajjal.

#### **90 láb permetező gémek**

- LE pozícióba nyomja meg és tartsa nyomva a Gém Toldalék Kapcsolót (oldalsó vezérlőpulton), hogy a bal és jobb gém toldalékokat teljes egészébe BE-hajtsa.

*MEGJEGYZÉS: A gém toldalék kapcsolójának megnyomása után mindkét (bal és jobb) gém toldalékot egyidejűleg mozgatja.*



Gém toldalék kapcsoló  
\* 90 láb permetező gémek  
(oldalsó vezérlőpulton)  
– Tipikus nézet

2. FEL pozícióba nyomja meg és tartsa nyomva a megfelelő bal és jobb gém kapcsolókat (a hidrosztatikus vezérlést irányító karon), hogy a szintező munkahengerektől kezdve felemelje az egész állományt.



Bal és jobb gém kapcsolói  
(a hidrosztatikus vezérlést irányító karon)  
– Tipikus nézet

- Jobb gém KI
- Jobb gém LE
- Bal gém BE
- Bal gém LE
- Jobb gém FEL
- Jobb gém BE
- Bal gém FEL
- Bal gém KI

Bal és jobb gém kapcsolók elhelyezkedése  
– Tipikus nézet

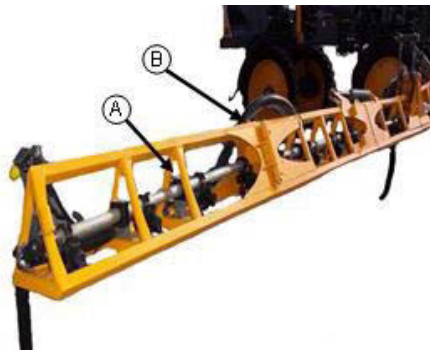
3. Nyomja meg és tartsa nyomva a megfelelő bal és jobb gém kapcsolókat (a hidrosztatikus vezérlést irányító karon) – BE pozícióba – egész addig, hogy a főgém szakasz egy vonalban álljon a tartóyereggel.
4. Engedje le a szintező munkahengereket addig, amíg a gém rész bele nem ül a gém tartóyeregbe.

### Kézi hajtás (90-es permetező gém átalakítása 80-ra)



1. Zárja el az oldat szelepét (a külső gém szakaszra telepített) (A).
2. Távolítsa el a csavart/csapszeget (gém hátoldalára telepített) (B), a csuklópánt révén azt hajtja előre (C), majd biztosítsa azt egy hátulso csavarral/csapszeggel (D).





3. Ismételje meg az 1-es és 2-es lépést a másik oldalon, majd ennek megfelelően a permetezés folytatása előtt kalibrálja újra a Permetező Rendszer Vezérlőjét.

Kalibrációs információkért forduljon a Permetező Rendszer Vezérlőpult gyártói kezelési kézikönyvéhez.

### **Engedélyezi/Letiltja a Norac-ot az ultrahang kijelzőn**

**– Ha fel van szerelve (el van látva)**

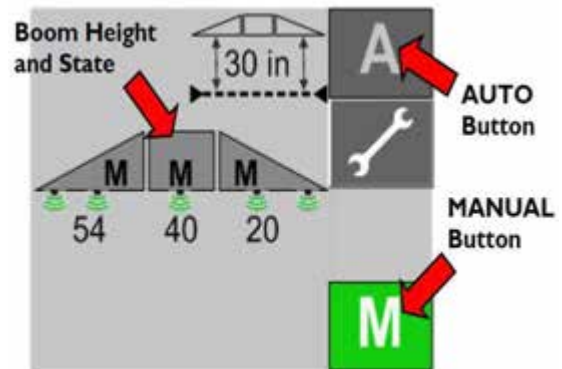
*MEGJEGYZÉS: Ha egyik munkaterületről a másikra szállítja a berendezést, akkor kapcsolja ki a Norac monitort (a Hagie*

*termégyártó vállalat ajánlása). Az üzemkapcsoló a monitor hátoldalán található.*



Norac monitor  
– Tipikus nézet

- **Engedélyezéshez** nyomja meg a megfelelő automatikus vagy kézi gombot (A központi „Üzemeltetési képernyő”-n) BE állásba (zölden világító helyzetbe).



Automatikus/Kézi gombok – Norac (A központi „Üzemeltetési Képernyő”-n)  
– Tipikus nézet

*\* Az ön monitora kinézetre különbözhet, modellfüggő*

- **Letiltáshoz** az Automatikus/Kézi gombot tegye KI állásba (szürke), vagy nyomja meg a következő gémm vezérlő kapcsolók bármelyikét (a hidrosztatikus hajtás vezérlő karján helyezkedik el):  
– Támasztómű kapcsoló (Fel/Le)  
– Bal vagy jobb gémm kapcsoló (Fel/Le)

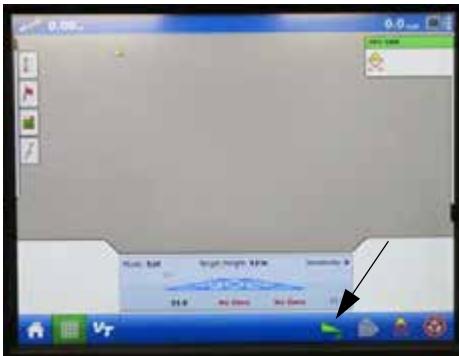
*MEGJEGYZÉS: Ha a Norac rendszer működésképtelenné válik, az automatikus és kézi gémm-hajtási funkciók akkor is működni fognak.*

## Engedélyezi/Letiltja a Norac-ot az Ag Leader képernyőn

– Ha fel van szerelve (el van látva)

- Engedélyezéshez nyomja az Automatikus/Kézi gombot (a központi „Üzemeltetési képernyő”-n) BE (zölden világító helyzetbe).

*MEGJEGYZÉS: Ha a rendszert használja, a gém képe feketéről kékre fog változni.*



Automatikus/Kézi gomb  
(a központi „Üzemeltetési képernyő”-n)  
– Tipikus nézet

*\* Az ön monitora eltérő lehet kinézetben, modellfüggő*

- **Üzemen kívül helyezéshez**, nyomja meg az Automatikus/Kézi gombot KI-kapcsolási (fehér) helyzetbe, vagy nyomja meg bármelyik gém vezérlő kapcsolót (a hidrosztatikus vezérlést irányító karon):
  - Támasztómű kapcsoló (Fel/Le)
  - Bal vagy jobb gém kapcsoló (Fel/Le)

*MEGJEGYZÉS: Ha a rendszert üzemen kívül helyezi, a gém ábrája kékről feketére fog változni.*

*MEGJEGYZÉS: Ha a Norac rendszer működésképtelenné válik, az Automatikus és Kézi gém-hajtási funkciók akkor is működni fognak.*

## Norac/Ag vezető rendszer beállítások

– Ha fel van szerelve (el van látva)

**(Táptalaj/Termény mód, Célmagasság, és Érzékenység)**

*MEGJEGYZÉS: A be szabályozások beállíthatók a fő – „Üzemeltetői” képernyőn, vagy a Beállítási Gomb (villáskulcs ikon) illetve a gém kép megnyomása révén /típusfüggő/. További információkért forduljon a „Norac/Ag Leader” gyártó kezelési kézikönyvéhez.*

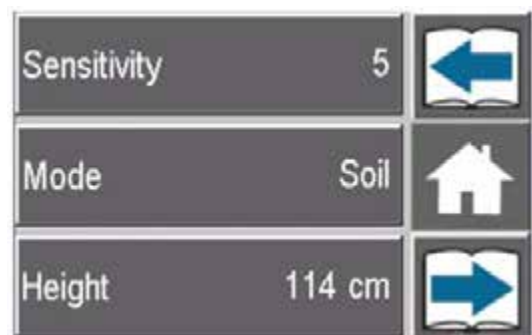
### Táptalaj/Termény mód

A Táptalaj mód engedélyezi az érzékelőknek a a permetező fűvókák talajtól mért magasságának érzékelését. A termény mód a permetező fűvókáktól a terménysátor tetejéig terjedő magasságot érzékeli.

### Norac Ultrahang Monitorján:

- Nyomja meg a beállítások gombját (villáskulcs ikon) (A központi „Üzemeltetési képernyő”-n), hogy a beállítások képernyőjére érkezzon.
- Nyomja meg a következő gombot (majdnem a „Mód”-nál) és válassza a táptalaj, termény vagy vegyes módot.

*MEGJEGYZÉS: A vegyes mód egy finomított termény mód, mely a termény és a talaj mód társításán alapszik a vezérlés jobbra tétele végett. Ha terményben van, ezen beállítás javasolt.*

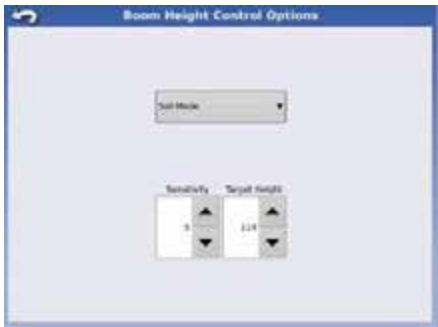


Beállítások képernyő (Norac)  
– Tipikus nézet

*\* Az ön monitora kinézetre különbözhet, modellfüggő*

### Az Ag Leader Monitorján:

- Nyomja meg a gép képét (a központi „Üzemeltetési képernyő”-n”).
- Nyomja meg a legfelső legördülő nyilat („Gém magasság vezérlési opciói” ablakában) és válassza ki a táptalaj vagy termény módot.



„Gém magasság vezérlési opciói” felugró  
– Tipikus nézet

\* Az ön monitora kinézetre különbözhet,  
modellfüggő

### Érzékenység

Érzékenység: a rendszer reakció mértékét határozza meg. Alacsonyabb értéken alacsonyabb az érzékenység. Magasabb értéken nagyobb a reakció és a hidraulikus igénybevétel.

*MEGJEGYZÉS: Alapértelmezésben az érzékenység: 5.*

### Norac ultrahang monitorján:

- Nyomja meg a beállítások gombját (villáskulcs ikon) (a központi „Üzemeltetési képernyő”-n), hogy a beállítások képernyőjére érkezzen.
- Nyomja meg a következő gombot (majdnem az „Érzékenység”-nél) és növelje vagy csökkentse a rendszer érzékenységi értékét 1-től 10-ig.

### Az Ag Leader monitorján:

- Nyomja meg a gép képét (a központi „Üzemeltetési képernyő”-n”).
- Nyomja meg az érzékenység gombjait („Gém magasság vezérlési opciói” ablakában) és növelje vagy csökkentse a rendszer érzékenységi értékét 1-től 10-ig.

### Célmagasság

Célmagasság: a permetezéshez beállított kívánt gémmagasság.

- Nyomja meg a Célmagasság gombjait („Gém magasság vezérlési opciói” felugró ablakában) és növelje vagy csökkentse az értéket a kívánt gémmagasságra.

*MEGJEGYZÉS: Táptalaj módban a célmagasság a permetező fűvókáktól a talajig mért érték. Termény módban a célmagasság a permetező fűvókáktól a terménysátor tetejéig mért érték.*

### Norac ultrahang monitorján:

- Nyomja meg a beállítások gombját (villáskulcs ikon) (a központi „Üzemeltetési képernyő”-n), hogy a beállítások képernyőjére érkezzen.
- Nyomja meg a következő gombot (majdnem a „Magasság”-nál) és növelje vagy csökkentse a kívánt gémmagasságot.

### Az Ag Leader monitorján:

- Nyomja meg a gép képét (a központi „Üzemeltetési képernyő”-n”).
- Nyomja meg a célmagasság gombjait („Gém magasság vezérlési opciói” ablakában) és növelje vagy csökkentse az értéket a kívánt gémmagasságra.

### További információk

Hivatkozás a „Norac/Ag Leader” gyártó kezelési kézikönyvére a teljes üzemeltetési/beállítási útbaigazításokért, hibaelhárítási információkért és biztonsági óvintézkedésekért.

A fedélzeti GPS adatokkal kapcsolatos további információkért forduljon e kézikönyv *Bemutatói szakaszában* szereplő „Specifikáció”-s részhez.

---

---

## PERMETEZŐ GÉMEK (KAROK) – 120/132’

### – Ha fel van szerelve (el van látva)

A permetező gémekek (szórókeretek) egy elektrohidraulikus rendszer segítségével vezérelhetők. Ezen rendszer egy üzemeltető által kezelt kapcsolókból (elhelyezkedésük: az oldalsó vezérlőpulton és a hidrosztatikus

vezérlést irányító karon), és olyan hidraulikus hengerekből (a gémekekhez illesztve) áll, melyek biztosítják az emelést és a vízszintben tartást, illetve a vízszintes és függőleges nyitást.

### **VIGYÁZAT**

Amikor pozicionálja vagy üzemelteti a gémekek, tartsa be a következő biztonsági óvintézkedéseket. Ezek elmulasztása sérüléshez vagy a berendezés károsodásához vezethetnek.

- Ne nyissa ki vagy hajtja össze a gép toldalékait addig, amíg a főgép tartányeregben van.
- Ne üzemeltesse a berendezést egy gémmel (míg a másik a tartányeregben van).
- Mielőtt a berendezést átszállítaná gondoskodjon arról, hogy a gémmek összecusukva a tartányeregben legyenek.

### **FIGYLEMEZTETÉS**

Amikor pozicionálja vagy üzemelteti a gémekek, tartsa be a következő biztonsági óvintézkedéseket:

- Felvigyázza a gép (tartó-/szóró- keret) mindkét oldalát a szét-/össze- hajtási eljárás közben.
- Ha felügyelet nélkül hagyja a berendezést, a gémmek a tartányeregben legyenek.
- A tartányeregbe helyezés előtt gondoskodjon a gémmek összehajtottágáról.
- Válasszon ki egy biztonságos területet a gémmek szét-/össze- hajtására.
- Személyektől mentes (üzem-) terület.
- Ellenőrizze a felső akadályokat.
- Elektromos (magasfeszültségű) vezetékek közelében ne hajtja szét/össze a gémmek. Az elektromos (magasfeszültségű) vezetékekkel való kontaktus súlyos sérüléshez vagy halálhoz vezethet.
- A permetező berendezés CSAK TERMŐTERÜLETI HASZNÁLATRA lett tervezve. Ne kísérelje meg a gépezetet a rendeltetésétől eltérő célokra használni.

### **FIGYLEMEZTETÉS**

A hidraulikus és elektromos irányító rendszer a szerelvényként csatolt permetező gép használatára van optimalizálva. A rendszeren való bármilyen módosítás szándékolatlan és kontrollálatlan mozgást eredményezhet. NE telepítsen olyan járulékos irányító rendszert, mely a Hagie gyártó által nincs jóváhagyva.

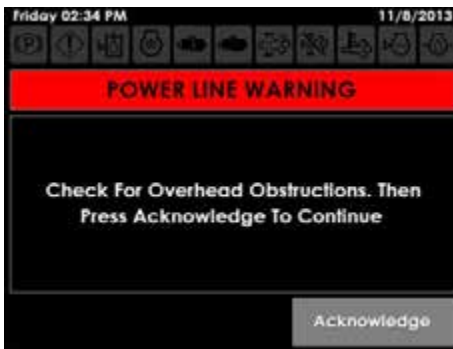
## **Elektromos (magasfeszültségű) vezetékek**

A Hagie termékgyártó vállalat nem képes eléggé nyomtatékosan kihangsúlyozni, hogy a legmagasabb fokú elővigyázatosságra van szükség akkor, ha a berendezést elektromos

vezetékek közelében üzemelteti. Gondoskodjon, hogy több mint elégséges mozgástér legyen a fuvarozáshoz, a gémparkok ki-/behajtásához, vagy az elektromos vezetékek közelében való permetezéshez.



Biztonsági óvintézkedésként, egy Elektromos Vezeték Figyelmeztető Üzenet fog megjelenni a Munkagép Képernyőjén, mielőtt a külső gémpardalékait szétárná vagy üzembe helyezné az automatikus gémpark-hajtás funkciót. A NYUGTÁZÁS megnyomásával visszaigazolja az eljárás megkezdése előtt, hogy nincsenek felső elektromos vezetékek vagy akadályok.



Elektromos vezetékek figyelmeztető üzenet  
(munkagép képernyőjén található)

Hidraulikusan hajthatóak a toldalékai a 120 és a 132 (láb méretű) permetező gémpnek (szórókeretnek), szabályozhatóak a permetező szelepek, és a permetező rendszer vezérlőpultja révén a gémp 70-es típusá alakítható. További információkért tekintse meg a következő ábrákat.



120/132-es permetezési szélesség teljesen kitért gémpkarokkal\*



70-es permetezési szélesség behajtott gémpkarokkal a 120/132-es szerelvények esetén

\* *Javasolt permetezési szélesség*

### Permetező gémp (szórókeret) részei

- Forgástengelyes támasztómű
- Rögzített támasztómű
- Szintező munkahengerek
- Megvezető munkahenger
- Közelítés érzékelők
- Norac® érzékelők
- Helyzetérzékelők
- Akkumulátorok (nyomástárolók)
- Fő forgástengely/törésgátló munkahengerek
- Külső törésgátló (Billentő)

### Forgótengelyes támasztómű

A forgótengelyes támasztóműn vannak a munkalámpák, a permetező szelepek, a fő (be-/ki-) hajtó munkahengerek és a permetező csőhálózat.



Forgótengelyes támasztómű  
– Tipikus nézet

### Rögzített támasztómű

A rögzített támasztóműn és emelőkaron vannak az emelő munkahengerek, a nyomásmérő, az elmozdulás gátló munkahengerek, a gép támaszok (ha van), hajtásvezérlő elosztócső, Hagie modulok, Norac központi érzékelő, és Norac emelő/szintező hidraulikus elosztócső.



Rögzített támasztómű  
– Tipikus nézet

### Szintező munkahengerek

A szintező munkahengerek (a támasztómű bal és jobb oldalán) felelősek a gépek fel- és lefelé mozgásáért, amikor a szintszabályozás aktív.



Szintező munkahengerek  
– Tipikus nézet

### Megvezető munkahenger

A megvezető munkahengerek tolással és húzással biztosítják a „megvezetést”, így támogatva a gépek központosítását a szállításhoz.

A megvezető munkahengerek automatikusan „tétlen megvezetési állapotba” kerülnek, ha a főgémet kihajlítják. Ez azt jelenti, hogy ennél az ingási pontnál (függesztés) a gépek szabadon mozognak. Ezen mozgás bekövetkeztét a hidraulikus szelepek és munkahengerek nem tudják megállítani.



Vezető munkahenger  
– Tipikus nézet

### Közelítés érzékelők

Külső közelítés érzékelők elhelyezkedése a 70-es hajtásnál. A gépek mozgatásának (be-/kihajtásnál) vezérlése a különböző munkahengerek mért helyzetei alapján történik.

*MEGJEGYZÉS: A közelítés érzékelők gyárilag vannak pozicionálva, így azokat nem kéne kalibrálni. Lépjen kapcsolatba a Hagie vevőszolgálatával, ha segítségre van szüksége a gép helyzetbeállításához.*



Közelítés érzékelők  
– Tipikus nézet

## Norac érzékelők

### **VIGYÁZAT**

Automatikus üzemmódban nem várt mozgatót eredményezhet egy a Norac érzékelő alá érkező objektum.

A gép rendszer több, a talaj feletti gémmagasságot mérő Norac érzékelővel rendelkezik. Az érzékelők jeleket küldenek a Norac vezérlő rendszernek, hogy az párhuzamosan tartsa a gémet a talajjal (pozíció kiigazítás) és a termény elhelyezkedése alapján pedig következetesebb legyen a permetezési séma.



Norac érzékelő  
– Tipikus nézet

## Helyzetérzékelők

A szintező és a fő gémhajtó munkahengerek fel vannak szerelve helyzetérzékelőkkel. Ezek az érzékelők mérik a munkahengerek (aktuális) lökethosszát, és az automatikus gémkar hajtás során segítik a pontos helyzetbeállítást.

Továbbá a szükséges speciális mozdulatok hatékony és gördülékeny üzemvitelét hivatottak szolgálni. A programozott pozíciók segítenek megelőzni a gép súlyos stabilitáshiányából, a szándékolatlan talajkapcsolatból, vagy a helytelen gémkar hajtásból adódó mechanikai sérüléseket.

*MEGJEGYZÉS: A helyzetérzékelők gyárilag vannak pozícionálva, így azokat nem kéne kalibrálni. Lépjen kapcsolatba a*

*Hagie vevőszolgálatával, ha segítségre van szüksége a gép helyzetbeállításához.*



Helyzetérzékelők  
– Tipikus nézet

## Akkumulátorok (nyomástárolók)

### **FIGYLEMEZTETÉS**

NE távolítsa el a nyomástárolókat a támasztóműről. Ennek be nem tartása végzetes meghibásodást és garanciavesztést eredményez.

A szintező és emelő munkahengerek (a támasztóműre telepítve) közös nyomástárolóval vannak ellátva. Ezen nyomástárolók a függesztmények (támasztómű és gémkarok) „rázkódás elnyelő”-i.



Nyomástároló  
– Tipikus nézet

### Fő forgástengely/törésgátló munkahengerek

A fő forgástengely/toldalék munkahengerek felelnek a gének vízszintes kifeszítéséért – permetezési pozícióért. Ezek szintén biztosítanak törésgátló védelmet a gémeknek. Ha a gémszakasz akadályba ütközött (és a 180 foktól való szögeltérés kisebb volt mint 45 fok), akkor ezek a „törésgátló” munkahengerek vissza fognak térni az eredeti pozíciójukba.



Fő forgástengely/törésgátló munkahengerek  
– Tipikus nézet



### Külső törésgátló (Billentő)

A „rúgós” törésgátló (a gémszakasz csatlakozásában) előre és hátra mozdulva képes védelmet biztosítani a gémnél, hogy lehetővé teszi a gép előre felé vagy hátrafelé hajtását abban az esetben, ha az kapcsolatba került egy másik tárggyal.



Gém törésgátló  
– Tipikus nézet

*MEGJEGYZÉS: A külső törésgátló ön visszaáll és visszatér a normális működési helyzetbe miután újra kárveszélymentes a terep.*



### Törésgátló hidraulikus körök újratöltése

#### Fő forgástengely/törésgátló munkahengerei (Automatikus/Kézi mód)

A törésgátló hidraulikus körök újratöltéséhez Automatikus/Kézi módban, nyomja meg a megfelelő bal vagy jobb gép kapcsolót (a hidrosztatikus vezérlést irányító karon) KI pozícióba.

*MEGJEGYZÉS: Jobb Toldalék KI – fogja újratölteni a törésgátló hidraulikus kört a gép jobb oldalán. Bal Toldalék KI – fogja újratölteni a törésgátló hidraulikus kört a gép bal oldalán.*

### Automatikus (gémkar) (be-/ki-) hajtás

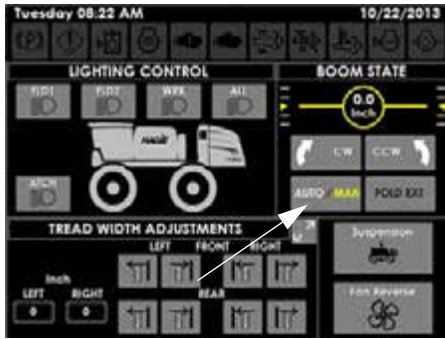
A jellegzetes automatikus (gémkar) (be-/ki) hajtás kedvelt eljárás a permetező gémeknél, mert ez a gépezet kezelését könnyebbé teszi az üzemeltető számára.

*MEGJEGYZÉS: Gondoskodjon arról, hogy a hidrosztatikus vezérlést irányító kar semleges állásban legyen. Ha karhajtás közben a berendezés sebesség fokozatba kerül, a gémkarok azonnal megállnak.*

1. Nyomja a Gém állapot gombot (a munkagép képernyőjének Segédvezérlések oldalán) AUTO állásba.

*MEGJEGYZÉS: A kiválasztott gép állapot lesz kivilágítva.*





Gém állapot gomb - Automatikus/kézi  
(a munkagép képernyőjének  
Segédvezérlések oldalán)

2. Tegye a Hajt. tart. gombot (a munkagép képernyőjének Segédvezérlések oldalán) a BE (világít) állásba, lehetővé téve ezzel a külső gém toldalékok automatikus összehajtási műveletét.



Hajt. tartozék (Ext) gomb  
(a munkagép képernyőjének  
Segédvezérlések oldalán)

Ha a gém állapot kijelzése AUTO és a „Hajt tart.” be van kapcsolva, akkor a gém a Gém toldalék gombokkal (oldalsó vezérlőpulton) lesz irányítható.

*MEGJEGYZÉS: Ha a „Hajt tart.” ki van kapcsolva, akkor a főgém lesz ki-/be-hajtható, de a külső gém toldalékok nem.*

3. Nyomja FEL és tartsa nyomva **mindkét** (Bal és Jobb) Gém Toldalék Kapcsolót (oldalsó vezérlőpulton), hogy a gémet kihajtsa teljesen nyitott állapotba (összes szakaszt).



Bal és jobb gém toldalék kapcsolók  
(oldalsó vezérlőpulton)  
– Tipikus nézet

4. Nyomja LE és tartsa nyomva mindkét (Bal és Jobb) Gém Toldalék Kapcsolót (oldalsó vezérlőpulton), hogy összehajtsa a gémet teljesen visszahúzott állapotba.

### Kézi kihajtás (KI)

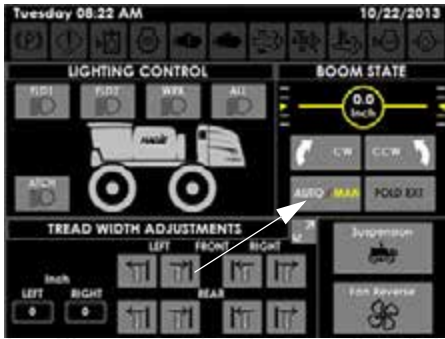
#### MEGJEGYZÉS

Ne eresse le a központi emelőt, amíg a gém a tartónyeregben van. Ennek figyelmen kívül való hagyása az eszköz károsodásához vezet.

*MEGJEGYZÉS: Gondoskodjon arról, hogy a hidrosztatikus vezérlést irányító kar semleges állásban legyen. Ha karhajtás közben a berendezés sebesség fokozatba kerül, a gémpark azonnal megállnak.*

1. Nyomja meg a Gém állapot gombot (a munkagép képernyőjének Segédvezérlések oldalán) KÉZI állásba.

*MEGJEGYZÉS: A kiválasztott gém állapot lesz kivilágítva.*



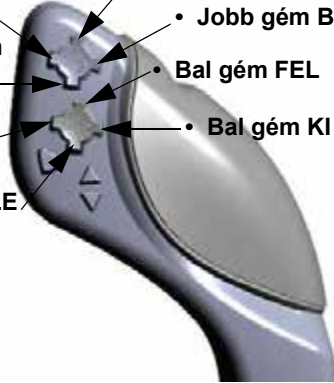
Gém állapot gomb - Automatikus/kézi  
(a munkagép képernyőjének  
Segédvezérlések oldalán)

2. FEL pozícióba nyomja meg és tartsa nyomva a bal és jobb gém kapcsolókat (a hidrosztatikus vezérlést irányító karon), hogy a szintező munkahengerektől kezdve felemelje az egész állományt.



Bal és Jobb Gém Kapcsolói  
(a hidrosztatikus vezérlést irányító  
karon)  
– Tipikus nézet

- Jobb gém KI
- Jobb gém FEL
- Jobb gém LE
- Jobb gém BE
- Bal gém FEL
- Bal gém KI
- Bal gém BE
- Bal gém LE



Bal és jobb gém kapcsolók elhelyezkedése  
– Tipikus nézet

3. KI pozícióba nyomja meg és tartsa nyomva a bal és jobb gém kapcsolókat, hogy a főgém szakaszok kinyíljanak egész addig, míg végül azok meg nem állnak.

*MEGJEGYZÉS: Egyidejűleg hajtsa ki a gémekeket, hogy elkerülje a kiegyensúlyozatlanságot.*

4. Engedje le a szintező munkahengereket addig, amíg gém párhuzamos nem lesz a talajjal.
5. Nyomja meg és tartsa nyomva a bal és jobb gém. Toldalék kapcsolókat (oldalsó vezérlőpulton) FEL helyzetbe, hogy elejétől a végéig KI-hajtsa a gém toldalékokat.



• Bal gém hajtás kapcsoló

• Jobb gém hajtás kapcsoló

Bal és jobb gém toldalék kapcsolók  
(oldalsó vezérlőpulton)  
– Tipikus nézet

**Kézi gémkar – hajtás (BE)**

*MEGJEGYZÉS: Gondoskodjon arról, hogy a hidrosztatikus vezérlést irányító kar semleges állásban legyen. Ha karhajtás közben a berendezés sebesség fokozatba kerül, a gémkarok azonnal megállnak.*

1. Nyomja meg a Gém állapot gombot (a munkagép képernyőjének Segédvezérlések oldalán) KÉZI állásba.

*MEGJEGYZÉS: A kiválasztott gém állapot lesz kivilágítva.*



Gém állapot gomb - Automatikus/kézi (jobb kéz felőli oldalt a munkagép képernyőjének segédvezérlések oldalán)

2. Engedje le a szintező munkahengereket addig, amíg gém párhuzamos nem lesz a talajjal.
3. LE pozícióba nyomja meg és tartsa nyomva a bal és jobb gém toldalék kapcsolókat (oldalsó vezérlőpulton), hogy összehajtsa a gém toldalékokat – elejétől a végéig BE.



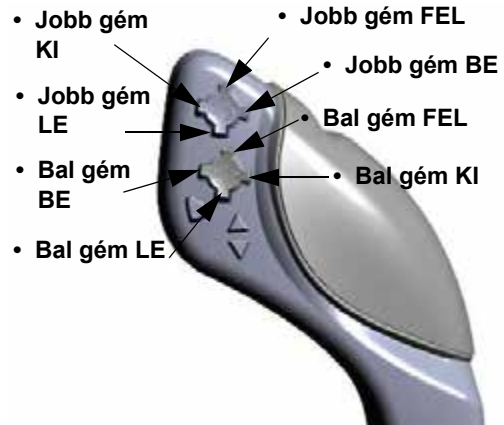
Bal és jobb gém toldalék kapcsolók (oldalsó vezérlőpulton) – Tipikus nézet

4. Emelje meg a szintező munkahengerekkel az egész állományt.
5. Nyomja meg és tartsa nyomva a megfelelő bal és jobb gém kapcsolókat (hidrosztatikus vezérlést irányító karon) – BE pozícióba – addig, hogy a főgém szakaszok egy vonalban álljanak a tartónyereggel.

*MEGJEGYZÉS: Egyidejűleg hajtsa be a gémekeket, hogy elkerülje a kiegyensúlyozatlanságot.*



Bal és jobb gém kapcsolói (a hidrosztatikus vezérlést irányító karon) – Tipikus nézet



Bal és jobb gém kapcsolók elhelyezkedése – Tipikus nézet

6. Engedje le a szintező munkahengereket addig, amíg a gém rész bele nem ül a gém tartónyeregbe.

## Gém igazítás

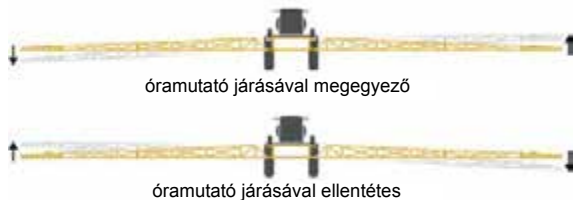
Ha a gém funkciókat kezeli, akkor a Gém igazítási értéket megtekintheti a munkagép képernyőjének jobb kéz felőli segédvezérlések oldalán.



Gém igazítási érték  
(a segédvezérlések jobb kéz felőli oldalán)

## Gém tekerés

A speciális Gém be-/kihajtás engedélyezi az „óraszerű - CW” jobbra vagy „ellentétes óraszerű - CCW” balra (ahogy a fülkéből látható) behajtást a CW - CCW be-/kihajtás vezérlő gombok révén (munkagép képernyőjének Segédvezérlések oldalán).



- Nyomja meg és tartsa lenyomva a „CW” fordítás vezérlő gombot a gém óramutató járásával megegyező irányba fordításához.
- Nyomja meg és tartsa nyomva a „CW” fordítás vezérlő gombot a gém óramutató járásával ellentétes irányba fordításához.

*MEGJEGYZÉS: Ha a behajtás vezérlő gombot BE állásban tartja, akkor az világítani fog és az aktuális gém igazítási érték meg fog jelenni.*

- Ha a CW vagy CCW behajtás vezérlő gombok bármelyikét „elengedi”, a gém vissza fog térni a neutrális (szokásos) helyzetbe.



Behajtás vezérlő gombok (CW/CCW)  
(a munkagép képernyőjének Segédvezérlések oldalán)

*MEGJEGYZÉS: A szokásos helyzet értéke 3.0 inch (7,6 cm).*

## Engedélyezi/Letiltja a Norac-ot az ultrahang kijelzőn

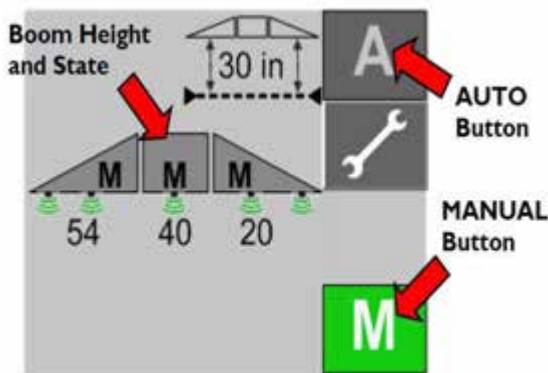
– Ha fel van szerelve (el van látva)

*MEGJEGYZÉS: Ha egyik munkaterületről a másikra szállítja a berendezést, akkor kapcsolja ki a Norac monitort (a Hagie termékgyártó vállalat ajánlása). Az üzempkapcsoló a monitor hátoldalán található.*



Norac monitor  
– Tipikus nézet

- **Engedélyezéshez** nyomja meg a megfelelő automatikus vagy kézi gombot (A központi „Üzemeltetési képernyő”-n) BE állásba (zölden világító helyzetbe).



Automatikus/Kézi gombok – Norac  
(A központi „Üzemeltetési Képernyő”-n)  
– Tipikus nézet

\* Az ön monitora kinézetre különbözhet,  
modellfüggő

- **Letiltáshoz** az Automatikus/Kézi gombot tegye KI állásba (szürke), vagy nyomja meg a következő gémm vezérlő kapcsolók bármelyikét (a hidrosztatikus hajtás vezérlő karján helyezkedik el):
  - Támasztómű kapcsoló (Fel/Le)
  - Bal vagy jobb gémm kapcsoló (Fel/Le)

*MEGJEGYZÉS: Ha a Norac rendszer működésképtelenné válik, az automatikus és kézi gémm-hajtási funkciók akkor is működni fognak.*

### Engedélyezi/Letiltja a Norac-ot az Ag Leader képernyőn

– Ha fel van szerelve (el van látva)

- **Engedélyezéshez** nyomja az Automatikus/Kézi gombot (a központi „Üzemeltetési képernyő”-n) BE (zölden világító helyzetbe).

*MEGJEGYZÉS: Ha a rendszert használja, a gémm képe feketéről kékre fog változni.*



Automatikus/Kézi gomb  
(a központi „Üzemeltetési képernyő”-n)  
– Tipikus nézet

\* Az ön monitora eltérő lehet kinézetben,  
modellfüggő

- **Üzemen kívül helyezéshez**, nyomja meg az Automatikus/Kézi gombot KI-kapcsolási (fehér) helyzetbe, vagy nyomja meg bármelyik gémm vezérlő kapcsolót (a hidrosztatikus vezérlést irányító karon):
  - Támasztómű kapcsoló (Fel/Le)
  - Bal vagy jobb gémm kapcsoló (Fel/Le)

*MEGJEGYZÉS: Ha a rendszert üzemen kívül helyezi, a gémm ábrája kékről feketére fog változni.*

*MEGJEGYZÉS: Ha a Norac rendszer működésképtelenné válik, az Automatikus és Kézi gémm-hajtási funkciók akkor is működni fognak.*

### Norac/Ag vezető rendszer beállítások

– Ha fel van szerelve (el van látva)

**(Táptalaj/Termény mód, Célmagasság, és Érzékenység)**

*MEGJEGYZÉS: A beállítások beállíthatóak a fő – „Üzemeltetői” képernyőn, vagy a Beállítási Gomb (villáskulcs ikon) illetve a gémm kép megnyomása révén /típusfüggő/. További információkért forduljon a „Norac/Ag Leader” gyártó kezelési kézikönyvéhez.*

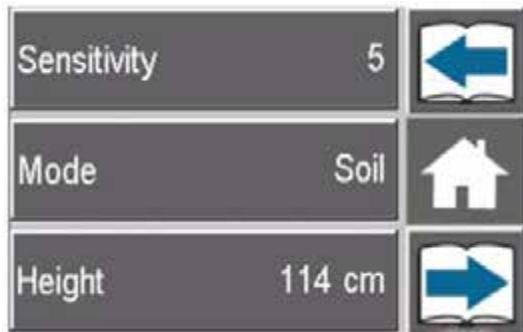
### Táptalaj/Termény mód

A Táptalaj mód engedélyezi az érzékelőknek a a permetező fűvókák talajtól mért magasságának érzékelését. A termény mód a permetező fűvókáktól a terménysátor tetejéig terjedő magasságot érzékeli.

#### Norac Ultrahang Monitorján:

- Nyomja meg a beállítások gombját (villáskulcs ikon) (A központi „Üzemeltetési képernyő”-n), hogy a beállítások képernyőjére érkezzon.
- Nyomja meg a következő gombot (majdnem a „Mód”-nál) és válassza a táptalaj, termény vagy vegyes módot.

*MEGJEGYZÉS: A vegyes mód egy finomított termény mód, mely a termény és a talaj mód társításán alapszik a vezérlés jobbá tétele végett. Ha terményben van, ezen beállítás javasolt.*

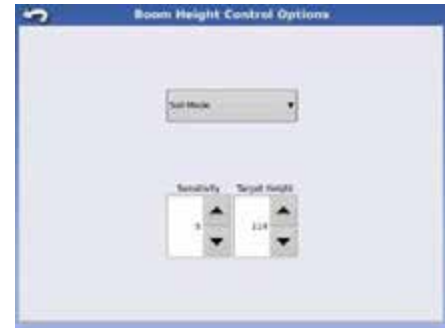


Beállítások képernyő (Norac)  
– Tipikus nézet

*\* Az ön monitora kinézetre különbözhet, modellfüggő*

#### Az Ag Leader Monitorján:

- Nyomja meg a gép képét (a központi „Üzemeltetési képernyő”-n”).
- Nyomja meg a legfelső legördülő nyilat („Gém magasság vezérlési opciói” ablakában) és válassza ki a táptalaj vagy termény módot.



„Gém magasság vezérlési opciói” felugró  
– Tipikus nézet

*\* Az ön monitora kinézetre különbözhet, modellfüggő*

### Érzékenység

**Érzékenység:** a rendszer reakció mértékét határozza meg. Alacsonyabb értéken alacsonyabb az érzékenység. Magasabb értéken nagyobb a reakció és a hidraulikus igénybevétel.

*MEGJEGYZÉS: Alapértelmezésben az érzékenység: 5.*

#### Norac ultrahang monitorján:

- Nyomja meg a beállítások gombját (villáskulcs ikon) (a központi „Üzemeltetési képernyő”-n), hogy a beállítások képernyőjére érkezzon.
- Nyomja meg a következő gombot (majdnem az „Érzékenység”-nél) és növelje vagy csökkentse a rendszer érzékenységi értékét 1-től 10-ig.

#### Az Ag Leader monitorján:

- Nyomja meg a gép képét (a központi „Üzemeltetési képernyő”-n”).
- Nyomja meg az érzékenység gombjait („Gém magasság vezérlési opciói” ablakában) és növelje vagy csökkentse a rendszer érzékenységi értékét 1-től 10-ig.

### Célmagasság

**Célmagasság:** a permetezéshez beállított kívánt gémmagasság.

- Nyomja meg a Célmagasság gombjait („Gém magasság vezérlési opciói” felugró ablakában) és növelje vagy csökkentse az értéket a kívánt gémmagasságra.

*MEGJEGYZÉS: Táptalaj módban a célmagasság a permetező fűvókáktól a talajig mért érték. Termény módban a célmagasság a permetező fűvókáktól a terménysátor tetejéig mért érték.*

### Norac ultrahang monitorján:

- Nyomja meg a beállítások gombját (villáskulcs ikon) (a központi „Üzemeltetési képernyő”-n), hogy a beállítások képernyőjére érkezzon.
- Nyomja meg a következő gombot (majdnem a „Magasság”-nál) és növelje vagy csökkentse a kívánt gém-magasságot.

### Az Ag Leader monitorján:

- Nyomja meg a gém képét (a központi „Üzemeltetési képernyő”-n”).
- Nyomja meg a célmagasság gombjait („Gém magasság vezérlési opciói” ablakában) és növelje vagy csökkentse az értéket a kívánt gémmagasságra.

### További információk

Hivatkozás a „Norac/Ag Leader” gyártó kezelési kézikönyvére a teljes üzemeltetési/beállítási útbaigazításokért, hibaelhárítási információkért és biztonsági óvintézkedésekért.

A fedélzeti GPS adatokkal kapcsolatos további információkért forduljon e kézikönyv *Bemutatói szakaszában* szereplő „Specifikáció”-s részhez.

---

---

## PERMETEZŐ GÉM – HÁTSÓ

### – Ha fel van szerelve (el van látva)

*MEGJEGYZÉS: A hátsó permetező gémet a homlokzati gém középső permetező szakaszán keresztül vezérelheti.*

### A hátsó gém telepítése

1. A permetező csőhálózat útvonala a homlokzati gémtől a hátsó gépig (A).



– Tipikus nézet

2. Forgassa el a 3-utas gém szelepet (a homlokzati gém középső permetező szakaszán) FÜGGŐLEGES helyzetbe (B), hogy a permetlét a hátsó permetező gémmel vezesse.



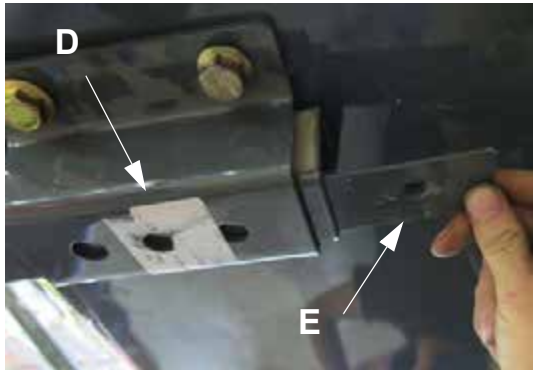
– Tipikus nézet

3. Csúsztassa a hátsó permetező gémet (C) a gém szerelő konzoljaiba (D) (a hátsó lökhárító mindkét oldalán).



– Tipikus nézet

4. Felerősítéshez csúsztassa a gémet (E) a gém megvezetőbe és biztosítsa a fúratok központosítását.



– Tipikus nézet

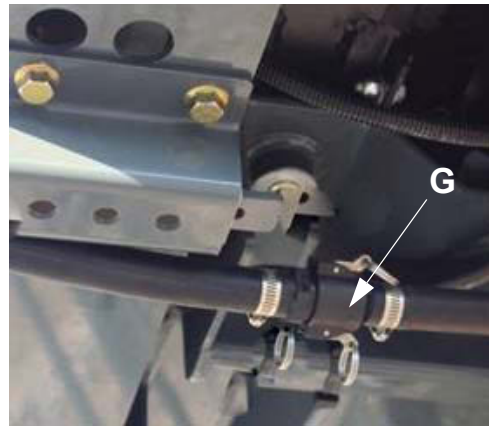
5. Használjon 3/4"-os csavarkulcsot a hátsó permetező gém szerelő konzoljaihoz való csavarozásához /a gémen átmenő/ (F).

*MEGJEGYZÉS: Mindkét oldalra szereljen be két (2) csavart a gémtartó szerelvényhez.*



– Tipikus nézet

6. Csatlakoztassa a permetlé vezetékét a gyorscsatlakozó szerelvényvel (a gépezet alján jobb kéz felőli oldalt).



– Tipikus nézet

7. A hátsó permetező gém üzemkész.

### **A hátsó gém eltávolítása**

1. Válassza le a permetlé vezetékét a gyorscsatlakozó szerelvényről (G).
2. Csavarozza ki a hátsó permetező gémet (C) a gém szerelő konzolokból (D).
3. Távolítsa el a hátsó permetező gémet és tegye félre.
4. Irányítsa és csatlakoztassa újra a permetlé vezetékét a homlokoldali gémhez.
5. Forgassa el a 3-utas gém szelepet vízszintes helyzetbe (átirányítsa a permetlevet a homlokoldali gémhez).

---



---

## **PERMETEZŐ RENDSZER RÉSZEI**

A számítógépes vezérlés révén a Permetlé Rendszer állandó ellenőrzés és beállítás alatt van. A fülkébe szerelt digitális permetező rendszervezérlő mindenféle bemenetről fogad információkat, hogy segítse meghatározni a gallon/hold (GPA); liter/hektár (l/ha); gallon/perc (GPM); liter/perc (l/min) értékeket.

Mielőtt üzemeltetné a Permetező Rendszert, kérjük olvassa el és értelmezze e kézikönyv információit, valamint a permetező rendszervezérlő gyártójának használati útmutatóját. A következő információk a



Permetező Rendszer komponenseire vonatkoznak, és nem helyettesítik a gyártó üzemeltetési utasításait.

- Permetlétartály
- Permetlé szivattyú
- Permetlé szivattyú kapcsolója
- Áramlásmérő
- Nyomásmérő
- Permetlé vezérlő szelepek
- Permetlétartály szelep
- Főtartály szelep kapcsolója
- Elvezető szelep
- Keverőszelep
- Keverőszelep kapcsolója
- Sugár-keverők
- Gém permetlé szelep kapcsolói
- Szakaszjelző kijelzője
- Gém Permetlé Szelep Jelzői (Támasztómű), ha felszerelt
- Mérték szabályzó kapcsolók
- Szivattyú sebesség/Arány kapcsolók
- Elsődleges permetező kapcsoló
- Permetező rendszer vezérlőpultja

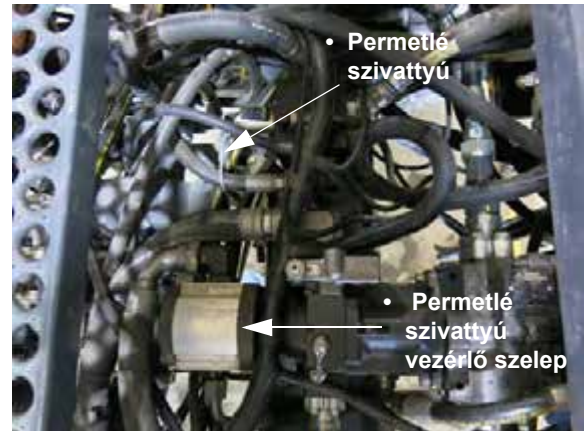
### Permetező tartály



Permetlétartály  
– Tipikus nézet

### Permetlé szivattyú

A permetlé szivattyú (közel a gépezet közepéhez) egy centrifugális-hidraulikus típus, melyet a permetlé szivattyú vezérlőszelep és permetező rendszervezérlő szabályoz.



Permetlé szivattyú és permetlé szivattyú vezérlő szelep  
– Tipikus nézet

\* A berendezés felülnézete

A permetlé szivattyú a kalibrálás során meghatározott arányban vételezi a tartály permetlevét. Majd azt több szelepen és tömlőn át engedve előkészíti a permetezőrendszernek számára. A keverő és öblítő rendszereknek szintén a permetlé szivattyú szolgáltatja a szükséges folyadékot.

A permetező szivattyú szabályozásával kapcsolatos további információkért forduljon a permetező rendszer vezérlőpultjának gyártói üzemeltetési kézikönyvéhez.

### Permetlé szivattyú kapcsolója

A permetlé szivattyú kapcsolót (oldalsó vezérlőpulton) e szivattyú BE/KI kapcsolására használják. **Ez az EGYETLEN módja a permetlé szivattyú ki-/bekapcsolásának.**

*MEGJEGYZÉS: A rendszer megrongálódását okozhatja, ha a Permetlé Szivattyú Kapcsolót „BE”-állásban felejtí, mert így a szivattyú folyamatosan fog üzemelni.*

- Nyomja meg a Permetlé szivattyú kapcsolót FEL állásba – bekapcsoláshoz (engedélyez).
- Nyomja meg a Permetlé szivattyú kapcsolót LE állásba – kikapcsoláshoz (letilt).



Permetlé szivattyú kapcsoló  
(oldalsó vezérlőpulton)  
– Tipikus nézet



Áramlásmérő  
– Tipikus nézet

**MEGJEGYZÉS:** Ha a permetlé szivattyú BE van kapcsolva, akkor annak jelzője (a gépezet kijelzőjének kezdő oldalán a felső, jobb kéz felőli oldalt – Mezei üzemmód) világítani fog.

### Nyomásmérő

A nyomásmérő (gémre szerelve) vizuálisan mindig kijelzi az alkalmazott permetlé nyomást (PSI-ben mérve).

**MEGJEGYZÉS:** A nyomás függ a: sebességtől, alkalmazástól, aránytól, fúvóka mérettől és egyéb tényezőktől.



Permetlé szivattyú kijelző  
(a gépezet kijelzőjének kezdő oldalán a felső, jobb kéz felőli oldalt  
– Mezei üzemmód)

### Áramlásmérő

Az áramlásmérő (a gép alján jobb-kéz felőli oldalt) jelzi a permetlé áramot és adatokat küld vissza a permetező rendszervezérlőnek.



Nyomásmérő  
– Tipikus nézet

### Permetlé tartály szelep (főtartály)

A permetlé tartály szelep (a gépezet hasán a permetlé tartály alatt) egy elektromos tartály elzáró szelep. Ezt a szelepet a főtartály szelep kapcsolója (oldalsó vezérlőpulton) vezérli.



Permetlétartály szelep  
– Tipikus nézet



Főtartály szelep állapot kijelző  
(a gépezet kijelzőjének kezdő oldalán a jobb  
kéz felőli oldalt – Mezei üzemmód)

### Főtartály szelep kapcsoló

A főtartály szelep kapcsolója (oldalsó vezérlőpulton) vezérli a permetlétartály szelepet.

- A főtartály szelep kinyitásához a kapcsolót nyomja FEL állásba. Elzáráshoz nyomja LE állásba.



Főtartály szelep kapcsolója  
(oldalsó vezérlőpulton)  
– Tipikus nézet



Elvezető szelep  
– Tipikus nézet

### Keverőszelep

A keverő rendszer áramlási sebességét egy keverőszelep vezérli (közel a gépezet közepéhez), mely alaposan összekeveri a tartály permetlevét, szabályozza a nyomását és áramlását a sugárkeverőkhöz. Növelje vagy csökkentse az áramlási sebességet a keverőszelep kapcsolója révén (oldalsó vezérlőpulton).

*MEGJEGYZÉS: Főtartály szelep állapot (NYITVA vagy ZÁRVA) kijelzése (a gépezet kijelzőjének kezdő oldalán a jobb kéz felőli oldalt – Mezei üzemmód).*



**Keverőszelep**  
(közel a gépezet közepéhez)  
– Tipikus nézet  
*\* A berendezés felülnézete*



Keverőszelep nyomás kijelző  
(a munkagép képernyőjének  
kezdőoldalán - Mezei módban)

### Keverőszelep kapcsoló

A keverőszelep kapcsoló (oldalsó vezérlőpulton) kontrollálja a keverő áramlási sebességét.



Keverőszelep kapcsoló  
(oldalsó vezérlőpulton)  
– Tipikus nézet

- **Az áramlás növeléséhez**, nyomja FEL és tartsa nyomva a Keverőszelep kapcsolót.
- **Az áramlás csökkentéséhez**, nyomja LE és tartsa nyomva a Keverőszelep kapcsolót.
- Engedje el a Keverőszelep kapcsolót, ha az óhajtott áramlási sebességet elérte.
- A Keverő Rendszer kikapcsolásakor az áramlási sebesség lecsökken, végül zéró lesz.

**MEGJEGYZÉS:** A keverőszelep nyomás kijelzése a gépezet kijelzőjének kezdő oldalán a jobb kéz felőli oldalt – Mezei üzemmód.

### Sugár keverők (4)

A sugár keverők (mindegyik permetlé tartály végében kettő van elhelyezve) a keverő rendszer beépített részei. A sugár keverők (permetlé tartályban) végeire 1/4"-es fűvókák vannak szerelve, melyek megfelelő permetlé szuszpenziót és keverést biztosítanak.



Sugár-keverők  
(mindegyik permetlé tartály végében kettő van elhelyezve)  
– Tipikus nézet

### Gém permetlé szelep kapcsolók

A permetező gép két részre van osztva, amelyek különállóan szolgáltatják a permetszert, és egyedileg kapcsolhatóak be, és ki. Az elektromos működésű gép permetlé szelepek a gép permetlé szelep kapcsolókkal vannak szabályozva (az oldalsó vezérlőpulton van elhelyezve).

- Nyomja be a gép permetlé szelep kapcsolókat BE állásba. Tegye a kapcsolót ismét KI állásba.



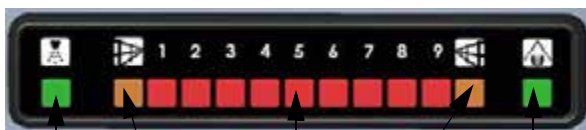
Gém permetlé szelep kapcsolók  
(oldalsó vezérlőpulton)  
– Tipikus nézet

*MEGJEGYZÉS: A 60-ft hosszú gémek öt részre vannak osztva, és a szelepek pedig a támasztóművön vannak. A 80/90/100 és a 120/132-ft. hosszú gémek kilenc részre vannak osztva, három szelep van felszerelve a támasztóművön és egy pedig minden egyes gémen.*

### Szakaszjelző kijelzője

A szakaszjelző kijelzőjén megtekintheti a következő rendszer állapotokat:

- (1) - Elsődleges permetező jelzőfény (világít ha BE van kapcsolva).
- (2) - Kerítés sor jelzőfény (világít ha BE van kapcsolva).
- (9) - Permetező szakasz jelzőfény (világít ha KI van kapcsolva).
- (1) - Hátsó kerék fűvóka jelzőfény (világít ha BE van kapcsolva).



- Fő permetező
- Bal kerítés sor
- Permetező szakasz
- Jobb kerítés sor
- Hátsó kerék fűvóka

Szakaszjelző kijelzője  
– Tipikus nézet

### Gém permetlé szelep jelzőfények (Támasztómű)

#### – Ha fel van szerelve (el van látva)

A gépe esetlegesen rendelkezik a támasztóműre rögzített gém permetlé szelep jelzőkkel (a támasztómű közepén), amely lehetővé teszi a rendszer állapotának megtekintését a következők szerint:

- (2) - Kerítés sor jelzőfény (világít ha BE van kapcsolva).
- (1) - Elsődleges permetező jelzőfény (világít ha BE van kapcsolva).
- (9) - Permetező szakasz jelzőfény (világít ha KI van kapcsolva).



Gém permetlé szelep jelzőfények  
(a támasztóművön található)  
– Tipikus nézet

### Mérték szabályzó kapcsolók

A arány szabályozó kapcsolók (oldalsó vezérlőpulton) szabályozzák a permetlé arányát, amely a permetező gémeken keresztül kerül alkalmazásra.

- Nyomja meg az ENGEDÉLYEZÉS-t lehetővé téve ezzel a mérték szabályozó számára az alkalmazási mérték szabályozását.
- Nyomja meg a MAN (Kézi) módot a kezelő által szabályozott alkalmazási mértékhez.
- Nyomja meg az ENGEDÉLYEZÉS-t, majd ezt követően az MAN-t, lehetővé téve a kézi mérték vezérlést a mérték vezérlőn keresztül.

*MEGJEGYZÉS: Ha a „MAN” kerül kiválasztásra, akkor nyomja meg a szivattyú sebesség/mérték kapcsolókat (az oldalsó vezérlőpulton helyezkedik el) az alkalmazási mérték növeléséhez, (+) vagy csökkentéséhez (-).*



Mérték szabályzó kapcsolók  
(oldalsó vezérlőpulton)  
– Tipikus nézet

### Szivattyú sebesség/Arány kapcsolók

A szivattyú sebesség/arány kapcsolók (oldalsó vezérlőpulton) szabályozzák a permetező rendszeren keresztüli arányt.

*MEGJEGYZÉS: Ha a „MAN” kerül kiválasztásra, akkor nyomja meg a szivattyú sebesség/mérték kapcsolókat (az oldalsó vezérlőpulton helyezkedik el) az alkalmazási mérték növeléséhez, (+) vagy csökkentéséhez (–). Az aktuális permetlé szivattyú sebessége a permetlé szivattyú alatt kerül kijelzésre (a munkagép képernyőjének kezelőoldalán - Mezei módban).*

- Nyomja meg a „+” -t a permetlé szivattyú sebességének NÖVELÉSÉHEZ.
- Nyomja meg a „–” -t a permetlé szivattyú sebességének CSÖKKENTÉSÉHEZ.



Szivattyú sebesség/Arány kapcsolók  
(oldalsó vezérlőpulton)  
–Tipikus nézet

*MEGJEGYZÉS: A szivattyú sebességének növelése, vagy csökkentése módosítani fogja az alkalmazási mértéket a mérték szabályozó használatával.*

### Elsődleges permetező kapcsoló

A főpermetlé tápja és a gém permetlé szelep kapcsolói az elsődleges permetező kapcsoló (a hidrosztatikus hajtás vezérlőkarjának hátsó felén) által vezérelhetőek és a tápellátáshoz bekapcsolva kell lennie.

Ez lehetővé teszi az összes gém permetlé szelep egy időben történő be, vagy ki kapcsolását, mint például kikapcsolás amikor elérte a sor végeket, és visszakapcsolás, amikor újra elkezd a kukoricaföldön haladni.



Elsődleges permetező kapcsoló  
(a hidrosztatikus hajtás vezérlőkarjának hátsó felén)  
– Tipikus nézet

*MEGJEGYZÉS: Ha az elsődleges permetező kapcsoló BE van kapcsolva, akkor annak kijelzője (a munkagép képernyőjének kezdőoldalán - Mezei módban) világítani fog.*



Elsődleges permetező kijelző  
(a gépezet kijelzőjének kezdő oldalán a  
felső jobb kéz felőli oldalt  
– Mezei üzemmód)

### Permetező rendszervezélő

Teljes kalibrációs és üzemeltetési  
utasításokért forduljon a Permetező Rendszer  
Vezérlőpult gyártójának kezelési kézikönyvéhez.



Permetező rendszervezélő  
– Tipikus nézet

(A gépen a permet rendszer vezérlőpult a modelltől,  
és a rendelkezésre álló berendezéstől függ)

### Kezdő lépések

1. Kalibrálja be a permetező rendszer vezérlőpultját (a kalibrálási előírásokkal kapcsolatosan hivatkozást talál a gyártó használati útmutatójában).
2. Bizonyosodjon meg róla, hogy megfelelő mennyiségű permetlé van a tartályban.
3. Húzza be a rögzítőféket.
4. Indítsa el a motort.
5. Nyomja meg a Mezei/Közúti gombot (a munkagép képernyőjének kezdőoldalán), és tegye a gépet Mező üzemmódba.

*MEGJEGYZÉS: A gép hajtás módja nem változtatható meg, hacsak nem a hidrosztatikus hajtás vezérlő kar a SEMLEGES pozícióban van.*



Mezei/Közúti üzemmód gomb  
(a munkagép képernyőjének  
kezdőoldalán)

*MEGJEGYZÉS: A kiválasztott vezetési állapot fog világítani.*

6. Nyomja meg a Permetlé szivattyú kapcsolót (oldalsó vezérlőpulton) - FEL (BE) helyzetbe.

## PERMETEZŐ RENDSZER – MŰKÖDTETÉS

### MEGJEGYZÉS

Soha ne kísérelje meg a permetező rendszer működtetését, úgy hogy a tartályban nincs permetlé. Ennek be nem tartása végzetes meghibásodást és garanciavesztést okoz.

### MEGJEGYZÉS

Ne hagyja, hogy a permetlé szivattyú folyamatosan üzemeljen, miközben a gép permetlé szelep kapcsolók ki vannak kapcsolva. Ennek be nem tartása túlmelegedést, szivattyú károsodást és garanciavesztést eredményez.



Permetlé szivattyú kapcsolója  
(oldalsó vezérlőpulton)  
– Tipikus nézet

7. Nyomja meg a kívánt arány szabályozó kapcsolót (a vezérlőpanel oldalán helyezkedik el).
  - Nyomja meg az ENGEDÉLYEZÉS-t lehetővé téve ezzel a mérték szabályozó számára az alkalmazási mérték szabályozását.
  - Nyomja meg a MAN (Kézi) módot a kezelő által szabályozáshoz.
  - Nyomja meg az ENGEDÉLYEZÉS-t, majd ezt követően az MAN-t, lehetővé téve a kézi mérték vezérlést a mérték vezérlőn keresztül.

**MEGJEGYZÉS:** Ha a „MAN” kerül kiválasztásra, akkor nyomja meg a szivattyú sebesség/mérték kapcsolókat (az oldalsó vezérlőpulton helyezkedik el) az alkalmazási mérték növeléséhez, (+) vagy csökkentéséhez (–).

**MEGJEGYZÉS:** A szivattyú sebességének növelése, vagy csökkentése módosítani fogja az alkalmazási mértéket a mérték szabályozó használatával.



Arány szabályozó, és szivattyú sebesség/arány kapcsolók  
(a vezérlőpult oldalán helyezkedik el)  
– Tipikus nézet

8. Tegye a főtartály szelep kapcsolót (oldalsó vezérlőpulton) – FEL (Nyitva) helyzetbe. Ha kívánja, akkor aktiválja a keverőszelep kapcsolóját (a vezérlőpult oldalán helyezkedik el). Nyomja le, és tartsa lenyomva a kapcsolót a FEL állásba az áramlás növeléséhez, vagy LE állásba, az áramlás csökkentéséhez.



Főtartály és keverőszelep kapcsolók  
(oldalsó vezérlőpulton)  
– Tipikus nézet

**MEGJEGYZÉS:** Főtartály szelep állapot (NYITVA vagy ZÁRVA), és a keverőszelep nyomásának kijelzése (a gépezet kijelzőjének kezdő oldalán a jobb kéz felőli oldalt – Mezei üzemmód).



- Keverőszelep nyomás
- Főtartály szelep kijelző



A főtartály szelep állapota és a keverőszelep nyomásának kijelzése (a munkagép képernyőjének kezdőoldalon – Mező módban)

9. Tegye a fő permetező kapcsolót (a hidrosztatikus hajtás vezérlő karjának hátoldalán) BE állásba.



Elsődleges permetező kapcsoló (a hidrosztatikus hajtás vezérlőkarjának hátsó felén)

*MEGJEGYZÉS: Ha az elsődleges permetező kapcsoló BE van kapcsolva, akkor annak kijelzője (a gép kijelzőjének kezdő oldalán a felső, jobb- éz felőli oldalt – Mezei üzemmód) világítani fog.*



Elsődleges permetező kijelzője (a gépezet kijelzőjének kezdő oldalán a felső, jobb kéz felőli oldalt – Mezei üzemmód)

10. Tegye az egyedi gémpertelész szelep kapcsolókat (oldalsó vezérlőpulton) BE (nem világít) helyzetbe.

*MEGJEGYZÉS: Minden egyes gémpertelész szelep kapcsoló fel van szerelve egy jelző fénnel, és ez elkezd világítani, ha a megfelelő gémpertelész szelep KI kapcsolásra kerül.*



Gémpertelész szelep kapcsolók (oldalsó vezérlőpulton) – Tipikus nézet

11. Lassan mozgassa a hidrosztatikus hajtás vezérlő karját előre, amíg a kívánt alapsebeséget el nem éri.
12. Olvassa le gyakran a nyomás mérőt. Ha a nyomás nullára esik le, vagy a permetezési séma tönkre megy, akkor kapcsolja KI az elsődleges permetező kapcsolót, a permeteszert szivattyút, a főtartály szelep, valamint a keverő szelep kapcsolóit, amíg a permetlé újratöltésre kerül.

## CSEPPFIGYELŐ RENDSZER

– Ha fel van szerelve (el van látva)

*MEGJEGYZÉS: Csak a gyártó által ajánlott permetszert alkalmazza. A további információkhoz hivatkozást talál a permetszer gyártója által kiadott címkéken.*

A permetező fel lehet szerelve csepp figyelő rendszerrel, amely figyeli a csepp méretét (a permetező hegy mérete, és nyomása szerint). Válassza ki a megfelelő permetező hegyvég méretet, és nyomást, amely lehetővé teszi az optimális terület lefedést, vagy megelőzi azt, hogy a permet elhagyja a cél területet.

A finom cseppeket készítő permetező hegyek tipikusan az utólagosan felmerülő alkalmazásokhoz ajánlottak, amelyekhez a kívánt terület kiváló lefedése szükségeltetik. A nagy, és közepes cseppeket készítő permetező hegyek tipikusan az érintkező és rendszeres gyomíró szerekhez használatosak, az előzetesen felmerülő felületi gyomirtásokhoz, rovarirtásokhoz, és gombaölésekhez.

A csepp méret jelző (a gép kijelzőjének kiindulási képernyőjén van elhelyezve – Mezei üzemmódban) kijelzi az aktuális csepp méretet, és a permet üzemi nyomását.



Cseppméret kijelző  
(a gép kijelzőjének kiindulási képernyőjén van elhelyezve –Mezei üzemmódban)

*MEGJEGYZÉS: Egy permetezőhegy különböző csepp méreteket tud készíteni, különböző nyomáson (pl. egy permetezőhegy*

*készíthet közepes cseppeket, alacsony nyomáson, miközben finom cseppeket készít magasabb nyomáson).*

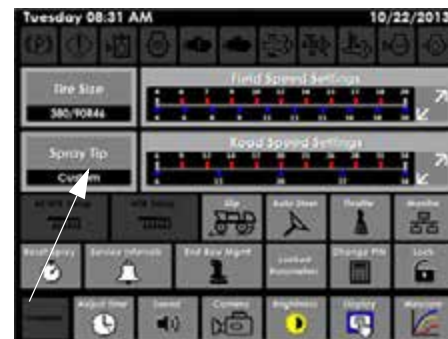
## Cseppméret Osztályozás

- **XF** - Különösen finom
- **VF** - Nagyon finom
- **F** - Finom
- **M** - Közepes
- **C** - Nagy
- **VC** - Nagyon nagy
- **XC** - Különösen nagy
- **UC** - Ultra nagy

## Permetezőhegy kiválasztás

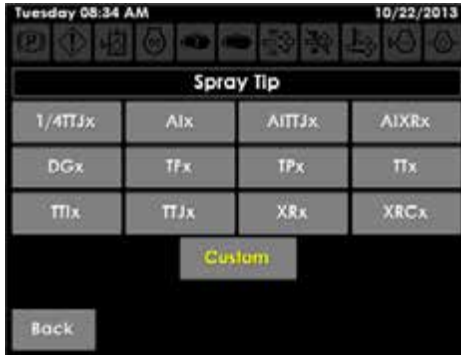
### A permetezőhegy méretének módosításhoz

- Nyomja be a Permetezőhegy gombját (a munkagép képernyőjének beállítások oldalán).



Permetezőhegy gomb  
(a munkagép képernyőjének beállítások oldalán)

- A „permetezőhegy” képernyőn válassza ki a kívánt permetezőhegy első darabját.

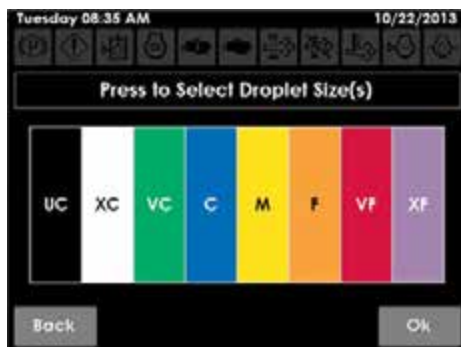


Permetezőhegy képernyő

- Válassza ki a megfelelő permetezőhegy méretet.
- Nyomjon OK-ot.

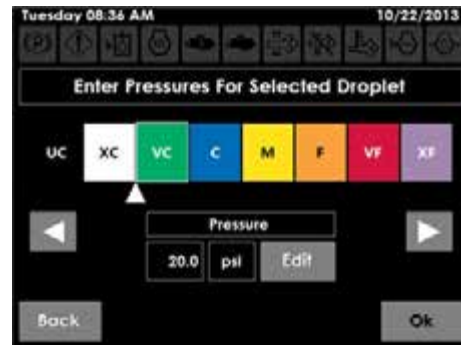
### Felhasználói permetezőhegy kiválasztás

- Nyomja be a Permetezőhegy gombját (a munkagép képernyőjének beállítások oldalán).
- A „Permetezőhegy” képernyőn nyomja meg a testreszabás gombját.
- A „Nyomja meg a cseppméret(ek) kiválasztása” képernyőn válassza ki a kívánt cseppméretet/(eket).



Nyomja meg a cseppméret(ek) kiválasztásához

- Nyomjon OK-ot.
- „Adja meg a nyomást a kiválasztott cseppmérethez” a képernyőn, a kívánt cseppméret kijelzőn való navigáláshoz (előzőleg kiválasztva), a bal/jobbs nyíl gombok használatával.



Nyomás megadása a kiválasztott csepp képernyőhöz

- Ha a megfelelő cseppméret kijelző kiválasztásra került, akkor nyomja meg a SZERKESZTÉS-t.
- Adja meg a kívánt nyomás értéket, majd nyomja meg az OK-ot.

*MEGJEGYZÉS: Adja meg a kívánt nyomás értéket az egyes csepp méret kijelző kiválasztásához.*

- Nyomjon OK-ot.

## KERÍTÉS SOR PERMETFÚVÓ

### A kerítés sor fúvókák működtetése

- Nyomja le a kiválasztott kerítés sor kapcsolót – Bal/Jobb (oldalsó vezérlőpulton) a BE állásban.

*MEGJEGYZÉS: A megfelelő kerítés sor kapcsoló világítani fog, ha aktív.*



Kerítéssor kapcsolók – Bal és jobb (oldalsó vezérlőpulton) – Tipikus nézet

*MEGJEGYZÉS: Ha a keritéssor kapcsoló aktiválásra kerül, akkor a permetlé nyomásesését fogja tapasztalni.*

### Hátsó fúvókák működése

A hátsó fúvóka kapcsoló (oldalsó vezérlőpulton) szabályozza a két (2) hátsó fúvókát (a gumiabroncsok között).

- Tegye a hátsó fúvóka kapcsolót BE állásba az aktiváláshoz.

*MEGJEGYZÉS: A hátsó fúvóka kapcsoló világítani fog, ha aktív.*



Hátsó fúvóka kapcsoló  
(oldalsó vezérlőpulton)  
– Tipikus nézet

*MEGJEGYZÉS: Ha a hátsó fúvóka kapcsoló aktiválásra kerül, akkor a permetlé nyomásesését fogja tapasztalni.*

## A PERMETLÉ TARTÁLY FELTÖLTÉSE

### FIGYLEMEZTETÉS

**A PERMETSZEREK VESZÉLYESEK**  
Olvassa el a permetszer gyártója által kiadott címkét elkerülve ezzel a sérülést, vagy a kárt.

### VIGYÁZAT

Viseljen megfelelő ruházatot, és személyi védőfelszerelést (PPE), ha mezőgazdasági permetszerekkel dolgozik. Ne tároljon a fülkében vegyszerrel átitatott munkaruhát.

### Elülső töltő

#### Permetlé tartály feltöltése

1. Győződjön meg róla, hogy az elvezető szelep (a permetlé tartály alatt, a gép jobb oldalán van) NYITVA van.



Elvezető szelep  
(a gépezet jobb kéz felőli oldalán a permetlé tartály alatt)  
– Tipikus nézet

2. Húzza ki az elülső töltő kioldó kart (a gép elülső vége alatt van) KI (jobb oldalon) az elülső töltő összeszerelés kioldásához.



Elülső töltő kioldó kar  
(a gép elülső vége alatt)  
- Tipikus nézet

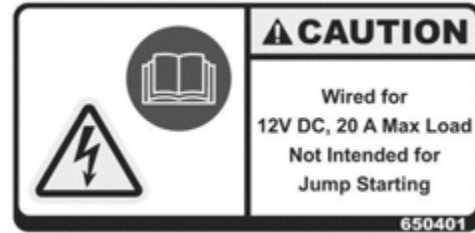
3. Engedje le az elülső töltő összeszerelést.



Elülső töltő összeszerelés  
(lentebbi pozíció látható)  
– Tipikus nézet

4. Távolítsa el a töltőcső sapkáját és kösse rá a permetlé pótlót a permetlé tartály csatlakozására.
5. Forgassa el a permetszer tartály töltő szelepét a NYITVA pozícióba, és töltsse fel a tartályt a kívánt szintig.

*MEGJEGYZÉS: Kettő táp csatlakozó (az elülső töltő összeszerelés közelében van) biztosítja a permetszer szivattyú csatlakozását.*



**VIGYÁZAT!**

Max. 12V egyenáramra és 20 A terhelésre tervezve.  
Nem segédindításra tervezett.



Táp csatlakozások  
(elülső töltő összeszerelés  
közelében van)  
– Tipikus nézet

6. **Ha végzett a tartály feltöltésével,** zárja el a permetlé tartály töltő szelepet.
7. Távolítsa el a permetszer betáplálást a permetszer tartály töltő csatlakozójáról.
8. Helyezze vissza a töltő csatlakozó sapkát.
9. Emelje fel az elülső töltő összeszerelést a tárolási helyzetbe, biztosítva azt, hogy a „kilincsek” zárt helyzetben vannak.
10. Zárja el az elvezető szelepet.

**Öblítő Tartály Feltöltése**

Feltöltheti az öblítő tartályt az alap szinttől kezdve egy, a kezelő által szolgáltatott csatlakozással.



Öblítő Tartály  
– Tipikus nézet

1. Húzza ki az elülső töltő kioldó kart (a gép elülső vége alatt van) KI (jobb oldalon) az elülső töltő összeszerelés kioldásához.



Elülső töltő kioldó kar  
(a gép elülső vége alatt van elhelyezve)  
– Tipikus nézet

2. Engedje le az elülső töltő összeszerelést.



Elülső töltő összeszerelés  
(lentebbi pozíció látható)  
– Tipikus nézet

3. Távolítsa el a töltő csatlakozó sapkát az öblítő tartály töltés csatlakozójáról.
4. Csatlakoztassa a kezelő által biztosított csatlakozást az öblítő tartály töltő csatlakozójára.
5. Forgassa el az öblítő tartály töltő szelepét NYITVA pozícióba, és töltsse fel a tartályt a kívánt szintig.
6. **Ha végzett a tartály feltöltésével**, zárja el az öblítő tartály töltő csatlakozóját.
7. Távolítsa el a csatlakozást az öblítő tartály töltő csatlakozásáról.
8. Helyezze vissza a töltő csatlakozó sapkát.
9. Emelje fel az elülső töltő összeszerelést a tárolási helyzetbe, biztosítva azt, hogy a „kilincsek” zárt helyzetben vannak.

## Oldalsó töltés

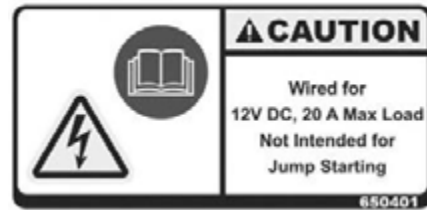
*MEGJEGYZÉS: Húzza be a rögzítő féket az oldalsó betöltés előtt.*

### Permetlé Tartály Feltöltése (Indukciós üzem)

#### Az induktor összeszerelés komponensei

- (A) - Öblítő táp szelep
- (B) - Töltő csatlakozó
- (C) - Töltő szelep
- (D) - Szállító szivattyú
- (E) - Permetszer induktor
- (F) - Permetszer induktor öblítő szelep
- (G) - Permetszer induktor tartály

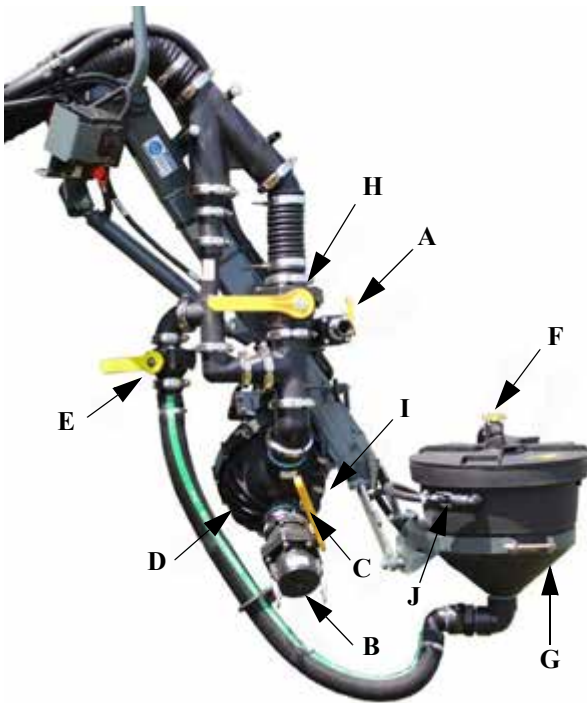
- (H) - Oldalsó töltő szelep
- (I) - Oldalsó töltő öblítő szelep
- (J) - Örvény szelep
- (K) - Szivattyú sebesség kapcsoló
- (L) - Emelő/süllyesztő kapcsoló
- (K) - Szivattyú aktiváló kapcsoló
- (N) - Táp csatlakozók



### VIGYÁZAT!

Max. 12V egyenáramra és 20 A terhelésre tervezve.  
Nem segédindításra tervezett.

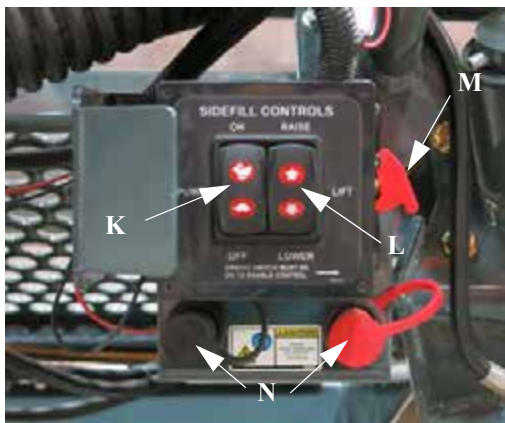
1. Kapcsolja be a rögzítőféket.
2. Indítsa el a motort.
3. Győződjön meg róla, hogy az elvezető szelep (a permetlé tartály alatt, a gép jobb oldalán van) NYITVA van.



Induktor összeszerelés  
– Tipikus nézet



Elvezető szelep  
(a gépezet jobb kéz felőli oldalán a permetlé tartály alatt)  
– Tipikus nézet



Oldalsó töltő szabályozó panel  
– Tipikus nézet

4. A lentebbi induktor összeszerelés az Emelő/Süllyesztő kapcsolóval (L) a LE (Lentebbi) állásba kerül állításra.
5. Tegye a szivattyú aktiválási kapcsolóját a (M) FEL állásba.
6. Tegye a szivattyú sebesség kapcsolóját (K) a FEL (Be) állásba, MIUTÁN aktiválta a szállító szivattyút.
7. Tegye a szivattyú sebesség kapcsolóját a FEL állásba, a sebesség növeléséhez, vagy a LE állásba a csökkentéshez.

**MEGJEGYZÉS:** Mindig illessze hozzá a szivattyú sebességét az elérhető tápellátáshoz, elkerülve ezzel a szivattyú megsérülését.

**MEGJEGYZÉS:** Kettő táp csatlakozó (az oldalsó töltő vezérlő panel alatt van) biztosítja a permetszer szivattyú csatlakozását.

*MEGJEGYZÉS: Akár a szállító szivattyút, akár a helyszíni szivattyút tölti, győződjön meg róla, hogy a szállító szivattyú üzemel.*

8. Tegye a szivattyú sebesség kapcsolóját a LE, vagyis a KI állásba, amikor a töltés befejeződött.
9. Tegye a szivattyú aktiválási kapcsolóját a LE állásba.

*MEGJEGYZÉS: A következő folyamatok hasonlóak legyen az akár egy permetezőre szerelt szállító szivattyú, vagy egy kisegítő tartály szivattyú.*

### **Csak vízzel töltsse fel**

- Töltés csatlakozó (B) - CSATLAKOZ-TATVA
- Töltő szelep (C) - NYITVA
- Permetszer Induktor (E) - ZÁRVA
- Permetszer Induktor Öblítő szelep (F) - ZÁRVA
- Oldalsó Töltő szelep (H) - NYITVA
- Örvény szelep (J) - ZÁRVA

### **Víz betöltése/Permetszer betöltése**

- Töltés csatlakozó (B) - CSATLAKOZ-TATVA
- Töltő szelep (C) - NYITVA
- Oldalsó Töltő szelep (H) - ZÁRVA
- Permetszer Induktor (E) - NYITVA (az áramlás stabilizálása után)

### **Víz betöltése/Száraz permetszer betöltése**

- Töltés csatlakozó (B) - CSATLAKOZ-TATVA
- Töltő szelep (C) - NYITVA
- Oldalsó Töltő szelep (H) - ZÁRVA
- Örvény szelep (J) - NYITVA

*MEGJEGYZÉS: Töltsse el vízzel a permetszer tartályt, körülbelül 3 inch (7,6 cm) szintig, a száraz permetszer hozzáadása előtt. Száraz permetszer hozzáadása, az oldalsó töltőszelep (I) NYITÁSÁVAL. Nyissa ki a permetszer induktort (E) miután a száraz permetszer hozzáadásra került.*

### **Töltsse fel az öblítő tartályt**

- Öblítő táp szelep (A) - NYITVA

### **Öblítő Induktor tartály**

- Permetszer Induktor Öblítő szelep (F) - NYITVA

*MEGJEGYZÉS: Az induktor összeszerelés átöblítése előtt a permetező szer induktor tartályt ZÁRT pozícióba kell tenni.*

### **Oldalsó töltés átöblítése**

1. Tegye a Permetlé Szivattyú Kapcsolót (oldalsó vezérlőpulton) – FEL (Be) helyzetbe.
2. Nyomja meg a Kézi („KÉZI”) Arány Szabályzót kapcsoló (oldalsó vezérlőpulton).
3. Nyomja meg a „+” Szivattyú sebesség/arány kapcsolót, (az oldalsó vezérlő pulton van), hogy elérje a kívánt permetlé nyomást.
4. Tegye az oldalsó töltő öblítő szelepet (I) NYITVA helyzetbe.
5. Tegye az oldalsó töltő szelepet (H) a NYITVA pozíció.

*MEGJEGYZÉS: Zárja le az oldalsó töltő öblítő szelepet (I) ha az öblítés elvégzésre került. Ennek elmulasztása az oldalsó töltés funkció zavarát okozhatja.*

## **ÖBLÍTŐ RENDSZER**

Működtesse az öblítő rendszert a gépén, a permetező rendszer átöblítéséhez (permetszer tartály, betöltő vezetékek, gémelek, fűvókák, és permetszer szivattyú).

*MEGJEGYZÉS: Győződjön meg róla, hogy a permetszer tartály üres, mielőtt az öblítő rendszert aktiválja.*

## **MEGJEGYZÉS**

Válasszon ki egy biztonságos területet a permetező rendszer átöblítéséhez, és tisztítsa meg a permetezőt ott, ahol az nem fogja az embereket, állatokat, növényeket, és a víz ellátást beszennyezni.



## MEGJEGYZÉS

Soha ne kísérelje meg az öblítő rendszer működtetését, úgy hogy a tartályban nincs friss víz. Ennek be nem tartása a berendezés tönkremenetelét és garanciavesztést eredményezhet.

A permetszer gyártója információt szolgáltat a tisztító oldatok kombinációját illetően (víz, tisztító szerek, stb.)

### **1. lépés – Öblítse át a permetszer tartályt, és töltsse fel a vezetékeket (Elülső, és oldalsó töltés)**

1. Nyissa ki az oldalsó töltő öblítő szelepet.
2. Nyomja meg a permetlé szivattyú kapcsolót (oldalsó vezérlőpulton) – FEL (Be) helyzetbe.



Permetlé szivattyú kapcsoló  
(oldalsó vezérlőpult)  
– Tipikus nézet

3. Nyomja meg a kézi („MAN”) arány szabályzó kapcsolót (oldalsó vezérlőpulton).



Kézi „MAN” arány szabályzó kapcsoló  
(oldalsó vezérlőpulton)  
– Tipikus nézet

4. Nyomja meg a „+” Szivattyú sebesség/arány kapcsolót, hogy elérje a kívánt permetlé nyomást.



„+” szivattyú sebesség/arány kapcsoló  
(oldalsó vezérlőpulton)  
– Tipikus nézet

5. Nyomja meg a Főtartály szelep kapcsolót (oldalsó vezérlőpulton) - LE (Zár) helyzetbe.



Főtartály szelep kapcsolója  
(oldalsó vezérlőpulton)  
- Tipikus nézet

6. Tegye az öblítés kapcsolót (az oldalsó vezérlőpulton van) a LE állásba, a permetszer tartály átöblítéséhez.



Öblítés kapcsoló  
(oldalsó vezérlőpulton)  
– Tipikus nézet

*MEGJEGYZÉS: Az öblítő mód jelző a gép kijelzőjének jobb oldalán, a kezdő oldalon – terep üzemmódban van, és ki fogja jelezni az aktuális öblítési mód állapotát [TARTÁLY (TANK) vagy GÉM (BOOM)].*



Öblítés mód kijelző  
(a munkagép képernyőjének kezdőoldalán  
– Mezei módban)

7. Ha befejezi a permetsző tartály öblítését, akkor tegye az öblítő kapcsolót KI (köz.) pozícióba.

## 2. lépés – Gém és fúvókák átöblítése

1. Nyomja meg a Permetlé szivattyú kapcsolót (oldalsó vezérlőpulton) - FEL (Be) helyzetbe.



Permetlé szivattyú kapcsolója  
(oldalsó vezérlőpulton)  
– Tipikus nézet

2. Nyomja meg a kézi („MAN”) arány szabályzó kapcsoló (oldalsó vezérlőpulton).



Kézi „KÉZI” arány szabályzó kapcsoló  
(oldalsó vezérlőpulton)

3. Nyomja meg a „+” szivattyú sebesség/arány kapcsolót, hogy maximumra növelje a permetsző nyomást PSI (bar).



„+” szivattyú sebesség/arány kapcsoló  
(oldalsó vezérlőpulton)  
– Tipikus nézet

4. Nyomja le, és tartsa lenyomva a keverőszelep kapcsolóját (a vezérlőpanel oldalán van) a LE állásba, amíg az teljesen KI helyzetbe van.



Keverőszelep kapcsoló  
(oldalsó vezérlőpulton)  
- Tipikus nézet

5. Nyomja meg a Főtartály szelep kapcsolót (oldalsó vezérlőpulton) – LE (Zár) helyzetbe.



Főtartály szelep kapcsoló  
(oldalsó vezérlőpulton)  
– Tipikus nézet

6. Nyomja meg a gém permetlé szelep kapcsolót (oldalsó vezérlőpulton) – BE (Nyitva) helyzetbe.



Gém permetlé szelep kapcsolók  
(oldalsó vezérlőpulton)  
- Tipikus nézet

7. Tegye az öblítés kapcsolót (az oldalsó vezérlőpulton van) a FEL állásba, a gém, és a fűvókák átöblítéséhez.



Öblítés kapcsoló  
(oldalsó vezérlőpulton)  
– Tipikus nézet

*MEGJEGYZÉS: Az öblítő mód jelző a gép kijelzőjének jobb oldalán, a kezdő oldalon – mezei üzemmódban van, és ki fogja jelezni az aktuális öblítési mód állapotát [TARTÁLY (TANK) vagy GÉM (BOOM)].*



Öblítés mód kijelző  
(a munkagép képernyőjének kezdőoldalán -  
Mezei módban)

- Ha az öblítés befejeződött, akkor nyomja le az öblítés kapcsolóját a KI (közép) állásba helyezésével.

*MEGJEGYZÉS: Valamint győződjön meg arról, hogy a permetező rendszer KI van kapcsolva (beleértve a permetező rendszer vezérlő pultját, a permetszer szivattyú kapcsolót, a gém permetszer szelep kapcsolót, és a fő permetező kapcsolót, stb.)*

## HABJELŐLŐ RENDSZER

– Ha fel van szerelve (el van látva)

**⚠ VIGYÁZAT**

A hab szabályozó maximális nyomása 20 PSI (1.4 bar). Ennél magasabb nyomás használata személyi sérülést, és a rendszer károsodást okozhatja, és garanciavesztéssel jár.

### Habzás jelző működése

- Nyissa ki a habzás jelző szelepet (az öblítő tartály hátuljánál helyezkedik el).
  - Fordítsa el a szelepet az „óramutató járásával megegyezően” a nyitáshoz.
  - Fordítsa el a szelepet az „óramutató járásával ellentétesen” a záráshoz.



Habzás jelző szelep  
(az öblítő tartály hátuljánál  
helyezkedik el)  
– Tipikus nézet

- A habzás jelző kapcsoló elhelyezése (a vezérlő panel oldalánál van).
  - Tegye a habzás jelző kapcsolót a FEL állásba, ha a hab alkalmazás elérte a kívánt jobbos hab kicsepegést.
  - Tegye a habzás jelző kapcsolót a LE állásba, ha a hab alkalmazás elérte a kívánt balos hab kicsepegést.
  - Állítsa vissza a habzás jelző kapcsolót a KÖZ (ki) állásba, amennyiben a hab nem szükségeltetik.



Habzás jelző kapcsoló  
(oldalsó vezérlőpulton)  
– Tipikus nézet

- Nézze meg a rendszer nyomását, amely a hab nyomás kijelző készüléken van (a habzás jelző tartály oldalánál van, a gép jobb oldalán).



Hab nyomás beállító készülék  
(a habzás jelző tartály oldalánál  
van, a gép jobb oldalán van  
elhelyezve)  
– Tipikus nézet

### Nyomás beállítás

- Tekerje el a hab nyomás állító tárcsáját (a habzás jelző tartály oldalán van elhelyezve) azért, hogy a levegő nyomása a tartályba beállításra kerüljön. Forgassa el a tárcsát az „óramutató” járásával megegyezően a nyomás NÖVELESÉSÉHEZ. Forgassa el a tárcsát az „óramutató” járásával ellentétesen a nyomás CSÖKKENTÉSÉHEZ.



Hab nyomás jelző tárcsa  
(a habzás jelző tartály  
oldalánál van)  
– Tipikus nézet

### Habzás jelző beállítása

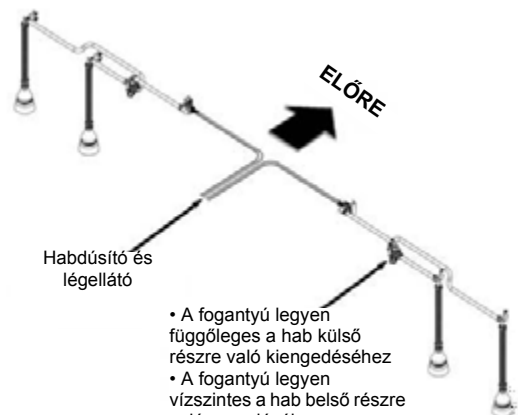
#### (Hab gyakoriság és koncentráció)

- Tekerje el a hab gyakoriság beállító tárcsát (a habzás jelző tartály oldalán helyezkedik el) a hab gyakoriságának beállításához. Tekerje a tárcsát „jobbra” a hab gyakoriságának NÖVELESÉSÉHEZ. Tekerje a tárcsát „balra” a hab gyakoriságának CSÖKKENTÉSÉHEZ.
- Tekerje el a hab koncentráció beállító tárcsát (a habzás jelző tartály oldalán) a hab koncentrációs szintjének a beállításához. Tekerje a tárcsát „jobbra” a koncentráció NÖVELESÉSÉHEZ. Tekerje a tárcsát az „balra” a koncentráció CSÖKKENTÉSÉHEZ.



Hab nyomás és koncentrációs  
osztókör  
(a habzást jelző tartály oldalán)  
– Tipikus nézet

### Hab kicsepegés elrendezések



– Tipikus nézet

## ALKALMAZÁS

Fontos, hogy az alkalmazott vegyszerek megfeleljenek a gyártó ajánlásainak. Ehhez a permetező rendszer vezérlőjét megfelelően be kell kalibrálni.

*MEGJEGYZÉS: A permetező rendszer vezérlőjének gyártói útmutatójában megtalálja a kalibrálásra vonatkozó utasításokat.*

Határozza meg a sebességet, amellyel a permetező haladni fog a permetszer használata közben. Válassza ki a legjobb sebességet, figyelembe véve a földterület elhelyezkedését, a talaj állapotát, a termény típusát, a termény magasságát, stb.

Emlékezzen rá, hogy a fűvókák teljesítménye (permetező csúcsok), és a permetező rendszer a kezelő teljesítményétől függ. Ha a permetező rendszert a fűvóka és tartó típusnak megfelelően használja, akkor nagyobb sikereket fog elérni a felhasználás során. A gép a tervezettnél egy, vagy két mérföld per órával gyorsabb üzemeltetése, nagyban megváltoztatja a programozott permetezési alkalmazás eredményét.

Válassza ki a fűvóka távolságot (permetező gémjén lévő fűvóka távolság), hogy az a legjobban illeszkedjen a tervezett permetezési alkalmazáshoz. A gép fűvóka távolságaihoz, és gép-magasságához tartozó ajánlásokhoz hivatkozást talál a permetező gyártási katalógusában, amely ezen kézikönyvvel együtt jár.

Abban különböző típusú és méretű fűvókák vannak. Válassza ki (a permetező gyártási katalógusának ajánlása szerint), és helyezze el a tervezett permetezési alkalmazásnak legjobban megfelelő fűvókát. A fűvóka típusa függ az alkalmazott terméktől, és a termény típusától, amelyiken alkalmazásra kerül. A fűvókák méretének kiválasztása a gép sebességén, a fűvókák közötti távolságon, és alkalmazott gallon per hektár (GPA)/liter per hektár (l/ha) számon fog alapulni.

## Fűvóka kiválasztás

Számos dolog van, amit figyelembe kell venni a tervezett permetezési alkalmazáshoz való helyes fűvóka típus kiválasztásához. Akármit is részesítsen előnyben, biztosítsa a fűvóka megfelelő jellegét a vegyszert gyártó illetve a permetezési szabályozások és más környezeti – regionális előírásoknak megfelelően.

*MEGJEGYZÉS: Némely régióban korlátozások lehetnek „részecke sodródás” szabályozás végett.*

Mihelyt kiválasztotta a fűvóka típusát, akkor ki kell választania annak méretét is. Három fő dolgot kell figyelembe vennie fűvóka méretének választáskor:

1. GPA ajánlást (l/ha).
2. A tervezett haladási sebességet, amennyiben permetszert, és fűvókák közötti távolságot adja meg (fűvókák közti távköz).
3. Permetező hegy mérete (tekintse a példát – a hegy megfelelő méretének kiválasztására).

Mivel az összes permetezési termékkatalógus vízalapú, ezért ha más folyadékalapú permetezést végez, szüksége lesz egy konverziós táblázatra. További információkért forduljon a permetező termék katalógusához.

### Példa a megfelelő fűvóka választásra:

Joe 28%-os nitrogént permetez. A permetszer gyártója azt ajánlja, hogy a permetszer alkalmazása 20 gallon per centenként – (GPM)/75.7 liter per centenként (l/perc). Joe tudja, hogy a permetezője 10 mph (16 km/h) haladhat a mezőn. 20 inches (50 cm) fűvóka távolságok van a gémeiken. Joe szűkítette a hegyvég keresést – lapos permetező hegyek.

Használja a következő átszámítási tényezőt:

- 20 GPA (187 l/ha) (folyadék - víz nélkül) x 1.13 (átszámítási tényező) = 22.6 GPA (211,3 l/ha) (víz).

Joe meghatározza, hogy neki 22.6 GPA (211,3 l/ha) -s felhasználási arány kell, a helyes fűvóka kiválasztásával 28%-os nitrogént akar 20 GPA (187 l/ha)-n alkalmazni.

Azért, hogy melyik fűvóka jobb a tervezett felhasználáshoz, Joe-nak ki kell számítania a permetezéshez szükséges percenkénti gallont (GPM) és a percenkénti litert (l/min).

$$\text{GPM} = \frac{\text{GPA} \times \text{MPH} \times \text{fűvóka osztás}}{5940 \text{ (állandó)}}$$

$$\text{l/min} = \frac{\text{l/ha} \times \text{km/h} \times \text{fűvóka osztás}}{60,000}$$

**Példák:**

$$\text{GPM} = \frac{22.6 \times 10 \times 20}{5940} = \frac{4520}{5940} = 0.76 \text{ GPM}$$

$$\text{l/min} = \frac{211.3 \times 16 \times 50}{60,000} = \frac{169040}{60,000} = 2.82 \text{ l/min}$$

### Angolszász mértékegység átalakítása metrikusra

- Gallon per hektár (GPA) x 9.354= liter per hektár (l/ha)
- Gallon per perc (GPA) x 3.785= liter per perc (l/min)

### Metrikus mértékegység átalakítása angolszászra

- Liter per hektár (l/ha) x .1069= gallon per hektár (GPA)
- Liter per perc (l/min) x .26= gallon per perc (GPM)

*MEGJEGYZÉS: Mindig ellenőrizze a felhasználási arányokat. A köv. táblázatok a köv. permetvízhő alapján készültek: 70° F./21° C.*

Általános felhasználási arány táblázat												
				Gallon per hektár (GPA) – 15” Fúvókaköz								
Tip Cap.	Folyadék-nyomás (PSI)	Cap. 1 Fúvóka (GPM)	Cap. 1 Fúvóka (Oz./Min.)	4	6	8	10	12	14	16	18	20
01	15	0.061	7.8	6.0	4.0	3.0	2.4	2.0	1.7	1.5	1.3	1.2
	20	0.071	9.1	7.0	4.7	3.5	2.8	2.3	2.0	1.8	1.6	1.4
	30	0.087	11	8.6	5.7	4.3	3.4	2.9	2.5	2.2	1.9	1.7
	40	0.10	13	9.9	6.6	5.0	4.0	3.3	2.8	2.5	2.2	2.0
	50	0.11	14	10.9	7.3	5.4	4.4	3.6	3.1	2.7	2.4	2.2
	60	0.12	15	11.9	7.9	5.9	4.8	4.0	3.4	3.0	2.6	2.4
	75	0.14	18	13.9	9.2	6.9	5.5	4.6	4.0	3.5	3.1	2.8
	90	0.15	19	14.9	9.9	7.4	5.9	5.0	4.2	3.7	3.3	3.0
015	15	0.092	12	9.1	6.1	4.6	3.6	3.0	2.6	2.3	2.0	1.8
	20	0.11	14	10.9	7.3	5.4	4.4	3.6	3.1	2.7	2.4	2.2
	30	0.13	17	12.9	8.6	6.4	5.1	4.3	3.7	3.2	2.9	2.6
	40	0.15	19	14.9	9.9	7.4	5.9	5.0	4.2	3.7	3.3	3.0
	50	0.17	22	16.8	11.2	8.4	6.7	5.6	4.8	4.2	3.7	3.4
	60	0.18	23	17.8	11.9	8.9	7.1	5.9	5.1	4.5	4.0	3.6
	75	0.21	27	21	13.9	10.4	8.3	6.9	5.9	5.2	4.6	4.2
	90	0.23	29	23	15.2	11.4	9.1	7.6	6.5	5.7	5.1	4.6
02	15	0.12	15	11.9	7.9	5.9	4.8	4.0	3.4	3.0	2.6	2.4
	20	0.14	18	13.9	9.2	6.9	5.5	4.6	4.0	3.5	3.1	2.8
	30	0.17	22	16.8	11.2	8.4	6.7	5.6	4.8	4.2	3.7	3.4
	40	0.20	26	19.8	13.2	9.9	7.9	6.6	5.7	5.0	4.4	4.0
	50	0.22	28	22	14.5	10.9	8.7	7.3	6.2	5.4	4.8	4.4
	60	0.24	31	24	15.8	11.9	9.5	7.9	6.8	5.9	5.3	4.8
	75	0.27	35	27	17.8	13.4	10.7	8.9	7.6	6.7	5.9	5.3
	90	0.30	38	30	19.8	14.9	11.9	9.9	8.5	7.4	6.6	5.9
025	15	0.15	19	14.9	9.9	7.4	5.9	5.0	4.2	3.7	3.3	3.0
	20	0.18	23	17.8	11.9	8.9	7.1	5.9	5.1	4.5	4.0	3.6
	30	0.22	28	22	14.5	10.9	8.7	7.3	6.2	5.4	4.8	4.4
	40	0.25	32	25	16.5	12.4	9.9	8.3	7.1	6.2	5.5	5.0
	50	0.28	36	28	18.5	13.9	11.1	9.2	7.9	6.9	6.2	5.5
	60	0.31	40	31	20	15.3	12.3	10.2	8.8	7.7	6.8	6.1
	75	0.34	44	34	22	16.8	13.5	11.2	9.6	8.4	7.5	6.7
	90	0.38	49	38	25	18.8	15.0	12.5	10.7	9.4	8.4	7.5



## 7. FEJEZET – PERMETEZŐ RENDSZEREK



03	15	0.18	23	17.8	11.9	8.9	7.1	5.9	5.1	4.5	4.0	3.6
	20	0.21	27	21	13.9	10.4	8.3	6.9	5.9	5.2	4.6	4.2
	30	0.26	33	26	17.2	12.9	10.3	8.6	7.4	6.4	5.7	5.1
	40	0.30	38	30	19.8	14.9	11.9	9.9	8.5	7.4	6.6	5.9
	50	0.34	44	34	22	16.8	13.5	11.2	9.6	8.4	7.5	6.7
	60	0.37	47	37	24	18.3	14.7	12.2	10.5	9.2	8.1	7.3
	75	0.41	52	41	27	20	16.2	13.5	11.6	10.1	9.0	8.1
	90	0.45	58	45	30	22	17.8	14.9	12.7	11.1	9.9	8.9
04	15	0.24	31	24	15.8	11.9	9.5	7.9	6.8	5.9	5.3	4.8
	20	0.28	36	28	18.5	13.9	11.1	9.2	7.9	6.9	6.2	5.5
	30	0.35	45	35	23	17.3	13.9	11.6	9.9	8.7	7.7	6.9
	40	0.40	51	40	26	19.8	15.8	13.2	11.3	9.9	8.8	7.9
	50	0.45	58	45	30	22	17.8	14.9	12.7	11.1	9.9	8.9
	60	0.49	63	49	32	24	19.4	16.2	13.9	12.1	10.8	9.7
	75	0.55	70	54	36	27	22	18.2	15.6	13.6	12.1	10.9
	90	0.60	77	59	40	30	24	19.8	17.0	14.9	13.2	11.9
05	15	0.31	40	31	20	15.3	12.3	10.2	8.8	7.7	6.8	6.1
	20	0.35	45	35	23	17.3	13.9	11.6	9.9	8.7	7.7	6.9
	30	0.43	55	43	28	21	17.0	14.2	12.2	10.6	9.5	8.5
	40	0.50	64	50	33	25	19.8	16.5	14.1	12.4	11.0	9.9
	50	0.56	72	55	37	28	22	18.5	15.8	13.9	12.3	11.1
	60	0.61	78	60	40	30	24	20	17.3	15.1	13.4	12.1
	75	0.68	87	67	45	34	27	22	19.2	16.8	15.0	13.5
	90	0.75	96	74	50	37	30	25	21	18.6	16.5	14.9
06	15	0.37	47	37	24	18.3	14.7	12.2	10.5	9.2	8.1	7.3
	20	0.42	54	42	28	21	16.6	13.9	11.9	10.4	9.2	8.3
	30	0.52	67	51	34	26	21	17.2	14.7	12.9	11.4	10.3
	40	0.60	77	59	40	30	24	19.8	17.0	14.9	13.2	11.9
	50	0.67	86	66	44	33	27	22	19.0	16.6	14.7	13.3
	60	0.73	93	72	48	36	29	24	21	18.1	16.1	14.5
	75	0.82	105	81	54	41	32	27	23	20	18.0	16.2
	90	0.90	115	89	59	45	36	30	25	22	19.8	17.8
08	15	0.49	63	49	32	24	19.4	16.2	13.9	12.1	10.8	9.7
	20	0.57	73	56	38	28	23	18.8	16.1	14.1	12.5	11.3
	30	0.69	88	68	46	34	27	23	19.5	17.1	15.2	13.7
	40	0.80	102	79	53	40	32	26	23	19.8	17.6	15.8
	50	0.89	114	88	59	44	35	29	25	22	19.6	17.6
	60	0.98	125	97	65	49	39	32	28	24	22	19.4
	75	1.10	141	109	73	54	44	36	31	27	24	22
	90	1.20	154	119	79	59	48	40	34	30	26	24
10	15	0.61	78	60	40	30	24	20	17.3	15.1	13.4	12.1
	20	0.71	91	70	47	35	28	23	20	17.6	15.6	14.1
	30	0.87	111	86	57	43	34	29	25	22	19.1	17.2
	40	1.00	128	99	66	50	40	33	28	25	22	19.8
	50	1.12	143	111	74	55	44	37	32	28	25	22
	60	1.22	156	121	81	60	48	40	35	30	27	24
	75	1.37	175	136	90	68	54	45	39	34	30	27
	90	1.50	192	149	99	74	59	50	42	37	33	30
15	15	0.92	118	91	61	46	36	30	26	23	20	18.2
	20	1.06	136	105	70	52	42	35	30	26	23	21
	30	1.30	166	129	86	64	51	43	37	32	29	26
	40	1.50	192	149	99	74	59	50	42	37	33	30
	50	1.68	215	166	111	83	67	55	48	42	37	33
	60	1.84	236	182	121	91	73	61	52	46	40	36
	75	2.05	262	203	135	101	81	68	58	51	45	41
	90	2.25	288	223	149	111	89	74	64	56	50	45

20	15	1.22	156	121	81	60	48	40	35	30	27	24
	20	1.41	180	140	93	70	56	47	40	35	31	28
	30	1.73	221	171	114	86	69	57	49	43	38	34
	40	2.00	256	198	132	99	79	66	57	50	44	40
	50	2.24	287	222	148	111	89	74	63	55	49	44
	60	2.45	314	243	162	121	97	81	69	61	54	49
	75	2.74	351	271	181	136	109	90	78	68	60	54
	90	3.00	384	297	198	149	119	99	85	74	66	59

Metrikus felhasználási arány táblázat													
				Liter per Hektár (l/ha) – 40 cm Fúvókaköz									
Tip Cap.	Foly. nyom. (Bar)	Cap. 1 Fúvóka (l/min)	4 km/h	6 km/h	8 km/h	10 km/h	12 km/h	14 km/h	16 km/h	18 km/h	20 km/h	25 km/h	30 km/h
01	1.0	0.23	86.3	57.5	43.1	34.5	28.8	24.6	21.6	19.2	17.3	13.8	11.5
	1.5	0.28	105	70.0	52.5	42.0	35.0	30.0	26.3	23.3	21.0	16.8	14.0
	2.0	0.32	120	80.0	60.0	48.0	40.0	34.3	30.0	26.7	24.0	19.2	16.0
	3.0	0.39	146	97.5	73.1	58.5	48.8	41.8	36.6	32.5	29.3	23.4	19.5
	4.0	0.45	169	113	84.4	67.5	56.3	48.2	42.2	37.5	33.8	27.0	22.5
	5.0	0.50	188	125	93.8	75.0	62.5	53.6	46.9	41.7	37.5	30.0	25.0
	6.0	0.55	206	138	103	82.5	68.8	58.9	51.6	45.8	41.3	33.0	27.5
	7.0	0.60	225	150	113	90.0	75.0	64.3	56.3	50.0	45.0	36.0	30.0
015	1.0	0.34	128	85	63.8	51.0	42.5	36.4	31.9	28.3	25.5	20.4	17.0
	1.5	0.42	158	105	78.8	63.0	52.5	45.0	39.4	35.0	31.5	25.2	21.0
	2.0	0.48	180	120	90.0	72.0	60.0	51.4	45.0	40.0	36.0	28.8	24.0
	3.0	0.59	221	148	111	88.5	73.8	63.2	55.3	49.2	44.3	35.4	29.5
	4.0	0.68	255	170	128	102	85.0	72.9	63.8	56.7	51.0	40.8	34.0
	5.0	0.76	285	190	143	114	95.0	81.4	71.3	63.3	57.0	45.6	38.0
	6.0	0.83	311	208	156	125	104	88.9	77.8	69.2	62.3	49.8	41.5
	7.0	0.90	338	225	169	135	113	96.4	84.4	75.0	67.5	54.0	45.0
02	1.0	0.46	173	115	86.3	69.0	57.5	49.3	43.1	38.3	34.5	27.6	23.0
	1.5	0.56	210	140	105	84.0	70.0	60.0	52.5	46.7	42.0	33.6	38.0
	2.0	0.65	244	163	122	97.5	81.3	69.6	60.9	54.2	48.8	39.0	32.5
	3.0	0.79	296	198	148	119	98.8	84.6	74.1	65.8	59.3	47.4	39.5
	4.0	0.91	341	228	171	137	114	97.5	85.3	75.8	68.3	54.6	45.5
	5.0	1.02	383	255	191	153	128	109	95.6	85.0	76.5	61.2	51.0
	6.0	1.12	420	280	210	168	140	120	105	93.3	84.0	67.2	56.0
	7.0	1.21	454	303	227	182	151	130	113	101	90.8	72.6	60.5
025	1.0	0.57	214	143	107	85.5	71.3	61.1	53.4	47.5	42.8	34.2	28.5
	1.5	0.70	263	175	131	105	87.5	75.0	65.6	58.3	52.5	42.0	35.0
	2.0	0.81	304	203	152	122	101	86.8	75.9	67.5	60.8	48.6	40.5
	3.0	0.99	371	248	186	149	124	106	92.8	82.5	74.3	59.4	49.5
	4.0	1.14	428	285	214	171	143	122	107	95.0	85.5	68.4	57.0
	5.0	1.28	480	320	240	192	160	137	120	107	96.0	76.8	64.0
	6.0	1.40	525	350	263	210	175	150	131	117	105	84.0	70.0
	7.0	1.51	566	378	283	227	189	162	142	126	113	90.6	75.5

03	1.0	0.68	255	170	128	102	85	72.9	63.8	56.7	51.0	40.8	34.0
	1.5	0.83	311	208	156	125	104	88.9	77.8	69.2	62.3	49.8	41.5
	2.0	0.96	360	240	180	144	120	103	90.0	80.0	72.0	57.6	48.0
	3.0	1.18	443	295	221	177	148	126	111	98.3	88.5	70.8	59.0
	4.0	1.36	510	340	255	204	170	146	128	113	102	81.6	68.0
	5.0	1.52	570	380	285	228	190	163	143	127	114	91.2	76.0
	6.0	1.67	626	418	313	251	209	179	157	139	125	100	83.5
	7.0	1.80	675	450	338	270	225	193	169	150	135	108	90.0
04	1.0	0.91	341	228	171	137	114	97.5	85.3	75.8	68.3	54.6	45.5
	1.5	1.12	420	280	210	168	140	120	105	93.3	84.0	67.2	56.0
	2.0	1.29	484	323	242	194	161	138	121	108	96.8	77.4	64.5
	3.0	1.58	593	395	296	237	198	169	148	132	119	94.8	79.0
	4.0	1.82	683	455	341	273	228	195	171	152	137	109	91.0
	5.0	2.04	765	510	383	306	255	219	191	170	153	122	102
	6.0	2.23	836	558	418	335	279	239	209	186	167	134	112
	7.0	2.41	904	603	452	362	301	258	226	201	181	145	121
05	1.0	1.14	428	285	214	171	143	122	107	95	85.5	68.4	57.0
	1.5	1.39	521	348	261	209	174	149	130	116	104	83.4	69.5
	2.0	1.61	604	403	302	242	201	173	151	134	121	96.6	80.5
	3.0	1.97	739	493	369	296	246	211	185	164	148	118	98.5
	4.0	2.27	851	568	426	341	284	243	213	189	170	136	114
	5.0	2.54	953	635	476	381	318	272	238	212	191	152	127
	6.0	2.79	1046	698	523	419	349	299	262	233	209	167	140
	7.0	3.01	1129	753	564	452	376	323	282	251	226	181	151
06	1.0	1.37	514	343	257	206	171	147	128	114	103	82.2	68.5
	1.5	1.68	630	420	315	252	210	180	158	140	126	101	84.0
	2.0	1.94	728	485	364	291	243	208	182	162	146	116	97.0
	3.0	2.37	889	593	444	356	296	254	222	198	178	142	119
	4.0	2.74	1028	685	514	411	343	294	257	228	206	164	137
	5.0	3.06	1148	765	574	459	383	328	287	255	230	184	153
	6.0	3.35	1256	838	628	503	419	359	314	279	251	201	168
	7.0	3.62	1358	905	679	543	453	388	339	302	272	217	181
08	1.0	1.82	683	455	341	273	228	195	171	152	137	109	91
	1.5	2.23	836	558	418	335	279	239	209	186	167	134	112
	2.0	2.58	968	645	484	387	323	276	242	215	194	155	129
	3.0	3.16	1185	790	593	474	395	339	296	263	237	190	158
	4.0	3.65	1369	913	684	548	456	391	342	304	274	219	183
	5.0	4.08	1530	1020	765	612	510	437	383	340	306	245	204
	6.0	4.47	1676	1118	838	671	559	479	419	373	335	268	224
	7.0	4.83	1811	1208	906	725	604	518	453	403	362	290	242
10	1.0	2.28	855	570	428	342	285	244	214	190	171	137	114
	1.5	2.79	1046	698	523	419	349	299	262	233	209	167	140
	2.0	3.23	1211	808	606	485	404	346	303	269	242	194	162
	3.0	3.95	1481	988	741	593	494	423	370	329	296	237	198
	4.0	4.56	1710	1140	855	684	570	489	428	380	342	274	228
	5.0	5.10	1913	1275	956	765	638	546	478	425	383	306	255
	6.0	5.59	2096	1398	1048	839	699	599	524	466	419	335	280
	7.0	6.03	2261	1508	1131	905	754	646	565	503	452	362	302
15	1.0	3.42	1283	855	641	513	428	366	321	285	257	205	171
	1.5	4.19	1571	1048	786	629	524	449	393	349	314	251	210
	2.0	4.83	1811	1208	906	725	604	518	453	403	362	290	242
	3.0	5.92	2220	1480	1110	888	740	634	555	493	444	355	296
	4.0	6.84	2565	1710	1283	1026	855	733	641	570	513	410	342
	5.0	7.64	2865	1910	1433	1146	955	819	716	637	573	458	382
	6.0	8.37	3139	2093	1569	1256	1046	897	785	698	628	502	419
	7.0	9.04	3390	2260	1695	1356	1130	969	848	753	678	542	452

20	1.0	4.56	1710	1140	855	684	570	489	428	380	342	274	228
	1.5	5.58	2093	1395	1046	837	698	598	523	465	419	335	279
	2.0	6.44	2415	1610	1208	966	805	690	604	537	483	386	322
	3.0	7.89	2959	1973	1479	1184	986	845	740	658	592	473	395
	4.0	9.11	3416	2278	1708	1367	1139	976	854	759	683	547	456
	5.0	10.19	3821	2548	1911	1529	1274	1092	955	849	764	611	510
	6.0	11.16	4185	2790	2093	1674	1395	1196	1046	930	837	670	558
	7.0	12.05	4519	3013	2259	1808	1506	1291	1130	1004	904	723	603

*MEGJEGYZÉS: Az előző táblázatok 15-inch/40 cm-es fűvókaközön alapulnak. További adatok a permetező termék katalógusában - ha a 15"/40cm-es térköztől eltérne.*

## Kalibráció ellenőrzése

**FIGYLEMEZTETÉS**

Ne adjon hozzá permetszert, amíg a kalibráció nem került befejezésre. A permetszerekkel való érintkezés súlyos sérülést, vagy halált okozhat.

A rendszere teszteléséhez töltsse fel a permetlé tartályt tiszta vízzel. **Ne adjon hozzá permetszert, amíg a kalibráció nem került befejezésre.**

1. Használja a rögzítő féket.
2. Indítsa el a motort.
3. Állítsa be a motort üzemi sebességre.
4. Kapcsolja BE a permetező rendszer tartóját.
5. Változtassa meg a gép hajtási módját, Mezei üzemmódra – gép kijelzőjén – Kezdő oldalon.
6. Tegye a fő tartály szelepet (oldalsó vezérlőpulton) FEL (Nyitva) állásba.
7. Tegye a fő permetező kapcsolót (a hidrosztatikus hajtás vezérlő karjának hátoldalán) BE állásba.
8. Nyomja be az összes gémm permetlé szelep kapcsolót (oldalsó vezérlőpulton) BE állásba.
9. Nyomja meg a kézi („KÉZI”) arány szabályzó kapcsoló (oldalsó vezérlőpulton).
10. Nyomja meg a szivattyú sebesség/arány kapcsolókat (oldalsó vezérlőpulton) „+” – áramlás növeléséhez.

11. Ellenőrizze a szivárgásmentességet és a fűvókák szóróképeségét (kívánt mintázat szerinti).
12. Folytassa a permetezést változatlan helyzetben legalább 10 percig (a rendszer és a permetező üzemhőmérsékletéig).

Ha a permetező elérte a megfelelő üzemhőmérsékletet, akkor el kell végezni egy „öntesztet” a sebesség szimulálásához (a gép továbbra is változatlan állapotban marad!).

*MEGJEGYZÉS: A következő „önteszt” lépéshez szükséges az áramlás adott nyomáson való megmérése.*

- Gyűjtse össze az egy fűvóka általi 1 percig tartó permetet (megfelelő méretű és jelzésű) tartályba.
- Ellenőrizze, hogy az összegyűjtött anyag megfelel-e/közel van-e a GPM-hez (1/min) [fűvókák, nyomás, sebesség GPA (1/ha), valamint az Ön által használt térelosztás alapján].

A pontosság biztosításához szintén ellenőriznie kell az áramlás mérőt. Ehhez tegye a következőt:

- Gyűjtse össze az 1 fűvóka általi 1 percig tartó permetet és szorozza be ezt a gémen lévő fűvóka számmal. Ennek meg kell egyeznie az áramlásmérő által mért összeggel.

## Permetezési szélesség számítás

A permetezési rész szélességét a permetezési rész tartójánál kell megadni, a kezdeti beállítás során. Mindegy, hogy milyen széles a gémm, vagy hogy hány permetezési része van, a képlet a rész szélességek kiszámításához ugyan az.

**Fúvókák száma × Fúvókák távolsága  
= Permetezési rész szélessége**

**Példa:**

1 rész a 120-ft széles gémből, 15 inch-es (38 cm)-es fúvóka osztásokkal (Az 1-es rész 10 permetező fúvókát tartalmaz).

**10 fúvóka x 15 (fúvóka osztás)  
= 150" (rész szélesség)**

**1010 fúvóka x 38 (fúvóka osztás)  
= 380 cm (rész szélesség)**

**További információk**

Forduljon a permetező rendszervezérlőt gyártó kezelési kézikönyvéhez a teljes üzemeltetési/beállítási útbaigazításokért, hibaelhárítási információkért és biztonsági óvintézkedésekért.

## 8. FEJEZET – KARBANTARTÁS ÉS TÁROLÁS

### SZERVIZELÉS – FOLYADÉKOK

#### Hidraulikus olaj

#### MEGJEGYZÉS

Győződjön meg róla, hogy a terület tiszta a hidraulika olaj, és a szűrők cseréje előtt, elkerülve ezzel a szennyeződést, úgy mint a piszok és a törmelék. Ennek elmulasztása a hidraulikus rendszer komoly sérülését eredményezheti.

#### MEGJEGYZÉS

Győződjön meg róla, hogy a motor ki van kapcsolva mielőtt feltöltené a hidraulikus tartályt.

Ellenőrizze naponta a hidraulika olaj tartály szint-mérőjét naponta. Adjon hozzá elég folyadékot, hogy az olaj mérőműszer szintjének közepéig legyen feltöltve.

*MEGJEGYZÉS: A melegedés során a hidraulika olaj kitárul. Mindig akkor ellenőrizze az olaj szintjét amikor az hideg.*



Hidraulika olaj tartály  
(a gép bal oldalánál van elhelyezve – a hozzáféréshez nyissa ki a motorháztetőt)  
– Tipikus nézet

*MEGJEGYZÉS: Cserélje ki a hidraulikus olajat 1000 üzemóra után.*

#### A hidraulika olaj tartály feltöltése

Hidraulika olaj két különböző módon adható hozzá:

1. Hidraulika olaj töltő nyíláson keresztül (a hidraulika visszatérő vezeték szűrőházának oldalánál van elhelyezve); vagy
2. A hidraulika visszatérő vezeték szűrőházának tetején át. A hozzáféréshez távolítsa el a csavarokat, és a fedelet.



Hidraulika olaj töltés opciók  
– Tipikus nézet

#### Módszer 1 – A töltést a hidraulikus olaj töltő nyíláson keresztül végezze

- Távolítsa el a töltő nyílás záró sapkáját.

- Mellékelje a hidraulikus olaj szivattyú gyors-csatlakozó szerelvényét a hidraulikus olaj töltő nyíláshoz.
- Lassan nyomja le a szivattyú karját, és töltsé fel a tartályt, amíg az olajsztint el nem éri a mérő közepét.



Tartály töltése a hidraulikus olaj töltő nyíláson keresztül  
–Tipikus nézet

- Ha befejezte a töltést, akkor engedje ki a szivattyú karját, és oldja ki a gyors-csatlakozó szerelvényt a töltés csatlakozójáról.
- Helyezze vissza a töltő csatlakozó sapkáját.

### Módszer 2 –Töltés elvégzése a hidraulikus visszatérő vezeték szűrő házán keresztül

- Használjon 1/2"-es csavarkulcsot, távolítsa el a mégy (4) csavart (a hidraulikus visszatérő vezeték szűrő házának tetején van) és helyezze le őket oldalra.
- Távolítsa el a fedelet, és töltsé fel a tartályt, amíg az olaj el nem éri a mérő közepét.



Tartály töltése a hidraulikus visszatérő szűrőházon keresztül  
–Tipikus nézet

- Ha befejezte a töltést, helyezze vissza a hidraulikus szűrő ház fedelét és a csavarokat.

### Típus

A prémium hidraulikus folyadékok minőségi rozsdá, oxidáció, és hab inhibitorokat tartalmaznak, amelyeket használatát a Hagie gyártó cég megköveteli, és hidraulikus folyadékként a Mobilfluid® 424-et ajánlja.

### Kerékagy olaj

#### Bonfiglioli kerékagyak

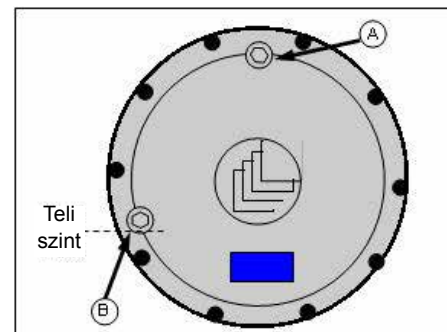
Minden egyes kerékagynak minden időben fenn kell tartania a megfelelő olajsztintet. A határérték alatti kenés, és a túltöltés túlmelegedést, és a gép tönkremenetelét okozhatja.

#### Az olajsztint ellenőrzése:

*MEGJEGYZÉS: Ellenőrizze a kerékagy olajsztintjét minden 100. üzemóra után.*

1. A kerékagy egyik homlokzati dugója 12 óránál van elhelyezve (A). A másik homlokzati dugó 8 óránál van elhelyezve (B).

*MEGJEGYZÉS: Amennyiben helyesen vannak elhelyezve, akkor a kerékagy közepénél lévő nyilak egy „L”-t formálnak meg.*



2. Távolítsa el a hátsó dugót. Amennyiben az olaj nem folyik ki, akkor az olajsztint túl alacsony.

*MEGJEGYZÉS: A Hagie Gépgyár az EP jellemzőkkel rendelkező, Mobil Delvac™ szintetikus hajómű olajat (75W-90) ajánlja (megfelel az API GL-5 előírásoknak).*



3. Ha olaj hozzátöltése szükségeltetik, akkor távolítsa el a homlokzati dugót, és töltsse fel olajjal addig, amíg az el nem kezd kijönni a lentebbi furaton.
4. Helyezze vissza a dugókat, amennyiben az olaj szintje már kielégítő.

### Az olaj cseréje:

*MEGJEGYZÉS: A kerékagy olajat az első 50 üzemóra után ki kell cserélni. Ezt követően minden 250 üzemóra után, vagy évente kell kicserélni, amelyik előbb következik be.*

1. A kerékagy egyik homlokzati dugója 6 óránál, a másik dugó pedig 2 és 3 óra között van elhelyezve.
2. Távolítsa el mind a kettő dugót az olaj leengedéséhez.
3. Mihelyt az összes olaj leeresztésre került, akkor forgassa el a kerék agyat úgy, hogy a dugók „töltés” helyzetben legyenek.
4. Töltsse fel újra a kerékagyat olajjal, az előzőekben leírtak szerint.

### Általános karbantartás

#### MEGJEGYZÉS

A kerékagy elforgatásának elmulasztása, és az olaj szétosztása rozsdásodást, és belső kerékagy sérülést okozhat.

Ha a gépen még alig használtan, hosszú időtartamra leáll, akkor alkalmilag forgassa el a kerékagyakat, a gép előre, és hátra történő járatásával - legalább fél keréknyi elforgatás szükséges az összes belső kerékagy részegység lefedéséhez. Ez megelőzi a rozsdásodást, amennyiben véletlenül nedvesség érte a kerékagyat az olajcsere során.

### Fairfield kerékagyak

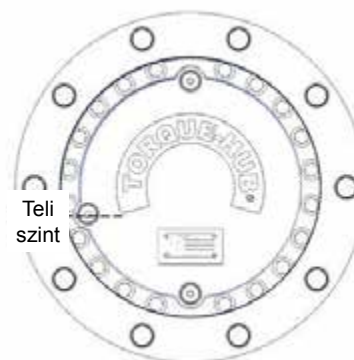
#### – Ha fel van szerelve (el van látva)

Minden egyes kerékagnál minden időben fenn kell tartani a megfelelő olajszintet. A határérték alatti kenés, és a túltöltés túlmelegedést, és a gép tönkremenetelét okozhatja.

#### Az olajszint ellenőrzése:

*MEGJEGYZÉS: Ellenőrizze a kerékagy olajszintjét minden 100.ik üzemóra után.*

1. A kerékagy egyik homlokzati dugója 12 óránál van elhelyezve. A másik dugó vagy 3, vagy 9 óránál van elhelyezve.



2. Távolítsa el a két dugó közül a lentebbit. Amennyiben az olaj nem folyik ki, akkor az olajszint túl alacsony.

*MEGJEGYZÉS: A Hagie Gépgyár az EP jellemzőkkel rendelkező, Mobil Delvac™ szintetikus hajómű olajat (75W-90) ajánlja (megfelel az API GL-5 előírásoknak).*

3. Ha olaj hozzátöltése szükségeltetik, akkor távolítsa el a homlokzati dugót, és töltsse fel olajjal addig, amíg az el nem kezd kijönni a lentebbi furaton.
4. Helyezze vissza a dugókat, amennyiben az olaj szintje már kielégítő.

#### Az olaj cseréje:

*MEGJEGYZÉS: A kerékagy olajat az első 50 üzemóra után ki kell cserélni. Ezt követően minden 250 üzemóra után, vagy évente kell kicserélni, amelyik előbb következik be.*

1. A kerékagy egyik homlokzati dugója 6 óránál, a másik dugó pedig vagy 3, vagy 9 óránál van elhelyezve.
2. Távolítsa el a dugókat az olaj leengedéséhez.
3. Mihelyt az összes olaj leeresztésre került, helyezze vissza a hátsó dugót, és távolítsa el a 3, vagy a 9 óránál lévő dugót.
4. Forgassa el a kerékagyat töltési helyzetbe, így az egyik dugó 12 óránál, valamint a másik dugó pedig vagy 3, vagy 6 óránál van elhelyezve.
5. Töltsse fel újra a kerékagyat olajjal, amíg a megfelelő szint elérésre kerül.
6. Helyezze vissza a dugót.

### Általános Karbantartás

#### MEGJEGYZÉS

A kerékagy elforgatásának elmulasztása, és az olaj szétoszlata rozsdásodást, és belső kerékagy sérülést okozhat.

Ha a gépen még alig használtan, hosszú időtartamra leáll, akkor alkalmilag forgassa el a kerékagyakat, a gép előre, és hátra történő járatásával – legalább fél keréknyi elforgatás szükséges az összes belső kerékagy részegység lefedéséhez. Ez megelőzi a rozsdásodást, amennyiben véletlenül nedvesség érte a kerékagyat az olajcsere során.

### Motorolaj

#### MEGJEGYZÉS

Soha ne üzemeltesse a motort, ha az olaj szint a motor olaj nívópalcájának „L” (alacsony) jele alatt, vagy a „H” (magas) jele felett van.

#### MEGJEGYZÉS

Az olajsint ellenőrzésekor a motornak vízszintbe kell lennie, ezzel biztosítva a pontosságot.

A motorolaj nívópálca a motor bal kéz felőli oldalán van elhelyezve (a hozzáféréshez nyissa fel a motorháztetőt). Várjon legalább öt (5) percet a motor lekapcsolása után az olajsint ellenőrzéséhez.

*MEGJEGYZÉS: Ellenőrizze a motor olajsintjét naponta.*



Motorolaj nívópálca  
(a motor bal kéz felőli oldalán  
van elhelyezve – a hozzáféréshez nyissa  
fel a motorháztetőt)  
– Tipikus nézet

### Kapacitás

- Alacsonytól a magas jelig, kapacitás = 2 quarts (1,9 liter)
- Motorolaj teknő kapacitás (szűrővel és hűtővel együtt) = 17.6 quart (16,7 liter)

### Típus

- Valvoline Premium Blue® dízel motorolaj – 15W-40 (ajánlott)

*MEGJEGYZÉS: Cserélje ki a motorolajat minden 250 üzemóra után, vagy évente, amelyik előbb következik be.*



Motorolaj töltés  
(majdnem a motor elülső részén  
helyezkedik el)  
– Tipikus nézet



Közvetett motorolaj töltés  
(a gép hátsó, bal kéz felőli részén  
helyezkedik el – a hozzáféréshez nyissa  
fel a motorháztetőt)  
– Tipikus nézet

### Hűtőrendszer

A hűtőrendszert megfelelően fel kell tölteni egy megfelelő fagyálló, és víz keverékkel, az éghajlattól függetlenül, fenntartva ezzel a széleskörű üzemelési hőmérséklet tartományt. Kövesse a hűtőrendszer gyártójának ajánlásait az Ön éghajlatára vonatkozóan.

*MEGJEGYZÉS: A hűtőrendszer gyárilag fel van töltve etilén-glikol alapú fagyállóval.*

### Hűtőfolyadék szint/koncentráció ellenőrzése



#### VIGYÁZAT!

Nagynyomású hűtőrendszer

- A hűtősapkát mindig lassan csavarja le
- A hűtőrendszer szervizelése előtt mindig hagyja kihűlni a motort

#### MEGJEGYZÉS

- A hűtőközeg megfelelő arányát lásd a gépkönyvben
- Lassan töltsse fel, nehogy túlfolyjon

A vízhűtő sapka a motor közelében helyezkedik el – a hozzáféréshez nyissa fel a motorháztetőt.

*MEGJEGYZÉS: Forró motorról soha ne távolítsa el a vízhűtő sapkát. Mindig hagyja lehűlni a motort, mielőtt a hűtőrendszert szervizeli. Ellenőrizze naponta a hűtőfolyadék szintjét.*



Vízhűtő sapka  
(a motortérben van elhelyezve)  
– Tipikus nézet

## 8. FEJEZET – KARBANTARTÁS ÉS TÁROLÁS



Az etilén-glikol és a víz fele-fele arányú keveréke, egy megfelelő keverék, amely lehetővé teszi mind a túlmelegedés, mind a fagyás elleni védelmet.

*MEGJEGYZÉS: Amennyiben egy erősebb fagyálló keverék szükségeltetik, akkor győződjön meg róla, hogy a motor gyártójának a fagyálló- víz keverékre vonatkozó irányelvei nem kerülnek megszegésre. További információkért hivatkozást talál az „ASTM D 6210”, vagy az „ASTM D 7715” szabványokra.*

A következő etilén-glikol táblázat néhány példát ad az etilén-glikol fagyálló/víz keverék védelmi értékeire.

Etilén glikol		
40%	-23° C	-10° F
50%	-37° C	-34° F
60%	-54° C	-65° F

A hűtőfolyadék koncentrációját minden 500 üzemóra után, vagy minden egyes permetezési időny kezdetekor ellenőrizni kell, amelyik előbb következik be. Egy refraktométert kell használni a koncentráció ellenőrzéséhez.

*MEGJEGYZÉS: A „lebegő golyó” típusú sűrűség ellenőrzők (Galileo hőmérő) nem elég pontosak egy nagy terhelésű dízel hűtőrendszerhez.*

### Hűtőközeg cseréje



### VIGYÁZAT! A HŰTÉSRENDSZER FELTÖLTÉSE SPECIÁLIS FOLYAMATOT IGÉNYEL

- Nyissa ki a fülke fűtésének vízszelépét a fülkehőmérséklet beállító gomb „Fűtés” állásba fordításával, mialatt a gyújtás be van kapcsolva.

- Töltse fel a hűtőt a betöltő nyak aljáig 50/50 arányú hűtő keverékkel.
- Ha a hűtő teljes leengedése és visszatöltése gyorsabb, mint 3 gallon/perc (11,4 l/perc), akkor lehet, hogy a hűtőt fel kell tölteni.
- Járassa a motort üzemi hőmérsékleten 5 percig.
- Állítsa le a motort.
- Várjon, amíg a hűtőfolyadék lehül 112°F alá, mielőtt a hűtősapkát levinné a hűtőfolyadék szint ellenőrzéshez.
- Töltse fel a hűtőrendszert, ha szükséges.
- Nagyjából 14 gallon (53 liter) van a rendszerben, amikor az tele van.

A hűtőközeget időszakonként cserélni kell, a káros vegyszerek lerakódásának kiküszöbölésére. Engedje le, és cserélje ki a hűtőközeget minden permetezési időnyél, vagy 1000 üzemóra után, amelyik előbb következik be. Csak lágy vízzel töltsé újra, mivel a kemény víz ásványokat tartalmaz, amely tönkreteszi a fagyálló korrózió ellenes tulajdonságait.

### További információk

A további információkhoz hivatkozást talál a motor gyártójának használati útmutatójában.

### Üzemanyag fajták



### VIGYÁZAT!

#### A MOTOR ÜZEMANYAGA VESZÉLYES LEHET.

- Kapcsolja ki a motort üzemanyag tankolás előtt.
- Tilos a dohányzás üzemanyag betöltésekor.
- Betöltés után tisztítsa le minden kiömlött üzemanyagot.

#### AZ ÜZEMANYAG GONDATLAN KEZELÉSE HALÁLT OKOZHAT.

*MEGJEGYZÉS: Az üzemanyag betöltése során tartson a közelben egy tűzoltókészüléket.*

NE töltsé tele teljesen az üzemanyag tartályt. Az üzemanyag térfogat nőhet, és kifuthat. Törölje fel az összes kiömlött üzemanyagot, és tisztítsa meg a motort tisztítószerezrel, és vízzel a motor indítása előtt.

### Tier 4 motorok

- Ultra-alacsony kéntartalmú dízel (ULSD) üzemanyag szükséges.

### Tier 3 motorok

- 2. számú dízel üzemanyag ajánlott. (32° F.-nél alacsonyabb üzemi feltételeknél, használjon 1., és 2. számú dízel üzemanyag keveréket).

*MEGJEGYZÉS: Az 1.számú dízel üzemanyag további hozzáadása teljesítmény kimaradást és/vagy a gazdaságos üzemanyag felhasználás megszűnését okozhatja.*

### Légkondicionálás

#### MEGJEGYZÉS

A feltöltést csak R134A hűtőközeggel végezze el. 3 lbs-nyit töltsön.

A vezetőfülke egy R134A-s légkondicionáló rendszerrel van ellátva. **A rendszert csak R-134A hűtőközeggel töltsen utána.**

*MEGJEGYZÉS: Bizonyosodjon meg a hűtőközeg milyenségéről, mielőtt azt a légkondicionáló rendszerbe tölti. Ha a rendszere tévesen R-12-es hűtőközeggel került újratöltésre, akkor ez gép sérülését (úgy mint a kompresszor beszorulás) eredményezheti.*

*Amennyiben Ön nem rendelkezik megfelelő eszközzel, akkor azt ajánljuk, hogy egy illetékes szerviz technikus végezze el a légkondicionáló rendszerek a szervizelését.*



Klíma töltő nyílások  
(a fő alváz közepének aljánál helyezkedik el)  
– Tipikus nézet

### Szélvédő mosó folyadék

A Szélvédő Mosó Folyadék Tartály a vezetőfülke mögött, bal kéz felől helyezkedik el. Minden egyes használat előtt ellenőrizze a folyadék szintet, és amennyiben szükséges töltsen fel fagyálló, gépjárművekhez való szélvédő mosó folyadékkal.



Szélvédő mosó folyadék tartály  
(a vezetőfülke mögött, bal kéz felől helyezkedik el)  
– Tipikus nézet

## SZERVIZELÉS – SZŰRŐK

### Motor levegőbeszívó

A motor levegő beszívó szűrő a gép bal kéz felőli oldalán lévő járópalló mentén helyezkedik el (a hozzáféréshez nyissa fel a motorháztetőt).



Motor levegőbeszívó szűrő  
(a gép bal-kéz felőli oldalán lévő járópalló mentén – hozzáféréshez nyissa fel a motorháztetőt)  
– Tipikus nézet

### MEGJEGYZÉS

Ne érintse meg a szűrőt azért, hogy a por el legyen távolítva. A szétzúzott szűrő megérintése kért tehet a motorban. Az ajánlásnak megfelelően távolítsa el, és cserélje ki a szűrőt.

### Eltávolítás

A motor levegőbeszívó szűrőt csak akkor kell eltávolítani, ha csere szükségeltetik.

- Lazítsa ki a légszűrőt, és távolítsa el a zárósapkát.
- Távolítsa el a szűrőt. Legyen óvatos a szűrő eltávolításánál, ezzel biztosítva, hogy a szűrőről nem jut be por a levegő beszívó nyílásba.

*MEGJEGYZÉS: A másodlagos szűrőt nem kell kicserélni, ha az elsődleges szűrő sértetlen.*

### Csere

A gépe el van látva egy Filter Minder®-el, hogy ismertesse Önnel a szűrő elem hatékonyságát.

### Tisztítás

Nem ajánlott a motor levegőbeszívó szűrő elem cseréje. Viszont egy tiszta nedves rongyot kell felhasználni a por, vagy a további szennyeződés légszűrő házáról való letörléséhez.

### Filter Minder

A Filter Minder a levegő szűrőnél lévő, bekoszoródást ellenőrző rendszer, amely fokozatosan, és folyamatosan jelzi, hogy még mennyi légszűrő kapacitás maradt.

*MEGJEGYZÉS: Egy szerviz intervallum üzenet fog megjelenni a gép Kijelzőjén, ezáltal értesítve Önt, hogy a Filter Minder cseréje ajánlott.*

### Vízhűtő üveg

### MEGJEGYZÉS

A hűtő rendszerek tisztán tartásának elmulasztása a motor, és a hidrosztatikus rendszerek túlmelegedését, és sérülését okozzák.

A motor hűtőrendszerén keresztül történő megfelelő légáramlás fenntartásához, a vízhűtő üvegét (a hátsó motorháztető összeállítás előtt van elhelyezve) naponta kell ellenőrizni, é tisztítani is kell, ha szükséges.

### Eltávolítás

- Távolítsa el a négy (4) radiátor üveg reteszt (Az üveg négy sarkánál helyezkednek el).



Radiátor üveg reteszek  
(az üveg négy sarkánál helyezkednek el)  
– Tipikus nézet

- Távolítsa el a radiátor üvegét.

### Tisztítás

Használjon sűrített levegőt a nagyobb kiterjedésű kosz és szennyeződés eltávolításához. Egy tömlőből jövő vízszugár is használható, ha szükséges, az üveg leöblíthető szappanos vízzel, és kefével óvatosan lemosható.

*MEGJEGYZÉS: Amikor a radiátor hűtőbordáit, az olaj szűrőt, és a légkondicionáló kondenzátorát sűrített levegővel, vagy vízzel tisztítja, akkor legyen óvatos nehogy a hűtőbordák megsérüljenek, amely gyengítheti a hűtési teljesítményt.*

### Motorolajszűrő

A motorolajszűrőt (a gép bal oldala mentén van elhelyezve) minden 250 üzemóra után ki kell cserélni, vagy amikor az olaj kicserélésre kerül, attól függően, hogy melyik következik be előbb.

A további információkhoz hivatkozást talál a motor gyártójának használati útmutatójában.



Motorolajszűrő  
(a gép bal oldala mentén van elhelyezve)  
– Tipikus nézet

### Üzemanyagszűrők

#### Elsődleges üzemanyagszűrő (víz leválasztó)

Az elsődleges üzemanyag szűrő (a gép bal oldala mentén van elhelyezve) vizét naponta kell engedni. Cserélje ki a szűrőt minden 500 üzemóra után, vagy évente, amelyik előbb bekövetkezik.

#### Másodlagos üzemanyagszűrő

A másodlagos üzemanyag szűrőt (a gép bal oldala mentén van elhelyezve) minden 500 üzemóra után, vagy évente ki kell cserélni, amelyik előbb bekövetkezik.

A további információkhoz hivatkozást talál a motor gyártójának használati útmutatójában.



Elsődleges és másodlagos  
üzemanyagszűrők  
(a gép bal oldala mentén van elhelyezve)  
– Tipikus nézet

*MEGJEGYZÉS: A Cummins® speciális, nagy teljesítményű üzemanyag szűrőket ajánl, amelyek segítenek elérni az optimális motor teljesítményt, és hatékonyságot. A további információkhoz és előírásokhoz hivatkozást talál a motor gyártójának használati útmutatójában.*

### Hidraulikus szűrők

**(Az alkatrész kézikönyvben hivatkozást talál a speciális helyekre, és a csere alkatrész számokra)**

Távolítsa el, és cserélje ki a hidraulikus szűrőket minden 500 üzemóra után, vagy évente, amelyik előbb bekövetkezik.

- Visszatérő vezeték szűrő
- Nyomás szűrő
- Tápszivattyú szűrő
- Tartály leeresztő szűrője
- Légzósapka

### Hidraulikus szűrők cseréje

#### Visszatérő vezeték szűrő

*MEGJEGYZÉS: Cserélje ki a visszatérő vezeték szűrőjét, amennyiben a szűrő jelzi a csere szükségességét, vagy ha kimozdul a helyéről, vagy 500 üzemóra után, attól függően, hogy melyik következik be előbb.*

1. Távolítsa el a négy (4) csavart a visszatérő vezeték szűrő házának tetején (a hidraulikus olaj tartály közelében, a gép bal oldalán elhelyezve) és állítsa oldalvást.



Visszatérő vezeték szűrő háza  
(a hidraulikus olaj tartály közelében,  
a gép bal oldalán elhelyezve)  
– Tipikus nézet

2. Távolítsa el a visszatérő vezeték szűrő házát, és állítsa oldalvást.
3. Távolítsa el, és tegye félre a használt visszatérő vezeték szűrőt.



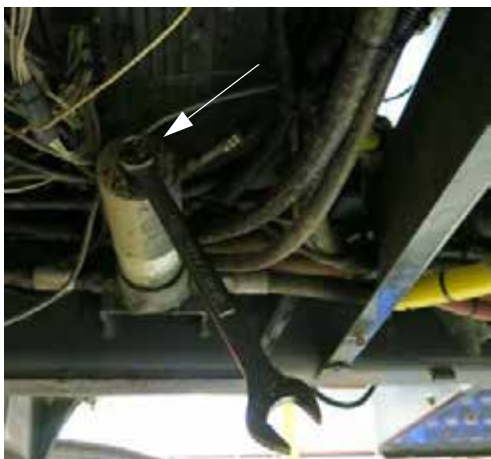
Visszatérő vezeték szűrő  
(a szűrőházon belül van  
elhelyezve)  
– Tipikus nézet

4. Helyezze el az új visszatérő vezeték szűrőt.
5. Helyezze vissza a szűrő ház fedőt, és a csavarokat.



**Nyomóági szűrő**

1. Nyissa ki, és emelje le a fém borítást (a gép elülső vége alatt van elhelyezve).
2. Használjon 15/16"-os csavarkulcsot a nyomóági szűrőn.  
Fordítsa el a ház záró csavarját az „óramutató járásával ellentétesen” és távolítsa el a szűrő házat.



Nyomóági szűrő háza/burkolata  
(a gép jobb oldala alatt - a fém lemez  
levételével férhet hozzá)  
– Tipikus nézet

3. Távolítsa el, és tegye félre a használt nyomóági szűrőt.
4. Helyezze el az új nyomóági szűrőt.
5. Helyezze vissza a nyomóági szűrő házat, és a fém biztosítólemezt.

**Tápszivattyú szűrő**

1. Győződjön meg róla, hogy a motor KI van kapcsolva.
2. Tartsa a tápszivattyú szűrőt (a hajtott szivattyú alatt van elhelyezve) a helyén, és távolítsa el a szűrőt a szűrő házból egy 24 mm-es csavarkulcs használatával.



Tápszivattyú szűrő  
(a hajtott szivattyú alatt van elhelyezve)  
– Tipikus nézet

3. Távolítsa el, és tegye félre a használt hajtott szivattyú szűrőt.

*MEGJEGYZÉS: Ellenőrizze a szűrő tartójában a dugó, és a tömítések felületeit. Cserélje ki a sérült alkatrészeket.*

4. Kenje meg a tömítést, és az o-gyűrűt hidraulikus folyadékkal.
5. Helyezze el a dugót szűrő tartójába.
6. Egy 24 mm-es csavarkulcsot használjon a dugó helyre tételéhez, helyezze el az új hajtott szivattyú szűrőjét.

*MEGJEGYZÉS: Húzza meg kézzel a szűrőt, amíg az kapcsolatba nem lép az o-gyűrűvel, majd pedig húzza meg azt egy további fél fordulattal.*

7. Kapcsolja BE a motort.
8. Járassa a szivattyút normál gépi üzemben, és ellenőrizze, hogy nem szivárogo-e.

**Tartály leeresztő szűrője**

1. Használjon egy 2-inches csavarkulcsot, lazítsa ki a tartály leeresztő tömlőt (a hidraulikus tartály tetején van elhelyezve), megelőzve ezzel az átszivárgást a tartály leeresztő szűrőjének cseréjekor.



Ház leeresztő tömlő  
(a hidraulikus tartály tetejének  
közelében helyezkedik el)  
– Tipikus nézet



Légzősapka  
(a gép visszatérő vezeték szűrő  
házának bal oldalán van elhelyezve)  
– Tipikus nézet

2. Forgassa el a tartály leeresztő szűrőjét (a gép bal oldalán helyezkedik el) bal felé a kilazításhoz.



Tartály leeresztő szűrője  
(a gép bal oldalánál van elhelyezve)  
– Tipikus nézet



Légzősapka eltávolítva  
– Tipikus nézet

3. Távolítsa el, és tegye félre a használt tartály leeresztő szűrőjét.
4. Helyezze el az új tartály leeresztő szűrőjét, forgassa el jobbra a megszorításhoz.
5. Húzza meg újra a tartály leeresztő tömlőjét.

### Légzősapka

1. Lazítsa ki a légzősapkát (a gép visszatérő vezeték szűrő házának bal oldalán van elhelyezve) az „óramutató járásával ellentétesen” történő elforgatással.

2. Távolítsa el, és tegye félre a használt légzősapkát.

3. Helyezze el az új légzősapkát, és fordítsa el az „óramutató járásával” megegyezően a megszorításhoz.

### Szűrősziták

**(Az alkatrész kézikönyvben hivatkozást talál a speciális helyekre, és a csere alkatrész számokra)**

### Öblítő tartály szűrőszita

**– Ha fel van szerelve (el van látva)**

Ha a berendezése fel van szerelve nagynyomású tisztítóberendezéssel, vagy habzás jelző rendszerrel, akkor egy hálós szűrőszitának kell lennie az öblítő tartály, és a nagynyomású

tisztítóberendezés között. Ellenőrizze a szűrőszita dugulását, amennyiben a nyomás nem megfelelő.

### Öblítő szűrőszita (Fő Tartály)

A rozsdamentes acél permetező tartály az Ön gépén van elhelyezve, és hálós szűrőszitával van felszerelve (a permetező tartály tetején van elhelyezve). Ellenőrizze a szűrőszita dugulását, amennyiben a nyomás nem megfelelő.

### Permetezőszer Csőhálózat Szűrőszita

Tartsa fenn a kiegyensúlyozott alkalmazási arányokat a Permetezőszer Csőhálózat Szűrőszitájának dugulásra történő napi szintű ellenőrzésével. Tisztítsa meg szükség szerint a szűrőszita üvegét, és győződjön meg róla, hogy a tömítés a helyén van mielőtt az üveg visszahelyezésre kerül.

*MEGJEGYZÉS: Viseljen megfelelő ruházatot a szűrőszita üvegének eltávolítása, és tisztítása során.*

### Vezetőfülke szűrők

#### Respa® vezetőfülke szűrő

*MEGJEGYZÉS: Cserélje ki a Respa vezetőfülke szűrőt minden 1000 üzemóra után, vagy ha a vezetőfülke nyomása a minimális nyomás küszöb alá esik (ha a kabin le van szigetelve), aszerint, hogy melyik következik be előbb.*

#### A Respa Vezetőfülke Szűrő kicserélése:

## VIGYÁZAT

Ne tisztítsa meg, illetve ne használja újra a szűrőket. Ezek figyelmen kívül hagyása egészségügyi veszélyeket okozhat.

## MEGJEGYZÉS

A szűrő cseréjét tiszta, és fedett területen végezze el, csökkentve ezzel a kezelő, és a HVAC egységek káros részecskéknek való kitétségét.

## MEGJEGYZÉS

Győződjön meg róla, hogy a motor KI van kapcsolva a Respa vezetőfülke szűrő rendszerének szervizelése előtt.

## MEGJEGYZÉS

Amikor a gépet tisztítja, akkor ezt óvatosan kell végrehajtania, megelőzve ezzel a nagy-nyomású víz, vagy levegő Respa Szűrő Rendszer kioldó rekeszébe való bejutását. Amikor a hasított szűrőt cseréli ki, akkor ne irányítsa a kioldó rekeszeket a rekeszekhez közeli felületekre.

*MEGJEGYZÉS: Viseljen személyi védőfelszerelést (PPE), ha a Respa vezetőfülke szűrő rendszerét szervizeli.*

1. Kapcsolja KI a motort.
2. Ellenőrizze a Respa vezetőfülke szűrő Rendszerét, hogy nem sérült-e meg.
3. Oldja ki a négy (4) Szűrő reteszelt (a szűrő ház külső részén helyezkednek el).

*MEGJEGYZÉS: Figyeljen a kioldó nyílások irányára.*



Szűrő reteszelvek  
– Tipikus nézet

4. Távolítsa el a szűrőt.

*MEGJEGYZÉS: A szűrő eltávolítása közben helyezze a hüvelykujjait a külső szűrő házra a további leemeléshez.*



– Tipikus nézet

5. Tegye a használt szűrőt egy lezárt műanyag zacskóba, és dobja ki.

*MEGJEGYZÉS: A szűrő hulladékként való kezelését a helyi előírások szerint kell elvégezni.*

6. Törölje le a szűrőházzal a szennyeződést, egy tiszta ronggyal.

*MEGJEGYZÉS: NE HASZNÁLJON sűrített levegőt a szűrő ház tisztításához.*

7. Az új szűrő elhelyezése előtt, ellenőrizze a Respa vezetőfülke szűrő rendszerét, és cserélje ki a szűrőt a megfelelő működés érdekében.

8. Kapcsolja BE a Respa szűrőrendszert, ügyeljen rá, hogy a szűrő ház nyitott végét ne torlaszolja el semmi.
9. Biztosítson megfelelő légáramlást az üres szűrő ház kifűtéséhez.
10. Kapcsolja KI a Respa szűrőrendszert.
11. Telepítse az új szűrőt.

*MEGJEGYZÉS: Győződjön meg róla, hogy az új szűrő kioldó nyílása (amennyiben van ilyen) a megfelelő irányban áll, és hogy a szűrő zárósapkája megfelelően van elhelyezve a szűrő házban.*

12. Zárja vissza a négy (4) szűrő reteszeltét.

A cserélt alkatrész számra hivatkozást talál az alkatrész kézikönyvben.

### Aktív szűrő

#### Az Aktív Szűrőhöz való hozzáférés:

- Távolítsa el a külső szerviz panelt (a vezetőfülke jobb oldalán van elhelyezve).



Külső szerviz panel  
(a vezetőfülke jobb oldalán  
helyezkedik el)  
– Tipikus nézet

- Távolítsa el az aktív szűrő hozzáférési paneljét (a külső szerviz panel mögött helyezkedik el).

*MEGJEGYZÉS: (Az újrakeringető szűrő az aktív szűrő hozzáférési paneljének hátoldalához van hozzáragasztva).*



Aktívszén szűrő hozzáférési panel (a vezetőfülke jobb oldalán, a külső szerviz panel mögött helyezkedik el)  
– Tipikus nézet

- Csúsztassa ki az aktívszén szűrőt.



Aktívszén szűrő  
– Tipikus nézet

**Az aktívszén szűrő cseréje:**

- Távolítsa el, és cserélje ki az aktívszén szűrőt, amennyiben a vegyszer szag első jeleit is tapasztalja a vezetőfülkében.

A cseré alkatrész számra hivatkozást talál az alkatrész kézikönyvben.

**Az újrakeringető szűrő tisztítása:**

- Távolítsa el az újrakeringető szűrőt, és tisztítsa meg szappannal, és meleg vízzel (óvatosan csavarja ki), minden 100. üzemóra után.

**SZERVIZELÉS – KENÉS**

**MEGJEGYZÉS**

A forgástengely, és a súrlódási pontok megfelelő kenésének elmulasztása felesleges kopást, és sérülést okozhat.

**Lábak és kormányzás**

**Kormányösszekötő rúd gömbcsukló (elülső lábak)**

- Kenje meg minden 25 üzemóra után, vagy akkor amikor szükséges.



Kormány összekötő rúd gömbcsukló  
Zerk zsír  
(az első lábaknál található)  
– Tipikus nézet

**Összkerék kormányzás (ÖK) ^**

**– Ha fel van szerelve (el van látva)**

Ha a gépe el van látva összkerék kormányzással, akkor a hátsó lábaknál lévő kormány hengerek is rendelkeznek a rúdvégeken zsírözsemekkel, melyeket meg kell kenni Zerk zsírral.

**Támasz csapágy (első és hátsó lábak)**

- Kenje meg naponta, vagy a szükségletek szerint.



Támasz csapágy Zerk zsír  
(az első és hátsó lábakon található)  
– Tipikus nézet



Lábszár csőhüvely Zerk zsír és  
nyomáscsökkentő szelep  
(elülső és hátsó lábszárakon)  
– Tipikus nézet

### Gallér (a légzsák szerelőlapja alatt)

- Kenje meg minden 50 üzemóra után, vagy akkor amikor szükséges.



Gallér zsírószem  
(a légzsák szerelőlapja alatt  
helyezkedik el)  
– Tipikus nézet

### Lábszár csőhüvelyek (elülső és hátsó)

*MEGJEGYZÉS: Legelső kenéskor töltsse fel a zsírhelyet addig, amíg a zsír el nem kezd a nyomás csillapító szelepen keresztül folyni – 40-80 psi (2.8–5.5 bar) között.*

- Naponta zsírozza a lábszárakat. Akkor megfelelő az utánkenés, ha a kenőanyag a nyomáscsillapító szelepen keresztül szivárogni kezd.

### Létra, forgástengely hüvely

Zsírozza a zsírószemet Zerk zsírral (a létra forgástengely hüvelyének hátsó oldalán van elhelyezve) minden 50. üzemóra után, vagy a szükség szerint.



Létra, forgástengely hüvely  
– Tipikus nézet

### 90 és 100 láb hosszú gépek

#### Támasztómű, forgástengely hüvelyek

Zsírozza meg a támasztómű forgástengely hüvelyzsírószemet zerk zsírral – minden oldalon egy-egy helyezkedik el belőle (a gép a támasztóműhöz van csatlakoztatva), minden 50. üzemóra után, vagy a szükség szerint.



Támasztómű, forgástengely hüvely  
– Tipikus nézet

### Gém összehajtás

Kenje meg a gém összehajtó részét (ott, ahol a fő gém rész csatlakozik a gém toldalékával) naponta, vagy a szükségletek szerint.



Gém összehajtás  
– Tipikus nézet

### Gém törésgátló

Zsírozza meg zerk zsírral a gém törésgátló zsírzószemet naponta, vagy a szükség szerint.



Gém törésgátló  
– Tipikus nézet

### Gém törésgátló henger rúd vég

Zsírozza meg Zerk zsírral a gém törésgátló henger rúd végeken lévő zsírzószemet naponta, vagy a szükségletek szerint.



Gém törésgátló henger rúd vég  
– Tipikus nézet

### 120 és 132 láb hosszú gémek – Ha fel van szerelve (el van látva)

#### Függesztés (inga)

Zsírozza meg Zerk zsírral minden egyes függesztés zsírzószemet naponta, vagy a szükség szerint.



Függesztés (inga)  
– Tipikus nézet



Forgástengelyes támasztómű  
– Tipikus nézet

### Henger Tartó Szerelvény

Kenje meg a három (3) csapágyat a hengeres tartó szerelvényen naponta, vagy a szükségletek szerint.

*MEGJEGYZÉS: A hengerek megfelelő kenésének elmulasztása a hengerek beszorulását eredményezhetik.*



Henger tartó szerelvény  
– Tipikus nézet

### Forgástengelyes támasztómű gömbcsuklók

Zsírozza meg a két (2) forgástengelyes támasztómű gömbcsukló zsírzószemeket Zerk zsírral (a forgástengelyes támasztómű bal, és jobb oldalán van elhelyezve), minden 25.üzemóra után, vagy a szükség szerint.



Forgástengelyes támasztómű  
gömbcsukló  
– Tipikus nézet

### Forgástengelyes támasztómű

Zsírozza meg a négy (4) forgástengelyes támasztómű zsírzószemeket Zerk zsírral (minden egyes forgástengelyes támasztómű tetején, és alján helyezkedik el), minden 50.üzemóra után, vagy a szükség szerint.

### Gém adapter

Zsírozza meg a két (2) kapcsolódást Zerk zsírral zsírzószemet, minden gémmű adapternél, minden 25. üzemóra után, vagy a szükség szerint.





Gém adapter  
– Tipikus nézet

### Gém összehajtás kapcsolódásai

Zsírozza meg a tíz (10) kapcsolódási gömböszemeket Zerk zsírral, a gém összehajtás kapcsolódásainál, minden 50. üzemóra után, vagy a szükség szerint.



Gém összehajtás kapcsolódásai  
– Tipikus nézet

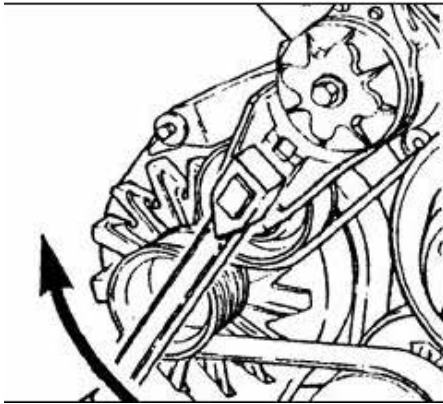
---

## SZERVIZELÉS – SZÍJAK

### Motor hajtószíj

#### Eltávolítás

- Illesszen be egy 1/2”-os, négyzetes kilincsműves hajtószerkezetet a szíjfeszítőbe. Lásd a következő képet.

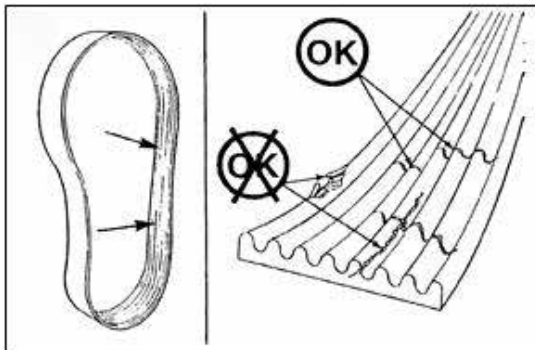


– Tipikus nézet

- Emelje FEL, és távolítsa el a motor hajtószíjait.

### Ellenőrzés

- Szemrevételezéssel naponta ellenőrizze a motor hajtószíjait.
- Ellenőrizze a szíjat, hogy nincs-e rajta szakadás. Lásd a következő képet.



– Tipikus nézet

**MEGJEGYZÉS:** Átlós repedések (a szíjban keresztbe) elfogadhatóak. A hosszirányú repedések (a szíj hosszának irányába), melyek átvágják az átlós repedéseket nem fogadhatóak el.

- Cserélje ki a motor hajtószíjait, ha az kirojtosodott, vagy ha hiányzik belőle anyag.

## SZERVIZELÉS – CSAVARMEGHÚZÓ NYOMATÉK

### MEGJEGYZÉS

Ellenőrizze a kerékrögzítő anya nyomatékát azonnal, miután a gép eléri az 50.üzemórát, és attól kezdve folyamatosan.

### Kerékcsavarok

Amennyiben nem rendelkezik a kerék felszereléséhez szükséges megfelelő eszközzel, akkor lépjen kapcsolatba a helyi szakképzett abroncs szerviz központtal.

A kereket fel kell szerelni az abroncsra (ahogy az a következő ábrán látható), a legjobb vontatási művelet, és a tiszta futófelület eléréséhez.



**Kerék/abroncs szerelés elhelyezése a kerékagyra:**

Az abroncs csavarjait tartsa szorosan. Nyomatéki előírásokat tekintse meg a tulajdonosi kézikönyvben.

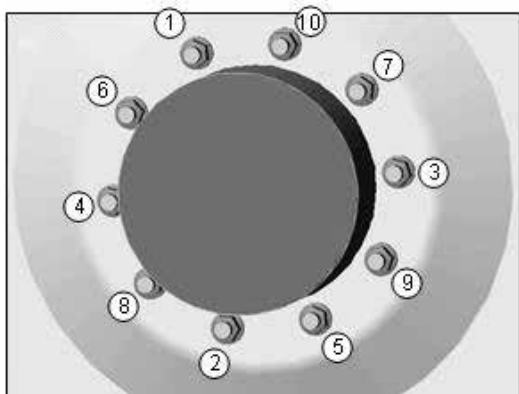


1. Győződjön meg róla, hogy a futófelületek teljesen rozsdá, és kosz mentesek.

*MEGJEGYZÉS: A futófelületeknek száraznak kell lenniük (nincs kenés).*

2. Állítsa egyenesbe a kerék csavarok furatait a kerék agy csapjaival.
3. Szerelje fel a kereket az agyra.
4. Helyezze el a kerékrögzítő anyákat, és húzza meg őket, amíg szorosan nem illeszkednek.
5. Kövesse a meghúzási sorrendet (ahogy az a következő ábrán látható), forgasson el minden egyes kerékrögzítő anyát 120 ft-lbs nyomtérék értékkel.

*MEGJEGYZÉS: Alkalmazzon lassú, egyenletes nyomást a nyomtérékkulccsal. A gyors, vagy egyenetlen mozgások pontatlan nyomtérék értékeket okozhatnak.*



Meghúzási sorrend

6. Ismétlje meg a sorrendet 150 ft-lbs-el, majd ismét 400-500 ft-lbs-el.

*MEGJEGYZÉS: Ha a kerék elfordul a kerékrögzítő anyá meghúzása alatt, akkor süllyessze le a gépet a talajra - csak éppen annyira, hogy a gumiabroncs megérintése a talajt, és ezzel megelőzze a forgást. Vagy még jobb, ha megfelelő éket helyez a gumiabroncs, és a talaj közé. Süllyessze le a gépet, és folytassa a műveletet. Ellenőrizze a nyomtéréket 30 percnyi üzemelés után.*

7. Ha a meghúzás befejeződött, akkor a kenésnek kitett meneteket kenje be a beszorulás megakadályozására való zsírral.

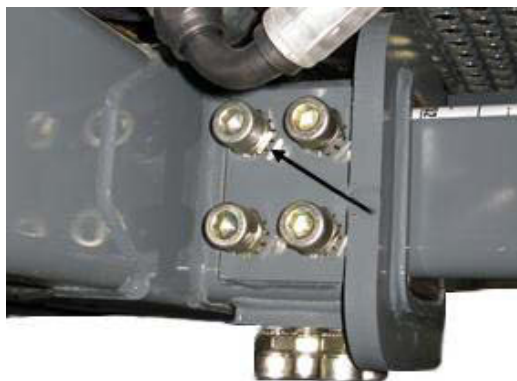
### Hidraulikus futófelület beszabályozó gépek

#### – Ha fel van szerelve (el van látva)

A motor KI kapcsolása után szemrevételezéssel ellenőrizze a futófelület tartócsavarjait, a futófelület aljánál, mind pedig oldalánál, állítsa be a tartó lemezeket minden 50.üzemóra után. Ellenőrizze a nyomtéréket minden 100.üzemóra után.

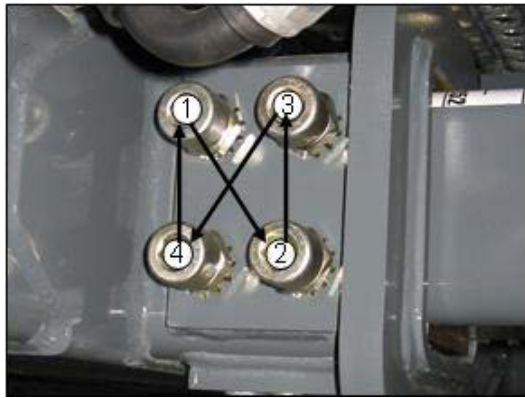
#### A futófelület beszabályozó tartócsavarok nyomtérékának ellenőrzése:

1. Lazítsa ki minden egyes futófelület beszabályozó tartócsavar ellenanyáját.



Ellenanya  
(minden egyes futófelület beállító tartócsavarnál helyezkedik el)  
– Tipikus nézet

2. Az „X” minta (ahogy az a következő ábra mutatja) alkalmazásával, ellenőrizheti az egyes futófelület beállító tartócsavar aktuális nyomtérékát, amelynek meg kell felelnie az előző ellenőrzéstől számított 100 üzemóra alatt mért értékkel.



„X” Minta  
– Tipikus nézet

3. Ismétlje meg a 3-4-szer a mintát, amíg az utolsó sorrendnél már látható, hogy a csavarok már nem mozognak, így a kívánt nyomadék elérésre került.
4. Húzza meg a szorítóanyát.

Tipikusan 20-25 ft-lbs nyomadék érték szükséges a tengely stabilizálásához, és ahhoz hogy a futófelület még beállítható legyen.

*MEGJEGYZÉS: Soha ne üzemeltesse a gépet kilazult, vagy hiányzó csúszásmentes lemezek nélkül. Szemrevételezéssel ellenőrizze, hogy a csúszásmentes lemezek nem-e lazultak ki, lassan mozgassa a gépet előre, és hátrafelé, közben figyelje meg a lábak mozgását. Ha a lemezek kilazulnak, a láb himbálózni fog, amint a gép elindul.*

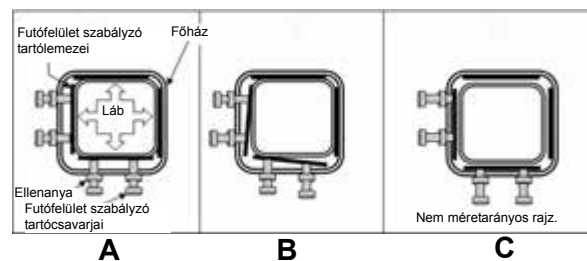
## MEGJEGYZÉS

Ha a hidraulikus futófelület beszedés soha nem kerül felhasználásra, vagy ha a gépe nincs felszerelve futófelület beszedéssel, akkor az összes csavar nyomadék beállítását állítsa 50 ft-lbs-re, következő eljárás felhasználásával.

### A MEGFELELŐ MŰKÖDÉSHEZ A FUTÓFELÜLET BESZABÁLYOZÓ TARTÓLEMEZEK EGYENLETES NYOMÁSA SZÜKSÉGELTETIK.

- **A ábra** - a futófelület beszedéző tartólemez, és csavarok helyes helyzetét mutatja, valamint a külső lábat.
- **B ábra** - azokat a lemezeket mutatja, ahol az egyes futófelület beszedéző tartócsavarok meghúzási nyomadék nem egyenletes.
- **C ábra** - azt a helyzetet mutatja, amelyben nem megfelelően nagy nyomadékkal lettek a futófelület beszedéző tartócsavarok meghúzva.

*MEGJEGYZÉS: Mind a B mind pedig a C ábrákon szereplő futófelület beállítás helytelen működést eredményez.*



## SZERVIZELÉS – KERÉKÖSSZETARTÁS

### Kerékösszetartás beállítása

#### Elülső kerekek

- .25” (0,6 cm) kerékösszetartás oldalanként/  
0.5” (1,3 cm), teljes kerékösszetartás

#### Hátsó kerekek

- 0” (0 cm) kerék össze/szétartás

*MEGJEGYZÉS: A kezdeti futómű beállítást a kormány hengerekkel kell elvégezni, „kibontva azokat” a lábból.*

1. Tegye a Felfüggesztés (égzsák) gombját (a munkagép képernyőjének Segédvezérlések oldalán) BE (leengedett) állásba.

**MEGJEGYZÉS:** Ha a Felfüggesztés kapcsolóját megnyomta, egy figyelmeztetés fog megjelenni, felkészítve önt arra, hogy a légzsákok aktiválása megváltoztatja a felfüggesztési magasságot. Nyomja meg az OK gombot a nyugtázásához. Miután a felfüggesztési magasság figyelmeztetést nyugtázta, a légzsákok le fognak engedni, és a Felfüggesztés kapcsolója elkezd világítani.



Felfüggesztés gomb  
(a munkagép képernyőjén található)  
segédvezérlések oldalán)

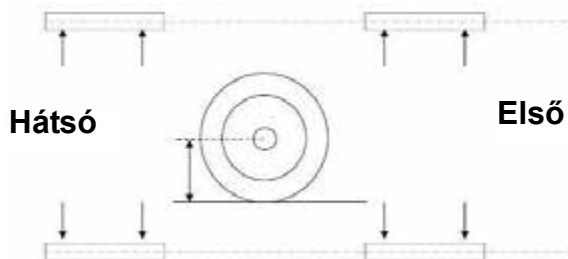
- Mérje meg a távolságot a talaj és a kerékgagy között.

**MEGJEGYZÉS:** Mind a négy kerékgagnál ugyanazt a távolságot kell mérnie.

- Jegyezze fel ezt a távolságot a kerékabroncs belső élére (minden abroncs /elől - hátul/ – össz. 8).

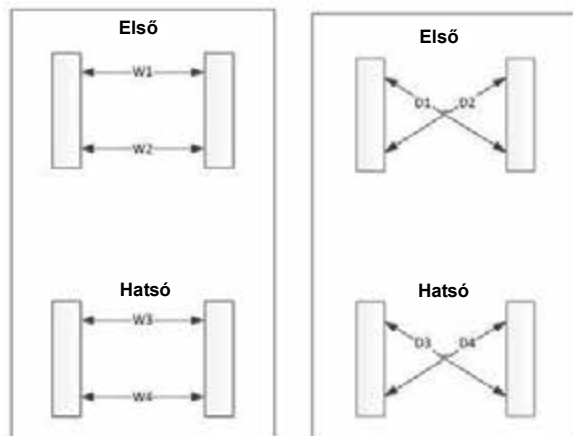
**MEGJEGYZÉS:** Az összes mérést ezektől a jelektől kell elvégezni.

- Vizuálisan állítsa be az abroncsokat az elülsőtől a hátsóig. Lásd a következő képet.



### Elülső kerekek

- Mérje meg a szélességet az elülső kerekek között (elülső W1, hátsó W2) a kerékgagy közép vonalánál, és jegyezze fel a méreteket.
- Addig állítsa a kerekeket, amíg az elülső, és a hátsó méretek nem lesznek egyenlőek ( $W1=W2$ ).
- Mérje meg átlósan (D1 és D2) és jegyezze fel a méreteket.
- Állítsa be a kerekeket úgy, hogy a méretek egyenlőek legyenek.



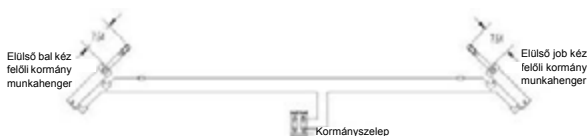
- Ismételje meg a ciklus 5-6, és 7-8-as lépéseit amíg a szélességi, és az átlós méretek meg nem egyeznek. Akkor, és csak is akkor párhuzamosak a kerekek egymással és az alvázal.

**MEGJEGYZÉS:** Ennek eléréséhez mindkét feltételnek teljesülnie kell.

**MEGJEGYZÉS:** Az elülső kormányhengereket központosítani kell a további eljárások előtt!

- Állítsa mindkét hengert középre, a 7,64''-es (19,4 cm) mérés szerint (ahogy az a következő képen látszik). Mindkét helyzet érzékelő 4,4''-t (11,2 cm) kell jelöljön, ha a hengerek központosítva és fázisban vannak. **Ez nem szükséges az összkerek kormányzású (AWS) gépekhez, mivel a henger helyzet érzékelői használhatóak a hengerek központosításához.**
  - A henger érzékelőket be kell kalibrálni ehhez a helyzethez, hogy pontosak legyenek.

- *Ha a hengerek nincsenek központosítva ezzel a méréssel, akkor ezek nincsenek szinkronban. A hengerek újra-szinkronizálásához forgassa úgy a kormány ereket, hogy az egyik henger teljesen visszahúzva, a másik pedig teljesen kinyújtva legyen. Forgassa el a kormány kereket legalább egy teljes körül forgatással ezen pont körül. Központosítsa újra a hengereket. Ha a méretek még mindig nem egyeznek meg, akkor ismételje meg a henger levegő-kinyomási eljárást.*



11. A hengerek központosításával állítsa be a kormányösszekötő rudakat (a henger rudakon van elhelyezve), amíg azok egy vonalba nem kerülnek a csavarrögzítő furattal (a lentebbi légzsák szerelőlapjánál helyezkedik el).
12. Forgassa el a kormányösszekötő rudat még egy teljes fordulattal, elérve ezzel a kívánt kerék összetartást.
  - *Ha a rúd végek elforgatásra kerültek egy végső forgatással (létrehozza a kívánt mértékű kerék összetartást), akkor a rúd végek a szemközti irányba kerülnek elforgatásra, megkapva ezzel az egyes kerekek összetartását.*
  - *Ha a futófelületek méretében, a bal, és a jobb rúdvégeken több mint négy (4) felületnyi különbség jelentkezik, akkor ismételje meg az 1-12.-es lépéseket. Ha a különbség megmarad, akkor ez tűrési kérdéssel függhet össze a láb összeszerelésben.*
13. Emelje fel a kereket, lehetővé téve ezzel, hogy rúd vég rögzítő csavarja beillesztésre kerüljön.

14. Helyezze be a csavart, és rögzítse a fő csavart, és a henger ellenanyáját a megfelelő nyomatéki előírások szerint.

### Hátsó kerekek

*MEGJEGYZÉS: A hátsó kerekeknél 0,0"-es (0 cm) kerék összeállítást/szét tartást kell beállítani.*

15. Ismételje meg az 1-9. lépéseket.
16. **(Nem AWS gépek)** - Állítsa be a kormányösszekötő összeállítást, úgy hogy az megfeleljen a csavarrögzítő furatnak (a lentebbi légzsák szerelőlapjánál helyezkedik el). Illesszen be egy csavart, és rögzítse a megfelelő nyomatéki előírás szerint.
17. **(AWS gépek)** - Ismételje meg a 10. lépést, központosítsa a hátsó hengert 4.4"-ra (11,2 cm). Helyezze be a csavart, és rögzítse a fő csavart, és a henger ellenanyáját a megfelelő nyomatéki előírások szerint.

*MEGJEGYZÉS: A henger érzékelőket be kell kalibrálni ehhez a helyzethez, hogy pontosak legyenek.*

- *A gépet üzemeltetni, valamint a támaszt (elülső és hátsó) ismét ellenőrizni kell.*
- *Az elülső kormány hengereknek szinkronban kell lenniük, ha a támasz beállítások ellenőrzésre kerülnek.*
- *A támasz beállításának elmulasztása a hengerekben lévő levegő jelenlétére utal.*
- *Ismételje meg a henger levegő kinyomási eljárást, amennyiben az szükséges.*

### További információk

Lépjön kapcsolatba a Hagie Vevőszolgálatával, amennyiben további segítségre van szüksége.

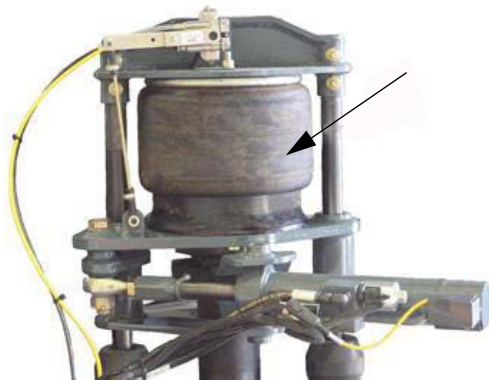
---

---

## SZERVIZELÉS – EGYEBEK

### Légzsák nyomás

A légzsákok (minden lábon egy van elhelyezve) automatikusan beállítják a nyomást, ezzel kompenzálva a teher súlyát, és a helyi feltételeket.



Légszák  
(minden lábon egy van elhelyezve)  
– Tipikus nézet

A rendszerhez hozzátartozik egy légszárító (a gépezet alsó jobb-kéz felőli oldalt), amely kiszárítja a légkompresszorból jövő levegőt, mielőtt az a gyújtótartályba kerül.

- Ellenőrizze a légszárító patront, minden 50 üzemóra után, ezzel biztosítva, hogy a kompresszor terhelés kitisztításra kerül.
- Cserélje ki a patront minden 1000. üzemóra után, vagy mikor szükségeszerű.



Légszárító  
(a gépezet alján jobb kéz felőli oldalt)  
– Tipikus nézet

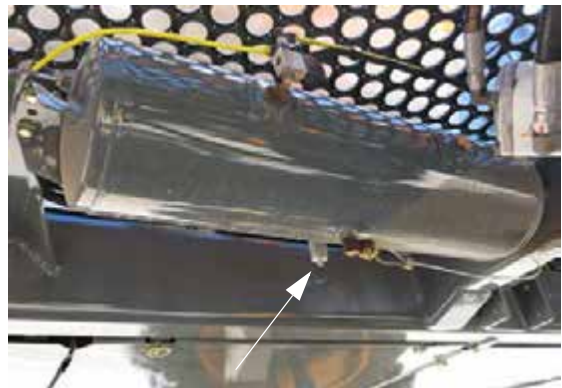
A gyújtó tartályból a levegő a Légszákokba kerül továbbításra a szükségletek szerinti nyomás szint fenntartásához. A vezérlőszelepek nyitásával, és zárásával nyílik lehetőség a levegő szabályozására.

- Ellenőrizze a légszákok szivárgásait és/vagy repedéseit. Ha a légszákok laposak, akkor ellenőrizze hogy nincsenek-e kilyukadva, vagy nem szivárognak-e.

Lépjön kapcsolatba a Hagie vevőszolgálatával, amennyiben segítségre van szüksége.

### Légtartály

- Eressze le a légtartályt naponta lassan, kioldva a tartály leeresztő szelepet (a gépezet bal-kéz felőli oldalán a járópalló alatt).



Tartály leeresztő szelep  
(a gépezet bal kéz felőli oldalán a járópalló alatt)

**\* Húzza le a kinyitáshoz**  
– Tipikus nézet

- Ellenőrizze, hogy van-e nedvesség. Amennyiben túl sok nedvesség van a tartályban, ez a rendszer üzemzavarához vezethet.

Lépjön kapcsolatba a Hagie vevőszolgálatával, amennyiben segítségre van szüksége.

### Abroncsnyomás

#### VIGYÁZAT

Ha felfújja a kereket, akkor használjon egy toldalékot, amely párhuzamosan helyezkedik el a levegő nyomásmérővel, valamint mellékeljen egy befogót. Ez lehetővé teszi a kezelő számára, hogy félrehúzdjon az abroncs falához, amennyiben robbanás következik be.

- Ellenőrizze a gumiabroncs nyomását hetente.
- Soha ne fújja a kereket az ajánlott maximális levegőnyomásnál nagyobb értékre.

## 8. FEJEZET – KARBANTARTÁS ÉS TÁROLÁS



- Használjon levegő vezeték záró befogóval, és álljon az abroncs futófelülete mögé a töltés során.



– Tipikus nézet

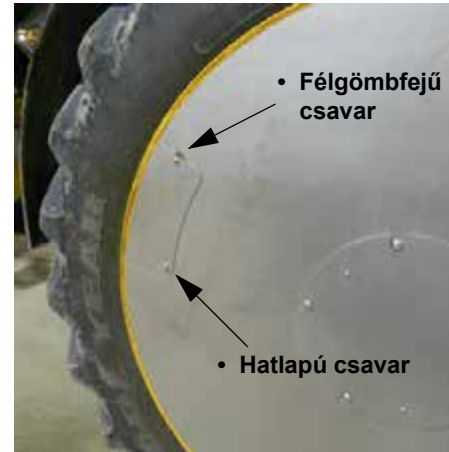
*MEGJEGYZÉS: A kerék abroncs nyomása függ a felhasznált kerékabroncs típusától, és a terhelés nagyságától.*

### Magas kukoricához való gépek

#### – Ha fel van szerelve (el van látva)

Ha a gépe fel van szerelve magas kukorica opcióval, akkor vigye véghez a következő lépéseket a gumiabroncs szelepszárához való hozzáféréshez:

1. Használjon 5/32"-es hatlapfejű csavarkulcsot, távolítsa el a félgömbfejű csavart (a kerék hozzáférési panelen van elhelyezve), és helyezze el oldalt.
2. Használjon 7/16"-os csőkulcsot, lazítsa ki a hatlapú csavart (a kerék hozzáférési panelen van elhelyezve) és hagyja hogy a panel lazán függjön.



– Tipikus nézet



– Tipikus nézet

3. Ellenőrizze a gumiabroncs nyomását, és fújja fel a kívánt értékre.
4. Fordított sorrendben helyezze vissza a kerék hozzáférési panelt.

### Fűvóka porlasztó gyűrűje

Minden egyes szezon kezdetekor távolítsa el a fűvóka egység fedő részét (A) és ellenőrizze a porlasztó gyűrűt (B), hogy nem kopott-e, vagy hogy illeszkedik-e. Cserélje ki a porlasztógyűrűket 1000 üzemóra után, vagy ahogy szükség szerű.

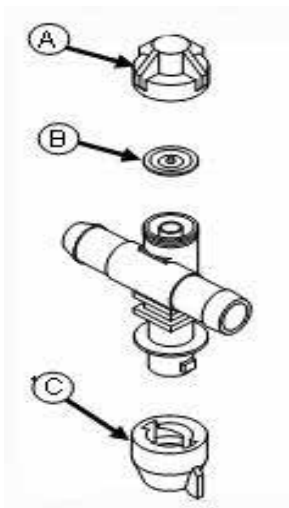


**Permetező (szóró) fejek**
**VIGYÁZAT**

Soha ne helyezze a permetező fúvókát a szájához.

Minden egyes szezon kezdetekor (vagy szükség szerint), távolítsa el véletlenszerűen a szóró fej borítókát (C) és ellenőrizze a fúvóka hegyeket. Ha a hegyek el vannak tömődve, vagy kopottak, akkor tisztítsa meg, vagy cserélje ki őket. Cserélje ki a szóró fejeket minden 1000 üzemóra után, vagy akkor amikor az szükségeltetik.

*MEGJEGYZÉS: SOHA NE tegye szájára a szóró fejet, és ne próbálja meg kifújással megszüntetni az eltömődést!*



Fúvóka porlasztó gyűrűk, és szóró fejek  
– Tipikus nézet

**120/132 permetező gépek**
**Dörzs tárcsák**
**MEGJEGYZÉS**

Ha megsérült, akkor azonnal cserélje ki a dörzstárcsát. Ennek elmulasztása a görgetési funkció során a gép „beakadás”-át eredményezheti, ami rendszer sérülést okoz.

A dörzstárcsák (a rögzített támasztómű, és a forgótengelyes támasztómű között helyezkednek el) napi ellenőrzést igényelnek, az egyenetlen kopás, és további sérülések miatt.



Dörzs tárcsa  
(a rögzített támasztómű, és a forgótengelyes támasztómű között helyezkednek el)  
– Tipikus nézet

**Norac® érzékelő habszivacs**

Ellenőrizze naponta a Norac Érzékelő Habszivacsot. Távolítsa el minden egyes érzékelőről a habszivacsot, fújassa ki sűrített levegővel, és helyezze vissza.

*MEGJEGYZÉS: Győződjön meg róla, hogy a habszivacsok tiszták, és szárazak, ezzel biztosítva az optimális teljesítményt.*

*MEGJEGYZÉS: NE fúvassa ki a habzivacsot az érzékelő elhelyezése közben. Mindig távolítsa el a habzivacsot a tisztítás előtt, elkerülve ezzel az érzékelő sérülését.*



Norac érzékelő habzivacs  
(a Norac érzékelőn van elhelyezve)  
– Tipikus nézet

Cserélje a habzivacsot ha szükséges. Lépjen kapcsolatba a Hagie vevőszolgálatával a cseréhez.

### Ablaktörlő lapátok

Ne hagyja, hogy az ablaktörlő lapátok száraz szélvédőn működjenek, mivel ez lerövidíti a lapát élettartamát és/vagy karcosítást okoz a szélvédőn.

*MEGJEGYZÉS: Cserélje ki szélvédő lapátját [39" (99 cm)] szükség szerint.*

A szélvédő mosó folyadék fűvókája beállítható. A folyadék fűvóká mintázatát minden egyes szezon kezdetekor ellenőrizni kell, és szükség szerint be kell állítani.



Szélvédőmosó folyadék fűvóka  
(a fülke külső részének a tetejénél)  
– Tipikus nézet

### Gépezet lemosása

Mossa le naponta a gépet, hogy a káros vegyszer maradékok eltávolításra kerüljenek, amelyek korrozív hatással vannak a festésre, és az acélra.

*MEGJEGYZÉS: Folyékony nitrogén használata után mindig mossa át teljesen a gépet.*

Amilyen gyakran csak lehetséges, mossa át teljesen a gépet, és használjon festéket, ahol esetleg kopott, vagy hiányzik.

A matrica cserékhez, vagy a frissítő festéshez való ajánlásokért lépjen kapcsolatba a Hagie vevőszolgálati részlegével.

---



---

**SZERVIZ IDŐKÖZÖK**

Szerviz pont	Kez- désnél	Naponta/ Minden egy- haszná- lat előtt	Szükség szerint	50 óra	100 óra	250 óra **	500 óra **	1000 óra
Ellenőrizze a kerékrögzőítő anya nyomatékát	X							
Motorolajszint ellenőrzés		X						
Ellenőrizze a radiátor hűtőanyagát szintjét		X						
Ellenőrizze a radiátor hűtőrácsát		X						
Ellenőrizze a motor hajtó- szíját		X						
Ellenőrizze a légkondicio- náló kompresszorának szíját		X						
Ellenőrizze a Filter Min- der® szintjét		X						
Ellenőrizze a hidraulikus tartályt szintjét		X						
Ellenőrizze a permetlé vezeték szűrőjét		X						
Ellenőrizze az akkumulá- torokat		X						
Ellenőrizze a gép körüli kicsepegést		X						
Engedje le a légtartályt		X						
Ellenőrizze a szélvédő- mosó folyadék szintjét		X						
Mossa le a gépet, meg- tisztítva ezzel a vegyszer- maradványoktól		X						
Ellenőrizze, és engedje le az elsődleges üzem- anyagszűrőt (víz levá- lasztó)		X						
Ellenőrizze a légzsákokat		X						
Kenje meg a gép hajtását Zerks (90/100')		X						

## 8. FEJEZET – KARBANTARTÁS ÉS TÁROLÁS



Szerviz pont	Kez- désnél	Naponta/ Minden egy- haszná- lat előtt	Szükség szerint	50 óra	100 óra	250 óra **	500 óra **	1000 óra
Kenje be a gém törésgát- lóját Zerks zsírral (90/100')		X						
Ellenőrizze a 4-es tépőfe- jek keréknyomását		X						
Ellenőrizze/Húzza meg a vágópengék támcsavarjait		X						
Kenje meg a 4-es tépőfe- jeket Zerks zsírral		X						
Kenje meg a lábakat Zerks zsírral			X					
Cserélje ki a szélvédő tör- lőlapátjait			X					
Töltse fel a szélvédő mosó folyadékot			X					
Tisztítsa meg a radiátor hűtőrácsának külső részét			X					
Cserélje ki a motor hajtó- szíját			X					
Cserélje ki az A/C komp- resszort			X					
Cserélje ki a légbeszívó szűrőjét t (Filter Minder szűrő)			X					
Cserélje ki a permetező- szer csőhálózatának szű- rőszitáját			X					
Ellenőrizze a fűvóka por- lasztó gyűrűket és a szó- rófejeket			X					
Módosítsa a futófelület beszabályozó tartócsava- rok nyomatékát			X					
Cserélje ki az akkumuláto- rokat			X					
Cserélje ki a biztosítéko- kat, és a megszakítókat			X					
Cserélje ki a fülke szénszűrőjét			X					
Keréknyomás ellenőrzés			X					



## 8. FEJEZET – KARBANTARTÁS ÉS TÁROLÁS

Szerviz pont	Kez- désnél	Naponta/ Minden egy- haszná- lat előtt	Szükség szerint	50 óra	100 óra	250 óra **	500 óra **	1000 óra
Tisztítsa meg/cserélje ki az öblítő szűrőszitáját			X					
Kenje meg a Légzsák szorítókarimáját Zerk zsírral				X				
Ellenőrizze a kerékrögzítő anya nyomatékát				X				
Kenje meg a létra, forgástengely hüvelyét Zerk zsírral				X				
Cserélje a kerékagy olajat				X				
Ellenőrizze a légszárító patronját				X				
Ellenőrizze a futófelület Beállító tartócsavar ellenanyáját (szemrevételezés)				X				
Kenje meg Zerk kenőzsírral a gém támasztómű forgástengelyének hüvelyét (90/100°)				X				
Kenje meg a szerelvényhordó gémkar hosszabbítás csukló részét Zerk zsírral				X				
Kenje meg az emelőkar összeszerelést Zerk zsírral				X				
Ellenőrizze a kerékagy olaj szintjét					X			
Tisztítsa meg az akkumulátorokat					X			
Ellenőrizze a futófelület beállító tartócsavar ellenanyáját					X			
Tisztítsa meg a vezetőfülke újrakeringető szűrőt					X			
Cserélje ki a motorolajszűrőt						X		
Cserélje ki a motorolajat						X		
Cserélje a kerékagy olajat						X		

## 8. FEJEZET – KARBANTARTÁS ÉS TÁROLÁS



Szerviz pont	Kez- désnél	Naponta/ Minden egy- haszná- lat előtt	Szükség szerint	50 óra	100 óra	250 óra **	500 óra **	1000 óra
Cserélje ki az elsődleges üzemanyagszűrőt (víz leválasztó)							X	
Cserélje ki a másodlagos üzemanyagszűrőt							X	
Hidraulikus visszavezető szűrő cseréje							X	
Hidraulikus nyomás szűrő cseréje							X	
Hidraulikus tápszivattyú szűrő cseréje							X	
Hidraulikus leeresztő tömlő szűrő cseréje							X	
Hidraulikus légzősapka cseréje							X	
Ellenőrizze a vízhűtő hűtőanyag-koncentráció- ját							X	
Cserélje ki a hidraulikus olajtartályt								X
Cserélje ki a Respa® vezetőfülke szűrőt								X
Cserélje ki a vízhűtő hűtőanyagát								X
Cserélje ki a légszárító patronját								X
Ellenőrizze a fűvóka por- lasztó gyűrűket, és szóró- fejeket								X
Kipufogó fék szerviz (lépjen kapcsolatba a motor gyártójával)								X

\* Használjon megfelelő berendezést.

\*\* 250-500 óránként VAGY évente, amelyik előbb bekövetkezik.

*MEGJEGYZÉS: Cserélje ki a Dízel Részecske Szűrőt (DPF), minden 5000 üzemóra után.*

*A további információkhoz hivatkozást talál a motor gyártójának használati útmutatójában.*

Ellenőrzési pont	Művelet (ha szükséges)
Motorolaj Szint	Olaj hozzáadása
Radiátor hűtőfolyadék szint	Fagyálló oldat hozzáadása
Motor hajtósíj	Szíj csere
Filter Minder	Cserélje ki a légszűrő elemet/állítsa be újra a mérőt
Hidraulikus Tartály Olaj Szint	Adjon hozzá hidraulika olajat/javítsa meg a szivárgásokat
Permetezőszer Csőhálózat Szűrőszita	Távolítsa el, és tisztítsa meg
Akkumulátorok	Tisztítsa meg és/vagy Szorítsa rá
Radiátor hűtőrácsának külső része	Tisztít
Nézze meg, hogy mely elem lazult ki, vagy hiányzik (pl. védőburkolat)	Húzza meg, vagy cserélje ki
Nézze meg, hogy nincsen bármilyen folyadék szivárgás a gépnél, vagy az alapzatnál	Határozza meg az okot, és javítsa meg
<b>Leengedés</b>	
Üzemanyag/Víz leválasztó	Lásd „Szervizelés – szűrőket”, a fejezet másik részében
Légtartály	Lásd „Szervizelés – Egyéb”, a fejezet másik részében

<b>120/132' permetező gém szerviz intervallumok</b>			
<b>Szerviz pont</b>	<b>Naponta</b>	<b>Hetente</b>	<b>Szükség szerint</b>
Zsírozza meg Zerks kenőzsírral a henger tartó szerelvény zsírzószemét	X		
Ellenőrizze/tisztítsa meg a Norac® érzékelő habszivacsokat	X		
Ellenőrizze a dörzstárcsákat (kopásra)	X		
Kerékinga zsírzószemek zsírozása Zerk kenőzsírral	X		
Kenje be Zerk zsírral az emelő csap adapter lap zsírzószemek zsírozása		X	
Cserélje ki a Norac érzékelő habszivacsot			X
Cserélje ki a használt csúszó tárcsákat			X
Kenje be Zerk zsírral a forgótengelyes támasztómű zsírzószemét			X
Kenje be zsírral a forgástengelyes támasztómű golyós csatlakozóját			X
Kenje be Zerks zsírral a gém adapter zsírzószemét			X
Kenje be Zerks zsírral a gém összehajtás kapcsolódás zsírzószemeit			X
Ellenőrizze a permetező fúvóka porlasztógyűrűit és szóró-fejeit			X

## **TÁROLÁS**

### **Előkészítés a tároláshoz**

1. Végezze el naponta a szint ellenőrzéseket, a kenéseket, és a csavarok/összehajtások ellenőrzéseit, ezen kézikönyvben leírtak szerint.
2. Minden használaton kívüli évszakban engedje le a motorból, és a radiátorból a hűtőközeget. Ellenőrizze a lefolyó lyukakat a lefolyók körül, ezzel biztosítva, hogy nincsenek iszappal, vízkövel, más lerakódásokkal eldugulva. Töltse tele a hűtőrendszert víz és fagyálló fele-fele (50-50) arányú keverékével. Járassa a motort üzemi hőmérsékleten, és ellenőrizze újra a szintet.
3. Adjon üzemanyag stabilizátort az üzemanyaghoz, és töltsé a tankba.
4. Járassa a motort addig, amíg el nem éri az üzemi hőmérsékletét, majd engedje le a motor olajat. Töltse újra fel azt az ajánlott mennyiségű, friss olajjal, és helyezzen el egy új kenő olaj szűrő elemet.
5. Járassa a motort normál üzemi hőmérsékleten, amíg az összes hidraulikus funkció, beleértve a kormányzást is el nem kezd működni.
6. Oldja ki az összes szíj feszítését.
7. Használjon műanyag zacskókat, és víz-álló ragasztó szalagot a levegő bemeneti nyílás, az összes kipufogó csomópont nyílásának, a motor olaj töltő fedelének, a hidraulika olaj tartály légzősapkájának, és az üzemanyag tartály fedelének lezárásához.



**MEGJEGYZÉS:** *Ha a permetező gép a géptől különállóan kerül tárolásra, akkor biztosítsa, hogy a gép összes nyílása le legyen borítva, vagy be legyen fedve megfelelő fedőanyaggal.*

8. Válassza le, és távolítsa el az akkumulátort. Teljesen tisztítsa le, és töltsse fel az akkumulátorokat. Kenje be a kivezetéseket dielektromos kenőzsírral, az akkumulátorokat pedig tárolja száraz helyen (fagypont felett).
9. Teljesen mossa át a gépet, és annak tartozékait. Javítsa ki azon festett felületeket, melyek megkarcolódtak, vagy lepattogzottak.

**MEGJEGYZÉS:** *A festék kijavításához való ajánlásokért lépjen kapcsolatba a Hagie vevőszolgálati részlegével.*

10. Cserélje ki a sérült matricákat, vagy pótolja őket, amennyiben hiányoznak. Hivatkozást talál a „Figyelmeztető matricák”-ra a *Biztonsági óvintézkedések fejezetben*, a figyelmeztető matricák megfelelő elhelyezéséhez, és a hozzáillő alkatrész számokhoz.

**MEGJEGYZÉS:** *A matrica cseréhez lépjen kapcsolatba a Hagie vevőszolgálati osztályával.*

11. Használjon több-célú zsírt a hidraulikus hengerek befedéséhez.
12. A permetező rendszer vezérlőpult gyártói kezelési kézikönyvében hivatkozást talál a vezérlőpult, és az áramlás mérők tárolási eljárásaira.
13. Ha a gépet kinn kell tárolni, akkor fedje be vízálló borítóval.

## Téliesítés

A permetező rendszer téliesítéséhez ajánljuk, hogy egy környezeti szempontból biztonságos, fagyálló – víz keveréket használjon, amely lehetővé teszi Önnek, hogy megfelelő védelmet biztosítson – 30 F fokon.

- Engedjen ki minden megmaradt permetezőszert a permetező rendszerből.
- Öblítse át teljesen a permetező rendszert.
- Öntsön fagyálló/víz keveréket a permetező rendszerbe, amíg az túl nem csordul a gép

összes nyílásán. Ismételje meg a folyamatot mind a habzás jelölő rendszerrel, mind az öblítő rendszerrel.

## Tárolás utáni újbóli üzembe helyezés

### MEGJEGYZÉS

A védő keverékek, úgy mint a zsír megkeményedhet az időjárási körülmények miatt. Bizonyosodjon meg róla, hogy az összes száraz zsír eltávolításra, az új pedig alkalmazásra került, amennyiben szükséges.

1. Ellenőrizze az összes gumibroncs állapotát, és nyomását.
2. Óvatosan nyisson fel minden leragasztott nyílást, amelyek előzetes lezárásra kerültek az „Előkészítés a tároláshoz” fejezet szerint.
3. Tisztítsa meg, és helyezze vissza az akkumulátorokat. Bizonyosodjon meg róla, hogy az akkumulátor kábelek a megfelelő kivezetésekhez vannak csatlakoztatva.
4. Feszítsen meg minden szíjat. Ellenőrizze a szíjakat, és cserélje ki az elhasználódott szíjakat.
5. Ellenőrizze a motor olajat, a hidraulika olajat, és a motor hűtőanyag szinteket, és töltsön hozzá, ha szükséges.

**MEGJEGYZÉS:** *A víz-fagyálló (50-50) százalékos keveréke megfelelő mind nyáron, mind télen a védelemhez.*

6. Teljesen tisztítsa meg a gépet, és annak kiegészítőit.
7. Végezze el az összes, ezen fejezetben ajánlott szervizt.
8. Csatlakoztassa a permetező gépet, és az összes hidraulikus funkciót járasson végig mindegyiken 2-3 ciklust, az alkatrészek teljes átkenéséhez. Ellenőrizze a Norac® rendszert, és annak összes funkcióját, a gyártó üzemeltetési kézikönyve szerint.
9. Állítsa be újra a dátumot, és az időt a gép kijelzőjén.

10. A kezdési irányelvekhez hivatkozást talál a „Motor – Indítás” részben, a *Motor és hajtásrendszerek* részben leírtak szerint.

### SZÁLLÍTÁS

Ha közúton, vagy bárhol máshol vezeti a járművet, akkor ügyeljen rá, hogy bármely helyzetben, amikor a gép egy másik objektum, például híd alatt halad át, akkor elégséges hely legyen a gép szállítási magasságához.

#### VIGYÁZAT

A Hagie Gépgyár nem ajánl semmilyen más szállítási módot a géphez, csak a permetező vezetését. A permetező utánfutóra való ráhelyezése, a permetező felborulását eredményezheti.

#### FIGYLEMEZTETÉS

- Ne vezesse a permetezőt közúton, ha a tartályban peremszer van.
- Soha ne töltsse fel, vagy engedje le a permetező tartályát közúton.
- A permetező utánfutóra rámpáján való megállítása a permetező felborulását eredményezheti.

#### VIGYÁZAT

A géppel NE haladjon meg a 20 mérföld/óra (32 km/h) sebességet, ha a tartályban permetlé van. A 20 mérföld/óra (32 km/h) sebességnél gyorsabb haladás az abroncsok kidurranásához vagy a kerékmotorok megsérüléséhez vezethet és ez a garancia elvesztésével jár.

#### FIGYLEMEZTETÉS

Ha a permetezőt szállítja, akkor vegye figyelembe a következőket, elkerülve ezzel a súlyos sérüléseket, vagy az esetleges halált:

- Ellenőrizze, hogy van-e elegendő hely, mielőtt bármilyen útbá kerülő akadály alatt áthajt.
- A nagyfeszültségű vezetékekkel való érintkezés súlyos vagy akár halálos sérüléseket is okozhat.



#### VIGYÁZAT

Ne szállítsa a gépet tartónyergen kívüli behajthatlan gémekekkel. Ezek elmulasztása sérüléshez vagy a berendezés károsodásához vezethetnek.

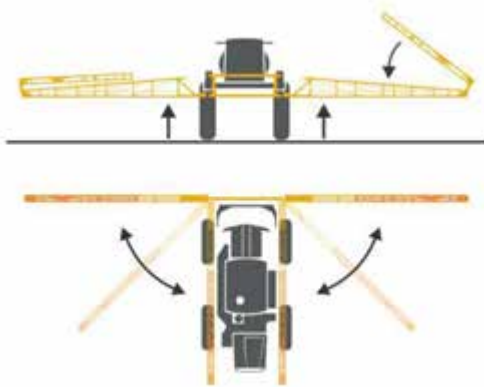
### Gémekek tartónyergbe helyezése

#### VIGYÁZAT

A gémekeknek a tartónyergben BEHAJTVA kell lenniük. Ennek figyelmen kívül való hagyása az eszköz károsodásához vezet.

*MEGJEGYZÉS: A gémekeket mindig helyezze el a tartónyergbe hosszabb mozgítás, szállítás, vagy parkolás előtt.*

- Hajtsa BE a külső gém toldalékokat.
- Emelje fel a támasztóművet, úgy hogy egész úton FELFELÉ álljon.
- Hajtsa a főgém részeket BE felé, a gép felé.



*MEGJEGYZÉS: Ha a gém eléri a 8-10 fokos szöveget szállítás közben, akkor automatikusan le fog lassulni, elkerülve ezzel a tartónyereggel való ütközést.*

- Emeljen fel minden egyes gémet, amíg a külső tartónyereg megállító akadálymentessé nem válik.
- Hajtsa BE a gémet a tartónyereg hátsó-megállító része felé.



- Ha a gém megérinti a hátsó-megállító részt, akkor engedje le, amíg a gém teljes súlya rá nem nehezedik tartónyeregre.



### Permetező vezetése közúton

1. A gémeknek mindig behajtott helyzetben, és a tartónyeregben elhelyezve kell lenniük a gép vezetése, vagy szállítása során.
2. Használjon villogó veszély/figyelmeztető fényeket, nappal, és éjszaka is, ezzel figyelmeztetve a többi vezetőt, hacsak ez törvényileg nem tiltott.
3. Ismerje meg, és tartsa be az összes állami törvényt, melyek a mezőgazdasági berendezések közúton való vezetésére vonatkoznak.
4. A gép sebességét a körülményeknek megfelelően állítsa be.
5. Lassítson le, és használjon irányjelzőket a kanyarodás előtt.
6. Megállás előtt húzódjon le az út oldalára.
7. A gépet tartsa megfelelő felügyelet, és szabályozás alatt.
8. Ne haladjon el fák, hidak, vezetékek, vagy egyéb akadályok alatt, hacsak nincs az áthaladáshoz elégséges hely.
9. Fordítson különösen nagy figyelmet arra, amikor a fel-, vagy lehajt a közútra/-ról.
10. Győződjön meg róla, hogy az SMV (lassú jármű) embléma megfelelően el van helyezve, ezzel figyelmeztetve a többi vezetőt, hacsak a törvény ezt nem tiltja.
11. A géppel ne haladjon meg a 20 mérföld/óra (32 km/h) sebességet, ha a tartályban permetlé van. Teletöltött tartállyal a 20 mérföld/óra (32 km/h) sebességnél gyorsabb haladás, az abroncsok kidurranásához vagy a kerékgagyak sérüléséhez vezethetnek és ez garanciavesztéssel jár.

## Töltés

### **FIGYLEMEZTETÉS**

Ne tartózkodjon személy az utánfutónál a permetező fel-, és lerakásakor. Ennek elmulasztása súlyos sérülést, vagy halált okozhat.

### **MEGJEGYZÉS**

Olvassa el, és értelmezze az utánfutó gyártójának használati útmutatóját. Akassza az utánfutót a húzó járműhöz az ajánlások szerint.

### **MEGJEGYZÉS**

Az utánfutó terhelhetőségi magasságának, és szélességének meg kell egyeznie az állam által kibocsátott törvényben szereplővel. A súly terheléskor ne lépje túl az utánfutó gyártójának ajánlásait.

1. Húzza az utánfutót egyenletes talajra.
2. Használja a húzó jármű rögzítő fékét, és kapcsolja LE a motort.
3. Használja a gumiabroncsok nyomásait az utánfutó mozgásban tartásához.
4. Hajtsa be a gémekeket, és engedje bele a tartónyeregbe őket.
5. Engedje le az utánfutó rámpáit, és állítsa be a rámpa távközét a gép nyomtávjához képest.
6. Egy kísérőnek lennie kell, hogy segítse az utánfutóra való felvezetést.
7. Hagyjon elég helyet a permetező, és a húzó jármű között a megforduláshoz.
8. Rögzítse fel a permetezőt az utánfutóra, az ajánlott rögzítők használatával (lásd az utánfutó gyártójának használati útmutatóját).

9. Takarja le, vagy távolítsa el a SMV (lassú jármű) emblémát, ha több mint 25 mérföld/óránál (40 km/h) többel halad.

## Leszedés

1. Húzza az utánfutót egyenletes talajra.
2. Használja a húzó jármű rögzítő fékét, és kapcsolja LE a motort.
3. Használja a gumiabroncsok nyomásait az utánfutó mozgásba tartásához.
4. Engedje le az utánfutó rámpáit, és állítsa be a rámpa távközét a gép nyomtávjához képest.
5. Óvatosan oldja ki a biztonsági rögzítőket.
6. Egy kísérőnek lennie kell, hogy segítse az utánfutóról való levezetést.
7. Takarja ki, vagy cserélje ki a SMV (lassú jármű) emblémát.

## Vontatás

### **MEGJEGYZÉS**

Soha, semmilyen körülmények között se vontassa a permetezőgépet. Gépi sérülések jelenhetnek meg, és ezért érvénytelenné válik az erőátviteli rendszer garanciája.



Lépjön kapcsolatba a Hagie vevőszolgálatával, amennyiben a vontatás elkerülhetetlenné válik.

**EMELÉSI PONTOK**

**MEGJEGYZÉS**

A gép felületre való emelését, csak megfelelő teherbírású berendezéssel végezze.

**⚠ VIGYÁZAT**

Ez a szimbólum olyan veszélyes helyzetre hívja fel a figyelmet, melyet ha nem kerül el, akkor az könnyebb vagy komolyabb sérülésekhez is vezethet. Továbbá használjuk a nem biztonságos műveletek elleni figyelmeztetéshez is.

A gépen van négy (4) kijelölt emelési pont. Ezek a pontok minden egyes lábánál, a vázon helyezkednek el, és fel vannak szerelve szorító gyűrűkkel, a biztonságos emelési helyeken.



Emelési pont, szorító gyűrűk (a vázon vannak elhelyezve, az egyes lábak közelében)  
– Tipikus nézet

**GYORS-ZÁR RENDSZER –  
PERMETEZŐ GÉMEK**

**⚠ VIGYÁZAT**

Amikor pozicionálja vagy üzemelteti a gémekeket, tartsa be a következő biztonsági óvintézkedéseket. Ezek elmulasztása sérüléshez vagy a berendezés károsodásához vezethetnek.

- Ne nyissa ki vagy hajtja össze a gémmoldalékait addig, amíg a főgém tartónyeregben van.
- Ne üzemeltesse a berendezést egy gémmal (míg a másik a tartónyeregben van).
- Mielőtt a berendezést átszállítaná gondoskodjon arról, hogy a gémmok összezsugva a tartónyeregben legyenek.

**⚠ FIGYLEMEZTETÉS**

Ha a gémekeket összeállítja, vagy szétszereli, akkor vegye figyelembe a következő biztonsági óvintézkedéseket:

- Felvigyázza a gémm (tartó/szórókeret) mindkét oldalát a szét-/össze- hajtási eljárás közben.
- Válasszon ki egy biztonságos területet a gémmok szét/összehajtására.
- Személyektől mentes (üzem) terület.
- Ellenőrizze a felső akadályokat.
- Elektromos (magasfeszültségű) vezetékek közelében ne hajtja szét/össze a gémmokokat. Az elektromos (magasfeszültségű) vezetékekkel való kontaktus súlyos sérüléshez vagy halálhoz vezethet.





## FIGYLEMEZTETÉS

Kapcsolja KI a motort bármilyen tömlő, vagy elektromos vezeték csatlakoztatása /leválasztása során. Ennek elmulasztása súlyos sérülést, vagy halált okozhat.

### A gép összeállítása

1. Állítsa a gémet egy szögletbe.



2. Oldja ki a gyors-zár szerelvényt a rögzítő-csapok kihúzásával (a gép elülső bal, és jobb oldalán helyezkedik el) A KI helyzet azt jelenti, hogy egészen a „zár-nyitva” helyzetig kell kinyitni.

*MEGJEGYZÉS: A „Zár-nyitva” pozíció megelőzi a vissza zárást, miközben a kiegészítő odacsatolásra, vagy leválasztásra kerül.*



Záró csapszeg  
(a gép elülső bal, és jobb oldalánál helyezkedik el)  
– Tipikus nézet

*\* A kiengedett állapotot mutatja*

3. Engedje le a gépet a Légzsák gombját (a munkagép képernyőjének Segédvezérlések oldalán) BE (leengedett) állásba való helyezésével.

*MEGJEGYZÉS: Ha a Felfüggesztés kapcsolóját megnyomta, egy figyelmeztetés fog megjelenni, felkészítve önt arra, hogy a légzsákok aktiválása megváltoztatja a felfüggesztési magasságot. Nyomja meg az OK gombot a nyugtázásához. Miután a felfüggesztési magasság figyelmeztetést nyugtázta, a légzsákok le fognak engedni, és a Felfüggesztés Kapcsolója elkezd világítani.*



Felfüggesztés gomb  
(a munkagép képernyőjén található a segédvezérlések oldalán)

4. Lassan húzza oda a szerelékhez.

5. Győződjön meg róla, hogy a szerelék horog elég magas ahhoz, hogy a szerelék csapokat ne akadályozza.



Csatolmány szerelő csap  
– Tipikus nézet

6. Húzza be a rögzítőféket.  
7. **Kapcsolja KI a motort bármilyen tömlő, vagy elektromos vezeték csatlakoztatása során!**  
8. Csatlakoztassa az összes permetezőszer és habzás jelzót (ha fel van szerelve), az hidraulikus és elektromos csatlakozókat.

#### Permetezőszer vezeték csatlakoztatása



Permetezőszer vezeték csatlakoztatása  
(a gép elülső jobb oldalánál helyezkedik el)  
–Tipikus nézet

#### Habjelölő csatlakoztatása

– Ha fel van szerelve (el van látva)



Habjelölő csatlakoztatása  
(a gép elülső jobb oldalánál helyezkedik el)  
– Tipikus nézet

#### Hidraulikus és elektromos csatlakoztatások



Hidraulikus/elektromos csatlakozások –  
„szabványos”  
(a gép elülső bal oldalánál helyezkedik el)  
– Tipikus nézet

- **Elektromos** – Csatlakoztassa egybe a gép és a gémmotor elektromos vezetékait. Bizonyosodjon meg róla, hogy a rögzítőgyűrű biztosítva van.
- **Hidraulika** – Távolítsa el a sapkákat a gépről, és a gémmotor hidraulikus csatlakozásairól. Csat-



lakoztassa egybe a hidraulikus tömlőket, és húzza meg őket.



Elektromos rögzítő gyűrű  
– Tipikus nézet

### Gyors csatlakozású multi-csatlakozó – Ha fel van szerelve (el van látva)

*MEGJEGYZÉS: Ha a gépe nincs felszerelve gyors csatlakozású multi-csatlakozóval, akkor végezze el a következő, számozott lépéseket.*

- Helyezze el a hidraulikus/elektromos Csatlakozásokat (a szerelék bal oldalán van elhelyezve) a Multi-csatlakozó aljzatba (a gép elülső, bal részénél van elhelyezve), ezzel biztosítva a teljes összekapcsolást.
- Nyomja a gyors csatlakozó karját (a hidraulikus/elektromos multi-csatlakozó összeszerelésnél van elhelyezve) FELFELÉ, a hidraulikus/elektromos csatlakozások összekapcsolásához.



Hidraulikus/elektromos multi-csatlakozó  
összeszerelés  
– „ha fel van szerelve”  
(a gép elülső, bal oldalánál helyezkedik el)

9. Indítsa el a motort.
10. A munkagép felemeléséhez nyomja KI [OFF] (felfúj) állásba a felfüggesztés kapcsolóját.
11. Emelje fel a gémet addig, amíg a szerelvény kampói nem csatlakoznak/kapcsolódnak össze teljesen.

*MEGJEGYZÉS: A szerelék felemelése lehetővé teszi a gép súlyának szerelék horoggal való elhúzását a szerelő csapok által. Súlyváltozást fog tapasztalni, amikor a gép alátámasztása elkezdődik.*

12. Kapcsolja össze a gyors-zár rögzítőszerelvényt a rögzítőcsapok BE állásba nyomásával, ezzel biztosítva a teljes összekapcsolást.



**VIGYÁZAT!**  
**A TARTOZÉKOKAT TILOS MŰKÖDTETNI, HA A**  
**GYORSRÖGZÍTŐ NINCS TELJESEN RÖGZÍTVE**  
 Disengaged = Nincs jól illesztve  
 Fully Engaged = (Jól) Egymásba illesztve



Záró csapszeg  
 – Tipikus nézet

*\* Az összekapcsolt állapotot mutatja*

- Helyezze el a gép állványokat (ha fel van szerelve) a SZÁLLÍTÁS helyzetbe a biztosító csap eltávolításával, és csúsztassa úgy a lábat, hogy egész úton FELFELE álljon.

*MEGJEGYZÉS: Illessze be újra a biztosító csapot (a tartó felett van elhelyezve), úgy hogy a láb szállítási helyzetben legyen.*

## MEGJEGYZÉS

NE használja a gémet, miközben a gép állványzata a leengedett helyzetben van. Ennek figyelmen kívül való hagyása az eszköz károsodásához vezethet.



Gém állvány szállítási pozícióban  
 – Tipikus nézet

## A gép szétszerelése

Mielőtt szétszereli a gémet, határozza meg a tárolás pontos helyét. Amennyiben a géznek tárolási helyet választ, akkor három fontos dolgot kell figyelembe tartani:

### Talaj közeli?

A talaj közeli elhelyezés segít megakadályozni a szerelék felborulását. A talaj közeli elhelyezés minimalizálja a szerelvény állványzatában lévő feszültséget a tárolás során.

### Van elég hely?

A szerelvényt részben nyitotta, a megfelelő leállításra készen kell elhelyezni, de legyen körültekintő a szerelvény hely szükségletét, valamint a biztonságos szállítást illetően.

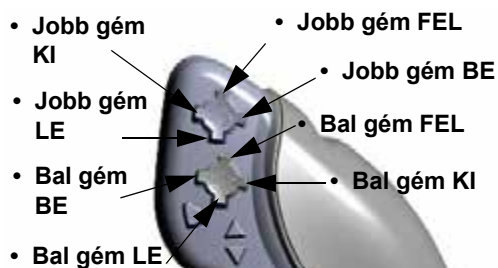
### Hozzáférhető?

A szerelvényt úgy kell elhelyezni, hogy könnyen hozzáférhető legyen. Győződjön meg róla, hogy elég hely van, és hogy a szerelvény nincs eltorlaszolva, vagy az nem akadályoz más elemeket sem.

Ha csak időszakosan tárolja a szerelvényt puha talajon (például fűvön), akkor ajánlott az állványzat lábazata alá rönköket, vagy fa darabokat elhelyezni, megelőzve ezzel a szerelvény talajba való besüppedését.

*MEGJEGYZÉS: NEM ajánlott a tartozékot hosszabb ideig puha felületen tárolni, mert fennáll a talaj ráarakódásának a kockázata még akkor is, ha fa vagy rönköket rakott alája.*

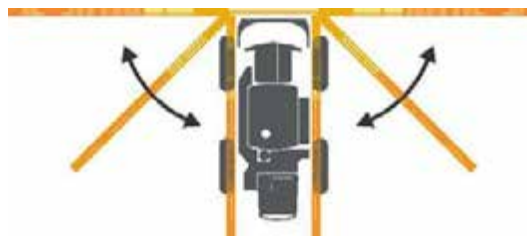
1. FEL pozícióba nyomja meg és tartsa nyomva a megfelelő bal és jobb gém kapcsolókat (a hidrosztatikus vezérlést irányító karon), hogy a gém karjai kiemelkedjenek a tartónyeregből.



Bal és jobb gém kapcsolók elhelyezkedése  
– Tipikus nézet

2. KI pozícióba nyomja meg, és tartsa lenyomva a megfelelő bal, és jobb gém kapcsolókat, a gém karjainak kihajtásához, amíg azok részben kinyitásra nem kerülnek.

*MEGJEGYZÉS: A gémekeket csak kissé kell kihajtani, hogy lehetőség legyen azok leengedésére. Ezeket NEM kell teljesen kihajtani.*



– Tipikus nézet

3. LE pozícióba nyomja meg, és tartsa lenyomva a megfelelő bal, és jobb gém kapcsolókat, a gém szakasz csatlakozások lefelé irányításához.
4. Engedje le a gémet, és biztosítsa a gém állványokat (ha fel van szerelve) a LENT pozícióban.

### MEGJEGYZÉS

Engedje le a gémet a talajra, mielőtt kioldja a gyors-zárat.

5. Engedje a Gyors-zár szerelvényt (a gép elülső bal és jobb oldalán van elhelyezve) KI helyzetbe, amíg a „zár-nyitva” helyzet elérésre nem kerül.

*MEGJEGYZÉS: A „Zár-nyitva” pozíció megelőzi a vissza zárást, miközben a kiegészítő odacsatolásra, vagy leválasztásra kerül.*



Záró csapszeg  
(a gép elülső bal, és jobb oldalánál  
helyezkedik el)  
– Tipikus nézet

**\* A kiengedett állapotot mutatja**

- Engedje le a gépet a Légzsák gombjának (a munkagép képernyőjének segédvezérlések oldalán) BE (leengedett) állásba való helyezésével.

*MEGJEGYZÉS: Ha a Felfüggesztés kapcsolóját megnyomta, egy figyelmeztetés fog megjelenni, felkészítve önt arra, hogy a légzsákok aktiválása megváltoztatja a felfüggesztési magasságot. Nyomja meg az OK gombot a nyugtázásához. Miután a felfüggesztési magasság figyelmeztetést nyugtázta, a légzsákok le fognak engedni, és a Felfüggesztés kapcsolója elkezd világítani.*



Felfüggesztés gomb  
(a munkagép képernyőjének  
Segédvezérlések oldalán)

- Győződjön meg róla, hogy a permetlé szelep kapcsolók (az oldalsó vezérlőpulton helyezkedik el) KI helyzetben vannak.



Gém permetlé szelep kapcsolók  
(oldalsó vezérlőpulton)  
- Tipikus nézet

- Válassza le a permetlé és a habzás Jelző csatlakozásokat (ha fel vannak szerelve) úgy, hogy azok végei ne legyenek olyan területen ahol sérülhetnek vagy szennyeződhetnek.

**Permetezőszer vezeték csatlakoztatása**



Permetezőszer vezeték csatlakoztatása  
(a gép elülső jobb oldalánál  
helyezkedik el)  
– Tipikus nézet

### Habjelölő csatlakoztatása

– Ha fel van szerelve (el van látva)



Habjelölő csatlakoztatása  
(a gép elülső jobb oldalánál  
helyezkedik el)  
– Tipikus nézet

9. Tegye a támasztómű kapcsolóját (a hidrosztatikus hajtás vezérlés karnál van elhelyezve) LE helyzetbe, és lassan engedje le a gémtámasztómű összeszerelést, amíg a szerelék horgok más nem akadályozzák a szerelő csapokat.

*MEGJEGYZÉS: Egy „visszapattanó” hatás érzékelhető, ha a gép súlya lekerül a gépről. Ha a légszákok már használatban vannak, akkor a gépet be kell állítani az új súlynak megfelelően.*



Csatolmány szerelő csap  
– Tipikus nézet

10. Húzza be a rögzítőféket.

11. Kapcsolja KI a motort bármilyen tömlő, vagy elektromos vezeték leválasztása során!
12. Válassza le a hidraulikus/elektromos csatlakozásokat (a gép elülső, bal oldalánál vannak elhelyezve), biztosítva, hogy azok végei nem lettek olyan területen hagyva, ahol megsérülhetnek, vagy beszennyeződhetnek.



Hidraulikus/elektromos csatlakozások  
– “szabványos”  
(a gép elülső bal oldalánál helyezkedik el)  
– Tipikus nézet

- **Elektromos** – Lazítsa ki a rögzítő gyűrűt, és válassza le az elektromos csatlakozásokat.
- **Hidraulikus** – Válassza le a hidraulikus csatlakozásokat. Helyezze vissza a gépre, és a gépre a hidraulikus csatlakozások sapkáit (ha további szerelvények nem kerültek telepítésre).



Elektromos rögzítő gyűrű  
– Tipikus nézet

*MEGJEGYZÉS: A csere sapkákhöz lépjen kapcsolatba a Hagie vevőszolgálatával.*

## MEGJEGYZÉS

Győződjön meg róla, hogy a hidraulikus csatlakozások sapkái vissza vannak helyezve a gép indítása előtt (ha további szerelvények nem kerültek telepítésre). Ennek elmulasztása azt eredményezi, hogy a hidraulika olaj kilövell a csatlakozási pontoknál, és a hidraulikus rendszer lehetséges szennyeződésnek lesz kitéve.

### Gyors csatlakozású multi-csatlakozó szerelvény

- Ha fel van szerelve (el van látva)

*MEGJEGYZÉS: Ha a gépe nincs felszerelve gyors csatlakozású multi-csatlakozó összeszereléssel, akkor végezze el a következő, számozott lépéseket.*

- Nyomja a gyors csatlakozó karját (a hidraulikus/elektromos multi-csatlakozó összeszerelésnél van elhelyezve) LEFELE, a hidraulikus/elektromos csatlakozások szétválasztásához.
- Távolítsa el a hidraulikus/elektromos csatlakozásokat a multi-csatlakozó aljzatából.



Hidraulikus/elektromos multi-csatlakozó összeszerelés

– „ha fel van szerelve”

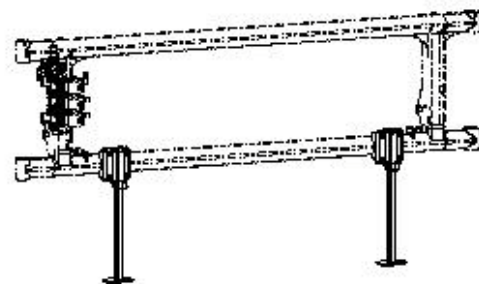
(a gép elülső, bal oldalánál helyezkedik el)

13. Ha további szerelvény nem kerül elhelyezésre, akkor zárja vissza a gyors-zárat, a záró csapok Be helyzetbe való nyomásával.
14. Indítsa el a gépet.
15. Engedje ki a kéziféket, és lassan távolodjon el a gémtől.
16. A munkagép felemeléséhez nyomja KI [OFF] (felfúj) állásba a felfüggesztés kapcsolóját.

### Gém állványok

– Ha fel van szerelve (el van látva)

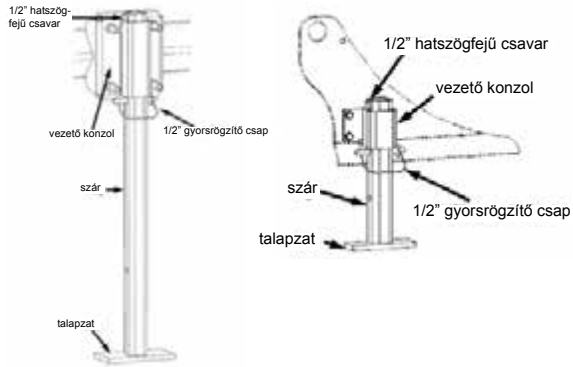
Ha a gém fel van szerelve gém állványokkal, akkor ebből kettő (2) a támasztóművön, és egy (1) pedig a belső gém részen található.



– Tipikus nézet

Minden egyes gém állvány láb rendelkezik egy „talapzattal” az alsó részen, és egy hat lapú csavarral a láb felső furatában, ezzel biztosítva

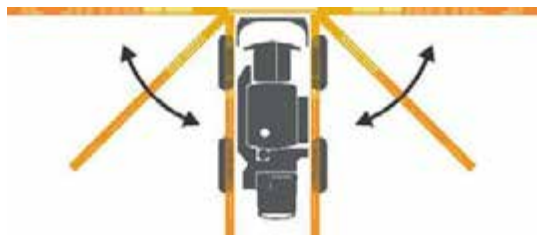
azt a kicsúszás ellen, valamint van egy „csat” szerű záró csap a furatban (közvetlenül a tartó alatt van elhelyezve), megőrizve annak pozícióját.



– Tipikus nézet

### A gémet széthajtása a tároláshoz

A gémet részben ki kell nyitni a stabilizáláshoz, amikor az leválasztásra kerül a gépről. Hajtsa szét a gémet körülbelül 45 fokban, közben tartson fenn elegendő távolságot az újbóli pozicionáláshoz, az újbóli összeszereléshez. Ezen pozíció lehetővé teszi azt, hogy a gémek lehelyezésre kerüljenek a támasztóművel, anélkül hogy különösen nagy feszültség érné bármelyik részegységet is. Ez segít megőrizni a súly áthelyezését mindkét irányban (hátrafelé, vagy előrefelé), amely a gémet felborulását, és/ vagy a szerelvények nehéz csatlakoztatását/ leszerelését eredményezik.



– Tipikus nézet

## LÉGRUGÓ LEÜRÍTŐ RENDSZER

### (Légzsák)

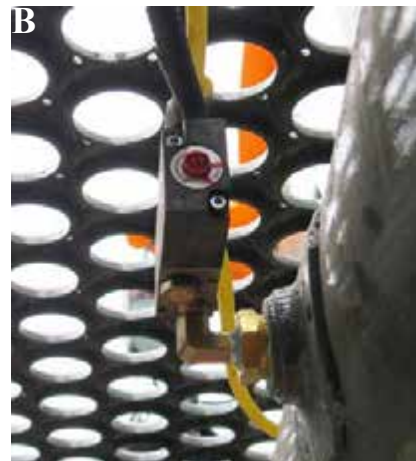
A légrugó leürítő rendszer a légrugó kézi, vagy az automatikus leürítéséhez/felfújásához kerül használatra az Ön gépénél, ezzel biztosítva az egyenletes, konzisztens üzemelési minőséget.

A légrugó leürítő rendszernek három fő része van:

- (A) - Gyorsűrítő szelep (4)
- (B) - Elővezérlő szelep
- (C) - Gép kijelzője



**A**  
Gyorsűrítő szelep  
(egy-egy szelep van elhelyezve minden egyes lábánál)  
– Tipikus nézet



**B**  
Elővezérlő szelep  
(elhelyezve a légtartály közelében)  
– Tipikus nézet



Gép kijelzői  
– Tipikus nézet

### A lérugó leürítése (kézi)

A felfüggesztés gomb (a Munkagép Képernyőjének jobb kéz felőli Segédvezérlések oldalán) a légszak szükség esetén történő leeresztésére használatos (pl. szerelvények telepítése).

- Tegye a felfüggesztés gombját a BE állásba (leeresztés). Tegye a gombot KI állásba (felfújás).

*MEGJEGYZÉS: Ha a Felfüggesztés kapcsolóját megnyomta, egy figyelmeztetés fog megjelenni, felkészítve önt arra, hogy a légszakok aktiválása megváltoztatja a felfüggesztési magasságot. Nyomja meg az OK gombot a nyugtázásához. Miután a felfüggesztési magasság figyelmeztetést nyugtázta, a légszakok le fognak engedni, és a Felfüggesztés kapcsolója elkezdi világítani.*



Felfüggesztés gomb  
(munkagép képernyőjén található a Segédvezérlések oldalán)

### Leürítés/felfújás lérugó (automatikus)

#### A lérugó leürítése

- A gyújtás kapcsoló KI állapotában fordítsa el az elővezérlő szelepet (a gép bal-kéz felőli oldalán lévő járópalló alatt helyezkedik el) a KI helyzetbe, a lérugó leürítéséhez.

*MEGJEGYZÉS: Ha a gyújtás kapcsoló BE állásban van, akkor a lérugó felfújódik.*

#### A lérugó felfújása

- Fordítsa el az elővezérlő szelepet a BE helyzetbe, a lérugó felfújásához, a gyújtás kapcsoló helyzetétől függetlenül.



Elővezérlő szelep  
(elhelyezve a légtartály közelében)  
– Tipikus nézet

## KÉZMOSÓ RENDSZER

### **⚠ VIGYÁZAT**

A kézmosó rendszer nem alkalmas személyi védőfelszereléshez való alkalmazáshoz (PPE). Mindig használjon megfelelő PPE-t (biztonsági szemüveg, arc védő, védő ruházat, stb.), ha mezőgazdasági vegyszereket kezel.



## MEGJEGYZÉS

A kézmosó tartályt mindig tartsa feltöltve friss vízzel, az azonnal használathoz, amikor esetlegesen veszélyes vegyszerekkel kerül kapcsolatba.

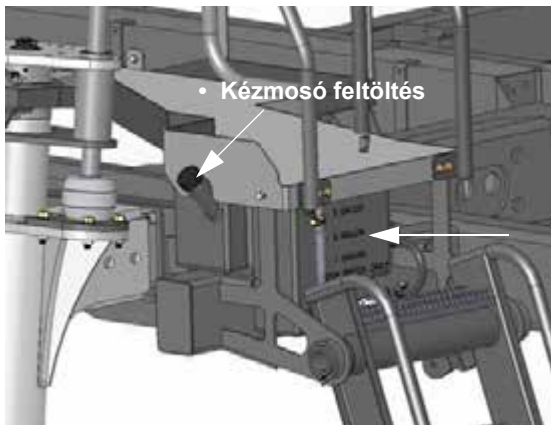
## MEGJEGYZÉS

A kézmosó tartályt csak friss vízzel töltsse fel.

A gépe fel van szerelve kézmosó rendszerrel, amely két különálló víz kimenettel rendelkezik az Ön kényelméhez.

### A kézi víztartály feltöltése

- Távolítsa el a töltő sapkát (a kézi víz tartály oldalánál helyezkedik el) és helyezze el oldalt.



Kézmosó tartály  
(a járópalló alatt, a létra közelében)  
– Tipikus nézet

- Töltsse fel a kézmosó tartályt friss vízzel.
- Helyezze vissza a töltő sapkát.

### A friss víz kiosztás a felső víz kimenetnél

- Nyomja meg, és tartsa lenyomva a kézmosó láb pedálját (a gép bal oldalánál, a lépcső korlát mentén helyezkedik el).

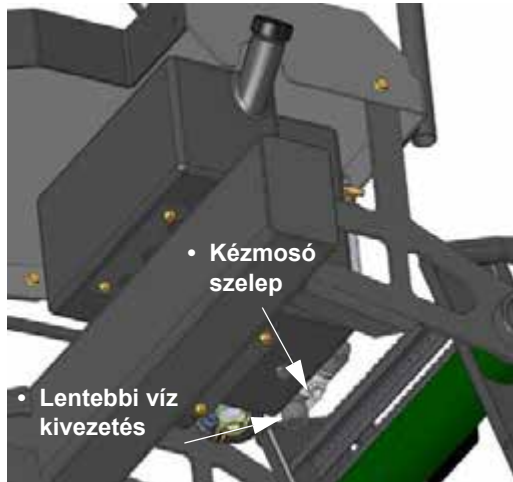


Fentebbi víz kivezetés/Kézmosó láb pedál  
(a gép bal oldalán, a lépcső korlát mentén)  
– Tipikus nézet

- Engedje ki a láb pedált, ha végzett.

### A friss víz kiosztás a lentebbi víz kimenetnél

- Forgassa el a kézmosó szelepet (a kézi víz tartály aljának közelében van elhelyezve) az „óramutató járásával megegyezően” (nyitott) helyzet.



Lentebbi víz kivezetés/kézmósó szelep  
(a kézi víz tartály aljának közelében van elhelyezve)

– Tipikus nézet

- Zárja el a kézmósó szelepet, ha végzett.

*MEGJEGYZÉS: Távolítsa el a kézmósó szűrőszitáját (a gép bal oldalánál, a lépcső korlát mentén helyezkedik el), és tisztítsa ki a szűrőt időszakosan, elkerülve ezzel a szennyeződés, és a törmelék rendszerbe való bejutását.*



Kézmósó szűrőszita  
(a kézi víz tartály aljának közelében van elhelyezve)

– Tipikus nézet

## MOTORHÁZTETŐ KEZELÉSE

A hátsó motorháztetőt valószínűleg fel kell nyitni, a gép szerviz pontjaihoz való hozzáféréshez (pl. motor és hidraulikai alkatrészek).

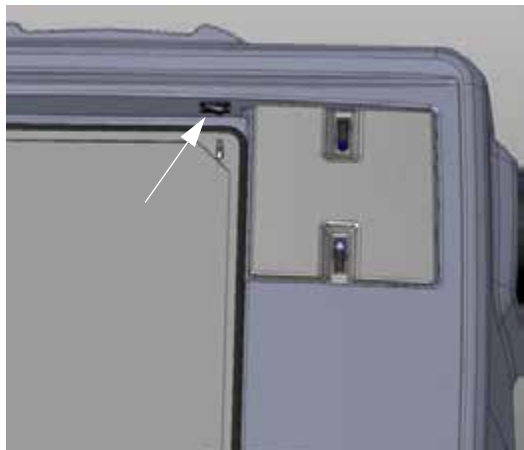
### A motorháztető kinyitása

- Nyissa ki a két motorháztető reteszt (a motorháztető tetején, két oldalt helyezkedik el).

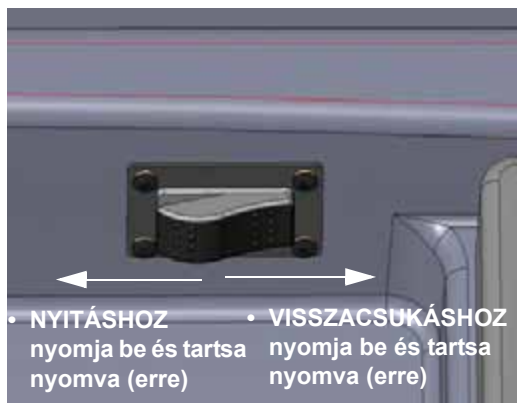


Motorháztető retesz (2)  
(a motorháztető mindkét oldalán)  
– Tipikus nézet

- Nyomja le, és tartsa lenyomva a motorháztető kapcsolóját (a radiátor hűtőrácsának hátsó részének tetején van elhelyezve) a BAL állásba.
- Engedje el a motorháztető kapcsolóját, ha a elérte a megfelelően nyitott helyzetet.



Motorháztető kapcsoló  
(a motorháztető hátulja mögött, a radiátor  
hűtőrácsa felett helyezkedik el)  
– Tipikus nézet



• NYITÁSHOZ nyomja be és tartsa nyomva (erre)  
• VISSZACSUKÁSHOZ nyomja be és tartsa nyomva (erre)

– Tipikus nézet



Hátsó burkolat  
(nyitott helyzet látható)  
-Tipikus nézet

## A motorháztető zárása

- Nyomja le, és tartsa lenyomva a motorháztető gombját JOBB irányba addig, míg a motorháztető teljesen visszahúzásra nem kerül és meg nem áll.



Hátsó burkolat  
(zárt helyzet látható)  
-Tipikus nézet

- Zárja le a két motorháztető reteszt.

---



---

**HIBAELEHÁRÍTÁS**

Probléma	Lehetséges ok	Javasolt helyrehozatal
Motor nem indul	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Üres akkumulátor</li> <li>• Hibás akkumulátor csatlakozások</li> <li>• Indító vagy indító relé</li> <li>• Tönkrement biztosíték a motor elektromos dobozában</li> <li>• Akkumulátor leválasztó kapcsoló KI állásban</li> <li>• Rögzítő fék nincs csatlakoztatva</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Töltse újra, vagy cserélje ki az akkumulátort</li> <li>• Tisztítsa meg, és szorítsa rá</li> <li>• Tesztelés (újraépítés, vagy csere)</li> <li>• Ellenőrizze a biztosítékot</li> <li>• Válassza le az akkumulátort</li> <li>• Kapcsolja BE pozícióba</li> <li>• Kapcsolja be a rögzítőféket</li> </ul>
Motor nem indul	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Üzemanyag tartály üres</li> <li>• Eldugult üzemanyag szűrő</li> <li>• Hideg idő</li> <li>• Alacsony indítási sebesség</li> <li>• Tönkrement biztosíték a motor elektromos dobozában</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Üzemanyag tank feltöltése</li> <li>• Üzemanyag szűrők cseréje</li> <li>• Hideg időben történő indításhoz forduljon a motor gyártójának használati útmutatójához</li> <li>• Ellenőrizze az indítót, és az akkumulátort</li> <li>• Ellenőrizze a biztosítékot</li> </ul>
Motor túlmelegedés	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Motor túlterhelt</li> <li>• Koszos radiátor belső/bordák/rácsok</li> <li>• Hibás radiátor sapka</li> <li>• Ventilátor üzemzavar</li> <li>• Hibás termosztát</li> <li>• Alacsony hűtőfolyadék szint</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Csökkentse a terhelést</li> <li>• Távolítsa el mindenféle idegen anyagot, és tisztítsa meg az összes elemet</li> <li>• Cserélje ki a sapkát</li> <li>• Ellenőrizze a ventilátor sebességét</li> <li>• Cserélje ki a termosztátot</li> <li>• Töltse fel újra a megfelelő szintig az ajánlott hűtőközeggel</li> </ul>
Motor nem gyújt: egyenletlen üzem/ alacsony energia szint	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Víz van az üzemanyagban</li> <li>• Koszos légtisztító elem</li> <li>• Gyenge minőségű üzemanyag</li> <li>• Üzemanyag tartály eldugult</li> <li>• Eldugult üzemanyag szűrő</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Engedje le, öblítse át, cserélje ki a szűrőt, töltsen fel a rendszert</li> <li>• Cserélje ki az elemet</li> <li>• Rendszerleeresztése, cserélje ki jobb minőségű üzemanyagra</li> <li>• Nyissa ki az üzemanyag tank szelepét (a sapkában)</li> <li>• Üzemanyag szűrő cseréje</li> </ul>
Motor kopogás	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Alacsony olaj szint a karterben</li> <li>• Hideg motor</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Olaj hozzáadása a tele jelig</li> <li>• Megfelelő felmelegedési időszak kivárása, erre hivatkozást talál a motor gyártó használati útmutatójában</li> </ul>

<p>Permetlé szivattyú nem adagol</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Alacsony víz szint a szivattyúban</li> <li>• Levegő szivárgás a szívó vezetékben</li> <li>• Permetlé tartály szelep zárva</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Győződjön meg róla, hogy a permetlé tartály nem üres (permetlé szivattyú légtelenítése)</li> <li>• Ellenőrizze, és húzza meg az összes szerelvényt a szívó vezetéken</li> <li>• Nyissa ki a permetlé tartály szelepet, lehetővé téve ezzel a levegő rendszerből való kiáramlását</li> </ul>
<p>Nyomásmérő egyenletlen leolvasása</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• A kiömlő nyílás a mérő hátoldalán eltömődött</li> <li>• Hibás mérő</li> <li>• Levegő szivárgás a szívó vezetékben</li> <li>• Permetlé szűrőszita el van tömődve</li> <li>• Glicerín szivárgás a mérőből</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Távolítsa el a mérőt, tisztítsa meg</li> <li>• Cserélje ki a mérőt</li> <li>• Ellenőrizze, és húzza meg az összes szerelvényt a szívó vezetéken</li> <li>• Ellenőrizze a permetlé szűrőszitáját</li> <li>• Cserélje ki a mérőt</li> </ul>
<p>Üzemzavar az elektromos permetlé szelepből</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Hibás földelés</li> <li>• Koszos csatlakozó terminálok</li> <li>• Huzalozás leválasztása</li> <li>• Hibás kapcsoló</li> <li>• Rövidzár a mágneskegységben</li> <li>• Hibás szelep</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tiszta, és szoros alapzat</li> <li>• Tiszta csatlakozó terminálok</li> <li>• Ellenőrizze a folytonosságot, és cserélje ki a huzalt</li> <li>• Cserélje ki a kapcsolót</li> <li>• Cserélje ki a szelepet</li> </ul>
<p>Permetlé szivattyú normál nyomáson nem működik</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Eldugult vezeték, szűrőszita</li> <li>• Levegő szivárgás a szivattyú szívó áramában</li> <li>• Korlátozott permetlé áramlás a szivattyúban</li> <li>• Szívó tömlő tönkrement</li> <li>• Porlasztó gyűrű belső korlátozása (úgy mint vegyszerek lerakódása)</li> <li>• Hidraulikus hiba</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Távolítsa el a kijelzőt, tisztítsa meg teljesen, szorítsa vissza a szűrő sapkát, elkerülve ezzel a levegő szivárgást</li> <li>• Ellenőrizze, és húzza meg az összes szerelvényt a szívó vezetéken</li> <li>• Győződjön meg róla, hogy a fő tartály szelep teljesen nyitva van</li> <li>• Eltömődés a tömlő bemeneti végénél a tömlőben magas vákuumot eredményez</li> <li>• Szedje szét, ellenőrizze, tisztítsa meg, és szerelje össze újra</li> <li>• Lépjen kapcsolatba a Hagie ügyfélszolgálatával a segítségért</li> </ul>

<p>A gép nem mozog egyik irányba sem</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Motor sebesség túl alacsony</li> <li>• Olaj szint a tartályban túl alacsony</li> <li>• Eldugult szűrő</li> <li>• Hidrosztatikus rendszer hiba</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Állítsa be a motor üzemi fordulatszámát (RPM) mielőtt a gépet mozgatni próbálja</li> <li>• Töltse fel a tartályt a megfelelő szintig a megfelelő olajjal (lásd szerviz: Folyadékok, ezen fejezet másik részben)</li> <li>• Töltő szűrő cseréje</li> <li>• Lépjen kapcsolatba a Hagie ügyfélszolgálatával a segítségért</li> </ul>
<p>A gép csak egy irányba mozog</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Hidrosztatikus rendszer hiba</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Lépjen kapcsolatba a Hagie ügyfélszolgálatával a segítségért</li> </ul>
<p>Hidrosztatikus rendszer lassan válaszol</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Motor sebesség túl alacsony</li> <li>• Túl alacsony a tartályban az olaj</li> <li>• Hideg olaj</li> <li>• Eltömődött szűrő</li> <li>• Részben korlátozott szívó vezeték</li> <li>• Hidrosztatikus rendszer hiba</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Állítsa be a motor üzemi fordulatszámát (RPM), mielőtt a gépet mozgatni próbálja</li> <li>• Töltse fel a tartályt a megfelelő szintig a megfelelő olajjal (lásd szerviz: Folyadékok, ezen fejezet másik részben)</li> <li>• Hagyjon időt a megfelelő felmelegedésre</li> <li>• Ellenőrizze, és cserélje ki a szűrőt</li> <li>• Ellenőrizze, hogy a szívó tömlő tönkrement-e</li> <li>• Lépjen kapcsolatba a Hagie ügyfélszolgálatával a segítségért</li> </ul>
<p>Zajos hidrosztatikai rendszer</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Hideg olaj</li> <li>• Alacsony motor sebesség</li> <li>• Olaj szint a tartályban alacsony</li> <li>• Hidrosztatikus rendszer hiba</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Hagyjon időt a megfelelő felmelegedésre</li> <li>• Növelje a motor sebességet</li> <li>• Töltse fel a tartályt a megfelelő szintig a megfelelő olajjal (lásd szerviz: Folyadékok, ezen fejezet másik részben)</li> <li>• Lépjen kapcsolatba a Hagie ügyfélszolgálatával a segítségért</li> </ul>
<p>A teljes hidraulikai rendszer funkciója hibás</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Olaj szint a tartályban túl alacsony</li> <li>• Kiegészítő hidraulikai rendszer hiba</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Töltse fel a tartályt a megfelelő szintig a megfelelő olajjal (lásd szerviz: Folyadékok, ezen fejezet másik részben)</li> <li>• Lépjen kapcsolatba a Hagie ügyfélszolgálatával a segítségért</li> </ul>

Zajos hidraulikus szivattyú	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Olaj szint a tartályban túl alacsony</li> <li>• Kiegészítő hidraulikai rendszer hiba</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Töltse fel a tartályt a megfelelő szintig a megfelelő olajjal (lásd szerviz: Folyadékok, ezen fejezet másik részben)</li> <li>• Lépjen kapcsolatba a Hagie ügyfélszolgálatával a segítségért</li> </ul>
AZ AWS rendszer nem kapcsol be	<ul style="list-style-type: none"> <li>• AWS gomb (a gép kijelzőjén) KI állásban</li> <li>• A gép nincs mezei üzemmódban</li> <li>• Érzékelő, vagy érték üzemmódban</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kapcsolja BE az AWS gombot</li> <li>• Változtassa meg a gép üzemmódot mezei üzemmódra</li> <li>• Lépjen kapcsolatba a Hagie ügyfélszolgálatával a segítségért</li> </ul>
AWS rendszer BE van kapcsolva, de a hátsó kerekek nem követik az első kerekek mozgását	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Gép sebessége nagyobb, mint az AWS leállítási sebessége</li> <li>• Érzékelő, vagy érték üzemmódban</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ez a kezelő körütekintésére van bízva</li> <li>• Lépjen kapcsolatba a Hagie ügyfélszolgálatával a segítségért</li> </ul>
AWS rendszer nem működik, a gép csak lassú sebességgel mozog	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Érzékelő üzemmódban</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Állítsa a hidrosztatikus hajtás vezérlő kart SEMLEGES állásba, várjon amíg a „HIBA” hajtási üzemmód eltűnik a gép kijelzőjéről, és indítsa újra a gépet</li> <li>• <i>MEGJEGYZÉS: A közúton a hátsó kerekek zárolva vannak, amíg a gép mezei üzemmódban van.</i></li> <li>• Lépjen kapcsolatba a Hagie ügyfélszolgálatával a segítségért</li> </ul>
A teljes elektromos rendszer leállt	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Üres akkumulátor</li> <li>• Hibás akkumulátor csatlakozások</li> <li>• Alacsony töltési arány</li> <li>• Nincs töltési arány</li> <li>• Akkumulátor leválasztó kapcsoló KI állásban</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Cserélje ki az akkumulátort</li> <li>• Tisztítsa meg, és húzza meg az akkumulátor csatlakozásokat</li> <li>• Húzza meg a generátor szíját</li> <li>• Cserélje ki a generátort</li> <li>• Válassza le az akkumulátort</li> <li>• Bekapcsolás</li> </ul>
Világítási rendszer nem működik	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Hibás földelés</li> <li>• Kiégett izzó</li> <li>• Szakadás vagy zárlat a huzalban</li> <li>• Biztosíték kifújása</li> <li>• Hibás kapcsoló</li> <li>• Gyújtás kapcsoló KI van kapcsolva</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tiszta, és szoros alapzat</li> <li>• Cserélje ki az izzót</li> <li>• Ellenőrizze a folytonosságot, és cserélje ki a huzalt</li> <li>• Cserélje ki a biztosítékot</li> <li>• Cserélje ki a kapcsolót</li> <li>• Kapcsolja BE a gyújtás kapcsolót</li> </ul>



# TÁRGYMUTATÓ

2014 Termékszavatosság .....	1-15	Szállítás .....	9-1
A kézikönyvben használt biztonsági figyelmeztetések .....	1-2	Szerviz időközök .....	8-29
A permetlé tartály feltöltése .....	7-33	Szervizelés – Csavarmeghúzó nyomaték ...	8-20
Akkumulátor megszakító kapcsolója .....	6-3	Szervizelés – Egyebek .....	8-24
Akkumulátorok .....	6-1	Szervizelés – Folyadékok .....	8-1
Alkalmazás .....	7-43	Szervizelés – Kenés .....	8-15
Azonosítás .....	1-3	Szervizelés – Kerékösszetartás .....	8-22
Biztonsági matricák .....	2-8	Szervizelés – Szíjak .....	8-19
Biztonsági öv .....	2-6	Szervizelés – Szűrők .....	8-7
Biztonsági óvintézkedések .....	2-1	Szervizelés és segítségnyújtás .....	1-2
Biztosítékok és relék .....	6-4	Tárolás .....	8-34
Biztosítékok és relék besorolása .....	6-7	Tűzoltókészülék .....	2-7
Cseppfigyelő rendszer .....	7-31	Ülés – Gépkészítő (Általános) .....	3-1
E kézikönyvről .....	1-1	Ülés – Gépkészítő (Elsőrendű) .....	3-2
Elsősegély doboz .....	2-8	Ülés – Oktató .....	3-5
Emelési pontok .....	9-4	Változtatható irányú ventilátor .....	5-4
Forgó jelzőfények .....	2-6	Vészkiárat .....	2-7
Futófelület beszabályozás .....	5-6	Vészleállítás .....	2-7
Gép kijelzői .....	3-29	Videokamera bemenet csatlakozók .....	6-10
Gépkészítő állomása .....	3-5		
Gyors-zár rendszer – Permetező gémek .....	9-4		
Habjelölő rendszer .....	7-41		
Hibaelhárítás .....	9-18		
Hidraulikus rendszerek komponensei .....	5-1		
Hidrosztatikus hajtás .....	4-2		
Kerítés sor permetfűvő .....	7-32		
Kézmosó rendszer .....	9-14		
Légrugó leürítő rendszer .....	9-13		
Létra .....	5-8		
Motor – Indítás .....	4-1		
Motorháztető kezelése .....	9-16		
Nagynyomású tisztítóberendezés .....	5-8		
Néhány szó a Hagie Gépgyárról .....	1-1		
Öblítő rendszer .....	7-37		
Összkerék Kormányzás (ÖK) .....	4-6		
Permetező gép – Hátsó .....	7-20		
Permetező gémek (karok) – 120/132' .....	7-8		
Permetező gémek (karok) – 60/80/90/100' ..	7-1		
Permetező rendszer – Működtetés .....	7-28		
Permetező rendszer részei .....	7-21		
Specifikációk .....	1-6		